

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 274

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

VRIJDAG 30 JULI 2004
DERDE EDITIE

VENDREDI 30 JUILLET 2004
TROISIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

16 JULI 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, bl. 58377.

20 JULI 2004. — Wet tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst, bl. 58377.

20 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het presentiegeld van de leden van de Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst, bl. 58379.

Federale Overheidsdienst Financiën

20 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van herdenkingsmunstukken van 10 en 100 euro ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie en van goudstukken van 50 euro ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II, bl. 58380.

20 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van herdenkingsmunstukken van 10 en 100 euro ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie en van 50 euro ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II, bl. 58382.

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende voorziening in de uitoefening van de bevoegdheden van de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, tijdens zijn afwezigheden, bl. 58382.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, bl. 58383.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

26 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 58402.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

16 JUILLET 2004. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, p. 58377.

20 JUILLET 2004. — Loi portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman, p. 58377.

20 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant détermination des jetons de présence des membres de la Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman, p. 58379.

Service public fédéral Finances

20 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces commémoratives de 10 et 100 euros à l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne et de pièces d'or de 50 euros à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II, p. 58380.

20 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 10 et de 100 euros à l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne et de 50 euros à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II, p. 58382.

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel tendant à assurer la continuité de l'exercice des fonctions du président du comité de direction du Service public fédéral Finances, durant ses absences, p. 58382.

Service public fédéral Mobilité et Transports

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, p. 58383.

Service public fédéral Sécurité sociale

26 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 58402.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, bl. 58407.

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de vorm van monsters overhandigd mogen worden, bl. 58408.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

7 MEI 2004. — Decreet houdende eisen en handhavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat voor gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat, bl. 58410.

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende uitvoering van het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen in de algemene, categorale en universitaire ziekenhuizen, bl. 58427.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen, bl. 58431.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

17. MAI 2004 — Dekret zur Zustimmung zum europäischen Landschaftsübereinkommen, geschehen zu Florenz am 20. Oktober 2000, S. 58443.

20. APRIL 2004 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren, S. 58444.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

17 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Europees Landschapsverdrag, ondertekend in Firenze op 20 oktober 2000, bl. 58444.

20 APRIL 2004. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een bejaardenraad, bl. 58445.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Decreet tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, bl. 58451.

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, bl. 58454.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, bl. 58457.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Dekret zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, S. 58448.

29. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, S. 58454.

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, S. 58456.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, p. 58407.

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1993 fixant les conditions dans lesquelles la remise de médicaments à usage humain sous forme d'échantillons peut être effectuée, p. 58408.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

7 MAI 2004. — Décret établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique, p. 58418.

14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution du décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des structures de soins de santé et d'aide sociale dans les hôpitaux généraux, catégoriels et universitaires, p. 58429.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Agence des Voies navigables et de la Marine », p. 58437.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

17 MAI 2004. — Décret portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence, le 20 octobre 2000, p. 58443.

20 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création du Conseil des personnes âgées, p. 58445.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Décret instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, p. 58446.

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, p. 58453.

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, p. 58455.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Afbreken en verwijderen van asbest. (Artikel 148decies 2.5.9.3.4.), bl. 58458.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van de voorzitter. Aanduiding van de leden, bl. 58458.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 58458. — Rechterlijke Orde, bl. 58459. — Rechterlijke Orde. Lijst van magistraten gemachtigd om Belgische militaire troepen in het buitenland te vergezellen, bl. 58460. — Raad van State. Vernietigingen, bl. 58460.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Belgische Rode Kruis, bl. 58461.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Règlement général pour la protection du travail. Démolition et retrait d'asbeste. (Article 148decies 2.5.9.3.4.), p. 58458.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège des médecins pour des médicaments orphelins, institué auprès du Service des soins de santé. Nomination du président. Désignation des membres, p. 58458.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 58458. — Ordre judiciaire, p. 58459. — Ordre judiciaire. Liste des magistrats autorisés à accompagner des troupes militaires belges à l'étranger, p. 58460. — Conseil d'Etat. Annulations, p. 58460.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Croix-Rouge de Belgique, p. 58461.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Belgisches Rotes Kreuz, S. 58461.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 septembre 2003 relatif à l'expropriation pour travaux de pose des collecteurs de Vivegnis et d'Oupeye - Oupeye, p. 58462.

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction du collecteur du Ruisseau de la Rampe - Pont-à-Celles, p. 58466.

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la SP provisoire - Collecteurs de la Plaine 4^e lot - 1^{re} partie - Liège (Wandre), p. 58468.

5 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 septembre 2002 relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur (basse pression) du Port du Bon Dieu, à Namur (Brumagne), p. 58469.

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la station de pompage et du collecteur de Milsaucy - Herstal, p. 58470.

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la station d'épuration de Vresse-sur-Semois Vresse-sur-Semois, p. 58472.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 132/2004 van 14 juli 2004, bl. 58474.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58482.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58483.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58484.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58485.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58485.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 58486.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004, p. 58477.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58482.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58483.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58484.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58484.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58486.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 58487.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 132/2004 vom 14. Juli 2004, S. 58479.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58483.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58483.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58484.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58485.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58486.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 58487.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Selectie van Nederlandstalige adjuncten (m/v) (niveau C) voor het Ministerie en de Openbare Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ref. ANB04804), bl. 58487.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 58488.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroeps Personenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 58489.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 58489. — Notariaat. Vacante betrekkingen, bl. 58490.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2004, bl. 58511. — Belgisch instituut voor normalisatie (BIN). Publicaties ter kritiek, bl. 58513.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Bericht, bl. 58526.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection d'adjoints (m/f) (niveau C), d'expression française, pour le Ministère et les Organismes d'Intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale (réf. AFB04804), p. 58487.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 58488.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 58489.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 58489. — Notariat. Places vacantes, p. 58490.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2004, p. 58511. Institut belge de normalisation (IBN). Enquêtes publiques, p. 58513.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Avis, p. 58513.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Bericht, S. 58519.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58533 tot bl. 58548.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58533 à 58548.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2985 [2004/09518]

16 JULI 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 38, § 5, vierde lid, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, hersteld bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden « voor docenten en hoogleraren door die van hun diploma van licentiaat of doctor in de rechten » vervangen door de woorden « voor docenten en hoogleraren, door de taal van de gemeenschap bevoegd inzake onderwijs, voor de universiteit waar zij benoemd zijn. Indien deze docenten en hoogleraren benoemd zijn in universiteit die onder de bevoegdheid vallen van verschillende gemeenschappen, geldt de taal van de gemeenschap waarbij zij hun hoofddopdracht hebben ».

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop zijn in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-1205/1 — Amendementen, nr. 51-1205/2 — Verslag, nr. 51-1205/3 — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-1205/4 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1205/5.

Integraal verslag : 1 juli 2004.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-798/1.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2986 [S - C - 2004/09524]

20 JULI 2004. — Wet tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Er wordt een commissie, hierna « de Commissie » genoemd, opgericht die belast wordt met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2985 [2004/09518]

16 JUILLET 2004. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 38, § 5, alinéa 4, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, rétabli par la loi du 4 mai 1999, les mots « pour les chargés de cours et les professeurs, par la langue de leur diplôme de licencié ou de docteur en droit » sont remplacés par les mots « pour les chargés de cours et les professeurs, par la langue de la communauté compétente en matière d'enseignement pour l'université à laquelle ils sont nommés. Si ces chargés de cours et professeurs sont nommés dans des universités relevant de communautés différentes, la langue considérée est celle de la communauté dans laquelle ils exercent leur charge principale.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2003-2004.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 51-1205/1 — Amendements, n° 51-1205/2 — Rapport, n° 51-1205/3 — Texte adopté par la commission, n° 51-1205/4 — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1205/5.

Compte rendu intégral : 1^{er} juillet 2004.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 3-798/1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2986 [S - C - 2004/09524]

20 JUILLET 2004. — Loi portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Une commission chargée du renouvellement des organes du Culte musulman, ci-après dénommée « la Commission », est créée.

De Commissie heeft haar zetel in de lokalen die betrokken worden door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 3. De Commissie is samengesteld als volgt :

1° twee door de minister van Justitie aangestelde ere-magistraten of emeritus magistraten, die deel hebben uitgemaakt van hetzij de rechterlijke orde, hetzij de Raad van State, hetzij het Arbitragehof, en die tot een verschillende taalrol behoren;

2° twee door de Minister van Justitie aangestelde leden van de moslimgemeenschap van België, die respectievelijk Nederlands en Frans spreken en die geen kandidaat zijn bij de hernieuwing van de representatieve organen van de moslimgemeenschap. Indien het Executief van de Moslims van België, binnen vijftien dagen na de inwerkingtreding van deze wet, aan de minister een lijst van drie Nederlandstalige en drie Franstalige kandidaten voordraagt, vindt de aanstelling onder hen plaats;

3° een door de Minister van Binnenlandse Zaken aangestelde deskundige met een grondige kennis van de kieswetgeving en van het contentieux inzake kiesverrichtingen.

De in het eerste lid, 1°, bedoelde magistraten en de leden van de moslimgemeenschap bedoeld in het eerste lid, 2°, hebben stemrecht. De deskundige bedoeld in het eerste lid, 3°, heeft alleen raadgevende stem.

Art. 4. Het voorzitterschap van de Commissie wordt waargenomen door de oudste magistraat, terwijl de andere magistraat het ondervoorzitterschap bekleedt.

Art. 5. De Commissie is belast met de volgende taken :

1° ze treft alle nodige maatregelen voor de organisatie van de algemene verkiezingen;

2° ze ziet toe op de regelmatigheid van de kiesverrichtingen;

3° ze organiseert bemiddeling over geschillen die tijdens de kiesverrichtingen kunnen ontstaan, in het bijzonder :

a) in verband met de door de kandidaten en de kiezers af te leggen verklaringen;

b) in verband met het bewijs van inschrijving, hetzij als kandidaat op de kandidatenlijst, hetzij als kiezer op de kiezerslijst;

c) in verband met de door de kandidaten na te leven voorwaarden;

4° ze keurt de aanstelling van de voorzitters en bijzitters van de kiesbureaus goed;

5° ze treft de nodige maatregelen voor de samenstelling van een afvaardiging van waarnemers op de dag van de verkiezingen.

Art. 6. De Commissie stelt een huishoudelijk reglement op dat door alle leden, met inbegrip van de deskundige, wordt aangenomen.

Art. 7. De Commissie kan slechts geldig vergaderen en beraadslagen indien ten minste drie van haar stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

Zij beslist bij volstreekte meerderheid van stemmen.

Een lid kan vragen dat zijn afwijkende stem in de notulen wordt opgenomen.

Art. 8. Van elke vergadering worden notulen gemaakt, waarvan een afschrift wordt gezonden aan de Minister van Justitie en aan het Executief van de Moslims van België.

Art. 9. De Commissie vergadert ten minste om de drie weken, op bijeenroeping van haar voorzitter.

Art. 10. Alle noodzakelijke uitgaven voor de organisatie van de algemene verkiezingen alsmede het presentiegeld en de reiskostenvergoedingen, vastgesteld door de Koning en toegekend aan de leden van de Commissie, worden toegerekend op het bedrag van de subsidie dat is ingeschreven op de basisallocatie 59.21.33.02 van de begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie, tot beloop van een bedrag van 300.000 euro.

Art. 11. Nadat de kiesverrichtingen afgesloten zijn, maakt de Commissie een eindverslag op.

Dat eindverslag wordt tegen ontvangstbewijs aan de Minister van Justitie overgezonden, samen met alle bewijsstukken van de uitgaven die zijn gedaan en die op de in artikel 10 vermelde basisallocatie worden toegerekend.

Een afschrift van dat verslag wordt aan het Executief van de Moslims van België bezorgd.

La Commission a son siège dans les locaux occupés par la Commission de la protection de la vie privée.

Art. 3. La Commission est composée comme suit :

1° deux magistrats honoraires ou émérites, ayant appartenu soit à l'ordre judiciaire, soit au Conseil d'Etat, soit à la Cour d'arbitrage et relevant d'un rôle linguistique différent, désignés par le ministre de la Justice;

2° deux membres de la communauté musulmane de Belgique, l'un s'exprimant en français, l'autre en néerlandais, n'étant pas candidat pour le renouvellement des organes représentatifs de la communauté musulmane, désignés par le Ministre de la Justice. Si, dans les quinze jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'Exécutif des musulmans de Belgique présente au ministre une liste de trois candidats francophones et de trois candidats néerlandophones, la désignation se fera parmi eux;

3° un expert ayant des connaissances approfondies de la législation électorale et du contentieux en matière d'opérations électorales, désigné par le ministre de l'Intérieur.

Les magistrats visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, et les deux membres de la communauté musulmane visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, ont une voix délibérative. L'expert visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, n'a qu'une voix consultative.

Art. 4. La présidence de la Commission est assurée par le magistrat le plus âgé, l'autre magistrat ayant la qualité de vice-président.

Art. 5. La Commission est chargée des missions suivantes :

1° prendre toutes les mesures nécessaires pour l'organisation des élections générales;

2° veiller à la régularité des opérations électorales;

3° organiser une médiation en ce qui concerne les litiges qui pourraient se présenter au cours des opérations électorales et en particulier :

a) sur les déclarations à effectuer par les électeurs et par les candidats;

b) sur la preuve d'inscription sur la liste soit des candidats soit celle des électeurs;

c) sur les conditions à respecter par les candidats;

4° approuver la désignation des présidents et des assesseurs des bureaux de vote;

5° prendre les mesures nécessaires afin de composer une délégation d'observateurs le jour des élections.

Art. 6. La Commission établit son règlement d'ordre intérieur, approuvé par tous les membres, y compris l'expert.

Art. 7. La Commission ne peut délibérer que si au moins trois de ses membres avec voix délibérative sont présents.

Elle décide à la majorité absolue.

Un membre a le droit de faire acter dans le procès-verbal de la réunion, son opinion divergente.

Art. 8. Toute réunion fait l'objet d'un procès-verbal dont copie est adressée au Ministre de la Justice et à l'Exécutif des Musulmans de Belgique.

Art. 9. La Commission se réunit au moins toutes les trois semaines sur la convocation de son président.

Art. 10. Toutes les dépenses nécessaires à l'organisation des élections générales ainsi que les jetons de présence et les frais de déplacement fixés par le Roi et accordés aux membres de la Commission sont imputés sur le montant du subsidie inscrit dans l'allocation de base 59.21.33.02 du budget du Service public Fédéral Justice, à concurrence d'un montant de 300.000 euros.

Art. 11. La Commission rédige un rapport final après la clôture des opérations électorales.

Ce rapport final est remis contre accusé de réception au ministre de la Justice, avec en annexe toutes les pièces justificatives en ce qui concerne les dépenses effectuées et imputées sur l'allocation de base mentionnée à l'article 10.

Une copie de ce rapport est communiquée à l'Exécutif des Musulmans de Belgique.

Art. 12. De Commissie is van rechtswege ontbonden zodra het koninklijk besluit houdende erkenning van de leden van het nieuwe Executief van de Moslims van België in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 13. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op uitwerking te hebben zodra het koninklijk besluit houdende erkenning van de leden van het nieuwe Executief van de Moslims van België in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegd :

Voor de Minister van Justitie, afwezig,

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Nota

(1) *Gewone zitting 2003-2004.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel ingediend door de heer Thierry Giet, de heer Tony Van Parys, de heer Hendrik Daems, de heer Daniel Bacquelaine en de heer Dirk Van Der Maelen, nr. 1275/1. — Amendement van de Regering, nr. 1275/2. — Verslag door de heer Walter Muls, nr. 1275/3. — Tekst aangenomen door de Commissie Justitie, nr. 1275/4. Amendementen, nr. 1275/5. — Tekst aangenomen in plenaire zitting en verzonden aan de Senaat, nr. 1275/6.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergadering van 15 juli 2004.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-815/1. — Verslag door Mevr. Talhaoui, Fauzaya, nr. 3-815/2. — Tekst aangenomen in plenaire zitting, nr. 3-815/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking : vergadering van 17 juli 2004.

Art. 12. La Commission est dissoute de plein droit dès que l'arrêté royal portant reconnaissance des membres du nouvel Exécutif des Musulmans de Belgique est publié au *Moniteur belge*.

Art. 13. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera de produire ses effets le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal portant reconnaissance des membres du nouvel Exécutif des Musulmans de Belgique.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*;

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour la Ministre de la Justice, absente,

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Note

(1) *Session ordinaire 2003-2004.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Proposition de loi introduite par M. Thierry Giet, M. Tony Van Parys, M. Hendrik Daems, M. Daniel Bacquelaine et M. Dirk Van Der Maelen, n° 1275/1. — Amendement du Gouvernement, n° 1275/2. — Rapport par M. Walter Muls, n° 1275/3. — Texte adopté par la Commission de la Justice, n° 1275/4. — Amendements, n° 1275/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat; n° 1275/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption : séance du 15 juillet 2004.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 3-815/1. — Rapport par Mme Talhaoui, Fauzaya, n° 3-815/2. — Texte adopté en séance plénière, n° 3-815/3.

Annales parlementaires. — Discussion : séance du 17 juillet 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2987

[C — 2004/09523]

20 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het presentiegeld van de leden van de Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2004, houdende oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juli 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 juli 2004;

Gelet op wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in het bijzonder artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst in augustus zal worden geïnstalleerd en dat het belangrijk is dat de presentiegelden zonder verwijl aan de leden kunnen worden toegekend;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2987

[C — 2004/09523]

20 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant détermination des jetons de présence des membres de la Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du Culte musulman, notamment l'article 10;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 juillet 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman sera installée dès le mois d'août et qu'il importe que les jetons de présence puissent être payés aux membres sans retard;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De leden van de Commissie belast met organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst hebben recht op presentiegeld ten bedrage van 62,5 euro per vergadering van een halve dag.

De door Onze Minister van Binnenlandse Zaken aangestelde deskundige heeft indien hij het statuut van ambtenaar heeft, recht op gelijkwaardige vergoeding dan diegene waarop hij recht zou hebben indien de vergaderingen buiten de gewone diensturen plaatsvinden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag waarop het ministerieel besluit houdende samenstelling van de Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het houdt op uitwerking te hebben op het ogenblik dat de Commissie wordt ontbonden.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibérés en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les membres de la Commission chargée des l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman ont droit à des jetons de présence pour un montant de 62,5 euros par demi-journée de réunion.

L'expert, désigné par Notre Ministre de l'Intérieur, a droit, s'il a le statut de fonctionnaire, à une indemnité équivalente à celle qu'il peut percevoir lorsque les réunions ont lieu en dehors des heures de service ordinaires.

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le jour de la publication du *Moniteur belge* de l'arrêté ministériel fixant la composition de la Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman. Il cessera de produire ses effets au moment de la dissolution de la Commission.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 2988

[C — 2004/03288]

20 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van herdenkingsmuntstukken van 10 en 100 euro ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie en van goudstukken van 50 euro ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 106, § 2;

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op de beschikking van de Europese Centrale Bank van 28 november 2003 inzake de goedkeuring met de betrekking tot de omvang van de muntuitgifte in 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 juni 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat de uitbreiding van de Europese Unie met tien nieuwe lidstaten plaatsvindt op 1 mei 2004;

Overwegende dat Onze 70^e verjaardag valt op 6 juni 2004;

Overwegende dat deze munten tijdig dienen te worden uitgegeven gezien het ontwerp van deze uitgiften;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie worden zilverstukken van 10 euro en goudstukken van 100 euro in proof-uitvoering uitgegeven.

Art. 2. Ter gelegenheid van Onze 70^e verjaardag worden goudstukken van 50 euro in proof-uitvoering uitgegeven.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde stukken hebben de hiernavolgende kenmerken :

1) de zilverstukken :

Gehalte : 925 duizendsten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2988

[C — 2004/03288]

20 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces commémoratives de 10 et 100 euros à l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne et de pièces d'or de 50 euros à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le traité instituant la Communauté européenne, notamment l'article 106, § 2;

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2 modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu la décision de la Banque centrale européenne du 28 novembre 2003 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 juin 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que l'élargissement de l'Union européenne avec dix nouveaux pays membres est prévu pour le 1^{er} mai 2004;

Considérant que Notre 70^e anniversaire se fête le 6 juin 2004;

Considérant que ces pièces de monnaie doivent être émises dans les délais, vu l'objet de ces émissions;

Vu la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne sont émises des pièces d'argent de 10 euros et des pièces d'or de 100 euros, de qualité « belle épreuve ».

Art. 2. A l'occasion de Notre 70^e anniversaire sont émises des pièces d'or de 50 euros de qualité « belle épreuve ».

Art. 3. Les pièces visées à l'article 1^{er} ont les caractéristiques suivantes :

1) les pièces d'argent :

Titre : 925 millièmes;

Gewicht : 18,75 gram;
Diameter : 33 millimeter;
Oplage : max. 50 000 stuks.

De muntrand is gekarteld.

2) de goudstukken :

Gehalte : 999 duizendsten;
Gewicht : 15,55 gram (½ ons Troy);

Diameter : 29 millimeter.

Oplage : max. 5 000 stuks.

De muntrand is effen.

Beide muntstukken worden geslagen in proof – uitvoering, zijn gepolijst en worden geproduceerd in medailleslag.

Art. 4. De in atikel 1 bedoelde stukken vertonen de volgende gravures :

a) de zilverstukken van 10 euro dragen op de voorzijde, links, de afbeelding van de Europese Unie met de 25 lid-Staten, waarvan de contouren van de 10 nieuwe lidstaten individueel werden afgebeeld inschrift AMPLIATA VNIO EVROPAEA; rechts, een vrouwelijke figuur, die het continent Europa symboliseert, gezeten op een stier.

De keerzijde draagt volgende inschriften: de nominale waarde 10 euro en de munttekens, het jaartal 2004, de drietalige landsaanduiding BELGIE - BELGIQUE - BELGIEN en de twaalf sterren.

b) de goudstukken van 100 euro dragen op de voorzijde, een afbeelding van een voor de tien nieuwe lidstaten kenmerkend gebouw of monument geschikt rondom de met twaalf sterren omgeven letter E. Dit alles wordt omgeven door het inschrift: AMPLIATA VNIO EVROPAEA.

De keerzijde draagt de gestileerde afbeelding van de Europese Unie met de 25 lid-Staten, de namen van de 10 nieuwe landen, het jaartal 2004, de nominale waarde 100 euro en de drietalige landsaanduiding. De munttekens bevinden zich eveneens op de keerzijde.

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde goudstukken hebben de hiernavolgende kenmerken :

Gehalte : 999 duizendsten;
Gewicht : 6,22 gram (1/5 ons Troy) ;

Diameter : 21 millimeter;

Oplage : max. 10 000 stuks.

De muntrand is effen.

Art. 6. De in artikel 2 bedoelde goudstukken dragen op de voorzijde de volgende gravures : Onze Beeldenaar, in vooraanzicht, Ons monogram en het cijfer 70, omgeven door een lauwertak en het omschrift LXX ALBERTVS REX ANNOS NATVS.

De keerzijde vertoont de kaart van de Europese Unie, de twaalf sterren die deze unie symboliseren, het jaartal 2004 en de nominale waarde 50 euro, binnen een parelrand en het omschrift BELGIE BELGIEN BELGIQUE. De munttekens bevinden zich eveneens op de keerzijde.

Art. 7. De in dit besluit bedoelde stukken zijn in België wettig betaalmiddel.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. RENDERS

Poids : 18,75 grammes;
Diamètre : 33 millimètres;
Tirage maximal : 50 000 pièces.

La tranche est cannelée.

2) les pièces d'or :

Titre : 999 millièmes;
Poids : 15,55 grammes (½ once Troy);

Diamètre : 29 millimètres;

Tirage maximal : 5 000 pièces.

La tranche est lisse.

Ces pièces sont frappées en qualité « belle épreuve » et sont produites en frappe – médaille.

Art. 4. Les pièces visées à l'article 1^{er} portent les gravures suivantes :

a) l'avvers des pièces d'argent de 10 euros reproduit, à gauche, la carte de l'Union européenne avec les 25 pays membres, dont les contours des 10 nouveaux pays membres sont repris de façon individuelle et l'inscription AMPLIATA VNIO EVROPAEA, à droite, une figure féminine, symbole du continent de l'Europe, assise sur un taureau.

Le revers porte les inscriptions suivantes: la valeur nominale 10 euros et les marques monétaires, le millésime 2004, l'indication trilingue du pays BELGIE - BELGIQUE - BELGIEN et les douze étoiles.

b) l'avvers des pièces d'or de 100 euros porte un bâtiment ou monument, représentatif pour chaque nouveau pays membre, placé autour de la lettre E, entourée elle-même de douze étoiles. L'inscription AMPLIATA VNIO EVROPAEA encercle ces gravures.

Le revers porte la carte stylisée de l'Union européenne des 25 pays membres, le nom des 10 nouveaux pays, le millésime 2004, la valeur nominale 100 euros et l'indication trilingue du pays émetteur. Les marques monétaires se trouvent également au revers.

Art. 5. Les pièces visées à l'article 2 ont les caractéristiques suivantes :

Titre : 999 millièmes;
Poids : 6,22 grammes (1/5 once Troy);

Diamètre : 21 millimètres;

Tirage maximal : 10 000 pièces.

La tranche est lisse.

Art. 6. Les pièces d'or visées à l'article 2 portent à l'avvers : Notre Effigie, de face, Notre monogramme et le chiffre 70, entourés d'un laurier et de la légende LXX ALBERTVS REX ANNOS NATVS.

La pièce porte au revers la carte de l'Union européenne, les douze étoiles symbolisant cette Union, le millésime 2004 et la valeur nominale 50 euros, entourées d'un grènetis et de la légende BELGIE BELGIEN BELGIQUE. Les marques monétaires se trouvent également au revers.

Art. 7. Les pièces visées par le présent arrêté ont cours légal en Belgique.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. RENDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 2989

[C — 2004/03289]

20 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van herdenkingsmuntstukken van 10 en 100 euro ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie en van 50 euro ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2004 betreffende de uitgifte van herdenkingsmuntstukken van 10 en 100 euro ter gelegenheid van de uitbreiding van de Europese Unie en van goudstukken van 50 euro ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II;

Gelet op het akkoord van Minister van Begroting van 24 juni 2004;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996.

Overwegende dat de munten dienen te worden uitgegeven in functie van het onderwerp van de uitgiften,

Besluit :

Artikel 1. De uitgifteprijs van de zilveren herdenkingsmunt van 10 euro, ter gelegenheid van de uitbreiding van de E.U., in proof – kwaliteit, is vastgesteld op 31 euro per stuk;

De uitgifteprijs van de gouden herdenkingsmunt van 100 euro, ter gelegenheid van de uitbreiding van de E.U., in proof kwaliteit, is vastgesteld op 301 euro per stuk;

De uitgifteprijs van de gouden herdenkingsmunt van 50 euro, ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Z.M. Koning Albert II, in proof kwaliteit, is vastgesteld op 149 euro per stuk.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2004.

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2989

[C — 2004/03289]

20 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 10 et de 100 euros à l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne et de 50 euros à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2004 relatif à l'émission de pièces commémoratives de 10 et 100 euros à l'occasion de l'élargissement de l'Union européenne et de pièces d'or de 50 euros à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II.

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juin 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi 4 août 1996;

Considérant que les pièces doivent être émises en fonction du sujet des émissions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission de la pièce commémorative en argent de 10 euro, à l'occasion de l'élargissement de l'U.E., en qualité belle épreuve, est fixé à 31 euro par pièce.

Le prix d'émission de la pièce commémorative en or de 100 EURO, à l'occasion de l'élargissement de l'U.E., en qualité belle épreuve, est fixé à 301 euro par pièce;

Le prix d'émission de la pièce commémorative en or de 50 euros, à l'occasion du 70^e anniversaire de S.M. le Roi Albert II, en qualité belle épreuve, est fixé à 149 euros par pièce.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2004.

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 2990

[2004/03296]

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende voorziening in de uitoefening van de bevoegdheden van de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, tijdens zijn afwezigheden

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verlopen en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid artikel 8, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Overwegende dat de uitoefening van de bevoegdheden van de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, dient te worden verzekerd tijdens zijn afwezigheden van enige duur,

Besluit :

Artikel 1. Bij een afwezigheid waarvan de voorziene duur vijf werkdagen overschrijdt, worden de bevoegdheden van de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, uitgeoefend door de aanwezige houder van de managementfunctie N-1, die de grootste anciënniteit telt in deze functie.

Indien meerdere houders van een managementfunctie N-1 een gelijke anciënniteit hebben in deze functie, worden de bevoegdheden van de voorzitter van het directiecomité uitgeoefend door de oudste onder hen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2990

[2004/03296]

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel tendant à assurer la continuité de l'exercice des fonctions du président du comité de direction du Service public fédéral Finances, durant ses absences

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, notamment l'article 8, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer la continuité de l'exercice des fonctions du président du comité de direction du Service public fédéral Finances durant ses absences d'une certaine durée,

Arrête :

Article 1^{er}. En cas d'absence d'une durée prévue de plus de cinq jours ouvrables, les attributions du président du comité de direction du Service public fédéral Finances sont exercées par le titulaire de la fonction de management N-1 présent, qui a la plus grande ancienneté dans une telle fonction.

Si plusieurs titulaires de fonction de management N-1 ont la même ancienneté dans leur fonction, les attributions du président du comité de direction sont exercées par le plus âgé d'entre eux.

Art. 2. Artikel 1 doet op geen enkele wijze afbreuk aan de bevoegdheden en delegaties van bevoegdheden in specifieke materies, bestaande op 30 juni 2004 en toegekend « bij afwezigheid of verhinderd » van de voorzitter van het directiecomité.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juli 2004.

Brussel, 9 juli 2004.

D. REYNDERS

Art. 2. L'article 1^{er} ne préjudicie en aucune manière aux attributions et délégations de pouvoirs dans des matières spécifiques, existantes le 30 juin 2004 et attribuées « en cas d'absence ou d'empêchement » du président du comité de direction.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2004.

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 2991

[C - 2004/14159]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en van 5 augustus 2003, op artikel 23, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1976, 29 februari 1984 en 18 juli 1990 en op artikelen 26 en 47, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1985, 21 juni 1985, 28 juli 1987 en 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 mei 1999, 20 juli 2000, 14 december 2001, 5 september 2002, 29 september 2003 en 22 maart 2004;

Overwegende de Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij de Richtlijnen van de Raad 96/47/EG van 23 juli 1996 en 97/26/EG van 2 juni 1997, bij de Richtlijn van de Commissie 2000/56 van 14 september 2000 en bij de Richtlijn 2003/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2003;

Overwegende de beschikking van de Commissie van 10 juli 1996 betreffende een afwijking van de bepalingen van bijlage III van de Richtlijn 91/439/EEG van de Raad;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 22 april 2004;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Europese Commissie;

Gelet op het advies nr. 37254/4 van de Raad van State, gegeven op 16 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3, § 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, vervallen de woorden « onder de voorwaarden van artikel 27, 2^o, afgegeven ».

Art. 2. Artikel 5, § 2, 2^o van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2^o de houders van een Europees of een buitenlands nationaal rijbewijs, dat afgegeven is voor ten minste dezelfde categorie of subcategorie van voertuigen of voor een categorie of een subcategorie die gelijkwaardig is aan die waarvoor de geldigverklaring gevraagd wordt; ».

Art. 3. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In onderdeel 1^o, f), eerste lid, vervallen de woorden « afgegeven na 31 december 1988 »;

2^o Onderdeel 1^o, f), tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« - op de kandidaat die houder geweest is van een voorlopig rijbewijs van dezelfde categorie of subcategorie waarvan de geldigheid sinds meer dan drie jaar verstreken is.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 2991

[C - 2004/14159]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 5 août 2003, l'article 23, modifié par les lois des 9 juillet 1976, 29 février 1984 et 18 juillet 1990 et les articles 26 et 47, modifiés par la loi du 9 juillet 1976;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, modifiée par les lois des 6 mai 1985, 21 juin 1985, 28 juillet 1987 et 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, modifié par les arrêtés royaux des 7 mai 1999, 20 juillet 2000, 14 décembre 2001, 5 septembre 2002, 29 septembre 2003 et 22 mars 2004;

Considérant la Directive 91/439/CEE du Conseil du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire, modifiée par les Directives du Conseil 96/47/CE du 23 juillet 1996 et 97/26/CE du 2 juin 1997, par la Directive de la Commission 2000/56 du 14 septembre 2000 et par la Directive 2003/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 juillet 2003;

Considérant la décision de la Commission du 10 juillet 1996 concernant une dérogation aux dispositions de l'annexe III de la Directive 91/439/CEE du Conseil;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2004;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de la Commission européenne;

Vu l'avis n^o 37254/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, les mots « délivré dans les conditions de l'article 27, 2^o » sont supprimés.

Art. 2. L'article 5, § 2, 2^o du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o les titulaires d'un permis de conduire européen ou national étranger, délivré pour au moins la même catégorie ou sous-catégorie de véhicules ou pour une catégorie ou une sous-catégorie équivalente à celle pour laquelle la validité est demandée; ».

Art. 3. A l'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au 1^o, f), alinéa 1^{er}, les mots « délivré après le 31 décembre 1988 » sont supprimés;

2^o le 1^o, f), alinéa 2, est complété comme suit :

« - le candidat qui a été titulaire d'un permis de conduire provisoire de la même catégorie ou sous-catégorie dont la validité est expirée depuis plus de trois ans.

In dit geval worden de mislukkingen voor de praktische examens die voor de afgifte van het nieuwe voorlopige rijbewijs werden afgelegd, niet meegerekend voor de toepassing van artikel 15, 1°, e) en 2°, a) en van artikel 38, § 14. »;

3° Onderdeel 2°, c) wordt vervangen als volgt :

« c) mag in commercieel verband geen goederen vervoeren, behalve als de bestuurder houder is van een voorlopig rijbewijs geldig voor de categorieën C of C + E of de subcategorieën C1 of C1 + E; »;

4° Onderdeel 3°, d) wordt vervangen als volgt :

« d) mag niet vervallen zijn of mag gedurende de laatste drie jaar niet vervallen geweest zijn van het recht om een motorvoertuig te besturen en moet voldaan hebben aan de examens en onderzoeken die eventueel krachtens artikel 38 van de wet werden opgelegd; »;

5° Onderdeel 3°, e) wordt opgeheven.

Art. 4. In artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Onderdeel 3°, d) wordt vervangen als volgt :

« d) mag niet vervallen zijn of mag gedurende de laatste drie jaar niet vervallen geweest zijn van het recht om een motorvoertuig te besturen en moet voldaan hebben aan de examens en onderzoeken die eventueel krachtens artikel 38 van de wet werden opgelegd; »;

2° Onderdeel 3°, e) wordt opgeheven.

Art. 5. In artikel 27, 2°, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « Er moet daarenboven voldaan worden aan de volgende voorwaarden » vervangen door de woorden « Voor de buitenlandse rijbewijzen moet er daarenboven voldaan worden aan de volgende voorwaarden ».

Art. 6. Artikel 32, § 6, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt opgeheven.

Art. 7. In artikel 33 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Het in artikel 23, § 1, 2° en 38 van de wet bepaalde praktische examen bestaat uit de in bijlage 5 opgesomde proeven. »;

2° Het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Het examen wordt beoordeeld op de in bijlage 5 aangeduide wijze. »

Art. 8. Artikel 38 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 38. § 1. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie A3 legt het praktische examen af met een bromfiets klasse B.

De voertuigen met meer dan twee wielen dienen uitgerust te zijn met een achteruitrijstand.

Het praktische examen mag niet afgenomen worden met een driewielige bromfiets met twee wielen die op dezelfde as zijn gemonteerd en waarvan de afstand tussen de middens van de contactvlakken van de wielen met de grond kleiner is dan 0,46 m.

§ 2. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie A legt het praktische examen af met een motorfiets die beantwoordt aan een van de volgende eisen :

1° een motorfiets zonder zijspan met een cilinderinhoud van meer dan 120 cm³ en een minimum vermogen van 20 kW en een maximum vermogen van 25 kW en die op een horizontale weg een snelheid van ten minste 100 km/u bereikt;

2° een motorfiets zonder zijspan met een vermogen van ten minste 35 kW en die op een horizontale weg een snelheid van ten minste 120 km/u bereikt.

De kandidaat die de leeftijd van 21 jaar niet bereikt heeft en de houder van een voorlopig rijbewijs met de vermelding « A ≤ 25 kW ≤ 0,16 kW/kg » leggen het examen af met een voertuig dat beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in 1°.

De kandidaat moet uitgerust zijn met handschoenen, een vest met lange mouwen en een lange broek of een overall, alsook met laarzen of bottines die de enkels beschermen.

§ 3. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie B legt het praktische examen af met een vierwielig voertuig van deze categorie met ten minste vier plaatsen, voorzien van een cabine, dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 100 km/u bereikt.

Het voertuig moet voor- en achteraan met veiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dans ce cas, les échecs à l'examen pratique subis avant la délivrance du nouveau permis de conduire provisoire n'entrent pas en ligne de compte pour l'application de l'article 15, 1°, e) et 2°, a) et de l'article 38, § 14. »;

3° Le 2°, c) est remplacé par la disposition suivante :

« c) ne peut transporter des choses à des fins commerciales sauf si le conducteur est titulaire d'un permis de conduire provisoire valable pour les catégories C ou C+E ou les sous-catégories C1 ou C1+E; »;

4° Le 3°, d) est remplacé par la disposition suivante :

« d) ne peut être déchu ou ne peut, dans les trois dernières années, avoir été déchu du droit de conduire un véhicule à moteur et doit avoir satisfait aux examens éventuellement imposés en application de l'article 38 de la loi; »;

5° Le 3°, e) est abrogé.

Art. 4. A l'article 10 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 3°, d) est remplacé par la disposition suivante :

« d) ne peut être déchu ou ne peut, dans les trois dernières années, avoir été déchu du droit de conduire un véhicule à moteur et doit avoir satisfait aux examens éventuellement imposés en application de l'article 38 de la loi; »;

2° Le 3°, e) est abrogé.

Art. 5. A l'article 27, 2°, alinéa 2, du même arrêté, les mots « Il doit, en outre, être satisfait aux conditions suivantes » sont remplacés par les mots « Il doit, en outre, pour les permis de conduire étrangers, être satisfait aux conditions suivantes ».

Art. 6. L'article 32, § 6, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est abrogé.

Art. 7. A l'article 33 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« L'examen pratique prévu aux articles 23, § 1^{er}, 2° et 38 de la loi comporte les épreuves énumérées à l'annexe 5. »;

2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'examen est coté de la manière indiquée à l'annexe 5. »

Art. 8. L'article 38 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. § 1^{er}. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie A3 subit l'examen pratique avec un cyclomoteur classe B.

Les véhicules à plus de deux roues doivent être pourvus d'une marche arrière.

L'examen pratique ne peut être subi avec un cyclomoteur à trois roues pourvu de deux roues montées sur un même essieu et dont la distance entre les centres de surfaces de contact de ces roues avec le sol est inférieure à 0,46 m.

§ 2. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie A subit l'examen pratique à bord d'une motocyclette répondant à l'un des critères suivants :

1° motocyclette sans side-car d'une cylindrée supérieure à 120 cm³ et d'une puissance minimale de 20 kW et maximale de 25 kW et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 100 km/h;

2° motocyclette sans side-car d'une puissance d'au moins 35 kW et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 120 km/h.

Le candidat qui n'a pas atteint l'âge de 21 ans et le titulaire d'un permis de conduire provisoire portant la mention « A ≤ 25kW ≤ 0,16 kW/kg » subissent l'examen avec un véhicule répondant aux conditions visées au 1°.

Le candidat est équipé de gants, d'une veste à manches longues et d'un pantalon ou d'une combinaison ainsi que de bottes ou bottillons qui protègent les malléoles.

§ 3. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie B subit l'examen pratique à bord d'un véhicule de cette catégorie, à quatre roues et à quatre places au moins, pourvu d'un habitacle et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 100 km/h.

Le véhicule est muni, à l'avant et l'arrière, de ceintures de sécurité.

§ 4. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie B + E legt het praktische examen af met een samenstel bestaande uit een voertuig van de categorie B, dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in § 3, en een aanhangwagen met een maximale toegelaten massa van ten minste 1.000 kg en met een lengte van ten minste 9 m, en dat niet onder de categorie B valt en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 100 km/u bereikt.

De laadruimte van de aanhangwagen moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste even breed en hoog is als het trekkende voertuig. De gesloten opbouw mag ook lichtjes minder breed zijn dan het trekkende voertuig, zolang het zicht naar achteren alleen door middel van de buitenspiegels van het trekkende voertuig mogelijk is.

De feitelijke totale massa van de aanhangwagen moet minimaal 800 kg bedragen.

De eventuele lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het samenstel.

§ 5. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie C legt het praktische examen af met een voertuig behorend tot de categorie C, waarvan de maximale toegelaten massa ten minste 12.000 kg, de lengte ten minste 9 m en de breedte ten minste 2,40 m bedraagt en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt.

Het voertuig moet uitgerust zijn met ABS, met een versnellingsbak met ten minste acht voorwaartse versnellingen en met een controleapparaat als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

De laadruimte moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste even breed en hoog is als de cabine en die de volledige laadvloer bedekt.

De feitelijke totale massa van het voertuig moet minimaal 10.000 kg bedragen.

Het voertuig moet een lading hebben met een gewicht dat minstens gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het voertuig. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het voertuig.

§ 6. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie C + E legt het praktische examen af met een geleed voertuig of een samenstel bestaande uit een voertuig van de categorie C, dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in § 5, en een aanhangwagen van ten minste 7,5 m lang.

Het gelede voertuig of samenstel moet een maximaal toegelaten massa van ten minste 20.000 kg hebben, ten minste 14 m lang en ten minste 2,40 m breed zijn en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereiken.

Het gelede voertuig of samenstel moet uitgerust zijn met ABS, met een versnellingsbak met ten minste acht voorwaartse versnellingen en met een controleapparaat als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

De laadruimte van de aanhangwagen moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste even breed en hoog is als het trekkende voertuig. De gesloten opbouw mag ook lichtjes minder breed zijn dan het trekkende voertuig, zolang het zicht naar achteren alleen door middel van de buitenspiegels van het trekkende voertuig mogelijk is.

De feitelijke totale massa van het gelede voertuig of het samenstel moet minimaal 15.000 kg bedragen.

Het gelede voertuig of het samenstel moet een lading hebben met een gewicht dat minstens gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het gelede voertuig of van het samenstel. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken.

De lading moet degelijk vastgemaakt zijn en, in voorkomend geval, verdeeld zijn over het trekkende voertuig en de aanhangwagen. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het voertuig of het samenstel.

§ 7. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie D legt het praktische examen af met een voertuig behorend tot de categorie D, dat ten minste 10 m lang en ten minste 2,40 m breed is en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt.

Het voertuig moet uitgerust zijn met ABS en met een controleapparaat als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

§ 4. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie B + E subit l'examen pratique à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la catégorie B répondant aux conditions visées au § 3 et d'une remorque d'une masse maximale autorisée d'au moins 1.000 kg, d'une longueur d'au moins 9 m et ne rentrant pas dans la catégorie B et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 100 km/h.

Le compartiment à marchandises de la remorque consiste en une construction fermée au moins aussi large et aussi haute que le véhicule tracteur. La construction fermée peut également être légèrement moins large que le véhicule tracteur à condition que la vue vers l'arrière ne soit possible qu'en utilisant les rétroviseurs extérieurs du véhicule tracteur.

La remorque est présentée avec un poids réel minimum de 800 kg.

Le chargement éventuel ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage de l'ensemble.

§ 5. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie C subit l'examen pratique à bord d'un véhicule appartenant à la catégorie C d'une masse maximale autorisée d'au moins 12.000 kg, d'une longueur d'au moins 9 m et d'une largeur d'au moins 2,40 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'ABS, d'une boîte de vitesses comprenant au moins huit rapports en marche avant et d'un enregistreur conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

Le compartiment à marchandises consiste en une construction fermée au moins aussi large et aussi haute que la cabine, couvrant complètement la surface de chargement.

Le véhicule est présenté avec un poids réel minimum de 10.000 kg.

Le véhicule a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule.

§ 6. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie C + E subit l'examen pratique à bord d'un véhicule articulé ou d'un ensemble composé d'un véhicule de la catégorie C, répondant aux conditions visées au § 5 et d'une remorque d'une longueur d'au moins 7,5 m.

Le véhicule articulé ou l'ensemble a une masse maximale autorisée d'au moins 20.000 kg, une longueur d'au moins 14 m et une largeur d'au moins 2,40 m et atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule articulé ou l'ensemble est équipé d'ABS, d'une boîte de vitesses comprenant au moins huit rapports en marche avant et d'un enregistreur conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

Le compartiment à marchandises de la remorque consiste en une construction fermée au moins aussi large et aussi haute que le véhicule tracteur. La construction fermée peut également être légèrement moins large que le véhicule tracteur à condition que la vue vers l'arrière ne soit possible qu'en utilisant les rétroviseurs extérieurs du véhicule tracteur.

Le véhicule articulé ou l'ensemble est présenté avec un poids réel minimum de 15.000 kg.

Le véhicule articulé ou l'ensemble a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule articulé ou de l'ensemble. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds.

Le chargement est correctement arrimé et, le cas échéant, est réparti entre le véhicule tracteur et la remorque. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule ou de l'ensemble.

§ 7. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie D subit l'examen pratique à bord d'un véhicule appartenant à la catégorie D dont la longueur est d'au moins 10 m et la largeur d'au moins 2,40 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'ABS et d'un enregistreur conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

§ 8. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de categorie D + E legt het praktische examen af met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de categorie D, dat beantwoordt aan de in § 7 voorgescreven voorwaarden en een aanhangwagen met een maximaal toegelaten massa van ten minste 1.500 kg. Het samenstel heeft een breedte van ten minste 2,40 m en een lengte van ten minste 14 m en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

De laadruimte van de aanhangwagen moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste 2 m breed en 2 m hoog is.

De feitelijke totale massa van de aanhangwagen moet minimaal 800 kg bedragen.

De eventuele lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het voertuig of het samenstel.

§ 9. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de subcategorie C1 legt het praktische examen af met een voertuig van de subcategorie C1 waarvan de maximale toegelaten massa ten minste 5.500 kg en de lengte ten minste 5,5 m bedraagt, en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

De laadruimte moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste even breed en hoog is als de cabine en die de volledige laadvloer bedekt.

Het voertuig moet uitgerust zijn met ABS en een controleapparatuur als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

Het voertuig moet een lading hebben met een gewicht dat minstens gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het voertuig. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het samenstel.

§ 10. De kandidaat voor een rijbewijs geldig voor de subcategorie C1 + E legt het praktische examen af met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de subcategorie C1, dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in § 9, en een aanhangwagen met een maximaal toegelaten massa van ten minste 2.500 kg.

Het samenstel moet een lengte hebben van ten minste 9 m en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereiken.

De laadruimte van de aanhangwagen moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste even breed en hoog is als de cabine van het trekkende voertuig. De gesloten opbouw mag ook lichtjes minder breed zijn als het trekkende voertuig zolang het zicht naar achteren alleen door middel van de buitenspiegels van het trekkende voertuig mogelijk is.

De feitelijke totale massa van de aanhangwagen moet minimaal 800 kg bedragen.

Het voertuig moet een lading hebben met een gewicht dat minstens gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het samenstel. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn en verdeeld zijn over het trekkende voertuig en de aanhangwagen. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het samenstel.

§ 11. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de subcategorie D1 legt het praktische examen af met een voertuig van de subcategorie D1, met een maximaal toegelaten massa van ten minste 4.000 kg en een lengte van ten minste 5 m, dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

Het voertuig moet uitgerust zijn met ABS en een controleapparatuur als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

§ 12. De kandidaat voor het rijbewijs geldig voor de subcategorie D1 + E legt het praktische examen af met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de subcategorie D1, dat beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in § 11, en een aanhangwagen met een maximaal toegelaten massa van ten minste 1.500 kg, en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

De laadruimte van de aanhangwagen moet bestaan uit een gesloten opbouw die ten minste 2 m breed en 2 m hoog is.

De feitelijke totale massa van de aanhangwagen moet minimaal 800 kg bedragen.

De eventuele lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn. De examiner kan, zo nodig, overgaan tot een weging van het samenstel.

§ 8. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie D + E subit l'examen pratique à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la catégorie D répondant aux conditions prévues au § 7 et d'une remorque dont la masse maximale autorisée est d'au moins 1.500 kg. L'ensemble a une largeur d'au moins 2,40 m et une longueur d'au moins 14 m et atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le compartiment à marchandises de la remorque consiste en une construction fermée d'une largeur et d'une hauteur de 2 m au minimum.

La remorque est présentée avec un poids réel minimum de 800 kg.

Le chargement éventuel ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule ou de l'ensemble.

§ 9. Le candidat au permis de conduire valable pour la sous-catégorie C1 subit l'examen pratique à bord d'un véhicule de la sous-catégorie C1 d'une masse maximale autorisée d'au moins 5.500 kg et d'une longueur d'au moins 5,5 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le compartiment à marchandises consiste en une construction fermée au moins aussi large et aussi haute que la cabine, couvrant complètement la surface de chargement.

Le véhicule est équipé d'ABS et d'un enregistreur conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

Le véhicule a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage de l'ensemble.

§ 10. Le candidat au permis de conduire valable pour la sous-catégorie C1 + E subit l'examen pratique à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la sous-catégorie C1 répondant aux conditions prévues au § 9 et d'une remorque dont la masse maximale autorisée est d'au moins 2.500 kg.

L'ensemble a une longueur d'au moins 9 m et atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le compartiment à marchandises de la remorque doit consister en une construction fermée au moins aussi large et aussi haute que la cabine du véhicule tracteur. La construction fermée peut également être légèrement moins large que le véhicule tracteur à condition que la vue vers l'arrière ne soit possible qu'en utilisant les rétroviseurs extérieurs du véhicule tracteur.

La remorque est présentée avec un poids réel minimum de 800 kg.

Le véhicule a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile de l'ensemble. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé et est réparti entre le véhicule tracteur et la remorque. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage de l'ensemble.

§ 11. Le candidat au permis de conduire valable pour la sous-catégorie D1 subit l'examen pratique à bord d'un véhicule de la sous-catégorie D1 dont la masse maximale autorisée est d'au moins 4.000 kg, qui a une longueur d'au moins 5 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'ABS et d'un enregistreur conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

§ 12. Le candidat au permis de conduire valable pour la sous-catégorie D1 + E subit l'examen pratique à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la sous-catégorie D1 répondant aux conditions visées au § 11 et d'une remorque dont la masse maximale autorisée est d'au moins 1.500 kg, et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le compartiment à marchandises de la remorque doit consister en une construction fermée d'une largeur et d'une hauteur de 2 m au minimum.

La remorque est présentée avec un poids réel minimum de 800 kg.

Le chargement éventuel ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage de l'ensemble.

§ 13. De kandidaat bedoeld in artikel 37 legt het praktische examen af met een voertuig dat uitgerust is met een handschakeling.

De kandidaat die, wegens lichamelijke gebreken, slechts bepaalde types van voertuigen of aangepaste voertuigen mag besturen, legt het praktische examen af met een dergelijk voertuig. Hij mag, in voorkomend geval, het examen afleggen met een voertuig dat niet beantwoordt aan de in dit artikel gestelde normen. De kenmerken waaraan het voertuig moet voldoen, komen op het attest bedoeld in artikel 44, § 5 of in artikel 45, tweede lid.

Het praktische examen moet afgelegd worden met een voertuig dat de uitvoering van de in bijlage 5 bepaalde voorafgaande controles en manoeuvres toelaat.

§ 14. De kandidaat die zich aanbiedt met een rijkschool en de houder van een voorlopig rijbewijs model 2, leggen het praktische examen af met bijstand van een instructeur en in een scholingsvoertuig van de rijkschool, waar zij het praktische onderricht volgden en dat beantwoordt aan de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen.

De houder van een voorlopig rijbewijs model 1 of model 3 of van een leervergunning legt het praktische examen af :

1° ofwel aan boord van een voertuig dat, naargelang het geval, aan de in de artikelen 6, 2° of 10, 2° bepaalde voorwaarden beantwoordt. De begeleider moet aanwezig zijn;

2° ofwel met bijstand van een instructeur en in een scholingsvoertuig van de rijkschool waar hij het praktische onderricht volgde en dat beantwoordt aan de voorwaarden voorgeschreven in het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen.

De houder van een voorlopig rijbewijs model 1 of model 3 of van een leervergunning die tweemaal niet geslaagd is voor het praktische examen, legt evenwel het praktische examen af onder de in het tweede lid, 2°, bedoelde voorwaarden.

§ 15. Als een van de hierna opgesomde bedieningsorganen van het in § 14, tweede lid, 1°, bedoelde voertuig dubbel geïnstalleerd is, moeten de organen voor de bediening van de koppeling, van de bedrijfsreminrichting, van de noodreminrichting en van het gaspedaal alsook van de dimlichten, van de richtingaanwijzers en van het geluidstoestel ook dubbel geïnstalleerd worden. De begeleider moet bovendien de grootlichten kunnen uitschakelen en in de plaats daarvan de dimlichten aansteken.

De dubbele bediening is niet verplicht voor de in serie ingebouwde inrichtingen die automatisch zijn of die door de begeleider gemakkelijk te bereiken zijn zonder gevaar dat de kandidaat wordt gehinderd.

Een verklikkerinrichting dient op akoestische wijze aan te geven dat de begeleider het bedieningsorgaan van de bedrijfsreminrichting of van de koppeling bedient of de bediening ervan verhindert. Wanneer deze verklikkerinrichting ingeschakeld wordt, wordt de goede werking ervan aangegeven door een verklikkerlichtje dat evenwel dooft wanneer het akoestische alarmsignaal in werking treedt.

Art. 9. In artikel 39 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De duur van het praktische examen wordt als volgt bepaald :

1° categorieën A3, A, B en B + E : de duur van de proef op het terrein buiten het verkeer is hoogstens drie minuten per manoeuvre en hoogstens vijftien minuten voor het geheel der manoeuvres. De duur van de proef op de openbare weg mag niet korter dan vijftig minuten zijn;

2° categorieën C en D en subcategorieën C1 en D1 : de duur van de proef op het terrein buiten het verkeer is minstens vijftien minuten. De duur van de proef op de openbare weg mag niet korter dan vijfenveertig minuten zijn;

3° categorie C + E en subcategorie C1 + E : de duur van de proef op het terrein buiten het verkeer is minstens dertig minuten. De duur van de proef op de openbare weg mag niet korter dan vijfenveertig minuten zijn;

4° categorie D + E en subcategorie D1 + E : de duur van de proef op het terrein buiten het verkeer is minstens vijftig minuten. De duur van de proef op de openbare weg mag niet korter dan vijfenveertig minuten zijn. »;

2° § 2, eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De kandidaat moet, om tot de proef op de openbare weg toegelaten te worden, geslaagd zijn voor de proef op een terrein buiten het verkeer. Het slagen in deze proef blijft één jaar geldig, behalve als de kandidaat

§ 13. Le candidat visé à l'article 37 subit l'examen pratique à bord d'un véhicule équipé d'un changement de vitesses manuel.

Le candidat qui, pour cause de déficience physique, ne peut conduire que certains types de véhicules ou des véhicules adaptés, subit l'examen pratique avec un tel véhicule. Il peut, le cas échéant, subir l'examen avec un véhicule qui ne répond pas aux normes fixées par le présent article. Les caractéristiques auxquelles doit répondre le véhicule figurent sur l'attestation visée à l'article 44, § 5 ou à l'article 45, alinéa 2.

L'examen pratique est subi à bord d'un véhicule qui est en mesure de permettre l'exécution des contrôles préalables et des manoeuvres prévus à l'annexe 5.

§ 14. Le candidat présenté par une école de conduite et le titulaire d'un permis de conduire provisoire modèle 2 subissent l'examen pratique avec l'assistance d'un instructeur et à bord d'un véhicule d'apprentissage de l'école de conduite où ils ont suivi l'enseignement pratique, répondant aux conditions prévues par l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur.

Le titulaire d'un permis de conduire provisoire modèle 1 ou modèle 3 ou d'une licence d'apprentissage subit l'examen pratique :

1° soit à bord d'un véhicule répondant, selon le cas, aux conditions fixées aux articles 6, 2° ou 10, 2°. Le guide doit être présent;

2° soit avec l'assistance d'un instructeur et à bord d'un véhicule d'apprentissage de l'école de conduite où il a suivi l'enseignement pratique, répondant aux conditions prévues par l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur.

Toutefois, le titulaire d'un permis de conduire provisoire modèle 1 ou modèle 3 ou d'une licence d'apprentissage qui a échoué deux fois à l'examen pratique subit l'examen pratique aux conditions visées à l'alinéa 2, 2°.

§ 15. Si l'un des organes de commande énumérés ci-après du véhicule visé au § 14, alinéa 2, 1°, est dédoublé, les commandes de l'embrayage, du dispositif de freinage de service, de freinage de secours et de l'accélérateur ainsi que la commande des feux de croisement, des feux indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore doivent également être dédoublés. Le guide doit, en outre, pouvoir éteindre les feux de route et allumer en remplacement les feux de croisement.

La double commande n'est pas imposée en ce qui concerne les dispositifs de série qui sont automatiques ou qui sont aisément accessibles par le guide sans risque de gêner le candidat.

Un dispositif d'alarme constitué d'un signal sonore indique que le guide actionne ou évite l'actionnement des commandes des dispositifs de freinage ou de l'embrayage. Le bon fonctionnement du dispositif d'alarme, lorsqu'il est enclenché, est indiqué par un témoin lumineux qui s'éteint lorsque le signal sonore se met en marche.

Art. 9. A l'article 39 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er}, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« La durée de l'examen pratique est fixée comme suit :

1° catégories A3, A, B et B + E : la durée de l'épreuve sur le terrain isolé de la circulation est de maximum trois minutes par manoeuvres et de quinze minutes maximum pour l'ensemble des manoeuvres. La durée de l'épreuve sur la voie publique ne peut être inférieure à vingt-cinq minutes;

2° catégories C et D et sous-catégories C1 et D1 : la durée de l'épreuve sur le terrain isolé de la circulation est de minimum quinze minutes. La durée de l'épreuve sur la voie publique ne peut être inférieure à quarante-cinq minutes;

3° catégorie C+E et sous-catégorie C1 + E : la durée de l'épreuve sur le terrain isolé de la circulation est de minimum trente minutes. La durée de l'épreuve sur la voie publique ne peut être inférieure à quarante-cinq minutes;

4° catégorie D + E et sous-catégorie D1 + E : la durée de l'épreuve sur le terrain isolé de la circulation est de minimum vingt-cinq minutes. La durée de l'épreuve sur la voie publique ne peut être inférieure à quarante-cinq minutes. »;

2° Le § 2, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Le candidat doit, pour être admis à l'épreuve sur la voie publique, avoir réussi l'épreuve sur un terrain isolé de la circulation. La réussite de cette épreuve reste valable un an sauf si le candidat au permis de

voor een rijbewijs voor de categorie C + E voor de proef op de openbare weg komt met een geled voertuig, terwijl hij de proef op een terrein buiten het verkeer met een samenstel aflegde, en omgekeerd.»

3° In § 6 worden de woorden « bijlage 5, III » vervangen door de woorden « bijlage 5 ».

Art. 10. In artikel 71, vijfde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijke besluit van 14 december 2001, worden de woorden « voorzover hij aan de Minister of zijn gemachtigde het deelnemingsdocument ten laatste drie jaar na het slagen voor het eerste onderzoek » geschrapt.

Art. 11. Artikel 78, tweede lid, 4°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« 4° het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie B laat toe voertuigen van de categorieën A3 en B te besturen; ».

Art. 12. Artikel 90 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 90. - In afwijking van de bepalingen van artikel 38, §§ 4 tot 12, mogen de praktische examens tot 31 maart 2010 afgelegd worden met een voertuig dat voor de eerste keer voor 5 september 2005 ingeschreven werd en aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de categorie B + E mag afgelegd worden met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de categorie B dat beantwoordt aan de voorwaarden voorgeschreven in artikel 38, § 3, en een aanhangwagen met een maximale toegelaten massa van ten minste 1.000 kg, met een lengte van ten minste 9 m en dat niet behoort tot de categorie B en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 100 km/u. bereikt.

De kast van de aanhangwagen moet een breedte hebben van ten minste 1,6 m en een hoogte van ten minste 1,5 m, berekend vanaf de grond en moet voorzien zijn van een gesloten opbouw;

2° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de categorie C mag afgelegd worden met een voertuig behorend tot de categorie C waarvan de maximale toegelaten massa ten minste 12.000 kg en de lengte ten minste 9 m bedraagt en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

Het voertuig moet voorzien zijn van een gesloten opbouw en van een tachograaf als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85.

Het voertuig moet een lading hebben waarvan het gewicht ten minste gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het voertuig. De examiner kan, indien nodig, overgaan tot een weging van het voertuig. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn;

3° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de categorie C + E mag afgelegd worden met een voertuig dat beantwoordt aan de in a) of in b) gestelde eisen :

a) geled voertuig met een gesloten opbouw, waarvan de maximale toegelaten massa ten minste 18.000 kg en de lengte ten minste 14 m bedraagt en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt. Het voertuig moet met een tachograaf als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85 uitgerust zijn;

b) samenstel, bestaande uit een voertuig van de categorie C dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in 2°, en een aanhangwagen, voorzien van een gesloten opbouw, met een lengte van ten minste 5 m, dat een maximale toegelaten massa van ten minste 18.000 kg en een lengte van ten minste 14 m heeft en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

Het voertuig en het samenstel bedoeld in a) en b) moeten een lading hebben waarvan het gewicht ten minste gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het voertuig of van het samenstel. De examiner kan, indien nodig, overgaan tot een weging van het voertuig of van het samenstel. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn en, in het in b) bedoeld geval, verdeeld zijn over het trekkende voertuig en de aanhangwagen;

4° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de categorie D mag afgelegd worden met een voertuig behorend tot de categorie D waarvan de lengte ten minste 10 m bedraagt en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u. bereikt.

Het voertuig moet uitgerust zijn met een tachograaf als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85;

conduire valable pour la catégorie C + E se présente à l'épreuve sur la voie publique avec un véhicule articulé alors que l'épreuve sur un terrain isolé de la circulation a été subie avec un ensemble et vice versa.»

3° Dans le § 6, les mots « l'annexe 5, III » sont remplacés par les mots « l'annexe 5 ».

Art. 10. A l'article 71, alinéa 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 14 décembre 2001, les mots « pour autant qu'il ait transmis au Ministre ou à son délégué le document de participation au plus tard trois ans après la date de réussite du premier examen » sont supprimés.

Art. 11. L'article 78, alinéa 2, 4°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° le permis de conduire validé pour la catégorie B autorise la conduite de véhicules des catégories A3 et B; ».

Art. 12. L'article 90 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 90. Par dérogation aux dispositions de l'article 38, §§ 4 à 12, les examens pratiques peuvent, jusqu'au 31 mars 2010, être subis avec un véhicule immatriculé pour la première fois avant le 5 septembre 2005 et répondant aux conditions suivantes :

1° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la catégorie B+E peut être subi à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la catégorie B répondant aux conditions prévues à l'article 38, § 3 et d'une remorque d'une masse maximale autorisée d'au moins 1.000 kg, d'une longueur d'au moins 9 m et qui ne rentre pas dans la catégorie B et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 100 km/h.

La caisse de la remorque doit avoir une largeur minimum de 1,6 m et une hauteur minimum, calculée à partir du sol, de 1,5 m et être équipée d'une construction fermée;

2° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la catégorie C peut être subi à bord d'un véhicule appartenant à la catégorie C d'une masse maximale autorisée d'au moins 12.000 kg et d'une longueur d'au moins 9 m, qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'une construction fermée et d'un tachygraphe conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

Le véhicule a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé;

3° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la catégorie C + E peut être subi à bord d'un véhicule répondant aux critères visés au a) ou au b) :

a) véhicule articulé, équipé d'une construction fermée, dont la masse maximale autorisée est d'au moins 18.000 kg et d'une longueur d'au moins 14 m qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h. Le véhicule est équipé d'un tachygraphe conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85;

b) ensemble, composé d'un véhicule de la catégorie C répondant aux conditions visées au 2°, et d'une remorque, équipée d'une construction fermée, d'une longueur d'au moins 5 m, et qui a une masse maximale autorisée d'au moins 18.000 kg et une longueur d'au moins 14 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule et l'ensemble visés au a) et au b) ont un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule ou de l'ensemble. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule ou de l'ensemble. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé et, dans le cas visé au b), est réparti entre le véhicule tracteur et la remorque;

4° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la catégorie D peut être subi à bord d'un véhicule appartenant à la catégorie D dont la longueur est d'au moins 10 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'un tachygraphe conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85;

5° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de categorie D+E mag afgelegd worden met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de categorie D dat beantwoordt aan de in 4° voorgeschreven voorwaarden en een aanhangwagen voorzien van een gesloten opbouw, met een maximale toegelaten massa van ten minste 1.500 kg, dat een lengte van ten minste 14 m heeft en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt;

6° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de subcategorie C1 mag afgelegd worden met een voertuig van de subcategorie C1, waarvan de maximale toegelaten massa ten minste 5.500 kg en de lengte ten minste 5,5 m bedraagt en dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt.

Het voertuig moet van een gesloten opbouw en van een tachograaf als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85 voorzien zijn.

Het voertuig moet een lading hebben waarvan het gewicht ten minste gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het voertuig. De examiner kan, indien nodig, overgaan tot een weging van het voertuig. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn;

7° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de subcategorie C1 + E mag afgelegd worden met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de subcategorie C1, dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in 6°, en een aanhangwagen, voorzien van een gesloten opbouw, met een maximale toegelaten massa van ten minste 2.500 kg, dat een lengte van ten minste 9 m heeft en op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt.

Het samenstel moet een lading hebben waarvan het gewicht ten minste gelijk is aan de helft van het nuttige laadvermogen van het samenstel. De examiner kan, indien nodig, overgaan tot een weging van het samenstel. De lading mag niet bestaan uit ADR producten, noch uit levende dieren of uit producten die misselijkheid veroorzaken. De lading moet degelijk vastgemaakt zijn en verdeeld zijn over het trekkende voertuig en de aanhangwagen;

8° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de subcategorie D1 mag afgelegd worden met een voertuig van de subcategorie D1, dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt.

Het voertuig moet met een tachograaf als bedoeld in de Verordening (EEG) nr. 3821/85 uitgerust zijn;

9° het praktische examen voor het behalen van een rijbewijs voor de subcategorie D1 + E mag afgelegd worden met een samenstel, bestaande uit een voertuig van de subcategorie D1, dat beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in 8°, en een aanhangwagen, voorzien van een gesloten opbouw, met een maximale toegelaten massa van ten minste 1.500 kg, dat op een horizontale weg een snelheid van ten minste 80 km/u bereikt. »

Art. 13. De bijlage 4 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 september 2002 en van 22 maart 2004, en de bijlage 5 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, worden door de bijlagen 1 en 2 bij dit besluit vervangen.

Art. 14. Het in XI van de bijlage 6 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 5 september 2002, bepaalde attest wordt door het in bijlage 3 bij dit besluit bepaalde attest vervangen.

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 5 september 2005, met uitzondering van de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 14 en van de bijlage 1, A, II, die in werking treden op 1 augustus 2004.

Art. 16. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

5° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la catégorie D + E peut être subi à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la catégorie D répondant aux conditions prévues au 4° et d'une remorque équipée d'une construction fermée, d'une masse maximale autorisée d'au moins 1.500 kg, d'une longueur d'au moins 14 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h;

6° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la sous-catégorie C1 peut être subi à bord d'un véhicule de la sous-catégorie C1 d'une masse maximale autorisée d'au moins 5.500 kg et d'une longueur d'au moins 5,5 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'une construction fermée et d'un tachygraphe conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85.

Le véhicule a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile du véhicule. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage du véhicule. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé;

7° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la sous-catégorie C1 + E peut être subi à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la sous-catégorie C1 répondant aux conditions prévues au 6° et d'une remorque, équipée d'une construction fermée, d'une masse maximale autorisée d'au moins 2.500 kg, qui a une longueur d'au moins 9 m et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

L'ensemble a un chargement d'un poids au moins équivalent à la moitié de la charge utile de l'ensemble. L'examineur peut, au besoin, faire procéder au pesage de l'ensemble. Le chargement ne peut être constitué de produits ADR, d'animaux vivants ou de produits nauséabonds. Le chargement est correctement arrimé et réparti entre le véhicule tracteur et la remorque;

8° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la sous-catégorie D1 peut être subi à bord d'un véhicule de la sous-catégorie D1 et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h.

Le véhicule est équipé d'un tachygraphe conforme au Règlement (CEE) n° 3821/85;

9° l'examen pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire valable pour la sous-catégorie D1 + E peut être subi à bord d'un ensemble, composé d'un véhicule de la sous-catégorie D1 répondant aux conditions visées au 8° et d'une remorque, équipée d'une construction fermée, d'une masse maximale autorisée d'au moins 1.500 kg, et qui atteint, sur une route en palier, une vitesse d'au moins 80 km/h. »

Art. 13. L'annexe 4 du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 5 septembre 2002 et 22 mars 2004, et l'annexe 5 du même arrêté, modifiée par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, sont remplacées par les annexes 1^{re} et 2 au présent arrêté.

Art. 14. L'attestation prévue au XI de l'annexe 6 du même arrêté, modifiée par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacée par l'attestation prévue à l'annexe 3 au présent arrêté.

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 septembre 2005, à l'exception des articles 1^{er}, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 14 et de l'annexe 1^{re}, A, II qui entrent en vigueur le 1^{er} août 2004.

Art. 16. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

Bijlage 4 bij het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

A. Stof voor het theoretische examen

I. Stof voor het rijbewijs

A. Gemeenschappelijke examenstof

1. Wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen;

2. Koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen;

3. Koninklijk besluit van 22 december 2003 tot aanwijzing van de zware overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen in uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen;

4. Belang van de oplettendheid en van de houding ten opzichte van andere weggebruikers;

5. Waarneming, beoordeling en reactie, met name reactietijd, en gedragsveranderingen bij de bestuurder ten gevolge van alcohol, drugs en geneesmiddelen, gemoedsgesteldheid en vermoeidheid;

6. De belangrijkste principes voor het bewaren van afstand, remafstand en wegligging van het voertuig in uiteenlopende weers- en wegomstandigheden;

7. Verkeersrisico's in verband met verschillende wegomstandigheden, in het bijzonder veranderingen ten gevolge van de weerstand en het tijdstip van de dag of de nacht;

8. Kenmerken van de verschillende soorten wegen en daarop betrekking hebbende wettelijke voorschriften;

9. Specifieke risico's in verband met de onervarenheid van andere weggebruikers en in verband met de kwetsbaarste categorieën van weggebruikers, zoals kinderen, voetgangers, fietsers en personen die in hun mobiliteit gehinderd zijn;

10. Risico's in verband met deelneming aan het verkeer en het besturen van diverse voertuigtypen en in verband met het verschillende gezichtsveld van de bestuurders van deze voertuigen;

11. Reglementering met betrekking tot administratieve bescheiden in verband met het gebruik van het voertuig;

12. Algemene regels voor de door de bestuurder te volgen gedragslijn bij ongevallen (plaatsen van de gevarendriehoek, waarschuwen, enz.) en maatregelen die hij in voorkomend geval kan nemen om hulp te verlenen aan verkeersslachtoffers;

13. Veiligheidseisen met betrekking tot het voertuig, de lading en de passagiers;

14. Voorzorgsmaatregelen bij het verlaten van het voertuig;

15. De mechanische onderdelen die voor de rijveiligheid van belang zijn : in staat zijn de meest voorkomende defecten te ontdekken, in het bijzonder aan de stuurinrichting, wielophanging, remmen, banden, verlichting en richtingaanwijzers, reflectoren, achteruitkijkspiegels, voorruit en ruitenwissers, uitlaatsysteem, veiligheidsgordels en geluidstoestel;

16. Veiligheidsinrichtingen van de voertuigen, met name gebruik van de veiligheidsgordels, hoofdsteunen en veiligheidsvoorzieningen voor kinderen;

17. Regels voor het milieuvriendelijke gebruik van het voertuig : alleen toeteren indien nodig, matig brandstofgebruik, beperking van uitlaatgassen.

B. Specifieke stof voor de categorie A

1. Gebruik van beschermende uitrusting, zoals handschoenen, schoei, kleding en helm;

2. Zichtbaarheid van motorrijders voor medeweggebruikers;

3. Specifieke risico's in verband met uiteenlopende wegomstandigheden, met bijzondere aandacht voor gladde delen van het wegdek, zoals putdeksels, wegmarkeringen zoals strepen en pijlen, tramrails;

4. Mechanische onderdelen die voor de verkeersveiligheid van belang zijn, met bijzondere aandacht voor de noodstopshakelaar, het oliepeil en de ketting.

C. Specifieke stof voor de categorie C en subcategorie C1

1. Voorschriften inzake rij- en rusttijden zoals beschreven in Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad; het gebruik van controleapparatuur zoals beschreven in Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad;

2. Voorschriften inzake het vervoer van goederen;

3. Kennis van de maatregelen die moeten worden genomen na een ongeval of vergelijkbare gebeurtenis, zoals de evacuatie van passagiers, en de grondbeginselen van eerste hulp;

Annexe 1^{re} à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

Annexe 4 à l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

A. Matières de l'examen théorique

I. Matières pour le permis de conduire

A. Matières communes

1. Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, avec les modifications en vigueur le jour de l'examen;

2. Arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique avec les modifications en vigueur le jour de l'examen;

3. Arrêté royal du 22 décembre 2003 désignant les infractions graves par degrés aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière avec les modifications en vigueur le jour de l'examen;

4. Importance de la vigilance et des attitudes à l'égard des autres usagers;

5. Fonctions de perception, d'évaluation et de décision, notamment temps de réaction, et modification des comportements du conducteur liés aux effets de l'alcool, des drogues et des médicaments, des états émotionnels et de la fatigue;

6. Principes les plus importants afférents au respect des distances, à la distance de freinage et à la tenue de route du véhicule dans diverses conditions météorologiques et d'état des chaussées;

7. Risques de conduite liés aux différents états de la chaussée et notamment leurs variations avec les conditions atmosphériques, l'heure du jour ou de la nuit;

8. Caractéristiques des différents types de routes et prescriptions légales qui en découlent;

9. Risques spécifiques liés à l'inexpérience d'autres usagers de la route, aux catégories d'usagers les plus vulnérables tels que les enfants, les piétons, les cyclistes et les personnes à mobilité réduite;

10. Risques inhérents à la circulation et à la conduite de divers types de véhicules et aux différentes conditions de visibilité des conducteurs de ces véhicules;

11. Réglementation relative aux documents administratifs liés à l'utilisation du véhicule;

12. Règles générales spécifiant le comportement que doit adopter le conducteur en cas d'accident (baliser, alerter, etc.) et mesures qu'il peut prendre, le cas échéant, pour venir en aide aux victimes d'accidents de la route;

13. Facteurs de sécurité concernant le véhicule, le chargement et les personnes transportées;

14. Précautions nécessaires à prendre en quittant le véhicule;

15. Eléments mécaniques liés à la sécurité de la conduite : pouvoir détecter les défauts les plus courants pouvant affecter notamment le système de direction, de suspension, de freinage, les pneus, les feux et clignotants, les catadioptres, les rétroviseurs, les lave-glaces et essuie-glaces, le système d'échappement, les ceintures de sécurité et l'avertisseur sonore;

16. Equipements de sécurité des véhicules, notamment utilisation des ceintures de sécurité, appuis-tête et équipements de sécurité concernant les enfants;

17. Règles d'utilisation du véhicule en relation avec le respect de l'environnement : utilisation pertinente des avertisseurs sonores, consommation de carburant modérée, limitation des émissions polluantes.

B. Matière spécifique pour la catégorie A

1. Utilisation des équipements de protection tels que gants, bottes, vêtements et casque;

2. Visibilité des motocyclistes pour les autres usagers de la route;

3. Risques liés aux différentes conditions de circulation, en prêtant également attention aux parties glissantes de la chaussée tels que les plaques d'égouts, les marquages routiers tels que lignes et flèches, les rails de tramway;

4. Eléments mécaniques liés à la sécurité de la conduite, en prêtant également attention au commutateur d'arrêt d'urgence, aux niveaux d'huile et à la chaîne.

C. Matière spécifique pour la catégorie C et sous-catégorie C1

1. Règles concernant les temps de conduite et les périodes de repos telles que définies dans le règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil; utilisation du dispositif d'enregistrement prévu par le règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil;

2. Règles concernant le transport de marchandises;

3. Connaissances des mesures à prendre après un accident ou un événement analogue, telles que l'évacuation de passagers, et les connaissances de base en matière de premiers secours;

4. Voertuig- en vervoersdocumenten die zijn vereist voor nationaal en internationaal vervoer van goederen;

5. Voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen bij het verwisselen van wielen;

6. Voorschriften inzake gewichten, afmetingen en snelheidsbegrenzers;

7. Beperking van het gezichtsveld die door de kenmerken van het voertuig wordt veroorzaakt;

8. Veiligheidseisen bij het laden van het voertuig : het beheersen van de lading (laden en vastzetten), problemen met verschillende soorten lading (bijvoorbeeld vloeistoffen, hangende lading), het laden en lossen van goederen en het gebruik van laadapparatuur;

9. Principes van de constructie en werking van : verbrandingsmotoren, vloeistoffen (bijvoorbeeld motorolie, koelvloeistof, ruitensproeier-vloeistof), het brandstofsysteem, het elektrische systeem, de ontsteking, het transmissiesysteem (koppeling, versnellingsbak);

10. Smering en antivriesbescherming;

11. Principes van de constructie, montage, correct gebruik en onderhoud van banden;

12. Principes van de typen, werking, belangrijkste onderdelen, montage, gebruik en dagelijks onderhoud van reminrichtingen en snelheidsbegrenzers;

13. Principes van de typen, werking, belangrijkste onderdelen, montage, gebruik en dagelijks onderhoud van het koppelmechanisme;

14. Methodes voor het opsporen van oorzaken van defecten;

15. Preventief onderhoud van voertuigen en noodzakelijke lopende reparaties;

16. Verantwoordelijkheid van de bestuurder voor de ontvangst, het vervoer en de aflevering van goederen volgens afspraak;

17. Beginselen van het verantwoorde gebruik van de snelheidsregelaar.

D. Specifieke stof voor de categorie D en subcategorie D1

1. Voorschriften inzake rij- en rusttijden zoals beschreven in Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad; het gebruik van controleapparatuur zoals beschreven in Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad;

2. Voorschriften inzake het vervoer van personen;

3. Voertuig- en vervoersdocumenten die zijn vereist voor nationaal en internationaal vervoer van personen;

4. Kennis van de maatregelen die moeten worden genomen na een ongeval of vergelijkbare gebeurtenis, zoals de evacuatie van passagiers, en de grondbeginselen van eerste hulp;

5. Voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen bij het verwisselen van wielen;

6. Voorschriften inzake gewichten, afmetingen en snelheidsbegrenzers;

7. Beperking van het gezichtsveld die door de kenmerken van het voertuig wordt veroorzaakt;

8. Verantwoordelijkheid van de bestuurder met betrekking tot het vervoer van passagiers, het comfort en de veiligheid van passagiers, het vervoer van kinderen en de nodige controles vóór het wegrijden;

9. Principes van de constructie en werking van : verbrandingsmotoren, vloeistoffen (bijvoorbeeld motorolie, koelvloeistof, ruitensproeier-vloeistof), het brandstofsysteem, het elektrische systeem, de ontsteking, het transmissiesysteem (koppeling, versnellingsbak);

10. Smering en antivriesbescherming;

11. Principes van de constructie, montage, correct gebruik en onderhoud van banden;

12. Principes van de typen, werking, belangrijkste onderdelen, montage, gebruik en dagelijks onderhoud van reminrichtingen en snelheidsbegrenzers;

13. Principes van de typen, werking, belangrijkste onderdelen, montage, gebruik en dagelijks onderhoud van het koppelmechanisme;

14. Methodes voor het opsporen van oorzaken van defecten;

15. Preventief onderhoud van voertuigen en noodzakelijke lopende reparaties;

16. Beginselen van het verantwoorde gebruik van de snelheidsregelaar.

II. Stof voor het getuigschrift om een landbouwtractor te besturen

1. Koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen;

4. Documents relatifs au véhicule et au transport requis pour le transport national et international de marchandises;

5. Précautions à prendre lors du remplacement des roues;

6. Règles concernant les masses, dimensions et limiteurs de vitesse;

7. Gêne de la visibilité causée par les caractéristiques du véhicule;

8. Facteurs de sécurité concernant le chargement du véhicule : contrôle de la charge (arrimage et fixation), difficultés liées à certains types de charges (par exemple liquides, charges suspendues), chargement et déchargement de marchandises et utilisation de matériel de chargement;

9. Principes de la construction et du fonctionnement des éléments suivants : moteurs à combustion interne, fluides (par exemple huile moteur, liquide de refroidissement, lave-glace), circuit de carburant, circuit électrique, système d'allumage, système de transmission (embrayage, boîte de vitesses);

10. Lubrification et protection antigel;

11. Principes de la construction, de l'installation, du bon usage et de l'entretien des pneumatiques;

12. Principes des types, fonctionnement, principales pièces, montage, utilisation et petit entretien des garnitures de freins et des régulateurs de vitesse;

13. Principes des types, fonctionnement, pièces principales, montage, utilisation et petit entretien des dispositifs d'attelage;

14. Méthodes pour la localisation des causes de pannes;

15. Maintenance préventive des véhicules et réparations courantes nécessaires;

16. Responsabilité du conducteur en ce qui concerne la réception, le transport et la livraison des marchandises, conformément aux conditions convenues;

17. Principes de l'utilisation responsable du régulateur de vitesse.

D. Matière spécifique pour la catégorie D et sous-catégorie D1

1. Règles concernant les temps de conduite et les périodes de repos telles que définies dans le règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil; utilisation du dispositif d'enregistrement prévu par le règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil;

2. Règles concernant le transport de voyageurs;

3. Documents relatifs au véhicule et au transport requis pour le transport national et international de voyageurs;

4. Connaissances des mesures à prendre après un accident ou un événement analogue, telles que l'évacuation de passagers, et les connaissances de base en matière de premiers secours;

5. Précautions à prendre lors du remplacement des roues;

6. Règles concernant les masses, dimensions et limiteurs de vitesse;

7. Gêne de la visibilité causée par les caractéristiques du véhicule;

8. Responsabilité du conducteur en ce qui concerne le transport de passagers, le confort et la sécurité des passagers, le transport d'enfants et les contrôles nécessaires avant le départ;

9. Principes de la construction et du fonctionnement des éléments suivants : moteurs à combustion interne, fluides (par exemple huile moteur, liquide de refroidissement, lave-glace), circuit de carburant, circuit électrique, système d'allumage, système de transmission (embrayage, boîte de vitesses);

10. Lubrification et protection antigel;

11. Principes de la construction, du montage, du bon usage et de l'entretien des pneumatiques;

12. Principes des types, fonctionnement, principales pièces, montage, utilisation et petit entretien des garnitures de freins et des régulateurs de vitesse;

13. Principes des types, fonctionnement, pièces principales, montage, utilisation et petit entretien des dispositifs d'attelage;

14. Méthodes pour la localisation des causes de pannes;

15. Maintenance préventive des véhicules et réparations courantes nécessaires;

16. Principes de l'utilisation responsable du régulateur de vitesse.

II. Matières pour le certificat pour la conduite d'un tracteur agricole

1. Arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique avec les modifications en vigueur le jour de l'examen;

2. Koninklijk besluit van 22 december 2003 tot aanwijzing van de zware overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen in uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen.

B. Wijze van beoordeling

I. Categorie A3 en getuigschrift om een landbouwtractor te besturen
Maximum aantal punten : 40.

Minimum vereist om te slagen : 33

II. Categorieën A, B, C en D en subcategorieën C1 en D1 :

Maximum aantal punten : 50

Minimum vereist om te slagen : 41

C. Wijze van verbetering

De Minister of zijn gemachtigde bepaalt de procedure tot verbetering van het theoretische examen.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

B. ANCIAUX

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

Bijlage 5 bij het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

PRAKTISCH EXAMEN :

I. RIJVAARDIGHEID EN RIJGEDRAG MET BETREKKING TOT DE CATEGORIE A3

Proef op een terrein buiten het verkeer :

1. Plaats en hantering van de bedieningsorganen

a) Remmen;

b) Versnellingen;

c) Schakelaar van de motor;

d) Gashandgreep of -pedaal;

e) Geluidstoestel;

f) Richtingaanwijzers;

g) Schakelaar en verklikkerlichtjes voor de lichten;

h) Alleen voor tweewielige bromfietsen : zijdelingse steunvoet of centrale steunvoet naar keuze van de kandidaat.

2. Manoeuvres voor tweewielige bromfietsen

a) Slalom;

b) In lussen rijden;

c) Over een afstand van 10 m tussen twee evenwijdige lijnen stapvoets rijden;

d) Plots remmen.

3. Manoeuvres voor bromfietsen met meer dan twee wielen

a) In rechte lijn achteruitrijden;

b) Keren in een straat;

c) Vooruit in een garage rijden;

d) Tussen twee voertuigen parkeren.

II. RIJVAARDIGHEID EN RIJGEDRAG MET BETREKKING TOT DE CATEGORIE A

A. Proef op een terrein buiten het verkeer :

Manoeuvres

1. De nodige voorzorgsmaatregelen nemen bij het afstappen van het voertuig, zoals op de openbare weg;

2. Voorafgaande controles

a) Motorfiets op de standaard plaatsen;

b) Correct dragen van beschermende uitrusting, zoals handschoenen, schoeisel, kleding en helm;

c) Banden, remmen, stuurinrichting, noodstopshakelaar, ketting, oliepeil, lichten, reflectoren, richtingaanwijzers en geluidstoestel worden steekproefsgewijze gecontroleerd.

3. Motorfiets van de standaard halen, daarna in een U achteruitrijden en de motorfiets weer op de standaard plaatsen;

4. Slalom;

5. In lussen rijden;

2. Arrêté royal du 22 décembre 2003 désignant les infractions graves par degrés aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière avec les modifications en vigueur le jour de l'examen.

B. Mode de cotation

I. Catégorie A3 et certificat pour la conduite d'un tracteur agricole

Maximum de points : 40

Minimum requis pour réussir : 33

II. Catégories A, B, C et D et sous-catégories C1 et D1

Maximum de points : 50

Minimum requis pour réussir : 41

C. Mode de correction

Le Ministre ou son délégué détermine la procédure de correction de l'examen théorique.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

B. ANCIAUX

Annexe 2 à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

Annexe 5 à l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

EXAMEN PRATIQUE :

I. CONTROLE DES APTITUDES ET DES COMPORTEMENTS RELATIFS A LA CATEGORIE A3

Epreuve sur un terrain isolé de la circulation :

1. Emplacement et utilisation des commandes

a) Freins;

b) Vitesses;

c) Coupe-circuit du moteur;

d) Accélérateur;

e) Avertisseur sonore;

f) Indicateurs de direction;

g) Interrupteur et témoins pour les feux;

h) Uniquement pour cyclomoteurs à deux roues : béquille latérale ou centrale au choix du candidat.

2. Manoeuvres pour cyclomoteurs à deux roues

a) Slalom;

b) Parcours en boucles;

c) Rouler au pas entre deux lignes parallèles sur une distance de 10 m;

d) Freinage d'urgence.

3. Manoeuvres pour cyclomoteurs à plus de deux roues

a) Marche arrière en ligne droite;

b) Faire demi-tour dans une rue;

c) Marche avant dans un garage;

d) Stationnement entre deux véhicules.

II. CONTROLE DES APTITUDES ET DES COMPORTEMENTS RELATIFS A LA CATEGORIE A

A. Epreuve sur un terrain isolé de la circulation :

Manoeuvres

1. Prendre les précautions nécessaires avant de descendre du véhicule, comme sur la voie publique;

2. Contrôles préalables

a) Placement de la moto sur la béquille;

b) Mettre correctement en place les équipements de protection tels que gants, bottes, vêtements et casque;

c) Contrôle aléatoire de l'état des pneumatiques, des freins, de la direction, du commutateur d'arrêt d'urgence, de la chaîne, des niveaux d'huile, des feux, des dispositifs réfléchissants, des indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore.

3. Débéquiller la moto, puis demi-tour en U en marche arrière et remplacement de la moto sur la béquille;

4. Slalom;

5. Parcours en boucle;

6. Bocht bij een snelheid van 30 km/u, daarna ontwijken bij een snelheid van 50 km/u. en precisieremmen;

7. Stapvoets rijden;

8. Bocht bij een snelheid van 30 km/u., daarna versnelling tot 50 km/u en plots remmen.

B. De proef op de openbare weg gaat over de volgende punten :

1. Wegrijden na een stop in het verkeer, verlaten van een oprit;

2. Rijden op rechte wegen, tegenliggers kruisen, ook bij wegversmalingen;

3. Rijden door bochten;

4. Oprijden en verlaten van snelwegen of vergelijkbare wegen, zo mogelijk;

5. Inhalen en voorbijrijden : inhalen van andere voertuigen, obstakels voorbijrijden, ingehaald worden;

6. Speciale verkeerselementen, waaronder : rotondes, overwegen, tram- of bushaltes, voetgangersoversteekplaatsen, stijgende of dalende weg over een lange afstand;

7. Beheersing van het voertuig : correct gebruik van de achteruitkijkspiegels en de lichten; correct gebruik van de koppeling, versnellingsbak, gaspedaal, reminrichting;

8. Goed kijken : rondom kijken, correct gebruik van de achteruitkijkspiegels; dichtbij, verder weg, ver kijken;

9. Voorrang verlenen op kruispunten en overwegen, bij het veranderen van richting of rijstrook en bij manoeuvres; naderen en oversteken van kruispunten;

10. Juiste positie op de weg, de rijstroken, de rotondes en door bochten, volgens het type en de eigenschappen van het voertuig; voorsorteren;

11. Veilige afstand : voldoende afstand bewaren voor en naast het voertuig; voldoende afstand bewaren ten opzichte van de andere weggebruikers;

12. Snelheidsbeperkingen;

13. Verkeerstekens en instructies van verkeersagenten;

14. Het geven van signalen : signalen geven op de juiste momenten; correct reageren op signalen van andere weggebruikers.

III. RIJVAARDIGHEID EN RIJGEDRAG MET BETREKKING TOT DE CATEGORIEËN B EN B + E

A. Proef op een terrein buiten het verkeer :

Manoeuvres

Categorie B

1. Voorafgaande controles

a) Verstellen van de zitplaats van de bestuurder voor een juiste zithouding;

b) Afstellen van de achteruitkijkspiegels, veiligheidsgordel en hoofdsteun;

c) Nakijken of de portieren goed gesloten zijn;

d) Banden, remmen, stuurinrichting, vloeistoffen, lichten, verluchting, richtingaanwijzers en geluidstoestel worden steekproefsgewijze gecontroleerd;

e) De nodige voorzorgsmaatregelen nemen bij het verlaten van het voertuig, zoals op de openbare weg;

2. In rechte lijn achteruitrijden;

3. Keren in een smalle straat;

4. Achteruit parkeren en de parkeerplaats vooruit verlaten;

Categorie B + E

1. Voorafgaande controles

a) Verstellen van de zitplaats van de bestuurder voor een juiste zithouding;

b) Afstellen van de achteruitkijkspiegels, veiligheidsgordel en hoofdsteun;

c) Nakijken of de portieren goed gesloten zijn;

d) Banden, remmen, stuurinrichting, vloeistoffen, lichten, verluchting, richtingaanwijzers en geluidstoestel worden steekproefsgewijze gecontroleerd;

e) Controle van het koppelmechanisme en de elektrische en remverbindingen;

f) Controle van de veiligheid met betrekking tot de lading van het voertuig : koetswerk, plaatwerk, laaddeuren, manier van laden, vastzetten lading;

g) De nodige voorzorgsmaatregelen nemen bij het verlaten van het voertuig, zoals op de openbare weg;

2. In rechte lijn achteruitrijden;

6. Virage à une vitesse de 30 km/h, puis évitement à une vitesse de 50 km/h et freinage de précision;

7. Rouler au pas;

8. Virage à une vitesse de 30 km/h, puis accélération à 50 km/h et freinage d'urgence.

B. L'épreuve sur la voie publique porte sur les points suivants :

1. Repartir après un arrêt dans la circulation, sortir d'une voie privée;

2. Emprunter des routes droites, croiser des véhicules, y compris dans des passages étroits;

3. Négocier des virages;

4. Approche et sortie d'autoroutes ou d'axes analogues, dans la mesure du possible;

5. Dépasser et croiser : dépassement d'autres véhicules, dépassement d'obstacles, être dépassé;

6. Aménagements routiers particuliers, notamment : ronds-points, passages à niveaux, arrêts de tramway ou d'autobus, passages pour piétons, pentes prolongées en montée ou en descente;

7. Maîtrise du véhicule : utilisation correcte des rétroviseurs et des feux; utilisation correcte de l'embrayage, de la boîte de vitesses, de l'accélérateur, des systèmes de freinage;

8. Capacité d'observation : observation panoramique; utilisation correcte des rétroviseurs, vision proche, moyenne et lointaine;

9. Priorité et céder le passage aux carrefours et aux passages à niveau, en cas de changement de direction ou de bande de circulation et de manoeuvres; approche et franchissement de carrefours;

10. Position correcte sur la route, les bandes de circulation, les ronds-points et dans les virages, en fonction du type et des caractéristiques du véhicule; prépositionnement;

11. Distance de sécurité : maintien d'une distance suffisante à l'avant et à côté du véhicule, maintien d'une distance suffisante par rapport aux autres usagers de la route;

12. Limitations de vitesse;

13. Signalisation routière et indications des agents réglant la circulation;

14. Signalisation : donner en temps utile les signaux nécessaires et corrects; réagir correctement aux signaux donnés par les autres usagers de la route.

III. CONTROLE DES APTITUDES ET DES COMPORTEMENTS RELATIFS AUX CATEGORIES B et B + E

A. Epreuve sur un terrain isolé de la circulation :

Manoeuvres

Catégorie B

1. Contrôles préalables

a) Régler le siège du conducteur afin d'obtenir une position assise correcte;

b) Régler les rétroviseurs, les ceintures de sécurité et les appuis-tête;

c) S'assurer que les portes sont fermées;

d) Contrôle aléatoire de l'état des pneumatiques, des freins, de la direction, des fluides, des feux, de la ventilation, des indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore;

e) Prendre les précautions nécessaires avant de descendre du véhicule, comme sur la voie publique;

2. Marche arrière en ligne droite;

3. Demi-tour dans une rue étroite;

4. Stationnement en marche arrière et quitter l'espace de stationnement en marche avant;

Catégorie B + E

1. Contrôles préalables

a) Régler le siège du conducteur afin d'obtenir une position assise correcte;

b) Régler les rétroviseurs, les ceintures de sécurité et les appuis-tête;

c) S'assurer que les portes sont fermées;

d) Contrôle aléatoire de l'état des pneumatiques, des freins, de la direction, des fluides, des feux, de la ventilation, des indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore;

e) Contrôle du dispositif d'attelage et des connexions des freins et du circuit électrique;

f) Contrôle des éléments liés à la sécurité du chargement du véhicule : carrosserie, tôles, portes de chargement, mode de chargement, arrimage de la charge;

g) Prendre les précautions nécessaires avant de descendre du véhicule, comme sur la voie publique;

2. Marche arrière en ligne droite;

3. Achteruitrijdend een bocht maken;
4. Langs het trottoir parkeren;
5. Achteruitrijden tot tegen een laadkaai;
6. Koppelen en loskoppelen van de aanhangwagens : dit manoeuvre moet beginnen met het voertuig en de aanhangwagens naast elkaar.

B. De proef op de openbare weg gaat over de volgende punten :

1. Wegrijden na een stop in het verkeer, verlaten van een oprit;
2. Rijden op rechte wegen, tegenliggers kruisen, ook bij wegversmalingen;
3. Rijden door bochten;
4. Oprijden en verlaten van snelwegen of vergelijkbare wegen, zo mogelijk;
5. Inhalen en voorbijrijden : inhalen van andere voertuigen, obstakels voorbijrijden, ingehaald worden;
6. Speciale verkeers-elementen, waaronder : rotondes, overwegen, tram- of bushaltes, voetgangersoversteekplaatsen, stijgende of dalende weg over een lange afstand;
7. Beheersing van het voertuig : correct gebruik van de achteruitkijkspiegels en de lichten, correct gebruik van de koppeling, versnellingsbak, gaspedaal, reminrichting, hoofdsteun, zitplaats, stuurinrichting;
8. Zuinig en milieuvriendelijk rijden : letten op het motorregime en het schakelen, remmen en versnellen;
9. Goed kijken : rondom kijken, correct gebruik van de achteruitkijkspiegels; dichtbij, verder weg, ver kijken;
10. Voorrang verlenen op kruispunten en overwegen, bij het veranderen van richting of rijstrook en bij manoeuvres; naderen en oversteken van kruispunten;
11. Juiste positie op de weg, de rijstroken, de rotondes en door bochten, volgens het type en de eigenschappen van het voertuig; voorsorteren;
12. Veilige afstand : voldoende afstand bewaren voor en naast het voertuig, voldoende afstand bewaren ten opzichte van de andere weggebruikers;
13. Snelheidsbeperkingen;
14. Verkeerstekens en instructies van verkeersagenten;
15. Het geven van signalen : signalen geven op de juiste momenten; correct reageren op signalen van andere weggebruikers;

16. Remmen en stoppen : tijdig gas minderen, afremmen of stoppen, waarbij rekening moet worden gehouden met de omstandigheden; anticipatievermogen.

IV. RIJVAARDIGHEID EN RIJGEDRAG MET BETREKKING TOT DE CATEGORIEËN C EN C + E EN DE SUBCATEGORIEËN C1 EN C1 + E

A. Proef op een terrein buiten het verkeer :

Manoeuvres

1. Voorafgaande controles voor de categorieën C en C + E en de subcategorieën C1 en C1 + E :
 - a) Verstellen van de zitplaats van de bestuurder voor een juiste zithouding;
 - b) Afstellen van de achteruitkijkspiegels, veiligheidsgordel en hoofdsteun;
 - c) Zorgen dat de portieren gesloten zijn;
 - d) Banden, remmen, stuurinrichting, lichten, reflectoren, richtingaanwijzers en geluidstoestel worden steekproefsgewijze gecontroleerd;
 - e) Controle van de rembekrachtiging en stuurinrichting, controle van de staat van de banden, wielmoeren, spatborden, voorruit, ruiten en ruitenwissers, vloeistoffen; controle en gebruik van het dashboard;
 - f) Controle van de luchtdruk, lucht tanks en de wielophanging;
 - g) Controle van de veiligheid met betrekking tot de lading van het voertuig : koetswerk, plaatwerk, laaddeuren, eventueel laadmechanisme, cabineslot, manier van laden, vastzetten van de lading;

3. Virer en marche arrière;

4. Rangement le long du trottoir;
5. Recul à quai;
6. Attelage et dételage de la remorque : cette manoeuvre doit commencer avec le véhicule et la remorque stationnant côte à côte.

B. L'épreuve sur la voie publique porte sur les points suivants :

1. Repartir après un arrêt dans la circulation, sortir d'une voie privée;
2. Emprunter des routes droites, croiser des véhicules, y compris dans des passages étroits;
3. Négocier des virages;
4. Approche et sortie d'autoroutes ou d'axes analogues, dans la mesure du possible;
5. Dépasser et croiser : dépassement d'autres véhicules, dépassement d'obstacles, être dépassé;
6. Aménagements routiers particuliers, notamment : ronds-points, passages à niveaux, arrêts de tramway ou d'autobus, passages pour piétons, pentes prolongées en montée ou en descente;
7. Maîtrise du véhicule : utilisation correcte des rétroviseurs et des feux; utilisation correcte de l'embrayage, de la boîte de vitesses, de l'accélérateur, des systèmes de freinage, de la ceinture de sécurité, de l'appui-tête, du siège, de la direction;
8. Conduite de manière économique et respectueuse de l'environnement, en tenant compte du régime du moteur, des rapports, du freinage et de l'accélération;
9. Capacité d'observation : observation panoramique; utilisation correcte des rétroviseurs, vision proche, moyenne et lointaine;
10. Priorité et céder le passage aux carrefours et aux passages à niveau; en cas de changement de direction ou de bande de circulation et de manoeuvres; approche et franchissement de carrefours;
11. Position correcte sur la route, les bandes de circulation, les ronds-points et dans les virages, en fonction du type et des caractéristiques du véhicule; répositionnement;
12. Distance de sécurité : maintien d'une distance suffisante à l'avant et à côté du véhicule, maintien d'une distance suffisante par rapport aux autres usagers de la route;
13. Limitations de vitesse;
14. Signalisation routière et indications des agents réglant la circulation;
15. Signalisation : donner en temps utile les signaux nécessaires et corrects; réagir correctement aux signaux donnés par les autres usagers de la route;
16. Freiner et s'arrêter : ralentir à temps, freiner ou stopper en fonction des circonstances; anticipation.

IV. CONTROLE DES APTITUDES ET DES COMPORTEMENTS RELATIFS AUX CATEGORIES C ET C + E ET SOUS-CATEGORIES C1 ET C1 + E

A. Epreuve sur un terrain isolé de la circulation :

Manoeuvres

1. Contrôles préalables pour les catégories C et C + E et les sous-catégories C1 et C1 + E :
 - a) Régler le siège si nécessaire afin d'obtenir une position assise correcte;
 - b) Régler les rétroviseurs, les ceintures de sécurité, et les appuis-tête;
 - c) S'assurer que les portes sont fermées;
 - d) Contrôle aléatoire de l'état des pneumatiques, des freins, de la direction, des feux, des dispositifs réfléchissants, des indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore;
 - e) Contrôle des systèmes d'assistance au freinage et à la direction, contrôle de l'état des pneumatiques, des écrous de roue, des garde-boue, du pare-brise, des fenêtres et des essuie-glaces, des fluides; contrôle et utilisation du tableau de bord;
 - f) Contrôle de la pression d'air, des réservoirs d'air et de la suspension;
 - g) Contrôle des éléments de sécurité liés au chargement du véhicule : carrosserie, tôles, portes de chargement, éventuellement mécanisme de chargement, verrouillage de la cabine, mode de chargement, arrimage de la charge;

h) De nodige voorzorgsmaatregelen nemen bij het verlaten van het voertuig, zoals op de openbare weg;

Bovendien voor de categorie C + E en de subcategorie C1 + E alleen :

Controle van het koppelmecanisme en de elektrische en remverbindingen.

2. Manoeuvres voor de categorie C en de subcategorie C1 :

- a) In een rechte lijn achteruitrijden;
- b) Achteruit in een garage rijden;
- c) Achteruitrijden tot tegen een laadkaai;

3. Manoeuvres voor de categorie C + E en de subcategorie C1 + E :

- a) In rechte lijn achteruitrijden;
- b) Achteruitrijdend een bocht maken;
- c) Langs het trottoir parkeren;
- d) Achteruitrijden tot tegen een laadkaai;
- e) Koppelen en loskoppelen van de aanhangwagen of oplegger; dit manoeuvre moet beginnen met het voertuig en zijn aanhangwagen naast elkaar.

B. De proef op de openbare weg gaat over de volgende punten :

1. Wegrijden na een stop in het verkeer, verlaten van een oprit;
2. Rijden op rechte wegen, tegenliggers kruisen, ook bij wegversmalingen;
3. Rijden door bochten;
4. Oprijden en verlaten van snelwegen of vergelijkbare wegen, zo mogelijk;
5. Inhalen en voorbijrijden : inhalen van andere voertuigen, obstakels voorbijrijden, ingehaald worden;
6. Speciale verkeerselementen, waaronder : rotondes, overwegen, tram- of bushaltes, voetgangersoversteekplaatsen, stijgende of dalende weg over een lange afstand;
7. Beheersing van het voertuig : correct gebruik van de achteruitkijkspiegels en de lichten; correct gebruik van de koppeling, versnellingsbak, gaspedaal, reminrichting;
8. Zuinig en milieuvriendelijk rijden, letten op het motorregime en het schakelen, remmen en versnellen;
9. Goed kijken : rondom kijken, correct gebruik van de achteruitkijkspiegels; dichtbij, verder weg, ver kijken;
10. Voorrang en voorrang verlenen op kruispunten, bij het veranderen van richting of rijstrook en bij manoeuvres; naderen en oversteken van kruispunten;
11. Juiste positie op de weg, de rijstroken, de rotondes en door bochten, volgens het type en de eigenschappen van het voertuig; voorsorteren;
12. Veilige afstand : voldoende afstand bewaren voor en naast het voertuig; voldoende afstand bewaren ten opzichte van de andere weggebruikers;
13. Snelheidsbeperkingen;
14. Verkeerstekens en instructies van verkeersagenten;
15. Het geven van signalen : signalen geven op de juiste momenten; correct reageren op signalen van andere weggebruikers;
16. Remmen en stoppen : tijdig gas minderen, afremmen of stoppen, waarbij rekening moet worden gehouden met de omstandigheden; anticipatievermogen;
17. Controle van de laaddeuren, de ladingswijze en het vastmaken van de lading;
18. Controleapparatuur.

V. RIJVAARDIGHEID EN RIJGEDRAG MET BETREKKING TOT DE CATEGORIEËN D EN D + E EN DE SUBCATEGORIEËN D1 EN D1 + E

A. Proef op een terrein buiten het verkeer :

Manoeuvres

1. Voorafgaande controles voor de categorieën D en D + E en de subcategorieën D1 en D1 + E
 - a) Verstellen van de zitplaats van de bestuurder voor een juiste zithouding;

h) Prendre les précautions nécessaires avant de descendre du véhicule, comme sur la voie publique;

En outre, pour la catégorie C + E et la sous-catégorie C1 + E uniquement :

Contrôle du mécanisme d'attelage et des connexions du circuit électrique et du système de freinage.

2. Manoeuvres pour la catégorie C et la sous-catégorie C1 :

- a) Marche arrière en ligne droite;
- b) Virer dans un garage en marche arrière;
- c) Recul à quai;

3. Manoeuvres pour la catégorie C + E et la sous-catégorie C1 + E :

- a) Marche arrière en ligne droite;
- b) Virer en marche arrière;
- c) Rangement le long du trottoir;
- d) Recul à quai;
- e) Attelage et dételage de la remorque ou de la semi-remorque; cette manoeuvre doit commencer avec le véhicule et sa remorque stationnant côte à côte.

B. L'épreuve sur la voie publique porte sur les points suivants :

1. Repartir après un arrêt dans la circulation, sortir d'une voie privée;
2. Emprunter des routes droites, croiser des véhicules, y compris dans des passages étroits;
3. Négocier des virages;
4. Approche et sortie d'autoroutes ou d'axes analogues, dans la mesure du possible;
5. Dépasser et croiser : dépassement d'autres véhicules, dépassement d'obstacles, être dépassé;
6. Aménagements routiers particuliers, notamment : ronds-points, passages à niveaux, arrêts de tramway ou d'autobus, passages pour piétons, pentes prolongées en montée ou en descente;
7. Maîtrise du véhicule : utilisation correcte des rétroviseurs et des feux; utilisation correcte de l'embrayage, de la boîte de vitesses, de l'accélérateur, des systèmes de freinage;
8. Conduite de manière économique et respectueuse de l'environnement, en tenant compte du régime du moteur, des rapports, du freinage et de l'accélération;
9. Capacité d'observation : observation panoramique; utilisation correcte des rétroviseurs, vision proche, moyenne et lointaine;
10. Priorité et céder le passage aux carrefours et aux passages à niveau, en cas de changement de direction ou de bande de circulation et de manoeuvres; approche et franchissement de carrefours;
11. Position correcte sur la route, les bandes de circulation, les ronds-points et dans les virages, en fonction du type et des caractéristiques du véhicule; prépositionnement;
12. Distance de sécurité : maintien d'une distance suffisante à l'avant et à côté du véhicule, maintien d'une distance suffisante par rapport aux autres usagers de la route;
13. Limitations de vitesse;
14. Signalisation routière et indications des agents réglant la circulation;
15. Signalisation : donner en temps utile les signaux nécessaires et corrects; réagir correctement aux signaux donnés par les autres usagers de la route;
16. Freiner et s'arrêter : ralentir à temps, freiner ou stopper en fonction des circonstances; anticipation;
17. Contrôle des portes de chargement, du mode de chargement et de l'arrimage de la charge;
18. Enregistreur.

V. CONTROLE DES APTITUDES ET DES COMPORTEMENTS RELATIFS AUX CATEGORIES D ET D + E ET SOUS-CATEGORIES D1 ET D1 + E

A. Epreuve sur un terrain isolé de la circulation :

Manoeuvres

1. Contrôles préalables pour les catégories D et D + E et les sous-catégories D1 et D1 + E :
 - a) Régler le siège du conducteur afin d'obtenir une position assise correcte;

b) Afstellen van de achteruitkijkspiegels, veiligheidsgordel en hoofdsteun;

c) Banden, remmen, stuurinrichting, lichten, reflectoren, richtingaanwijzers en geluidstoestel worden steekproefsgewijze gecontroleerd;

d) Controle van de rembekrachtiging en stuurinrichting, controle van de staat van de banden, wielmoeren, spatborden, voorruit, ruiten en ruitenwissers, vloeistoffen, controle en gebruik van het dashboard;

e) Controle van de luchtdruk, lucht tanks en de wielophanging;

f) In staat zijn bijzondere maatregelen te treffen voor de veiligheid van het voertuig, controle van carrosserie, bedrijfsdeuren, nooduitgangen, EHBO-benodigdheden, brandblussers en andere veiligheidsvoorzieningen;

g) Zorgen dat de portieren gesloten zijn;

h) De nodige voorzorgsmaatregelen nemen bij het verlaten van het voertuig, zoals op de openbare weg;

Bovendien voor de categorie D + E en de subcategorie D1 + E alleen :

a) Controle van het koppelmecanisme en de elektrische en remverbindingen;

b) Controle van de veiligheid met betrekking tot de lading van het voertuig : koetswerk, plaatwerk, laaddeuren, manier van laden, vastzetten lading;

2. Manoeuvres voor de categorie D en de subcategorie D1 :

a) In een rechte lijn achteruitrijden;

b) Achteruit in een garage rijden;

c) Langs een trottoir parkeren.

3. Manoeuvres voor de categorieën D + E en D1 + E :

a) In rechte lijn achteruitrijden;

b) Achteruitrijdend een bocht maken;

c) Langs het trottoir parkeren;

d) Achteruitrijden tot tegen een laadkaai;

e) Koppelen en loskoppelen van de aanhangwagens; dit manoeuvre moet beginnen met het voertuig en zijn aanhangwagen naast elkaar.

B. De proef op de openbare weg gaat over de volgende punten :

1. Wegrijden na een stop in het verkeer, verlaten van een oprit;

2. Rijden op rechte wegen; tegenliggers kruisen, ook bij wegversmalingen;

3. Rijden door bochten;

4. Oprijden en verlaten van autosnelwegen of vergelijkbare wegen, zo mogelijk;

5. Inhalen en voorbijrijden : inhalen van andere voertuigen, obstakels voorbijrijden, ingehaald worden;

6. Speciale verkeerselementen, waaronder : rotondes, overwegen, tram- of bushaltes; voetgangersoversteekplaatsen, stijgende of dalende weg over een lange afstand;

7. Beheersing van het voertuig : correct gebruik van de achteruitkijkspiegels en de lichten; correct gebruik van de koppeling, versnellingsbak, gaspedaal, reminrichting, veiligheidsgordel, hoofdsteun, stuurinrichting, zitplaats;

8. Zuinig en milieuvriendelijk rijden : letten op het motorregime en het schakelen, remmen en versnellen;

9. Goed kijken : rondom kijken, correct gebruik van de achteruitkijkspiegels; dichtbij, verder weg, ver kijken;

10. Voorrang verlenen op kruispunten en overwegen, bij het veranderen van richting of rijstrook en bij manoeuvres; naderen en overstenen van kruispunten;

11. Juiste positie op de weg, de rijstroken, de rotondes en door bochten, volgens het type en de eigenschappen van het voertuig; voorsorteren;

12. Veilige afstand : voldoende afstand bewaren voor en naast het voertuig, voldoende afstand bewaren ten opzichte van de andere weggebruikers;

13. Snelheidsbeperkingen;

b) Régler les rétroviseurs, les ceintures de sécurité, et les appuis-tête;

c) Contrôle aléatoire de l'état des pneumatiques, des freins, de la direction, des feux, des dispositifs réfléchissants, des indicateurs de direction et de l'avertisseur sonore;

d) Contrôle des systèmes d'assistance au freinage et à la direction, contrôle de l'état des pneumatiques, des écrous de roue, des garde-boue, du pare-brise, des fenêtres et des essuie-glaces, des fluides, contrôle et utilisation du tableau de bord;

e) Contrôle de la pression d'air, des réservoirs d'air et de la suspension;

f) Etre capable de prendre des mesures particulières pour la sécurité du véhicule, contrôler la carrosserie, les portes de service, les issues de secours, le matériel de premiers secours, les extincteurs et d'autres équipements de sécurité;

g) S'assurer que les portes sont fermées;

h) Prendre les précautions nécessaires avant de descendre du véhicule, comme sur la voie publique;

En outre, pour la catégorie D + E et la sous-catégorie D1 + E uniquement :

a) Contrôle du mécanisme d'attelage et des connexions du système de freinage et du circuit électrique;

b) Contrôle des éléments liés à la sécurité du chargement du véhicule : carrosserie, tôles, portes de chargement, mode de chargement, arrimage de la charge;

2. Manoeuvres pour la catégorie D et la sous-catégorie D1 :

a) Marche arrière en ligne droite;

b) Virer dans un garage en marche arrière;

c) Rangement le long du trottoir.

3. Manoeuvres pour la catégorie D + E et la sous-catégorie D1 + E uniquement :

a) Marche arrière en ligne droite;

b) Virer en marche arrière;

c) Rangement le long du trottoir;

d) Recul à quai;

e) Attelage et dételage de la remorque; cette manoeuvre doit commencer avec le véhicule et sa remorque stationnant côte à côte.

B. L'épreuve sur la voie publique porte sur les points suivants :

1. Repartir après un arrêt dans la circulation, sortir d'une voie privée;

2. Emprunter des routes droites, croiser des véhicules, y compris dans des passages étroits;

3. Négocier des virages;

4. Approche et sortie d'autoroutes ou d'axes analogues, dans la mesure du possible;

5. Dépasser et croiser : dépassement d'autres véhicules, dépassement d'obstacles, être dépassé;

6. Aménagements routiers particuliers, notamment : ronds-points, passages à niveaux, arrêts de tramway ou d'autobus, passages pour piétons, pentes prolongées en montée ou en descente;

7. Maîtrise du véhicule : utilisation correcte des rétroviseurs et des feux; utilisation correcte de l'embrayage, de la boîte de vitesses, de l'accélérateur, des systèmes de freinage, de la ceinture de sécurité, de l'appui-tête, de la direction, du siège;

8. Conduite de manière économique et respectueuse de l'environnement, en tenant compte du régime du moteur, des rapports, du freinage et de l'accélération;

9. Capacité d'observation : observation panoramique; utilisation correcte des rétroviseurs, vision proche, moyenne et lointaine;

10. Priorité et céder le passage aux carrefours et aux passages à niveau, en cas de changement de direction ou de bande de circulation et en cas de manoeuvres; approche et franchissement de carrefours;

11. Position correcte sur la route, les bandes de circulation, les ronds-points et dans les virages, en fonction du type et des caractéristiques du véhicule; prépositionnement;

12. Distance de sécurité : maintien d'une distance suffisante à l'avant et à côté, maintien d'une distance suffisante par rapport aux autres usagers de la route;

13. Limitations de vitesse;

14. Verkeerstekens en instructies van verkeersagenten;

15. Het geven van signalen : signalen geven op de juiste momenten; correct reageren op signalen van andere weggebruikers;

16. Remmen en stoppen : tijdig gas minderen, afremmen of stoppen, waarbij rekening moet worden gehouden met de omstandigheden; anticipatievermogen;

17. Controleapparatuur.

VI. WIJZE VAN BEOORDELING VAN HET EXAMEN

A. Proef op een terrein buiten het verkeer

Categorie A3 :

De proef wordt stopgezet indien de kandidaat niet voldoende vertrouwd is met de plaats en de hantering van de bedieningsorganen.

Voor alle categorieën en subcategorieën :

de manoeuvres worden beoordeeld met : « goed », « voorbehoud », « onvoldoende » of « slecht ».

De kandidaat wordt uitgesteld indien :

- een manoeuvre wordt beoordeeld met « slecht »;
- twee manoeuvres worden beoordeeld met « onvoldoende »;
- een manoeuvre wordt beoordeeld met « onvoldoende » en twee met « voorbehoud »;
- vier manoeuvres worden beoordeeld met « voorbehoud ».

B. Proef op de openbare weg

De proef wordt volgens de volgende rubrieken beoordeeld :

- 1° bediening van het voertuig
- 2° plaats op de openbare weg
- 3° bochten
- 4° kruisen en inhalen
- 5° richtingsverandering
- 6° voorrang
- 7° verkeerslichten en bevelen
- 8° snelheid en verkeersinzicht
- 9° gedrag ten overstaan van andere weggebruikers
- 10° defensief rijden.

De rubrieken worden beoordeeld met « goed », « voorbehoud », « onvoldoende » of « slecht ».

De kandidaat wordt uitgesteld indien :

- een rubriek beoordeeld wordt met « slecht »;
- twee rubrieken beoordeeld worden met « onvoldoende »;
- een rubriek beoordeeld wordt met « onvoldoende » en twee met « voorbehoud »;
- vier rubrieken beoordeeld worden met « voorbehoud »;
- rijfouten of gevaarlijk rijgedrag de veiligheid van het examenvoertuig, de passagiers of de andere weggebruikers direct in gevaar brengen.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

14. Signalisation routière et indications des agents réglant la circulation;

15. Signalisation : donner en temps utile les signaux nécessaires et corrects; réagir correctement aux signaux donnés par les autres usagers de la route;

16. Freiner et s'arrêter : ralentir à temps, freiner ou stopper en fonction des circonstances; anticipation;

17. Enregistreur.

VI. MODE DE COTATION DE L'EXAMEN

A. Epreuve sur un terrain isolé de la circulation

Catégorie A3 :

L'épreuve est arrêtée si le candidat n'est pas suffisamment familiarisé avec l'emplacement et l'utilisation des commandes.

Pour toutes les catégories et sous-catégories :

les manoeuvres sont cotées par les mentions : « satisfaisant », « réserve », « insuffisant » ou « mauvais ».

Le candidat est ajourné si :

- une manoeuvre est cotée « mauvais »;
- deux manoeuvres sont cotées « insuffisant »;
- une manoeuvre est cotée « insuffisant » et deux « réserve »;
- quatre manoeuvres sont cotées « réserve ».

B. Epreuve sur la voie publique

L'épreuve est cotée selon les rubriques suivantes :

- 1° utilisation du véhicule
- 2° place sur la chaussée
- 3° virages
- 4° croiser et dépasser
- 5° changement de direction
- 6° priorité
- 7° signaux lumineux et injonctions
- 8° vitesse et sens du trafic
- 9° comportement vis-à-vis des autres usagers de la route
- 10° conduite défensive.

Les rubriques sont cotées par les mentions « satisfaisant », « réserve », « insuffisant » ou « mauvais ».

Le candidat est ajourné si :

- une rubrique est cotée « mauvais »;
- deux rubriques sont cotées « insuffisant »;
- une rubrique est cotée « insuffisant » et deux « réserve »;
- quatre rubriques sont cotées « réserve »;
- des erreurs de conduite ou un comportement dangereux mettent en cause la sécurité immédiate du véhicule d'examen, de ses passagers ou des autres usagers de la route.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

Bijlage 3 bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004
tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs

XI. Rijgeschiktheidsattest voor de kandida(a)t(e) voor het rijbewijs van GROEP 2

Ik ondergetekende,, geneesheer, verklaar hierbij de hierna vermelde kandida(a)t(e) onderzocht te hebben en hem/haar, overeenkomstig de bepalingen van bijlage 6 bij het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, te hebben verwezen naar de desbetreffende specialist(en).

Op basis van mijn vaststellingen en de ingewonnen adviezen is de hierna vermelde kandida(a)t(e): (*)

rijgeschikt zonder aanpassingen, voorwaarden noch beperkingen, voor (*)

alle categorieën

de categorieën: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E

niet rijgeschikt voor (*)

alle categorieën

de categorieën: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E

rijgeschikt, met voorwaarden of beperkingen voor de bestuurder: (*)

alle categorieën

de categorieën: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E

code 01.01: bril

code 01.02: contactlenzen

code 01.06: bril of contactlenzen

code 02.01: gehoorprothese voor één oor

code 02.02: gehoorprothese voor beide oren

code 03.01: prothese/orthese aan bovenste lichaamslid in combinatie met

code 90.03: links code 90.04: rechts code 90.05: hand code 90.06: voet

code 03.02: prothese/orthese aan onderste lichaamslid in combinatie met

code 90.03: links code 90.04: rechts code 90.05: hand code 90.06: voet

code 05.01: beperkt tot verkeersdeelname (bijvoorbeeld van 1 uur na zonsopgang tot 1 uur voor zonsondergang)

code 05.02: beperkt tot verkeersdeelname binnen een straal vankm rond de woonplaats of alleen in de aangegeven plaats of streek

code 05.03: alleen rijden zonder passagiers

code 05.04: beperkt tot het rijden met een snelheid van niet meer dankm/h

code 05.05: rijden alleen toegestaan in gezelschap van andere rijbewijshouder

code 05.06: beperkt tot het besturen zonder aanhangwagen

code 05.07: niet geldig op autosnelwegen

code 05.08: alcohol niet toegestaan

rijgeschikt, met aanpassingen aan het voertuig (*)

alle categorieën

de categorieën: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E

code

code

code

Op basis van medische vaststellingen en overeenkomstig bijlage 6 en artikel 44 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, heeft deze rijgeschiktheidsverklaring een geldigheidsduur beperkt tot/...../.....

Identificatie van de kandida(a)t(e)

Naam:.....

Voornaam:

Geboortedatum:/...../.....

Rijksregisternummer (facultatief):

.....

Adres:

.....

Identificatie van de geneesheer

Naam Geneeskundige Dienst :

Erkingsnummer Geneeskundige Dienst :

Naam van de geneesheer :.....

Adres:

.....

Datum:

Handtekening:

Stempel

(*) Aankruisen wat van toepassing is.

Annexe 3 à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire

XI. Attestation d'aptitude pour le candidat au permis de conduire du GROUPE 2

Je soussigné(e),, médecin, déclare par la présente avoir examiné le candidat mentionné ci-après et l'avoir, conformément aux dispositions de l'annexe 6 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, envoyé chez le(s) spécialiste(s) concerné(s).

Sur la base de mes constatations et des avis reçus, le candidat mentionné ci-après est déclaré : (*)

- apte**, sans adaptations, conditions ni restrictions, à la conduite pour (*)
- toutes les catégories
- les catégories: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E
- inapte** à la conduite pour (*)
- toutes les catégories
- les catégories: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E
- apte**, sous les **conditions ou restrictions** pour le **conducteur** (*), à la conduite pour
- toutes les catégories
- les catégories: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E
- code 01.01 : lunettes
- code 01.02 : lentilles de contact
- code 01.06 : lunettes ou lentilles de contact
-
- code 02.01 : prothèse auditive à une oreille
- code 02.02 : prothèse auditive aux deux oreilles
- code 03.01 : prothèse/orthèse à un membre supérieur en combinaison avec
- code 90.03 : gauche code 90.04 : droit code 90.05 : main code 90.06 : pied
- code 03.02 : prothèse/orthèse à un membre inférieur en combinaison avec
- code 90.03 : gauche code 90.04 : droit code 90.05 : main code 90.06 : pied
- code 05.01 : limité aux trajets de jour (par exemple : entre 1 heure après le lever et 1 heure avant le coucher du soleil)
- code 05.02 : limité aux trajets dans un rayon de km autour du domicile ou seulement dans une région (lieu) donnée
- code 05.03 : conduite sans passagers
- code 05.04 : limité à la conduite à une vitesse inférieure ou égale à km/h
- code 05.05 : conduite uniquement autorisée accompagnée d'un titulaire d'un permis de conduire.
- code 05.06 : limité à la conduite sans remorque
- code 05.07 : non valable sur autoroutes
- code 05.08 : pas d'alcool.
-
- apte, avec adaptations au véhicule** (*) à la conduite pour :
- toutes les catégories
- les catégories: B C C1 D D1 B+E C+E C1+E D+E D1+E
- code
- code
- code

Sur la base des constatations médicales et conformément à l'annexe 6 et à l'article 44 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, cette attestation d'aptitude a une validité limitée jusqu'au/...../.....

Identification du candidat

Nom:.....
 Prénom:
 Date de naissance :/...../.....
 N° de registre national (facultatif):

 Adresse:

Identification du médecin

Nom du Service médical :
 Numéro d'agrément du Service médical :
 Nom du médecin :
 Adresse:

Date:

Cachet

Signature:

(*) Cochez la rubrique qui est d'application.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
 B. ANCIAUX

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
 B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2992

[C — 2004/22607]

26 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, § 11, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzonderheid op artikel 80bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 april 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juni 2004 tot aanduiding van de statines als therapeutische klasse van farmaceutische specialiteiten waarvoor een voorafgaande machtiging niet meer vereist is en tot vaststelling van het percentage van de daling van de vergoedingsbasis van de betrokken specialiteiten om te worden ingeschreven in hoofdstuk I van de lijst, gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

Gelet op de aanvraag van de betrokken aanvrager;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 11 mei 2004;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit onverwijld gepubliceerd moet worden opdat het werking kan treden op 1 september 2004,

— gelet op de aanvraag van de betrokken aanvrager, ontvangen op het secretariaat van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen op 30 juni 2004;

— en teneinde de positieve financiële gevolgen voor de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen zo vlug mogelijk te realiseren, gelet op de thans vastgestelde evolutie van de uitgaven van de specialiteiten gedurende de twee eerste maanden van het jaar 2004 van 475.258 duizend €, wat een stijging betekent ten opzichte van het lopend jaar met 6,86 %.

Gelet op advies nr. 37.542/1 van de Raad van State, gegeven op 13 juli 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk I, de volgende specialiteiten invoegen :

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2992

[C — 2004/22607]

26 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, § 11, inséré par la loi du 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, notamment l'article 80bis, inséré par l'arrêté royal du 27 avril 2004;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 2004 indiquant les statines comme classe thérapeutique des spécialités pharmaceutiques pour lesquelles une autorisation préalable n'est plus requise et fixant le pourcentage minimum de la diminution de la base de remboursement des spécialités concernées pour être inscrites dans le chapitre Ier de la liste, jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

Vu la demande du demandeur concerné;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 11 mai 2004;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que cet arrêté doit être publié immédiatement pour pouvoir entrer en vigueur le 1^{er} septembre 2004,

— vu la demande du demandeur concerné, reçue au secrétariat de la Commission de Remboursement des Médicaments, le 30 juin 2004;

— et afin de réaliser le plus vite possible les conséquences positives financières pour l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, vu l'évolution constatée actuelle des dépenses des spécialités au cours des deux premiers mois de l'année 2004 de 475.258 mille €, ce qui signifie une augmentation de 6,86 % par rapport à l'année en cours.

Vu l'avis n° 37.542/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 juillet 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe I de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° au chapitre I^{er}, insérer les spécialités suivantes :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
B-41	1641-257	MERCKPRAREDUCT 20 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 20 mg		25,90	25,90	3,88	6,47
	1641-240	compr. 98 x 20 mg		55,03	55,03	8,25	13,76
	0768-796	* pr. compr. 1 x 20 mg		0,5210	0,5210		
	0768-796	** pr. compr. 1 x 20 mg		0,4485	0,4485		
B-41	1641-190	MERCKPRAREDUCT 40 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 40 mg		35,32	35,32	5,30	8,83
	1641-208	compr. 98 x 40 mg		82,23	82,23	10,00	15,10
	0768-804	* pr. compr. 1 x 40 mg		0,7902	0,7902		
	0768-804	** pr. compr. 1 x 40 mg		0,7177	0,7177		

- I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.
 I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.
 II = Aandeel van de andere rechthebbenden.
 II = Intervention des autres bénéficiaires.

2° in hoofdstuk II, in § 1, de volgende specialiteiten schrappen:

2° au chapitre II, au § 1er, supprimer les spécialités suivantes:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements
B-41	1641-257	PRAREDUCT 20 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 20 mg
	1641-240	compr. 98 x 20 mg
	0768-796	* pr. compr. 1 x 20 mg
	0768-796	** pr. compr. 1 x 20 mg
B-41	1641-190	PRAREDUCT 40 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 40 mg
	1641-208	compr. 98 x 40 mg
	0768-804	* pr. compr. 1 x 40 mg
	0768-804	** pr. compr. 1 x 40 mg

3° in hoofdstuk IV-B, de § 274 als volgt vervangen :

§ 274. a) De specialiteiten vermeld in punt f) komen voor vergoeding in aanmerking :

1. In categorie A, voor zover ze zijn toegediend aan rechthebbenden met familiale hypercholesterolemie, gedefinieerd als:

1.1. ofwel een ernstige hypercholesterolemie (totaal cholesterol hoger of gelijk aan 300 mg/dl, nuchter gemeten tijdens minstens twee afnames met 1 tot 8 weken tussentijd, in een stabiele toestand, onder een aangepast dieet) bij een rechthebbende waarvan minstens één verwante in de eerste graad klinische verschijnselen heeft vertoond van een vroegtijdige arteriële aandoening (*), meer bepaald voor de leeftijd van 55 jaar bij een man of voor de leeftijd van 65 jaar bij een vrouw.

1.2. ofwel een genetische typering die een mutatie van LDL cholesterol receptor aantoonde.

(*) Antecedent van minstens een arteriële aandoening, grondig gedocumenteerd door een bijkomend technisch onderzoek in het medisch dossier dat door de voorschrijvende arts voor deze patiënt wordt bijgehouden :

ofwel coronair : infarctus, geobjectiveerde angor, acuut coronair syndroom, aorto-coronaire bypass, coronaire angioplastie

ofwel cerebraal : cerebrovasculair thrombotisch accident, gedocumenteerd transitair ischemisch accident

ofwel perifeer: gedocumenteerd claudicatio intermittens

3° au chapitre IV-B, remplacer le § 274 comme suit :

§ 274. a) Les spécialités mentionnées au point f) font l'objet d'un remboursement :

1. En catégorie A, pour autant qu'elles soient administrées chez des bénéficiaires atteints d'une hypercholestérolémie familiale définie par :

1.1. Soit une hypercholestérolémie sévère (cholestérol sérique supérieur ou égal à 300 mg/dl, mesuré à jeun, à au moins deux reprises avec 1 à 8 semaines d'intervalle, en état stable, sous régime approprié) chez un bénéficiaire dont au moins un apparenté du premier degré a présenté une manifestation clinique d'une atteinte artérielle (*) précoce, c'est-à-dire survenue avant l'âge de 55 ans pour un homme, ou avant l'âge de 65 ans pour une femme.

1.2. Soit un typage génétique démontrant une mutation du récepteur au LDL cholestérol.

(*) Antécédent d'au moins une atteinte artérielle, dûment documentée par un examen technique complémentaire dans le dossier médical tenu par le prescripteur pour le patient concerné :

soit coronaire : infarctus, angor objectivé, syndrome coronarien aigu, pontage aorto-coronaire, angioplastie coronaire;

soit cérébrale : accident vasculaire cérébral thrombotique, accident ischémique transitoire documenté;

soit périphérique : claudication intermittente documentée.

b) Bovendien moet het voorschrift dat aanleiding geeft tot vergoeding opgesteld zijn, conform aan volgende voorwaarden :

1. de voorschrijvende arts houdt rekening met een maximale vergoedbare dosering van 40 mg per dag;

2. de voorschrijvende arts gaat de impact van de behandeling na door jaarlijks een lipidenprofiel uit te voeren, waarvan melding wordt gemaakt in het medisch dossier dat voor deze patiënt wordt bijgehouden;

3. de voorschrijvende arts houdt rekening met de niet vergoeding van de specialiteit MERCKPRAREDUCT, tegelijk met een ander hypolipemierend geneesmiddel (statine, fibraat, resinaat, of een nicotinezuurderivaat), behalve indien aan de voorwaarden voor de bedoelde associatie, zoals ze voorkomen in de reglementering van het andere hypolipemierend geneesmiddel, is voldaan.

c) De machtiging tot vergoeding wordt afgeleverd door de adviseerend geneesheer op basis van een aanvraagformulier, waarvan het model is hernomen in bijlage A van deze paragraaf, en waarop de behandelende arts, door zijn handtekening te plaatsen en het vakje of de vakjes aan te kruisen die overeenstemmen met de klinische situatie bedoeld onder punt a) hierboven, attesteert dat de betrokken patiënt zich op het moment van de aanvraag in de hierboven vermelde situatie bevindt en er zich toe verbindt de bewijsstukken met betrekking tot de situatie van de patiënt ter beschikking te houden van de adviseerend geneesheer, alsook bij het voorschrijven rekening te houden met de voorwaarden in punt b).

d) Op basis van een aanvraagformulier, hieronder vermeld, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de behandelende arts, levert de adviseerend geneesheer aan de rechthebbende het attest uit, vastgesteld onder « d » van bijlage III bij dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur is beperkt tot 12 maanden.

e) Deze machtigingen tot vergoeding, afgeleverd op basis van de huidige reglementering, kunnen verlengd worden voor hernieuwbare periodes van maximum 60 maanden op basis van een model «d», behoorlijk ingevuld door de behandelende arts en teruggestuurd naar de adviseerend geneesheer van de verzekeringsinstelling.

f) Betrokken specialiteiten :

b) En outre, la prescription donnant lieu au remboursement doit être faite conformément aux conditions suivantes :

1. le médecin prescripteur tient compte d'une posologie maximale remboursable de 40 mg par jour;

2. le médecin prescripteur vérifie l'impact du traitement par la réalisation annuelle d'un profil lipidique notifié dans le dossier médical tenu pour ce patient;

3. le médecin prescripteur tient compte du non remboursement de la spécialité MERCKPRAREDUCT simultanément avec celui d'un autre hypolipémiant (statine, fibrates, résine, ou dérivé de l'acide nicotinique), sauf lorsque les conditions relatives à l'association visée, telles qu'elles figurent dans la réglementation de l'autre hypolipémiant concerné, sont remplies.

c) L'autorisation de remboursement sera délivrée par le médecin-conseil sur base d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, sur lequel le médecin traitant, par sa signature et en cochant la case ou les cases correspondant à une situation clinique visée au point a), atteste que le patient concerné se trouve dans la situation susmentionnée au moment de la demande, et s'engage à tenir à la disposition du médecin conseil les éléments de preuve relatifs à la situation du patient, ainsi qu'à tenir compte des conditions du point b) lors de sa prescription.

d) Sur base du formulaire de demande visé ci-dessus, dûment complété et signé par le médecin traitant, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous « d » de l'annexe III du présent arrêté, dont la durée de validité est limitée à 12 mois.

e) Ces autorisations de remboursement délivrées sur base de la présente réglementation, peuvent être prolongées pour des périodes renouvelables de 60 mois maximum sur base du modèle "d" dûment complété par le médecin traitant et renvoyé au médecin-conseil de l'organisme assureur.

f) Spécialités concernées :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
A-45	1641-257	MERCKPRAREDUCT 20 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 20 mg		25,90	25,90	0,00	0,00
	1641-240	compr. 98 x 20 mg		55,03	55,03	0,00	0,00
	0768-796	* pr. compr. 1 x 20 mg		0,5210	0,5210		
	0768-796	** pr. compr. 1 x 20 mg		0,4485	0,4485		
A-45	1641-190	MERCKPRAREDUCT 40 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 40 mg		35,32	35,32	0,00	0,00
	1641-208	compr. 98 x 40 mg		82,23	82,23	0,00	0,00
	0768-804	* pr. compr. 1 x 40 mg		0,7902	0,7902		
	0768-804	** pr. compr. 1 x 40 mg		0,7177	0,7177		

g) Overgangsmaatregelen :

Ten titel van overgangsmaatregel kunnen attesten waarvan het model is vastgelegd onder « d » van bijlage III van het huidig besluit, en die afgeleverd zijn vóór 1 december 2003 voor specialiteiten die in deze paragraaf vermeld zijn, hun geldigheid bewaren binnen hun vergoedingscategorie tot de uiterste datum van de toegestane periode, vermeld op deze machtigingen.

g) Mesures transitoires :

A titre transitoire, les autorisations dont le modèle est fixé sous « d » de l'annexe III du présent arrêté, et qui ont été délivrées pour la spécialité figurant dans le présent paragraphe avant le 1^{er} décembre 2003, peuvent conserver leur validité dans leur catégorie de remboursement jusqu'à la date limite de la période autorisée mentionnée sur ces autorisations.

ANNEXE A : modèle du formulaire de demande**Formulaire de demande de remboursement de la spécialité MERCKPRAREDUCT
(§ 274 du chapitre IV de l' AR du 21 décembre 2001)****I Identification du bénéficiaire (nom, prénom, n° d'affiliation)**

--	--	--

II Éléments à attester par le médecin traitant

Je soussigné, docteur en médecine, certifie que le patient mentionné ci-dessus remplit les conditions figurant au § 274 pour obtenir un remboursement de la spécialité MERCKPRAREDUCT

a) Conditions relatives à la situation du patient Remboursement en catégorie A :

En effet, le patient est atteint d'une hypercholestérolémie familiale confirmée chez lui par :

- ^(1.1.) Soit une hypercholestérolémie sévère (cholestérol sérique supérieur ou égal à 300 mg/dl mesuré à jeun, à au moins deux reprises avec 1 à 8 semaines d'intervalle, en état stable, sous régime approprié) chez un bénéficiaire dont au moins un apparenté du premier degré a présenté une manifestation clinique d'une atteinte artérielle (*) précoce, c'est à dire survenue avant l'âge de 55 ans pour un homme, ou avant l'âge de 65 ans pour une femme.

(*) Antécédent d'au moins une atteinte artérielle, dûment documentée par un examen technique complémentaire dans le dossier médical tenu par le prescripteur pour le patient concerné :

soit coronaire : infarctus, angor objectif, syndrome coronarien aigu, pontage aorto-coronaire, angioplastie coronaire ;

soit cérébrale : accident vasculaire cérébral thrombotique, accident ischémique transitoire documenté ;

soit périphérique : claudication intermittente documentée.

- ^(1.2.) Soit un typage génétique démontrant une mutation du récepteur au LDL cholestérol

b) Conditions relatives à la prescription de la spécialité MERCKPRAREDUCT chez ce patient

Je m'engage à tenir compte, lors de la prescription de la spécialité MERCKPRAREDUCT chez ce patient, d'une posologie maximale remboursable de 40 mg par jour et à vérifier l'impact du traitement par la réalisation annuelle d'un profil lipidique qui sera notifié dans son dossier médical.

Je m'engage également à tenir compte du non remboursement de la spécialité MERCKPRAREDUCT simultanément avec celui d'un autre hypolipémiant (statine, fibrate, résine, ou dérivé de l'acide nicotinique), sauf lorsque les conditions relatives à l'association visée, telles qu'elles figurent dans la réglementation de l'autre hypolipémiant concerné, sont remplies.

Je tiens à la disposition du médecin conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés ci-dessus.

III Identification du médecin traitant (nom, prénom, adresse, n° INAMI)

--	--

 (nom)

--	--

 (prénom)

1								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

 (n° INAMI)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 (date)

--

(cachet)

..... (signature du médecin)

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die ingaat na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 26 juli 2004.

R. DEMOTTE

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 2993

[C — 2004/22628]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op de artikelen 9, § 2, en 11, zoals gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983;

Gelet op de Richtlijn 2003/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op de artikelen 89, 91 en 93, 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op de artikelen 9, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 juni 2003, 11 en 12;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 mars 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 mei 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 37.177/3 gegeven op 10 mei 2004 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit wordt een punt c) toegevoegd, luidend als volgt :

« c) voor elke in de handel gebrachte verpakking de verkoopprijs aan het publiek van het betrokken geneesmiddel. Elk getal dat de prijs aangeeft, moet in het vet op een contrastrijke achtergrond boven rechts van de publiciteit worden aangebracht en minstens 0,50 % van de totale publicitaire oppervlakte beslaan ».

Art. 2. In artikel 9, § 1, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Minstens 50 % van de totale publicitaire oppervlakte wordt uitsluitend ingenomen door de in § 1, a) bedoelde informatie. »

Art. 3. In artikel 11, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « van het product » en « aan », volgende woorden ingevoegd :

« en dienen zij voor elke in de handel gebrachte verpakking de verkoopprijs aan het publiek te vermelden ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 2993

[C — 2004/22628]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment les articles 9, § 2, et 11, tels que modifiés par la loi du 21 juin 1983;

Vu la Directive 2003/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un Code communautaire relatif aux médicaments à usage humain, notamment les articles 89, 91 et 93, 2;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, notamment les articles 9, tel que modifié par l'arrêté royal du 9 juin 2003, 11 et 12;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 mars 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 mai 2004;

Vu l'avis n°37.177/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, al. 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 9, § 1^{er}, du même arrêté, est ajouté un point c), rédigé comme suit :

« c) pour chaque conditionnement mis sur le marché, le prix de vente au public du médicament concerné. Chaque nombre représentant le prix doit être apposé en caractère gras sur fond contrastant, en haut, à droite de la publicité et couvrir au moins 0,50 % de la surface totale de la publicité. »

Art. 2. A l'article 9, § 1^{er}, il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Au moins 50 % de la surface totale de la publicité est couverte exclusivement par les informations visées au § 1^{er}, a). »

Art. 3. A l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, sont insérés entre les mots « du produit » et le « . », les mots suivants :

« et les prix de vente au public pour chaque conditionnement mis sur le marché ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2004.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2004.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 2994

[C — 2004/22627]

12 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de vorm van monsters overhandigd mogen worden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de vorm van monsters overhandigd mogen worden, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 maart 2002 en van 2 augustus 2002, inzonderheid op de artikelen 2, 3, en 8;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën gegeven op 24 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 mei 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 37.314, gegeven op 22 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de vorm van monsters overhandigd mogen worden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« De monsters mogen uitsluitend, bij uitzondering, worden verstrekt aan de personen die gemachtigd zijn deze geneesmiddelen voor te schrijven en wanneer zij erom verzoeken. De aanvraag moet schriftelijk gebeuren en door de aanvrager gedagtekend en ondertekend zijn. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 2994

[C — 2004/22627]

12 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1993 fixant les conditions dans lesquelles la remise de médicaments à usage humain sous forme d'échantillons peut être effectuée

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1993 fixant les conditions dans lesquelles la remise de médicaments à usage humain sous forme d'échantillons peut être effectuée, tel que modifié par les arrêtés royaux du 4 mars 2002 et du 2 août 2002, notamment les articles 2, 3, et 8;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances remis le 24 mars 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget remis le 4 mai 2004;

Vu l'avis n° 37.314 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 11 janvier 1993 fixant les conditions dans lesquelles la remise de médicaments à usage humain sous forme d'échantillons peut être effectuée, est remplacé par la disposition suivante :

« Les échantillons peuvent être remis, à titre exceptionnel, aux seules personnes autorisées à prescrire des médicaments et à la demande de celles-ci. La demande doit être faite par écrit, datée et signée par le demandeur. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, wordt het tweede lid vervangen door volgende bepalingen :

« De verantwoordelijke voor het op de markt brengen van een geneesmiddel kan slechts een maximum aantal van acht monsters per geneesmiddel, per kalenderjaar en per persoon gemachtigd om geneesmiddelen voor te schrijven, verstrekken. »

In hetzelfde artikel, wordt het derde lid vervangen door volgende bepalingen :

« Wanneer een geneesmiddel op de markt wordt gebracht in de loop van het kalenderjaar, is het maximum aantal monsters dat kan worden verstrekt aan een persoon gemachtigd om geneesmiddelen voor te schrijven voor datzelfde kalenderjaar eveneens beperkt tot acht. »

In hetzelfde artikel, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 3. In artikel 8 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 maart 2002, worden het tweede en derde lid door volgende bepalingen vervangen :

« Dit systeem vermeldt tenminste, per geneesmiddel, het aantal en het partijnummer van de verstrekte monsters, per voorschrijver alsook de naam en het adres van deze laatste.

De verantwoordelijke persoon bewaart de schriftelijke aanvragen bedoeld in artikel 2 van dit besluit gedurende tien jaar en deelt elk jaar vóór 1 maart de in het tweede lid bedoelde gegevens met betrekking tot het voorafgaande kalenderjaar mee aan het Directoraat-generaal Geneesmiddelen, onder de vorm zoals door deze laatste vastgelegd. »

Art. 4. Er wordt een artikel *8bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *8bis*. Om de twee jaar, en voor het eerst twee jaar na de inwerkingtreding van dit besluit, is het Directoraat-generaal Geneesmiddelen, ermee belast de praktijken op het gebied van de verstrekking van monsters te evalueren en, meer bepaald, statistieken op te maken over de geneesmiddelen waarvan het meest veelvuldig monsters worden gevraagd. »

Art. 5. Wat het aantal monsters betreft dat werd overhandigd tijdens het kalenderjaar 2004, zijn de bepalingen van artikel 2 van dit besluit van toepassing.

Art. 6. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Art. 2. A l'article 3, du même arrêté, l'alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le responsable de la mise sur le marché d'un médicament ne peut remettre qu'un nombre maximum de huit échantillons, pour chaque médicament, par année civile et par personne autorisée à prescrire des médicaments. »

Au même article, l'alinéa 3, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'un médicament est mis sur le marché en cours d'année civile, le nombre maximum d'échantillons pouvant être distribués à une personne autorisée à prescrire des médicaments pour cette même année civile est également fixé à huit. »

Au même article, l'alinéa 4 est supprimé.

Art. 3. A l'article 8, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 2002, les alinéas 2 et 3, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Ce système indique au moins, par médicament, le nombre et le numéro de lot des échantillons remis, par prescripteur ainsi que le nom et l'adresse de ce dernier.

La personne responsable conserve les demandes écrites visées à l'article 2, du présent arrêté pendant dix ans et communique avant le 1^{er} mars de chaque année et pour l'année civile précédente, les données visées à l'alinéa 2, à la Direction générale Médicaments, sous le format fixé par cette dernière. »

Art. 4. Un article *8bis* rédigé comme suit est inséré :

« Art. *8bis*. Tous les deux ans, et pour la première fois deux ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté, la Direction générale Médicaments est chargée d'évaluer les pratiques en matière de distribution d'échantillons, et, notamment, d'établir des statistiques sur les médicaments dont des échantillons sont le plus souvent demandés. »

Art. 5. En ce qui concerne le nombre d'échantillons remis durant l'année civile 2004, les dispositions de l'article 2 du présent arrêté sont applicables.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2995

[C — 2004/36173]

7 MEI 2004. — Decreet houdende eisen en handhavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat voor gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende eisen en handhavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat voor gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat.

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Dit decreet wordt aangehaald als Energieprestatiedecreet.

Art. 3. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° administratie : het Vlaamse Energieagentschap;

2° gebouw : elk gebouw in zijn geheel of delen ervan die zijn ontworpen of aangepast om afzonderlijk te worden gebruikt of een andere bestemming hebben en waarvoor energie verbruikt wordt om ten behoeve van mensen een specifieke binnentemperatuur te bereiken;

3° EPB-eisen : eisen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat, het geheel van voorwaarden waaraan een gebouw inzake energetische prestaties, thermische isolatie, binnenklimaat en ventilatie moet voldoen;

4° kwalitatieve warmtekrachtinstallatie : installatie voor de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte die voldoet aan de voorwaarden, vastgelegd op grond van artikel 16 van het Elektriciteitsdecreet;

5° beschermd volume : het volume van het gebouw, berekend volgens de Belgische norm NBN B 62-301;

6° EPB-voorstel : document waarin de aanvrager van de stedenbouwkundige vergunning en de architect een algemeen overzicht van de geplande maatregelen geven om aan de EPB-eisen te voldoen;

7° aangifteplichtige : een natuurlijke persoon of rechtspersoon die de EPB-eisen moet naleven;

8° promotor-bouwheer : een natuurlijke persoon of rechtspersoon die als geregelde werkzaamheid heeft om woningen of appartementen op te richten of te laten oprichten om ze onder bezwarende titel te vervreemden;

9° startverklaring : een schriftelijke verklaring van de aangifteplichtige aan de gemeente waar het gebouw gelegen is, met de naam van de aangestelde verslaggever en de startdatum van de werkzaamheden;

10° uitstelverklaring : een schriftelijke verklaring van de aangifteplichtige aan de gemeente waar het gebouw gelegen is, waarin één van de volgende zaken vermeld wordt :

— de reden waarom het gebouw nog niet in gebruik is genomen;

— de datum van de ingebruikneming;

11° EPB-aangifte : energieprestatie- en binnenklimaataangifte, het dossier waarin de verslaggever alle uitgevoerde maatregelen tot naleving van de EPB-eisen beschrijft en ze al dan niet conform verklaart met die eisen;

12° verslaggever : een natuurlijke persoon die in opdracht van een aangifteplichtige de EPB-aangifte opstelt en die beschikt over een diploma van architect, burgerlijk ingenieur architect, burgerlijk ingenieur of industrieel ingenieur; de functie van verslaggever kan ook waargenomen worden door de architect die belast is met het ontwerp van het gebouw of met de controle op de uitvoering van de werkzaamheden;

13° energieprestatiecertificaat : een certificaat waarin het resultaat is vermeld van de berekening van de totale energie-efficiëntie van een gebouw, uitgedrukt in één of meer numerieke indicatoren.

HOOFDSTUK II. — EPB-eisen

Art. 4. § 1. De Vlaamse regering bepaalt de EPB-eisen waaraan gebouwen moeten voldoen waarvoor een aanvraag tot het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning als bedoeld in artikel 99, § 1, 1°, 6° en 7°, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening wordt ingediend.

Bij het vaststellen van de eisen wordt een onderscheid gemaakt tussen nieuwe en bestaande gebouwen. Er kan tevens een onderscheid gemaakt worden tussen verschillende categorieën gebouwen.

Wanneer op een gebouw EPB-eisen van toepassing zijn, dan gelden die voor de totaliteit van de werkzaamheden, handelingen of wijzigingen die aan dit gebouw uitgevoerd worden en dus ook voor die werkzaamheden, handelingen en wijzigingen die op zich niet vergunningsplichtig zijn.

§ 2. De Vlaamse regering bepaalt de EPB-eisen waaraan bestaande gebouwen moeten voldoen wanneer werkzaamheden, wijzigingen of handelingen uitgevoerd worden die de energieprestatie van het gebouw bepalen en waarvoor geen aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning als bedoeld in artikel 99, § 1, 1°, 6° en 7°, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, moet worden ingediend.

Art. 5. Bij nieuwe gebouwen met een beschermd volume groter dan 3000 m³ wordt, alvorens met de bouw te beginnen, de technische, milieukundige en economische haalbaarheid in aanmerking genomen van alternatieve systemen zoals :

- gedecentraliseerde systemen voor energievoorziening gebaseerd op hernieuwbare energiebronnen;
- kwalitatieve warmtekrachtinstallatie;
- stads/blokverwarming of -koeling, indien beschikbaar;
- warmtepompen.

De Vlaamse regering kan nadere regels over de vorm en de inhoud van de haalbaarheidsstudie bepalen.

Art. 6. De Vlaamse regering kan vrijstellingen of afwijkingen toestaan op de EPB-eisen die zij stelt :

1° als het beschermde monumenten of gebouwen betreft die deel uitmaken van een beschermd landschap, stads- of dorpsgezicht;

2° als het gebouwen betreft die worden gebruikt voor erediensten en religieuze activiteiten;

3° als voor het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning de medewerking van een architect niet vereist is;

4° als het behalen van de EPB-eisen bij bestaande gebouwen en bij nieuwe gebouwen met een beschermd volume groter dan 3 000 m³, technisch, functioneel of economisch niet haalbaar is.

Art. 7. De Vlaamse regering legt de berekeningsmethode van de energieprestatie van een gebouw vast op basis van het algemene kader in de bijlage van de Europese richtlijn 2002/91/EG betreffende de energieprestaties van gebouwen.

De Vlaamse regering kan daarbij bepalen dat gebouwen die gebruik maken van innovatieve bouwconcepten of technologieën, een alternatieve berekeningsmethode mogen toepassen.

De energieprestatie van een gebouw wordt op transparante wijze uitgedrukt.

Art. 8. De Vlaamse regering evalueert, vanaf de inwerkingtreding van dit decreet, minstens om de twee jaar de EPB-eisen en de berekeningsmethode van de energieprestaties van gebouwen.

HOOFDSTUK III. — *Uitvoerings- en handhavingsmaatregelen*

Afdeling I. — het EPB-voorstel en de EPB-aangifte

Art. 9. Voor alle gebouwen waarvoor met toepassing van artikel 4, § 1, EPB-eisen gelden, wordt bij de aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning een EPB-voorstel ingediend bij de gemeente waar het gebouw gelegen is. Het EPB-voorstel wordt ondertekend door de aanvrager van de stedenbouwkundige vergunning en de architect.

Art. 10. § 1. Voor werkzaamheden en handelingen aan gebouwen waarvoor EPB-eisen gelden, stelt de aangifteplichtige voor de aanvang van de werkzaamheden en handelingen een verslaggever aan.

§ 2. De werkzaamheden en handelingen worden pas aangevat nadat een startverklaring is ingediend. De startverklaring wordt ondertekend door de aangifteplichtige, de aangestelde verslaggever en de architect belast met de controle op de uitvoering van de werkzaamheden.

§ 3. De startverklaring wordt ten minste acht dagen vóór het aanvangen van de werkzaamheden en handelingen per aangetekende brief opgestuurd naar :

- het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het gebouw gelegen is, in het geval er EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 1;
- de administratie, in het geval er EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 2.

§ 4. Indien er voor het indienen van de EPB-aangifte een verandering van verslaggever plaatsvindt, wordt de naam van de nieuw aangestelde verslaggever per aangetekende brief gemeld in een verklaring ondertekend door de aangifteplichtige, de nieuwe verslaggever en de architect belast met de controle op de uitvoering van de werkzaamheden aan :

- het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het gebouw gelegen is, in het geval er EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 1;
- de administratie, in het geval er EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 2.

Art. 11. Voor nieuwe gebouwen met een beschermd volume groter dan 3 000 m³ wordt de haalbaarheidsstudie, bedoeld in artikel 5, gevoegd bij het EPB-voorstel.

Art. 12. § 1. Na de uitvoering van de werkzaamheden en handelingen aan gebouwen waarvoor EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 1, dient de aangifteplichtige een EPB-aangifte in bij de gemeente waar het gebouw gelegen is.

§ 2. Na de uitvoering van de werkzaamheden en handelingen aan gebouwen waarvoor EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 2, dient de aangifteplichtige een EPB-aangifte in bij de administratie.

Art. 13. § 1. In het geval er voor een gebouw EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 1, is de houder van de stedenbouwkundige vergunning de aangifteplichtige.

§ 2. In afwijking van § 1, is bij verkoop door een promotor-bouwheer aan een natuurlijke persoon van een gebouwde, te bouwen, te verbouwen of in aanbouw zijnde woning of appartement de promotor-bouwheer de aangifteplichtige, tenzij aan de volgende drie voorwaarden is voldaan;

1° in de koopakte wordt vermeld dat de aangifteplicht aan de koper wordt overgedragen;

2° bij de koopakte wordt een tussentijds verslag gevoegd dat opgemaakt is door de verslaggever die door de promotor-bouwheer is aangesteld en dat is ondertekend door de verslaggever, de promotor-bouwheer en de koper. In het tussentijdse verslag worden alle maatregelen die uitgevoerd werden of die uitgevoerd moeten worden om aan de EPB-eisen te voldoen, opgesomd en wordt vermeld wie met de uitvoering van de verschillende maatregelen belast is;

3° de promotor-bouwheer stelt na het beëindigen van de werkzaamheden de nodige gegevens van de door hem of in zijn opdracht uitgevoerde werkzaamheden, ter beschikking van de koper met het oog op het opstellen van de definitieve EPB-aangifte.

§ 3. De aangifteplichtige is, in het geval er voor een gebouw EPB-eisen gelden volgens artikel 4, § 2, de eigenaar van het gebouw.

Art. 14. De verslaggever stelt de EPB-aangifte op conform de uitgevoerde werkzaamheden. Hij omschrijft de maatregelen die de energieprestaties en het binnenklimaat van het gebouw bepalen en berekent of het gebouw voldoet aan de EPB-eisen. Hij is verantwoordelijk voor de correcte rapportering van de feitelijke toestand van het gebouw in de EPB-aangifte.

Indien de architect die met de controle op de uitvoering van de werkzaamheden belast is, tijdens de uitvoering vaststelt dat er een ernstig risico bestaat dat de EPB-eisen niet gerespecteerd zullen worden, brengt hij de aangifteplichtige en, indien dat een andere persoon is dan de architect, de verslaggever daarvan per aangetekende brief zo snel mogelijk op de hoogte.

Art. 15. De EPB-aangifte wordt ondertekend door de aangifteplichtige en de verslaggever en wordt ten laatste zes maanden na de ingebruikneming van het gebouw ingediend.

Indien binnen 36 maanden na de start van de vergunningsplichtige werkzaamheden, wijzigingen of handelingen geen EPB-aangifte wordt ingediend, dient de aangifteplichtige, binnen dertig dagen en per aangetekende brief, een door hem ondertekende uitstelverklaring bij de gemeente in.

Indien binnen 36 maanden na de start van de niet-vergunningsplichtige werkzaamheden, wijzigingen of handelingen geen EPB-aangifte wordt ingediend, dient de aangifteplichtige, binnen dertig dagen en per aangetekende brief, een door hem ondertekende uitstelverklaring bij de administratie in.

Totdat een EPB-aangifte wordt ingediend of totdat het definitief vervallen van de stedenbouwkundige vergunning wordt meegedeeld, wordt de uitstelverklaring per aangetekende brief ten laatste zes maanden na de vorige herhaald.

Art. 16. De gemeente brengt de administratie binnen dertig dagen op de hoogte van :

1° het niet of laattijdig indienen van de startverklaring;

2° het niet of laattijdig indienen van de uitstelverklaring;

3° het niet indienen van een EPB-aangifte ten laatste zes maanden na de datum van ingebruikneming die werd meegedeeld in een uitstelverklaring.

De gemeente zendt binnen dertig dagen na ontvangst een kopie door naar de administratie van :

1° EPB-aangiften die niet voldoen aan de voorwaarden inzake vorm en inhoud die door de Vlaamse regering werden vastgelegd met toepassing van artikel 19;

2° EPB-aangiften waarin de verslaggever meldt dat niet aan de EPB-eisen werd voldaan.

Art. 17. De aangifteplichtige of zijn rechtsopvolgers kunnen de in de EPB-aangifte vermelde installaties of constructies enkel wijzigen of vervangen als de gewijzigde of vervangen installaties of constructies elk op zich minstens de prestaties leveren die vermeld werden in de EPB-aangifte.

Art. 18. Wanneer de aangifteplichtige een publiekrechtelijke rechtspersoon is, dan worden het EPB-voorstel, de startverklaring, de EPB-aangifte en de uitstelverklaring ingediend bij de administratie.

Art. 19. De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels tot vaststelling van de vorm en de inhoud van het EPB-voorstel, de EPB-aangifte, de startverklaring en de uitstelverklaring.

Afdeling II. — Toegang tot en consultatie van de EPB-gegevens

Art. 20. Elke gemeente houdt een energieprestatiedatabank bij. De energieprestatiedatabank is een geïnformeerd gegevensbestand waarin alle informatie met betrekking tot de energieprestaties van de gebouwen waarvoor EPB-eisen gelden, op het grondgebied van de gemeente worden opgenomen.

De Vlaamse regering bepaalt welke gegevens inzake de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen door de gemeente binnen 10 werkdagen na ontvangst in de energieprestatiedatabank opgenomen moeten worden. De Vlaamse regering bepaalt tevens de minimale voorwaarde waaraan de energieprestatiedatabank moet voldoen.

Art. 21. De Vlaamse regering wijst de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de nodige controles met betrekking tot de EPB-aangiften uit te voeren en om inbreuken op de bepalingen van het decreet en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen door een proces-verbaal dat geldt tot bewijs van het tegendeel.

Om alle nodige opsporingen en vaststellingen te verrichten, hebben de genoemde ambtenaren toegang tot de bouwplaats en de gebouwen. Als die verrichtingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze enkel worden uitgevoerd op voorwaarde dat de politierechter daartoe een machtiging heeft verstrekt.

Art. 22. De gemeente houdt de EPB-voorstellen, de startverklaringen, de uitstelverklaringen en de EPB-aangiften van de gebouwen, gelegen op hun grondgebied, bij. Op eenvoudig verzoek krijgen de ambtenaren bedoeld in artikel 21 toegang tot deze documenten en tot de energieprestatiedatabank van de gemeente.

Afdeling III. — Sancties

Art. 23. Indien een inbreuk op de bepalingen van artikel 10 en artikel 15, tweede en derde lid, wordt vastgesteld, maant de administratie de aangifteplichtige aan om binnen een gestelde termijn de verplichtingen na te leven.

Indien de aangifteplichtige bij het verstrijken van de termijn bedoeld in het eerste lid, in gebreke blijft, legt de administratie een administratieve geldboete op van 250 euro.

Art. 24. Indien een EPB-aangifte niet voldoet aan de voorwaarden inzake vorm en inhoud die door de Vlaamse regering werden vastgelegd met toepassing van artikel 19 of laattijdig of helemaal niet wordt ingediend, maant de administratie de aangifteplichtige aan om binnen een gestelde termijn de betreffende verplichtingen na te leven.

Indien de aangifteplichtige bij het verstrijken van de termijn, bedoeld in het eerste lid, in gebreke blijft, legt de administratie de aangifteplichtige een administratieve geldboete op. Deze administratieve geldboete bedraagt 250 euro vermeerderd met 1 euro per kubieke meter nieuw gecreëerd beschermd volume.

Indien de aangifteplichtige bij het verstrijken van de termijn, bedoeld in het eerste lid, in gebreke blijft en uit een controle blijkt dat de EPB-eisen niet werden gerespecteerd en op voorwaarde dat de betrokkene werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, legt de administratie, naast de administratieve geldboete bedoeld in het tweede lid, de aangifteplichtige een administratieve geldboete op die het dubbele bedraagt van de administratieve geldboete berekend volgens de bepalingen van artikel 25. Voor de bepaling van deze administratieve geldboete worden daarbij de waarden vastgesteld in de EPB-aangifte, vervangen door de waarden vastgesteld bij controle.

Art. 25. Indien uit de EPB-aangifte blijkt dat EPB-eisen niet werden gerespecteerd, legt de administratie, tot vijf jaar na het indienen van de EPB-aangifte, de aangifteplichtige een administratieve geldboete op van :

a) 60 euro per afwijking van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de schildelen en het K-peil, zoals bepaald in 2.1.1 en 2.1.2 van de bijlage bij dit decreet;

b) 0,24 euro per afwijking van 1 MJ/jaar op het vlak van de globale energetische prestatie zoals bepaald in 2.2 van de bijlage bij dit decreet en op het vlak van de zomercondities zoals bepaald in 2.3 van de bijlage bij dit decreet;

c) 4 euro per afwijking van 1 m³/u. op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in 2.4 van de bijlage bij dit decreet.

De totale administratieve geldboete opgelegd op basis van dit artikel bedraagt ten minste 125 euro.

Art. 26. § 1. Indien bij controle blijkt dat de EPB-aangifte niet met de werkelijkheid overeenstemt en op voorwaarde dat de betrokkene werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, legt de administratie tot vijf jaar na het indienen van de EPB-aangifte de verslaggever een administratieve geldboete op van :

a) 60 euro per afwijking van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de schildelen en het K-peil zoals bepaald in 3.1.1 en 3.1.2 van de bijlage bij dit decreet;

b) 0,24 euro per afwijking van 1 MJ/jaar op het vlak van de globale energetische prestatie en meer bepaald het karakteristieke primaire energieverbruik zoals bepaald in 3.2 van de bijlage bij dit decreet;

c) 4 euro per afwijking van 1 m³/u op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in 3.3 van de bijlage bij dit decreet.

Indien een waarde die fout werd opgegeven in de EPB-aangifte, tot een resultaat leidt dat niet op correcte wijze weergeeft of aan de ventilatie-eis is voldaan, kan dezelfde fout opgegeven waarde geen aanleiding geven tot verdere boetes krachtens het eerste lid a) en b).

Indien een waarde die fout werd opgegeven in de EPB-aangifte tot een resultaat leidt dat niet op correcte wijze weergeeft of aan de thermische isolatie-eis is voldaan, kan dezelfde fout opgegeven waarde geen aanleiding geven tot verdere boetes krachtens het eerste lid a) op grond van afwijkingen op het vlak van het K-peil, of krachtens het eerste lid b).

Indien een waarde die fout werd opgegeven in de EPB-aangifte tot een resultaat leidt dat niet op correcte wijze weergeeft of aan het K-peil is voldaan, kan dezelfde fout opgegeven waarde geen aanleiding geven tot verdere boetes krachtens het eerste lid b).

De totale administratieve geldboete opgelegd op basis van dit artikel bedraagt ten minste 125 euro.

§ 2. Voor EPB-aangiften met betrekking tot gebouwen waarvan de startverklaring werd ingediend in het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit decreet, bedraagt de administratieve geldboete slechts de helft van het bedrag dat op basis van het eerste lid van § 1 is verschuldigd, met een minimum van 125 euro.

Art. 27. § 1. Het bedrag van de verschuldigde administratieve geldboete wordt aan de betrokkene meegedeeld per aangetekende brief, met vermelding van de redenen waarom de boete wordt opgelegd, met verwijzing naar de bepalingen die van toepassing zijn en desgevallend met de berekening.

Indien de betrokkene het oneens is met de sanctie kan hij, binnen dertig dagen na de kennisgeving, bedoeld in het eerste lid, de administratie van zijn tegenargumenten op de hoogte brengen per aangetekende brief. Na het verstrijken van deze termijn is de beslissing definitief.

De administratie kan haar beslissing echter herroepen of het bedrag van de administratieve geldboete aanpassen indien deze tegenargumenten gegrond blijken te zijn. In dat geval vindt een nieuwe kennisgeving plaats.

§ 2. Na de kennisgeving, bedoeld in § 1, moet de administratieve geldboete binnen zestig dagen betaald worden.

De administratie kan uitstel van betaling verlenen voor een door haar bepaalde termijn.

§ 3. Indien de betrokkene in gebreke blijft bij het betalen van de administratieve geldboete, wordt de geldboete bij dwangbevel ingevorderd.

Het dwangbevel wordt geïssueerd en uitvoerbaar verklaard door een ambtenaar die daartoe door de Vlaamse regering wordt aangewezen.

De betekening van het dwangbevel gebeurt bij gerechtsdeurwaardersexploot of per aangetekende brief.

Op het dwangbevel zijn de bepalingen van toepassing van deel V van het Gerechtelijk Wetboek houdende bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging.

§ 4. De vordering tot betaling van de administratieve geldboete verjaart door verloop van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop zij is ontstaan.

De verjaring wordt gestuit op de wijze en onder de voorwaarden bepaald bij de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

§ 5. De opbrengst van de administratieve geldboetes komt ten gunste van het Energiefonds bedoeld in artikel 20 van het decreet van 17 juli 2000 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

HOOFDSTUK IV. — *Energieprestatiecertificaten*

Art. 28. § 1. De Vlaamse regering kan de eigenaars van een gebouw opleggen dat het gebouw over een energieprestatiecertificaat moet beschikken.

Het energieprestatiecertificaat bevat referentiewaarden op basis waarvan belanghebbenden de energieprestaties van het gebouw kunnen beoordelen en vergelijken met die van andere gebouwen. In het energieprestatiecertificaat worden ook aanbevelingen opgenomen voor de kostenefficiënte verbetering van de energieprestatie van het gebouw.

De Vlaamse regering bepaalt de berekeningsmethode, de verdere inhoud en de vorm van het energieprestatiecertificaat en de voorwaarden die gesteld worden aan de personen die een energieprestatiecertificaat kunnen afleveren.

De geldigheidsduur van een energieprestatiecertificaat kan niet langer zijn dan tien jaar.

§ 2. In gebouwen waarin overheidsdiensten en instellingen gevestigd zijn die aan een groot aantal personen overheidsdiensten verstrekken, en die daarom vaak door het publiek bezocht worden, wordt een energieprestatiecertificaat dat niet ouder is dan tien jaar, aangebracht op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.

HOOFDSTUK V. — *Slopbepalingen*

Art. 29. De Vlaamse regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 5 van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS.

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN.

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur,
Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN.

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT.

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. Keulen.

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken. — Voorstel van decreet : 1379 - Nr. 1.

Zitting 2003-2004.

Stukken. — Verslag van hoorzitting : 1379 - Nr. 2. — Verslag : 2145 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2145 - Nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Morgenvergadering van 28 april 2004 en vergadering van 29 april 2004.

Bijlage bij artikelen 25 en 26

Bepaling van de administratieve geldboeten

1. Definities

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder :

1° *schildeel* : een constructieonderdeel van het verliesoppervlak met homogene eigenschappen wat de warmtedoorgangscoefficiënt betreft;

2° *warmtedoorgangscoefficiënt* (of *U-waarde*) : de warmtedoorgang door een constructieonderdeel per eenheid van oppervlakte, eenheid van tijd en eenheid van temperatuurverschil tussen de omgevingen aan beide zijden van het deel, zoals gedefinieerd in NBN B62-002;

3° *K-peil* : het peil van de globale warmte-isolatie zoals gedefinieerd in NBN B62-301;

4° *E-peil* : het peil dat de globale energetische prestatie weergeeft uitgedrukt door de verhouding van het karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik tot een referentiewaarde

5° *karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik* (Of $E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik}}$) : het conventioneel bepaalde jaarlijkse energieverbruik van een gebouw, uitgedrukt in primaire energie-equivalenten;

6° *ventilatie-debiet* : de hoeveelheid lucht die onder bepaalde omstandigheden per tijdseenheid door een ventilatievoorziening stroomt.

2. Administratieve geldboetes voor de aangifteplichtige

2.1 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de thermische isolatie

2.1.1 Afwijking op het vlak van de thermische isolatie van de schildelen

Indien de in de EPB-aangifte opgegeven warmtedoorgangscoefficiënt van een schildeel de maximaal toegestane waarde overschrijdt, rekening houdend met eventueel van toepassing zijnde uitzonderingsregels, dan bedraagt de overeenkomstige afwijking voor dat schildeel, uitgedrukt in W/K :

$$(U_{\text{aangifte}} - U_{\text{eis}}) A_{\text{aangifte}}$$

waarin :

U_{aangifte} de in de EPB-aangifte vermelde waarde van de warmtedoorgangscoefficiënt van het betreffende schildeel, in W/m²-K;

U_{eis} de maximaal toegestane waarde van de warmtedoorgangscoefficiënt van het betreffende schildeel, in W/m²-K;

A_{aangifte} de in de EPB-aangifte vermelde oppervlakte van het betreffende schildeel, uitgedrukt in m².

2.1.2 Afwijking op het vlak van de globale thermische isolatie (K-peil) Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen i.v.m. het K-peil, dan wordt voor elke overschrijding de overeenkomstige afwijking op het vlak van thermische isolatie, uitgedrukt in W/K, als volgt bepaald :

$$0.01(K_{\text{aangifte}} - K_{\text{eis}})A_{T, \text{ aangifte}}$$

waarin :

K_{aangifte}	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het K-peil;
K_{eis}	de maximaal toegestane waarde van het K-peil voor de betreffende bestemming;
$A_{T, \text{ aangifte}}$	de in de EPB-aangifte vermelde schiloppervlakte van de betreffende bestemming, in m ² .

2.2 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de globale energetische prestatie

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen i.v.m. het E-peil, dan wordt voor elk de overeenkomstige afwijking op het vlak van de globale energetische prestatie, uitgedrukt in MJ/jaar, als volgt bepaald :

$$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, aangifte}} - E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, eis}}$$

waarin :

$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, in MJ/jaar;
$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, eis}}$	de maximaal toegestane waarde van het karakteristiek primair energieverbruik voor de betreffende bestemming, in MJ/jaar.

2.3 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de zomercondities

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen i.v.m. de zomercondities, dan wordt voor elk de overeenkomstige afwijking op het vlak van de zomercondities, uitgedrukt in MJ/jaar, als volgt bepaald :

$$Q_{\text{overtollige winst, aangifte}} - Q_{\text{overtollige winst eis}}$$

waarin :

$Q_{\text{overtollige winst, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van de overtollige warmtewinsten, in MJ/jaar;
$Q_{\text{overtollige winst, eis}}$	de maximaal toegestane waarde van de overtollige warmtewinsten, in MJ/jaar.

2.4 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van ventilatie

2.4.1 Regelbare toevoeropeningen

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat het totaal nominaal debiet van de geplaatste regelbare toevoeropening(en) in een ruimte kleiner is dan de minimumwaarde zoals die op basis van de EPB-eis voor die ruimte is bepaald in de EPB-aangifte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, min, aangifte}} - V_{\text{geplaatst, aangifte}}$$

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat het totaal nominaal debiet van de geplaatste regelbare toevoeropening(en) in een ruimte groter is dan de geëiste maximumwaarde zoals die op basis van de EPB-eis voor die ruimte is bepaald in de EPB-aangifte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, max, aangifte}} - V_{\text{geplaatst, aangifte}}$$

Hierin zijn :

$V_{\text{eis, min, aangifte}}$	het opgelegde minimaal nominaal toevoerdebiet voor die ruimte zoals die op basis van de EPB-eis voor die ruimte is bepaald in de EPB-aangifte, in m ³ /h;
$V_{\text{geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven totaal nominaal toevoerdebiet van alle regelbare toevoeropeningen in die ruimte, in m ³ /h;
$V_{\text{eis, max, aangifte}}$	het opgelegde maximaal nominaal toevoerdebiet voor die ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis voor die ruimte is bepaald in de EPB-aangifte, in m ³ /h.

Indien in de EPB-aangifte opgegeven is dat de regelkarakteristieken van een regelbare toevoeropening niet voldoen aan de gestelde eisen, dan wordt het nominale debiet dat hierboven bij de bepaling van een afwijking t.o.v. de minimumwaarde dient beschouwd te worden, gelijk gesteld aan nul voor die opening.

2.4.2 Doorstroomopeningen

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat het totaal nominaal debiet van de niet-regelbare doorstroomopening(en) in een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde zoals die op basis van de EPB-eis voor die ruimte is bepaald in de EPB-aangifte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de doorstroomopening(en) in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, min, aangifte}} - (V_{\text{geplaatst, aangifte}} + 3600 \cdot A_{\text{geplaatst, aangifte}})$$

waarin :

$V_{\text{eis, min, aangifte}}$	het opgelegde minimaal nominaal doorstroomdebiet voor een ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte, in m ³ /h;
$V_{\text{geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven totaal nominaal doorstroomdebiet van alle doorstroomopeningen in een ruimte, in m ³ /h;
$A_{\text{geplaatst, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte opgegeven totale sectie van de aanwezige deurspleten in een ruimte, in m ² .

Het debiet van regelbare doorstroomopeningen wordt niet meegerekend bij de bepaling van het totaal nominaal doorstroomdebiet in een ruimte.

2.4.3 Regelbare afvoeropeningen en afvoerkanalen

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat :

— het nominaal debiet van de geplaatste regelbare afvoeropening(en) in een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte,

— en/of dat de sectie van het afvoerkanaal (of de som van de secties van de afvoerkanalen) in een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte,

dan bedraagt de overeenkomstige afwijking voor de afvoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, het maximum van :

$$V_{\text{eis, min, aangifte}} - V_{\text{geplaatst, aangifte}} - 3600 (A_{\text{eis, min, aangifte}} - A_{\text{geplaatst, aangifte}})$$

waarin :

$V_{\text{eis, min, aangifte}}$	het opgelegde minimaal nominaal afvoerdebiet voor een ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte, in m ³ /h;
$V_{\text{geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven nominaal afvoerdebiet van de regelbare afvoeropening(en) in een ruimte, in m ³ /h;
$A_{\text{eis, min, aangifte}}$	de van overheidswege geëiste minimale sectie van het afvoerkanaal voor een ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte, in m ² ;
$A_{\text{geplaatst, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte opgegeven sectie van het aanwezige afvoerkanaal (of de som van de secties van de aanwezige afvoerkanalen) in een ruimte, in m ² .

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet voldaan is aan de eisen m.b.t. de regelbaarheid van een regelbare afvoeropening, dan wordt het nominaal debiet dat hierboven bij de bepaling van de afwijking dient beschouwd te worden, gelijk gesteld aan nul voor die afvoeropening.

2.4.4 Mechanische debieten

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat het totaal nominaal debiet van de mechanische toevoer of van de mechanische afvoer in een ruimte kleiner is dan de respectievelijk geëiste minimumwaarden voor die ruimte zoals die op basis van de EPB-eisen zijn bepaald in de EPB-aangifte, dan

wordt de overeenkomstige afwijking voor de mechanische toevoer en/of afvoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, min, aangifte}} - V_{\text{mech, geplaatst, aangifte}}$$

waarin :

$V_{\text{eis, min, aangifte}}$	het opgelegde minimaal nominaal toevoer- of afvoerdebiet voor die ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald in de EPB-aangifte, in m ³ /h;
$V_{\text{mech, geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven totaal nominaal toevoer- of afvoerdebiet in die ruimte, in m ³ /h.

3 Administratieve geldboeten voor de verslaggever

3.1 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van thermische isolatie

3.1.1 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de thermische isolatie van schildelen

Indien bij controle de vastgestelde waarde van de warmtedoorgangscoefficiënt van één of meerdere schildelen groter blijkt dan in de EPB-aangifte vermeld, dan wordt voor elke overschrijding de afwijking op het vlak van thermische isolatie, uitgedrukt in W/K, als volgt bepaald :

$$(U_{\text{vaststelling}} - U_{\text{aangifte}}) A_{\text{vaststelling}}$$

waarin :

$U_{\text{vaststelling}}$	de bij controle vastgestelde waarde van de warmtedoorgangscoefficiënt, in W/m ² -K;
U_{aangifte}	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van de warmtedoorgangscoefficiënt van het betreffende schilddeel, in W/m ² -K;
$A_{\text{vaststelling}}$	de bij controle vastgestelde oppervlakte van het betreffende schilddeel, in m ² .

3.1.2 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de globale thermische isolatie (K-peil)

Indien bij controle de vastgestelde waarde van het K-peil voor één of meerdere bestemmingen groter blijkt dan in de EPB-aangifte vermeld, dan wordt voor elke overschrijding de afwijking op het vlak van thermische isolatie, uitgedrukt in W/K, als volgt bepaald :

$$0.01 (K_{\text{vaststelling}} - K_{\text{aangifte}}) A_{T, \text{ vaststelling}}$$

waarin :

$K_{\text{vaststelling}}$	de bij controle vastgestelde waarde van het K-peil;
K_{aangifte}	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het K-peil;
$A_{T, \text{ vaststelling}}$	de bij controle vastgestelde waarde van de schiloppervlakte van de betreffende bestemming, in m ² .

3.2 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de globale energetische prestatie

Indien bij controle de vastgestelde waarde van het E-peil voor één of meerdere bestemmingen groter blijkt dan in de EPB-aangifte is vermeld, dan wordt voor elke overschrijding de afwijking op het vlak van de globale energetische prestatie, uitgedrukt in MJ/jaar, als volgt bepaald :

$$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, vaststelling}} - E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, aangifte}}$$

waarin :

$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, vaststelling}}$	de bij controle vastgestelde waarde van het karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, in MJ/jaar;
$E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik, in MJ/jaar.

3.3 Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van ventilatie

3.3.1 Bepaling van de eisen

Indien bij controle vastgesteld wordt dat voor een ruimte het geëiste minimaal debiet in de EPB-aangifte te laag werd opgegeven, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, min, vastgesteld}} - V_{\text{eis, min, aangifte}}$$

waarin :

$V_{\text{eis, min, vastgesteld}}$	het opgelegde minimaal nominaal debiet voor die ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald bij controle, in m ³ /h;
$V_{\text{eis, min, aangifte}}$	het opgelegde minimaal nominaal debiet voor die ruimte, zoals opgegeven in de EPB-aangifte, in m ³ /h.

Indien bij controle vastgesteld wordt dat voor een ruimte het geëist maximaal debiet in de EPB-aangifte te hoog werd opgegeven, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{eis, max, aangifte}} - V_{\text{eis, max, vastgesteld}}$$

waarin :

$V_{\text{eis, max, aangifte}}$	het opgelegde maximaal nominaal debiet voor die ruimte, zoals opgegeven in de EPB-aangifte, in m ³ /h;
$V_{\text{eis, max, vastgesteld}}$	het opgelegde maximaal nominaal debiet voor die ruimte, zoals die op basis van de EPB-eis is bepaald bij controle, in m ³ /h.

Indien bij controle vastgesteld wordt dat voor een afvoerkanal de geëiste minimale sectie in de EPB-aangifte te laag werd opgegeven, dan wordt de overeenkomstige afwijking, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$3600 (A_{\text{eis, min, vastgesteld}} - A_{\text{eis, min, aangifte}})$$

waarin :

$A_{\text{eis, min, vastgesteld}}$	de opgelegde minimale sectie van het afvoerkanal, zoals die op basis van de EPB-eis is vastgesteld bij controle, in m ³ /h;
$A_{\text{eis, min, aangifte}}$	de opgelegde minimale sectie van het afvoerkanal, zoals opgegeven in de EPB-aangifte, in m ³ /h.

3.3.2 Regelbare toevoeropeningen en doorstroomopeningen

Indien bij controle vastgesteld wordt dat in de EPB-aangifte voor een regelbare toevoeropening of voor een doorstroomopening :

- het opgegeven nominaal debiet of de opgegeven sectie groter is dan in werkelijkheid,
- en/of dat de opgegeven regelkarakteristieken niet correct zijn,

dan wordt de overeenkomstige afwijking voor die opening, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :

$$V_{\text{opening, geplaatst, aangifte}} - V_{\text{opening, vastgesteld}}$$

of ingeval van deurspleten :

$$3600 (A_{\text{opening, geplaatst, aangifte}} - A_{\text{opening, vastgesteld}})$$

waarin :

$V_{\text{opening, geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven nominaal debiet van een opening, in m^3/h ;
$V_{\text{opening, vastgesteld}}$	het bij controle vastgestelde nominaal debiet van een opening, in m^3/h ;
$A_{\text{opening, geplaatst, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte opgegeven sectie van een deurspleet, in m^2 ;
$A_{\text{opening, vastgesteld}}$	de bij controle vastgestelde sectie van een deurspleet, in m^2 .

Ingeval de regelkarakteristiek van de opening niet correct is opgegeven in de EPB-aangifte, dan wordt het nominaal debiet dat hierboven bij de bepaling van een afwijking dient beschouwd te worden, $V_{\text{opening, vastgesteld}}$ gelijk gesteld aan nul voor die opening.

3.3.3 Regelbare afvoeropeningen en kanalen

Indien bij controle vastgesteld wordt dat in de EPB-aangifte opgegeven karakteristieken van een geplaatste regelbare afvoeropening en/of bijbehorend kanaal niet correct zijn, dan bedraagt de overeenkomstige afwijking voor die afvoer, uitgedrukt in m^3/u . het maximum van :

$$3600 (A_{\text{kanaal, geplaatst, aangifte}} - A_{\text{kanaal, vastgesteld}} - V_{\text{opening, geplaatst, aangifte}} - V_{\text{opening, vastgesteld}})$$

waarin :

$V_{\text{opening, geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven nominaal afvoerdebiet van de regelbare afvoeropening, in m^3/h ;
$V_{\text{opening, vastgesteld}}$	het bij controle vastgestelde nominaal debiet van de regelbare afvoeropening, in m^3/h ;
$A_{\text{kanaal, geplaatst, aangifte}}$	de in de EPB-aangifte opgegeven sectie van het afvoerkanaal, in m^2 ;
$A_{\text{kanaal, vastgesteld}}$	de bij controle vastgestelde sectie van het afvoerkanaal, in m^2 .

Ingeval de regelkarakteristiek van een regelbare afvoeropening niet correct is opgegeven in de EPB-aangifte, dan wordt het nominaal debiet $V_{\text{opening, vastgesteld}}$ dat hierboven bij de bepaling van de afwijking dient beschouwd te worden gelijk gesteld aan nul voor die afvoeropening.

3.3.4 Mechanische debieten

Indien bij controle vastgesteld wordt dat het in de EPB-aangifte opgegeven totaal nominaal debiet van hetzij de mechanische toevoer, hetzij de mechanische afvoer in een ruimte niet realiseerbaar is, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor die ruimte, uitgedrukt in m^3/u . als volgt bepaald :

$$V_{\text{mech, geplaatst, aangifte}} - 1.25 \times V_{\text{mech, vastgesteld}}$$

waarin :

$V_{\text{mech, geplaatst, aangifte}}$	het in de EPB-aangifte opgegeven totaal nominaal toevoer- of afvoerdebiet voor die ruimte, in m^3/h ;
$V_{\text{mech, vastgesteld}}$	het bij controle vastgestelde maximaal realiseerbaar nominaal toevoer- of afvoerdebiet voor die ruimte, in m^3/h .

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2995

[C — 2004/36173]

7 MAI 2004. — Décret établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :
décret établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique.

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Le présent décret sera cité comme « Décret sur la performance énergétique ».

Art. 3. Dans le présent décret, on entend par :

- 1° administration : la "Vlaamse Energieagentschap" (Agence flamande de l'Energie);
- 2° bâtiment : tout immeuble dans son ensemble ou des parties de bâtiment qui ont été conçues ou modifiées de façon à être utilisées séparément ou à avoir une autre affectation et dans lesquels de l'énergie est utilisée pour atteindre une température intérieure spécifique au besoin de l'homme;
- 3° exigences EPB : les exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur, à savoir : l'ensemble des conditions auxquelles doit répondre un bâtiment en matière de performance énergétique, d'isolation thermique, de climat intérieur et de ventilation;
- 4° unité de cogénération qualitative : installation pour la production combinée de chaleur et d'électricité, répondant aux conditions fixées en vertu de l'article 16 du décret sur l'électricité;
- 5° volume protégé : le volume du bâtiment, calculé en fonction de la norme belge NBN B 62-301;
- 6° proposition EPB : document dans lequel le demandeur de l'autorisation urbanistique et l'architecte présentent un aperçu général des mesures prévues pour répondre aux exigences EPB;

7° personne soumise à déclaration : toute personne physique ou morale qui est tenue de respecter les exigences EPB;

8° promoteur-maître d'ouvrage : toute personne physique ou morale dont l'activité régulière consiste à construire ou à faire construire des habitations ou des appartements dans le but de les aliéner à titre onéreux;

9° déclaration de commencement : une déclaration écrite de la personne soumise à déclaration, adressée à la commune dans laquelle est situé le bâtiment, précisant le nom du rapporteur désigné et la date de début des travaux;

10° déclaration de report : une déclaration écrite de la personne soumise à déclaration, adressée à la commune dans laquelle est situé le bâtiment, précisant l'un des éléments suivants :

- le motif pour lequel le bâtiment n'est pas encore mis en service;
- la date de mise en service;

11° déclaration EPB : la déclaration sur la performance énergétique et le climat intérieur, à savoir : le dossier dans lequel le rapporteur décrit toutes les mesures mises en oeuvre afin de respecter les exigences EPB, et les déclare conformes ou non aux exigences;

12° rapporteur : toute personne physique qui établit la déclaration EPB, pour le compte d'une personne soumise à déclaration et qui est titulaire d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur civil architecte, d'ingénieur civil ou d'ingénieur industriel; la fonction de rapporteur peut aussi être assumée par l'architecte qui est chargé de la conception du bâtiment ou du contrôle sur l'exécution des travaux;

13° certificat de performance énergétique : un certificat définissant le résultat du calcul de l'efficacité énergétique globale d'un bâtiment, exprimé en un ou plusieurs indicateurs numériques.

CHAPITRE II. — Exigences EPB

Art. 4. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand détermine les exigences EPB auxquelles doivent répondre les bâtiments pour lesquels est introduite une demande d'autorisation urbanistique tel que visé à l'article 99, § 1^{er}, 1°, 6° et 7°, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire.

Lors de la détermination des exigences, une distinction est opérée entre des bâtiments nouveaux et existants. On peut également faire une distinction entre différentes catégories de bâtiments.

Lorsque des exigences EPB s'appliquent à un bâtiment, ces exigences sont d'application pour la totalité des travaux, actions ou modifications exécutés au bâtiment en question et partant aussi pour les travaux, actions et modifications qui ne sont pas soumis à autorisation.

§ 2. Le Gouvernement flamand détermine les exigences EPB auxquelles doivent répondre des bâtiments existants lorsque des travaux, modifications ou actions sont exécutés qui déterminent la performance énergétique du bâtiment et pour lesquels aucune demande d'autorisation urbanistique tel que visé à l'article 99, § 1^{er}, 1°, 6° et 7°, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, ne doit être introduite.

Art. 5. Pour les nouveaux bâtiments présentant un volume supérieur à 3000 m³, il sera tenu compte, avant le début des travaux de construction, de la faisabilité technique, environnementale et économique de systèmes alternatifs tels que :

- des systèmes décentralisés d'approvisionnement en énergie basés sur des sources d'énergie renouvelables;
- une unité qualitative de cogénération;
- les systèmes de chauffage ou de refroidissement urbains ou collectifs, s'ils existent;
- les pompes à chaleur.

Le Gouvernement flamand peut fixer d'autres modalités pour ce qui concerne la forme et le contenu de l'étude de faisabilité.

Art. 6. Le Gouvernement flamand peut accorder des dérogations ou exemptions par rapport aux exigences EPB qu'il impose :

1° lorsqu'il s'agit de monuments ou de bâtiments protégés faisant partie d'un paysage, site urbain ou site rural protégés;

2° lorsqu'il s'agit de bâtiments servant de lieux de culte et utilisés pour des activités religieuses;

3° lorsque la collaboration d'un architecte n'est pas requise pour l'obtention de l'autorisation urbanistique;

4° lorsque le respect des exigences EPB n'est pas techniquement, fonctionnellement et économiquement réalisable pour des bâtiments existants et des bâtiments neufs avec un volume protégé supérieur à 3 000 m³.

Art. 7. Le Gouvernement flamand fixe la méthode de calcul de la performance énergétique d'un bâtiment sur la base du cadre général défini en annexe de la directive européenne 2002/91/CE sur la performance énergétique des bâtiments.

Le Gouvernement flamand peut déterminer que des immeubles qui font usage de concepts ou technologies de construction novateurs, peuvent appliquer une méthode de calcul alternative.

La performance énergétique d'un bâtiment est exprimée de manière transparente.

Art. 8. Dès l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand évalue au moins tous les deux ans les exigences EPB et la méthode de calcul de la performance énergétique de bâtiments.

CHAPITRE III. — Mesures d'exécution et de maintien

Section 1^{re}. - La proposition EPB et la déclaration EPB

Art. 9. Pour l'ensemble des bâtiments qui relèvent des exigences EPB en application de l'article 4, § 1^{er}, une proposition EPB est introduite lors de la demande de l'autorisation urbanistique, auprès de la commune où est situé le bâtiment. La proposition EPB est signée par le demandeur de l'autorisation urbanistique et par l'architecte.

Art. 10. § 1^{er}. Pour des travaux et des actions à des bâtiments qui relèvent des exigences EPB, la personne soumise à déclaration désigne un rapporteur avant le début des travaux et des actions.

§ 2. Les travaux et actions ne sont entamés qu'après qu'une déclaration de commencement a été introduite. La déclaration de commencement est signée par la personne soumise à déclaration, le rapporteur désigné et l'architecte chargé du contrôle concernant l'exécution des travaux.

§ 3. La déclaration de commencement est envoyée au moins huit jours avant le début des travaux et actions, par lettre recommandée :

— au collège des bourgmestre et échevins de la commune où est situé le bâtiment, lorsque des exigences EPB sont d'application conformément à l'article 4, § 1^{er};

— à l'administration lorsque des exigences EPB sont d'application en vertu de l'article 4, § 2.

§ 4. Lorsqu'un changement de rapporteur intervient avant l'introduction de la déclaration EPB, le nom du nouveau rapporteur désigné sera notifié par lettre recommandée par le biais d'une déclaration signée par la personne soumise à déclaration, le nouveau rapporteur et l'architecte chargé du contrôle sur l'exécution des travaux :

— au collège des bourgmestre et échevins de la commune où est situé le bâtiment, lorsque des exigences EPB sont d'application conformément à l'article 4, § 1^{er};

— à l'administration lorsque des exigences EPB sont d'application en vertu de l'article 4, § 2.

Art. 11. Pour les bâtiments neufs présentant un volume protégé supérieur à 3000 m³, l'étude de faisabilité, visée à l'article 5, est jointe à la proposition EPB.

Art. 12. § 1^{er}. Après l'exécution des travaux et actions à des bâtiments qui relèvent des exigences EPB conformément à l'article 4, § 1^{er}, la personne soumise à déclaration introduit une déclaration EPB auprès de la commune où est situé le bâtiment.

§ 2. Après l'exécution des travaux et actions à des bâtiments qui relèvent des exigences EPB conformément à l'article 4, § 2, la personne soumise à déclaration introduit une déclaration EPB auprès de l'administration.

Art. 13. § 1^{er}. Lorsqu'un bâtiment relève des exigences EPB en vertu de l'article 4, § 1^{er}, le titulaire de l'autorisation urbanistique est la personne soumise à déclaration.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, en cas de vente d'une habitation ou d'un appartement construit, à construire, à transformer ou en construction par un promoteur-maître d'ouvrage à une personne physique, le promoteur-maître d'ouvrage est la personne soumise à déclaration, à moins que les trois conditions suivantes ne soient remplies;

1° l'acte de vente précise que l'obligation de déclaration est transférée à l'acquéreur;

2° un rapport intermédiaire est joint à l'acte de vente, établi par le rapporteur qui a été désigné par le promoteur-maître d'ouvrage et signé par le rapporteur, le promoteur-maître d'ouvrage et l'acquéreur. Le rapport intermédiaire reprend toutes les mesures qui ont été mises en œuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences EPB. Le rapport intermédiaire indiquera aussi la personne chargée de la mise en œuvre des différentes mesures;

3° à l'issue des travaux, le promoteur-maître d'ouvrage met les informations nécessaires concernant les travaux qu'il a exécutés ou qui ont été exécutés pour son compte, à la disposition de l'acquéreur en vue de l'établissement de la déclaration EPB définitive.

§ 3. Lorsqu'un bâtiment relève des exigences EPB conformément à l'article 4, § 2, la personne soumise à déclaration est le propriétaire du bâtiment.

Art. 14. Le rapporteur établit la déclaration EPB conformément aux travaux exécutés. Il décrit les mesures déterminant la performance énergétique et le climat intérieur du bâtiment et calcule si le bâtiment répond aux exigences EPB. Il répond de l'exactitude de la description de la situation du bâtiment dans la déclaration EPB.

Lorsque l'architecte chargé du contrôle quant à l'exécution des travaux, constate pendant sa mission qu'il existe un risque grave de non-respect des exigences EPB, il en informe la personne soumise à déclaration et, s'il s'agit d'une personne autre que l'architecte, le rapporteur, par lettre recommandée envoyée dans les meilleurs délais.

Art. 15. La déclaration EPB est signée par la personne soumise à déclaration et le rapporteur et est introduite au plus tard six mois après la mise en service du bâtiment.

Faute d'introduction d'une déclaration EPB dans les 36 mois suivant le début des travaux, modifications ou actions soumis à autorisation, la personne soumise à déclaration introduit dans les trente jours et par lettre commandée une déclaration de report, dûment signée par elle, auprès de la commune.

Faute d'introduction d'une déclaration EPB dans les 36 mois suivant le début des travaux, modifications ou actions soumis à autorisation, la personne soumise à déclaration introduit dans les trente jours et par lettre commandée une déclaration de report, dûment signée par elle, auprès de l'administration.

Jusqu'à l'introduction de la déclaration EPB ou jusqu'à la notification de l'expiration définitive de l'autorisation urbanistique, la déclaration de report est répétée par lettre commandée au plus tard six mois après l'envoi précédent.

Art. 16. La commune informe l'administration dans les trente jours :

1° de la non-introduction ou l'introduction tardive de la déclaration de commencement;

2° de la non-introduction ou l'introduction tardive de la déclaration de report;

3° de la non-introduction d'une déclaration EPB au plus tard six mois après la date de mise en service telle que communiquée dans une déclaration de report.

Dans les trente jours suivant la réception, la commune envoie une copie à l'administration :

1° des déclarations EPB qui ne répondent pas aux conditions de fond et de forme fixées par le Gouvernement flamand en application de l'article 19;

2° des déclarations EPB dans lesquelles le rapporteur signale que les exigences EPB ne sont pas remplies.

Art. 17. La personne soumise à déclaration ou ses successeurs en droit ne peuvent modifier ou remplacer les installations ou constructions reprises dans la déclaration EPB que si les installations ou constructions ainsi modifiées ou remplacées fournissent au moins la même performance que celles mentionnées dans la déclaration EPB.

Art. 18. Lorsque la personne soumise à déclaration est une personne morale de droit public, la proposition EPB, la déclaration de commencement, la déclaration EPB et la déclaration de report sont introduites auprès de l'administration.

Art. 19. Le Gouvernement flamand fixe les modalités quant à la forme et au contenu de la proposition EPB, de la déclaration EPB, de la déclaration de commencement et de la déclaration de report.

Section II. — Accès aux et consultation des données EPB

Art. 20. Chaque commune tient une banque de données concernant la performance énergétique. La banque de données concernant la performance énergétique est une base de données informatisée reprenant la performance énergétique des bâtiments relevant des exigences EPB, qui se trouvent sur le territoire de la commune.

Le Gouvernement flamand définit les données relatives à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments qui doivent être reprises par la commune dans la banque de données concernant la performance énergétique, dans les dix jours suivant leur réception. Le Gouvernement flamand détermine en outre la condition minimale à laquelle doit répondre la banque de données concernant la performance énergétique.

Art. 21. Le Gouvernement flamand désigne les fonctionnaires qui sont compétents pour effectuer les contrôles nécessaires relatifs aux déclarations EPB, pour rechercher des infractions aux dispositions du décret et de ses arrêtés d'exécution et les constater par un procès-verbal qui tient lieu de preuve du contraire.

Pour effectuer tous les recherches et constats nécessaires, les fonctionnaires précités ont accès au chantier et aux bâtiments. Lorsque ces opérations présentent les caractéristiques d'une perquisition, elles ne peuvent être effectuées qu'à condition que le juge de police ait délivré l'autorisation nécessaire.

Art. 22. La commune conserve les propositions EPB, les déclarations de commencement, les déclarations de report et les déclarations EPB des bâtiments situés sur son territoire. Sur simple demande, les fonctionnaires visés à l'article 21 ont accès à ces documents et à la banque de données sur la performance énergétique de la commune.

Section III. — Sanctions

Art. 23. Lorsqu'une infraction aux dispositions de l'article 10 et de l'article 15, alinéas deux et trois, est constatée, l'administration invite la personne soumise à déclaration à se conformer aux obligations dans un délai déterminé.

Lorsqu'à l'expiration du délai visé à l'alinéa premier, la personne soumise à déclaration reste en demeure, l'administration impose une amende administrative de 250 euros.

Art. 24. Lorsqu'une déclaration EPB ne répond pas aux conditions de fond et de forme définies par le Gouvernement flamand en application de l'article 19 ou est introduite tardivement ou pas du tout, l'administration invite la personne soumise à déclaration à se conformer aux obligations concernées dans un délai déterminé.

Lorsqu'à l'expiration du délai visé à l'alinéa premier, la personne soumise à déclaration reste en demeure, l'administration impose une amende administrative. Cette amende administrative est fixée à 250 euros majorés d'1 euro par mètre cube de nouveau volume protégé créé.

Lorsque la personne soumise à déclaration reste en demeure à l'expiration du délai visé à l'alinéa premier et qu'il ressort d'un contrôle que les exigences EPB n'ont pas été respectées et à condition que l'intéressé ait été entendu ou dûment convoqué, l'administration impose, outre l'amende administrative visée à l'alinéa deux, à la personne soumise à déclaration une amende administrative qui est le double de l'amende administrative calculée selon les dispositions de l'article 25. Pour la fixation de cette amende administrative les valeurs établies dans la déclaration EPB, sont remplacées par les valeurs constatées lors du contrôle.

Art. 25. Lorsqu'il ressort de la déclaration EPB que les exigences EPB n'ont pas été respectées, l'administration impose jusqu'à cinq ans après l'introduction de la déclaration EPB, à la personne soumise à déclaration une amende administrative de :

a) 60 euros par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des fragments d'enveloppe et du niveau K, tels que définis aux 2.1.1 et 2.1.2 de l'annexe au présent décret;

b) 0,24 euros par écart de 1 MJ/an dans le domaine de la performance énergétique globale telle que définie au 2.2 de l'annexe au présent décret et dans le domaine des conditions estivales telles que définies au 2.3 de l'annexe au présent décret;

c) 4 euros par écart de 1 m³/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au 2.4 de l'annexe au présent décret.

L'amende administrative totale imposée en vertu du présent article s'élève à 125 euros au moins.

Art. 26. § 1^{er}. Lorsque le contrôle fait apparaître que la déclaration EPB ne correspond pas à la réalité et à condition que l'intéressé ait été entendu ou dûment convoqué, l'administration impose jusqu'à 5 ans après l'introduction de la déclaration EPB au rapporteur une amende administrative de :

a) 60 euros par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des fragments d'enveloppe et du niveau K tels que définis aux 3.1.1 et 3.1.2 de l'annexe au présent décret;

b) 0,24 euros par écart de 1 MJ/an dans le domaine de la performance énergétique globale et plus particulièrement la consommation d'énergie primaire caractéristique, telle que définie au 3.2 de l'annexe au présent décret;

c) 4 euros par écart de 1 m³/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au 3.3 de l'annexe au présent décret

Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration EPB, a pour résultat que la déclaration n'indique pas de manière correcte si l'exigence en matière de ventilation est remplie, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu de l'alinéa premier, a) et b).

Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration EPB, a pour résultat que la déclaration n'indique pas de manière correcte si l'exigence en matière d'isolation thermique est remplie, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu de l'alinéa premier, a) sur la base d'écarts par rapport au niveau K, ou en vertu de l'alinéa premier b).

Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration EPB, a pour résultat que la déclaration n'indique pas de manière correcte si le niveau K est respecté, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu de l'alinéa premier, b).

L'amende administrative totale imposée en vertu du présent article s'élève au moins à 125 euros.

§ 2. Pour les déclarations EPB relatives à des bâtiments dont la déclaration de commencement a été introduite durant la première année suivant l'entrée en vigueur du présent décret, l'amende administrative ne correspond qu'à la moitié du montant qui est dû en vertu de l'alinéa premier du § 1^{er}, compte tenu d'un minimum de 125 euros.

Art. 27. § 1^{er}. Le montant de l'amende administrative due est communiqué à l'intéressé par lettre recommandée, moyennant mention des motifs pour lesquels l'amende est imposée, avec référence aux dispositions applicables et le cas échéant du calcul.

Lorsque l'intéressé est en désaccord avec la sanction, il peut, dans les trois jours suivant la notification, visée à l'alinéa premier, informer l'administration de ses contre-arguments par lettre recommandée. Passé ce délai, la décision devient définitive.

L'administration peut toutefois révoquer sa décision ou adapter le montant de l'amende administrative si ces contre-arguments s'avèrent fondés. Dans ce cas, il y aura une nouvelle notification.

§ 2. Après la notification, visée au § 1^{er}, l'amende administrative doit être payée dans les soixante jours.

L'administration peut accorder un report de paiement pour le délai fixé par elle.

§ 3. Lorsque l'intéressé reste en demeure de payer l'amende administrative, l'amende est recouvrée par contrainte.

Le Gouvernement flamand désigne les fonctionnaires habilités à délivrer une contrainte et à la déclarer exécutoire.

Les contraintes sont signifiées par exploit d'huissier ou par lettre recommandée

Les dispositions du tome V du Code judiciaire portant saisie conservatoire et moyens d'exécution s'appliquent à la contrainte.

§ 4. La requête en paiement de l'amende administrative se prescrit à l'issue d'une période de cinq ans, à compter du jour où elle s'est formée.

La prescription est interrompue selon le mode et aux conditions fixés à l'article 2244 et suivants du Code civil.

§ 5. Le produit des amendes administratives est versé au Fonds de l'Energie tel que visé à l'article 20 du décret du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité.

CHAPITRE IV. — *Certificats de performance énergétique*

Art. 28. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand peut ordonner aux propriétaires d'un bâtiment que celui-ci doit disposer d'un certificat de performance énergétique.

Le certificat de performance énergétique comprend les valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent évaluer la performance énergétique du bâtiment et comparer celle-ci avec d'autres bâtiments. Le certificat de performance énergétique comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration, selon des critères de coût-efficacité, de la performance énergétique du bâtiment.

Le Gouvernement flamand détermine la méthode de calcul, le contenu et la forme du certificat de performance énergétique et les conditions pouvant être imposées aux personnes habilitées à délivrer un certificat de performance énergétique.

La durée de validité d'un certificat de performance énergétique ne peut être supérieure à dix ans.

§ 2. Dans les bâtiments abritant des services publics et des institutions fournissant des services publics à un nombre important de personnes, et qui sont dès lors très fréquentés par le public, un certificat de performance énergétique n'ayant pas plus de dix ans, est affiché à un endroit clairement visible pour le public.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 29. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 5 du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse
et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN.

—————
Note

(1) *Session 2002-2003* :

Documents. — Proposition de décret : 1379 - N° 1.

Session 2003-2004 :

Documents. — Rapport de l'audition : 1379 - N° 2. - Rapport : 2145 - N° 3. — Texte adopté en séance plénière : 2145 - N° 4.

Annales. — Discussion et adoption : Séance matinale du 28 avril 2004 et séance du 29 avril 2004.

Annexe aux articles 25 et 26

DETERMINATION DES AMENDES ADMINISTRATIVES

1. Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

1° fragment d'enveloppe : un élément structural de la surface de déperdition avec des propriétés homogènes en ce qui concerne le coefficient de transmission thermique;

2° coefficient de transmission thermique (ou valeur U) : la transmission de chaleur à travers un élément structural par unité de temps, par unité de surface et par unité de différence de température entre les volumes ambiants des deux côtés de l'élément, suivant NBN B62-002;

3° Niveau K : le niveau d'isolation thermique globale suivant NBN B6—301;

4° Niveau E : le niveau indiquant la performance énergétique globale, exprimé par le rapport entre la consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique et une valeur de référence;

5° consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique (ou Econsommation d'énergie primaire annuelle caractéristique) : la consommation d'énergie annuelle déterminée par convention d'un bâtiment, exprimée en équivalents d'énergie primaire;

6° débit de ventilation : la quantité d'air qui s'écoule dans une installation de ventilation en fonction de certaines circonstances par unité de temps.

2. Amendes administratives pour la personne soumise à la déclaration obligatoire

2.1 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique

2.1.1 Différence au niveau de l'isolation thermique des fragments d'enveloppes

Si le coefficient de transmission thermique indiqué dans la déclaration PEB d'un fragment d'enveloppe dépasse la valeur maximale autorisée, tout en tenant compte des règles d'exception qui s'appliquent éventuellement, la différence correspondante pour ce fragment d'enveloppe, exprimée en W/K s'élève à :

$$(U_{\text{déclaration}} - U_{\text{exigence}}) A_{\text{déclaration}}$$

où :

$U_{\text{déclaration}}$ la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du coefficient de transmission thermique du fragment d'enveloppe concerné, en W/m²-K;

U_{exigence} la valeur maximale autorisée du coefficient de transmission thermique du fragment d'enveloppe concerné, en W/m²-K;

$A_{\text{déclaration}}$ la superficie mentionnée dans la déclaration PEB du fragment d'enveloppe concerné, exprimée en m².

2.1.2 Différence au niveau de l'isolation thermique globale (niveau K)

S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le niveau K, la différence correspondante au niveau de l'isolation thermique, exprimée en W/K, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :

$$0.01(K_{\text{déclaration}} - K_{\text{exigence}}) A_{T,\text{déclaration}}$$

où :

$K_{\text{déclaration}}$ la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du niveau K;

K_{exigence} la valeur maximale autorisée du niveau K pour l'affectation concernée;

$A_{T,\text{déclaration}}$ la superficie du fragment mentionnée dans la déclaration PEB de l'affectation concernée, en m².

2.2 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la performance énergétique globale

S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le niveau E, la différence correspondante au niveau de la performance énergétique globale, exprimée en MJ/an, est déterminée de la manière suivante :

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la déclaration}} - E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans l'exigence}}$

où :

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la déclaration}}$

la valeur mentionnée dans la déclaration PEB de la consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique, en MJ/an;

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans l'exigence}}$

la valeur maximale autorisée de la consommation d'énergie primaire caractéristique pour l'affectation concernée, en MJ/an.

2.3 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau des conditions estivales

S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec les conditions estivales, la différence correspondante au niveau des conditions estivales, exprimée en MJ/an, est déterminée de la manière suivante :

$$Q_{\text{gains excédentaires dans la déclaration}} - Q_{\text{gains excédentaires dans l'exigence}}$$

où :

$Q_{\text{gains excédentaires dans la déclaration}}$ la valeur mentionnée dans la déclaration PEB des gains de chaleur excédentaires, en MJ/an;

$Q_{\text{gains excédentaires dans l'exigence}}$ la valeur maximale autorisée des gains de chaleur excédentaires, en MJ/an.

2.4 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la ventilation

2.4.1 Ouvertures d'arrivée réglables

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que le débit nominal total de l'(des) ouvertures(s) d'arrivée réglable(s) placée(s) est inférieur dans un espace à la valeur minimale telle que déterminée dans la déclaration PEB sur la base de l'exigence PEB pour cet espace, la différence correspondante pour l'arrivée dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}} - V_{\text{placée dans la déclaration}}$$

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que le débit nominal total de l'(des) ouverture (s) d'arrivée réglable(s) placée(s) est supérieur dans un espace à la valeur maximale telle que déterminée dans la déclaration PEB sur la base de l'exigence PEB pour cet espace, la différence correspondante pour l'arrivée dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{exigence maximale dans la déclaration}} - V_{\text{placée dans la déclaration}}$$

Où :

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$ le débit d'arrivée nominal minimal imposé pour cet espace tel que celui déterminé sur la base de l'exigence PEB pour cet espace dans la déclaration PEB, en m³/h;

$V_{\text{placée dans la déclaration}}$ le débit d'arrivée nominal total indiqué dans la déclaration PEB de toutes les ouvertures d'arrivée réglables dans cet espace, en m³/h;

$V_{\text{exigence maximale dans la déclaration}}$ le débit d'arrivée nominal maximal imposé pour cet espace tel que celui déterminé sur la base de l'exigence PEB pour cet espace dans la déclaration PEB, en m³/h.

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que les caractéristiques de réglage d'une ouverture d'arrivée réglable ne satisfont pas aux exigences posées, le débit nominal qui doit être pris en considération ci-dessus lors de la détermination d'une différence par rapport à la valeur minimale est assimilé à zéro pour cette ouverture.

2.4.2 Ouvertures de transfert

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que le débit nominal total de l'(des) ouverture(s) de transfert non réglable(s) placée(s) est inférieur dans un espace à la valeur minimale telle que déterminée dans la déclaration PEB sur la base de l'exigence PEB pour cet espace, la différence correspondante pour le(s) ouverture (s) de transfert dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}} - (V_{\text{placée dans la déclaration}} + 3600 \cdot A_{\text{placée dans la déclaration}})$$

où :

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$ Le débit d'écoulement nominal minimal imposé pour un espace, tel que celui déterminé dans la déclaration PEB sur la base de l'exigence PEB, en m³/h;

$V_{\text{placée dans la déclaration}}$ Le débit d'écoulement nominal total indiqué dans la déclaration PEB de tous les pertuis dans un espace, en m³/h;

$A_{\text{placée dans la déclaration}}$ la section totale mentionnée dans la déclaration PEB des rainures de porte présentes dans un espace, en m².

Le débit des ouvertures de transfert réglables n'est pas compris dans la détermination du débit d'écoulement nominal total dans un espace.

2.4.3 Ouvertures d'évacuation et canaux d'évacuation réglables

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que :

— le débit nominal de l' (des) ouverture (s) réglable(s) placée(s) dans un espace est inférieur à la valeur minimale exigée pour cet espace telle que déterminée sur la base de l'exigence PEB dans la déclaration PEB,

— et/ou que la section du canal d'évacuation (ou la somme des sections des canaux d'évacuation) dans cet espace est inférieure à la valeur minimale exigée pour cet espace telle que celle déterminée sur la base de l'exigence PEB dans la déclaration PEB,

alors la différence correspondante pour l'évacuation dans cet espace, exprimée en m³/h, s'élève au maximum de :

$$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}} - V_{\text{placée dans la déclaration}} - 3600(A_{\text{exigence minimale placée dans la déclaration}} - A_{\text{placée dans la déclaration}})$$

où :

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$ le débit d'évacuation nominal minimal imposé pour un espace tel que celui déterminé sur la base de l'exigence PEB dans la déclaration PEB, en m³/h;

$V_{\text{placée dans la déclaration}}$ le débit d'évacuation nominal indiqué dans la déclaration PEB de l'(des) ouvertures(s) d'évacuation réglable(s) dans un espace, en m³/h;

$A_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$	la section minimale exigée par les pouvoirs publics du canal d'évacuation pour un espace, tel que celui déterminé sur la base de l'exigence PEB dans la déclaration PEB, en m ² ;
$A_{\text{placée dans la déclaration}}$	la section mentionnée dans la déclaration PEB du canal d'évacuation présent (ou la somme des sections des canaux d'évacuation présents) dans un espace, en m ² .

S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait aux exigences en rapport avec le caractère réglable d'une ouverture d'évacuation réglable, alors le débit nominal qui doit être pris en considération ci-dessus lors de la détermination de la différence est assimilé à zéro pour cette ouverture d'évacuation.

2.4.4 Débits mécaniques

S'il est indiqué dans la déclaration PEB que le débit nominal total de l'arrivée mécanique ou de l'évacuation mécanique dans un espace est inférieure aux valeurs minimales respectivement exigées pour cet espace tel que déterminé sur la base des exigences PEB dans la déclaration PEB, alors

la différence correspondante pour l'arrivée et/ou l'évacuation mécanique dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}} - V_{\text{mécanique placée dans la déclaration}}$

où :

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$	le débit d'arrivée ou d'évacuation nominal minimal imposé pour un espace, tel que celui déterminé dans la déclaration PEB sur la base de l'exigence PEB, en m ³ /h;
$V_{\text{mécanique placée dans la déclaration}}$	le débit d'arrivée ou d'évacuation nominal minimal indiqué dans la déclaration PEB dans cet espace, en m ³ /h.

3 Amendes administratives pour le rapporteur

3.1 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique

3.1.1 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique des fragments d'enveloppe

Si lors d'un contrôle, la valeur constatée du coefficient de transmission thermique d'un ou de plusieurs fragments d'enveloppe s'avère supérieure à celle qui est mentionnée dans la déclaration PEB, la différence au niveau de l'isolation thermique, exprimée en W/K, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :

$(U_{\text{constatation}} - U_{\text{déclaration}}) A_{\text{constatation}}$

où :

$U_{\text{constatation}}$	la valeur constatée par contrôle du coefficient de transmission thermique, en W/m ² -K;
$U_{\text{déclaration}}$	la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du coefficient de transmission thermique, du fragment d'enveloppe concerné, en W/m ² -K;
$A_{\text{constatation}}$	la superficie constatée par contrôle du fragment d'enveloppe concerné, exprimée en m ² .

3.1.2 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique globale (niveau K)

Si lors d'un contrôle, la valeur constatée du niveau K pour une ou plusieurs destinations s'avère supérieure à celle qui est mentionnée dans la déclaration PEB, la différence au niveau de l'isolation thermique, exprimée en W/K, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :

$0.01 (K_{\text{constatation}} - K_{\text{déclaration}}) A_{T,\text{constatation}}$

où :

$K_{\text{constatation}}$	la valeur constatée par contrôle du niveau K;
$K_{\text{déclaration}}$	la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du niveau K;
$A_{T,\text{constatation}}$	la valeur constatée par contrôle de la superficie de l'enveloppe de l'affectation concernée, en m ² .

3.2 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la performance énergétique globale

Si lors d'un contrôle, la valeur constatée du niveau E pour une ou plusieurs destinations s'avère supérieure à celle qui est mentionnée dans la déclaration PEB, la différence au niveau de la performance énergétique globale, exprimée en MJ/an, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la constatation}} - E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la déclaration}}$

où :

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la constatation}}$	la valeur constatée par contrôle de la consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique, en MJ/an;
--	--

$E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique dans la déclaration}}$	la valeur mentionnée dans la déclaration PEB de la consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique, en MJ/an;
---	--

3.3 Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la ventilation

3.3.1 Détermination des exigences

S'il est constaté par contrôle que le débit minimal exigé dans la déclaration PEB est un débit trop faible pour un espace, alors la différence correspondante pour cet espace, exprimée en m³/h est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{exigence minimale constatée}} - V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$$

où :

$V_{\text{exigence minimale constatée}}$ le débit nominal minimal imposé pour cet espace, tel que celui déterminé par contrôle sur la base de l'exigence PEB, en m³/h;

$V_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$ le débit nominal minimal imposé pour cet espace, tel qu'indiqué dans la déclaration PEB, en m³/h.

S'il est constaté par contrôle que le débit maximal exigé dans la déclaration PEB est un débit trop faible pour un espace, alors la différence correspondante pour cet espace, exprimée en m³/h est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{exigence maximale constatée}} - V_{\text{exigence maximale dans la déclaration}}$$

où :

$V_{\text{exigence maximale dans la déclaration}}$ le débit nominal maximal imposé pour cet espace, tel qu'indiqué dans la déclaration PEB, en m³/h;

$V_{\text{exigence maximale constatée}}$ le débit nominal maximal imposé pour cet espace, tel que celui déterminé sur la base de l'exigence PEB lors du contrôle, en m³/h.

S'il est constaté par contrôle que la section minimale exigée dans la déclaration PEB pour un canal d'évacuation est une section trop faible, alors la différence correspondante, exprimée en m³/h est déterminée de la manière suivante :

$$3600 (A_{\text{exigence minimale constatée}} - A_{\text{exigence minimale dans la déclaration}})$$

où :

$A_{\text{exigence minimale constatée}}$ La section minimale imposée du canal d'évacuation telle que celle déterminée sur la base de l'exigence PEB lors du contrôle, en m³/h;

$A_{\text{exigence minimale dans la déclaration}}$ La section minimale imposée du canal d'évacuation telle qu'indiquée dans la déclaration PEB, en m³/h.

3.3.2 Ouvertures d'arrivée et ouvertures d'évacuation réglables

S'il est constaté par contrôle que dans la déclaration PEB pour une ouverture d'arrivée réglable ou pour une ouverture de transfert :

- le débit nominal indiqué ou la section indiquée est supérieur par rapport à la réalité;
- et/ou que les caractéristiques de réglage ne sont pas correctes,

alors la différence correspondante pour cette ouverture, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{ouverture placée dans la déclaration}} - V_{\text{ouverture constatée}}$$

ou en cas de rainures dans la porte :

$$3600 (A_{\text{ouverture placée dans la déclaration}} - A_{\text{ouverture constatée}})$$

où :

$V_{\text{ouverture placée dans la déclaration}}$ le débit nominal indiqué dans la déclaration PEB d'une ouverture, en m³/h;

$V_{\text{ouverture constatée}}$ le débit nominal constaté par contrôle d'une ouverture, en m³/h;

$A_{\text{ouverture placée dans la déclaration}}$ la section mentionnée dans la déclaration PEB d'une rainure de porte, en m²;

$A_{\text{ouverture constatée}}$ la section constatée par contrôle d'une rainure de porte, en m².

Si la caractéristique de réglage de l'ouverture n'est pas indiquée correctement dans la déclaration PEB, alors le débit nominal qui doit être pris en considération lors de la détermination d'une différence, $V_{\text{ouverture constatée}}$ est assimilé à zéro pour cette ouverture.

3.3.3 Ouvertures d'évacuation et canaux réglables

S'il est constaté par contrôle que les caractéristiques d'une ouverture d'évacuation et/ou du canal annexe ne sont pas indiquées correctement dans la déclaration PEB, alors la différence correspondante pour cette évacuation, exprimée en m³/h, s'élève au maximum de :

$$V_{\text{ouverture placée dans la déclaration}} - V_{\text{ouverture constatée}}$$

$$3600 (A_{\text{canal placé dans la déclaration}} - A_{\text{canal constaté}})$$

où :

$V_{\text{ouverture placée dans la déclaration}}$ le débit d'évacuation indiqué dans la déclaration PEB de l'ouverture d'évacuation réglable, en m³/h;

$V_{\text{ouverture constatée}}$ le débit nominal constaté par contrôle d'une ouverture d'évacuation réglable, en m³/h;

$A_{\text{canal placé dans la déclaration}}$ la section indiquée dans la déclaration PEB du canal d'évacuation, en m²;

$A_{\text{canal constaté}}$ la section constatée par contrôle du canal d'évacuation, en m².

Si la caractéristique de réglage d'une ouverture d'évacuation réglable n'est pas indiquée correctement dans la déclaration PEB, alors le débit nominal Vouverture constatée qui doit être pris en considération lors de la détermination de la différence, doit être assimilé à zéro pour cette ouverture d'évacuation.

3.3.4 Débits mécaniques

S'il est constaté par contrôle que le débit nominal total indiqué dans la déclaration PEB de l'arrivée mécanique ou de l'évacuation mécanique n'est pas réalisable dans un espace, alors la différence correspondante pour cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :

$$V_{\text{mécanique placée dans la déclaration}} - 1.25 \times V_{\text{mécanique constatée}}$$

où :

$V_{\text{mécanique placée dans la déclaration}}$ le débit d'arrivée ou d'évacuation nominal total indiqué dans la déclaration PEB pour cet espace, en m³/h;

$V_{\text{mécanique constatée}}$ Le débit d'arrivée ou d'évacuation nominal maximal réalisable constaté par contrôle pour cet espace, en m³/h.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2996

[C — 2004/36242]

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende uitvoering van het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen in de algemene, categorale en universitaire ziekenhuizen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen, inzonderheid op artikel 5, 6, 7, 12 en 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1997 houdende uitvoering van het decreet van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsvoorzieningen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 2000;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 februari 1999 betreffende de uitvoering van het kwaliteitsdecreet in algemene, universitaire, categorale en psychiatrische ziekenhuizen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 maart 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen;

2° voorziening : een algemeen, categoriaal of universitair ziekenhuis;

3° algemeen ziekenhuis : een ziekenhuis als bedoeld in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met uitzondering van de psychiatrische ziekenhuizen en de ziekenhuizen die uitsluitend beschikken over gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), al of niet samen met diensten voor gewone hospitalisatie (kenletter H), diensten neuropsychiatrie voor behandeling van volwassen patiënten (kenletter T) of diensten geriatrie (kenletter G);

4° categoriaal ziekenhuis : een ziekenhuis als bedoeld in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, dat uitsluitend beschikt over gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), al of niet samen met diensten voor gewone hospitalisatie (kenletter H), diensten neuropsychiatrie voor behandeling van volwassen patiënten (kenletter T) of diensten geriatrie (kenletter G);

5° universitair ziekenhuis : een ziekenhuis als bedoeld in artikel 4 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

6° kwaliteitshandboek : het kwaliteitshandboek, bedoeld in artikel 5, § 4, van het decreet;

7° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;

8° de administratie : de administratie Gezondheidszorg van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 2. § 1. Ter uitvoering van artikel 5 en 6, § 1, van het decreet beschikt elke voorziening over een kwaliteitshandboek.

§ 2. Het kwaliteitshandboek wordt regelmatig geactualiseerd en ligt permanent ter beschikking van de medewerkers van de voorziening.

§ 3. Het kwaliteitshandboek wordt opgesteld in duidelijke bewoordingen en vormt een samenhangend en leesbaar geheel.

§ 4. Het bevat minstens een beschrijving van de volgende elementen :

- 1° het kwaliteitsbeleid, dat ten minste bestaat uit de missie, de visie, de strategie en de doelstellingen van de voorziening;
- 2° het kwaliteitsmanagementsysteem, dat bestaat uit de organisatorische structuur, bevoegdheden, verantwoordelijkheden, procedures en processen;
- 3° de zelfevaluatie.

HOOFDSTUK II. — *Kwaliteitsmanagementsysteem*

Art. 3. De organisatorische structuur van de voorziening wordt weergegeven in een organogram dat de verantwoordelijkheden en onderlinge verhoudingen duidelijk weergeeft.

Art. 4. In het kwaliteitshandboek wordt een lijst van gangbare procedures in de voorziening opgenomen, eventueel door middel van een boomstructuur, met verwijzing naar de vindplaats.

De procedure voor het opstellen van procedures wordt integraal in het kwaliteitshandboek opgenomen.

HOOFDSTUK III. — *Zelfevaluatie*

Art. 5. § 1. De zelfevaluatie die de voorziening uitvoert, bevat minimaal :

- 1° een periodieke evaluatie van de klinische performantie;
- 2° een periodieke evaluatie van de operationele performantie van de voorziening;
- 3° een periodieke evaluatie door de gebruikers;
- 4° een periodieke evaluatie door de medewerkers.

§ 2. Bij elk van de evaluaties, vermeld in § 1, worden de vijf stappen die omschreven worden in artikel 5, § 3, tweede lid, 1° tot en met 5°, van het decreet, doorlopen, telkens gedurende een periode van maximaal vijf jaar.

Art. 6. § 1. Ter uitvoering van artikel 6, § 2, van het decreet kan de minister op basis van beschikbare data, informatie inzake klinische performantie selecteren en terugkoppelen naar de voorziening.

Iedere voorziening dient de eigen situatie ten opzichte van de teruggekoppelde informatie te onderzoeken. Indien nodig moeten verbeteracties worden opgezet.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in § 1 moet iedere voorziening, op basis van een sterkte-zwakteanalyse, minimaal één domein binnen de klinische zorg selecteren voor het uitwerken van verbeteracties.

Bij de selectie van indicatoren wordt bij voorkeur gebruikgemaakt van de kernset van klinische performantie-indicatoren, die speciaal hiervoor door de minister ter beschikking van de voorziening wordt gesteld.

§ 3. De minister kan de voorziening uitnodigen om te participeren aan studies over specifieke aspecten inzake klinische zorg.

HOOFDSTUK IV. — *Toezicht en evaluatie*

Art. 7. § 1. De personeelsleden van de administratie die belast zijn met het toezicht op de naleving van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, en de uitvoeringsbesluiten die krachtens die gecoördineerde wet zijn genomen, zijn belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De evaluatie, bedoeld in artikel 7, § 2, van het decreet, zal minstens vijfjaarlijks plaatsvinden.

Art. 8. Het evaluatierapport, bedoeld in artikel 7, § 2, van het decreet, ligt permanent ter inzage van de gebruikers, de medewerkers van de voorziening en elke andere belanghebbende. De voorziening werkt een procedure uit om de gebruikers, de medewerkers en iedere belanghebbende daarover te informeren en deelt de uitgewerkte procedure mee aan de administratie. De administratie zal de uitgewerkte procedure op efficiëntie beoordelen.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 9. § 1. Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1997 houdende uitvoering van het decreet van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsvoorzieningen wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de voorzieningen, bedoeld in het besluit van de Vlaamse regering houdende uitvoering van het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen in de algemene, categorale en universitaire ziekenhuizen. »

§ 2. Het opschrift van het ministerieel besluit van 15 februari 1999 betreffende de uitvoering van het kwaliteitsdecreet in algemene, universitaire, categorale en psychiatrische ziekenhuizen wordt vervangen door wat volgt :

« Ministerieel besluit betreffende de uitvoering van het kwaliteitsdecreet in psychiatrische ziekenhuizen »

In artikel 1 van hetzelfde ministerieel besluit worden de bepalingen onder 8°, 9° en 11° opgeheven.

In artikel 2, § 1, van hetzelfde ministerieel besluit worden de woorden "algemene, universitaire, categorale en" geschrapt.

In artikel 2 van hetzelfde ministerieel besluit worden § 2 en § 3 opgeheven.

In artikel 2, § 5, van hetzelfde ministerieel besluit worden telkens de woorden "§§ 2 tot en met 4" vervangen door "§ 4".

In artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit worden de woorden "algemeen, universitair, categoriaal of" geschrapt.

Art. 10. § 1. De voorziening stelt een beknopt en overzichtelijk overgangsrapport op waarin het kwaliteitsbeleid voor de periode 1997 – 2004, dat gevoerd wordt op grond van het decreet van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsvoorzieningen en de uitvoeringsbesluiten ervan geëvalueerd wordt.

§ 2. In het overgangsrapport, genoemd in § 1, wordt minimaal voor de drie verplichte thema's en voor de vrije thema's het verkregen resultaat beschreven en worden de resterende knelpunten en verbetermogelijkheden vermeld.

§ 3. Het overgangsrapport is uiterlijk op 31 december 2004 gefinaliseerd.

§ 4. De resultaten van de metingen in 2003 met betrekking tot de thema's, gebaseerd op het decreet van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsvoorzieningen en zijn uitvoeringsbesluiten, met betrekking tot de algemene ziekenhuizen, de categorale ziekenhuizen en de universitaire ziekenhuizen, worden door de voorzieningen aan de administratie bezorgd.

Art. 11. De voorziening heeft tegen uiterlijk 31 december 2004 haar kwaliteitshandboek in overeenstemming gebracht met de bepalingen van het decreet en het voorliggend besluit.

Het in artikel 10 genoemde overgangsrapport maakt integraal deel uit van het geactualiseerde kwaliteitshandboek.

Art. 12. De voorziening werkt in de loop van 2004 de basislijnen voor de zelfevaluatie, bedoeld in artikel 5, uit en selecteert minstens één domein, zoals bedoeld in artikel 6, § 2.

Art. 13. Het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen treedt ten aanzien van de voorzieningen, bedoeld in dit besluit, in werking vanaf de tiende dag na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, behalve artikel 5, § 3, van dit decreet, dat in werking treedt op 1 januari 2005 ten aanzien van de voorzieningen, bedoeld in dit besluit.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking vanaf de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van hoofdstuk III, dat in werking treedt op 1 januari 2005, en met uitzondering van artikel 9, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2004.

Art. 15. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 14 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2996

[C – 2004/36242]

**14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant exécution du décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des structures de soins de santé et d'aide sociale
dans les hôpitaux généraux, catégoriels et universitaires**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des structures de soins de santé et d'aide sociale, notamment les articles 5, 6, 7, 12, et 14;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1997 portant exécution du décret du 25 février 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements de soins, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2000;

Vu l'arrêté ministériel du 15 février 1999 relatif à l'exécution du décret sur la qualité dans les hôpitaux généraux, universitaires, catégoriels et psychiatriques;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 mars 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° décret : le décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des établissements de santé et d'aide sociale;

2° structure : un hôpital général, catégoriel ou universitaire;

3° hôpital général : un hôpital tel que visé à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, à l'exception des hôpitaux psychiatriques et des hôpitaux disposant exclusivement de services de traitement et de réadaptation fonctionnelle (index Sp), en liaison ou non avec des services d'hospitalisation simple (index H), des services neuro-psychiatriques de traitement de patients adultes (index T) ou des services gériatriques (index G);

4° hôpital catégoriel : un hôpital tel que visé à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, disposant exclusivement de services de traitement et de réadaptation fonctionnelle, (index Sp), en liaison ou non avec des services d'hospitalisation simple (index H), des services neuropsychiatriques de traitement de patients adultes (index T) ou des services gériatriques (index G);

5° hôpital universitaire : un hôpital tel que visé à l'article 4 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

6° manuel de la qualité : le manuel de la qualité visé à l'article 5, § 4, du décret;

7° le Ministre : la Ministre flamande chargée de la Politique en matière de santé;

8° l'administration : l'Administration de la Santé du Ministère de la Communauté flamande.

Art. 2. § 1. En exécution des articles 5 et 6, § 1^{er} du décret, chaque structure dispose d'un manuel de la qualité.

§ 2. Le manuel de la qualité est actualisé régulièrement et est en permanence à la disposition des collaborateurs de la structure.

§ 3. Le manuel de la qualité est rédigé en termes clairs et forme un ensemble cohérent et lisible.

§ 4. Il comporte au moins une description des éléments suivants :

1° la gestion de la qualité, qui comprend au moins la mission, la vision, la stratégie et les objectifs de la structure;

2° le système de gestion de la qualité, qui consiste en une structure organisationnelle, des compétences, des responsabilités, des procédures et des processus;

3° l'auto-évaluation.

CHAPITRE II. — *Le système de gestion de la qualité*

Art. 3. La structure organisationnelle de la structure est représentée dans un organigramme qui reflète clairement les responsabilités et les rapports mutuels.

Art. 4. Le manuel de la qualité reprend une liste de procédures courantes, éventuellement sous forme d'une structure en arbre, avec les références.

La procédure d'élaboration de procédures est reprise intégralement dans le manuel de la qualité.

CHAPITRE III. — *Auto-évaluation*

Art. 5. § 1. L'auto-évaluation effectuée par la structure comprend au minimum :

1° une évaluation périodique de la performance clinique;

2° une évaluation périodique de la performance opérationnelle de la structure;

3° une évaluation périodique réalisée par les usagers;

4° une évaluation périodique réalisée par les collaborateurs.

§ 2. Chacune des évaluations visées au § 1^{er} parcourt les cinq étapes décrites à l'article 5, § 3, alinéa 2, 1° à 5°, inclus du décret, couvrant chaque fois une période de cinq ans au maximum.

Art. 6. § 1. En exécution de l'article 6, § 2 du décret, le Ministre peut, sur la base de données disponibles, sélectionner des informations relatives à la performance clinique et assurer un retour d'informations à la structure.

Chaque structure est tenue de confronter sa situation par rapport aux informations retournées. Au besoin, il y a lieu de procéder à des actions d'amélioration.

§ 2. Sans préjudice de la disposition au § 1^{er}, chaque structure est tenue de sélectionner, sur la base d'une analyse des points forts et des points faibles, au moins un domaine dans les soins cliniques pour la mise sur pied d'actions d'amélioration.

En ce qui concerne la sélection d'indicateurs, il est préférable d'utiliser la série essentielle d'indicateurs de performance clinique que le Ministre met à la disposition des structures.

§ 3. Le Ministre peut inviter la structure à participer à des études sur des aspects spécifique des soins cliniques.

CHAPITRE IV. — *Contrôle et évaluation*

Art. 7. § 1. Les membres du personnel de l'administration chargés du contrôle du respect de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987, et des arrêtés d'exécution pris en vertu de ladite loi coordonnée, sont chargés du contrôle du respect des dispositions du décret et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. L'évaluation visée à l'article 7, § 2, du décret aura lieu au moins tous les cinq ans.

Art. 8. Le rapport d'évaluation visé à l'article 7, § 2 du décret peut être consulté en permanence par les usagers, les collaborateurs de la structure et de tout autre intéressé. La structure élabore une procédure pour en informer les usagers, les collaborateurs tout autre intéressé et communique la procédure élaborée à l'administration. L'administration appréciera l'efficacité de la procédure élaborée.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 9. § 1. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1997 portant exécution du décret du 25 février 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements de soins est ajouté un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux structures visées par l'arrêté du Gouvernement flamand portant exécution du décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des structures de soins de santé et d'aide sociale dans les hôpitaux généraux, catégoriels et universitaires. »

§ 2. L'intitulé de l'arrêté ministériel du 15 février 1999 relatif à l'exécution du décret sur la qualité dans les hôpitaux généraux, universitaires, catégoriels et psychiatriques est remplacé par ce qui suit :

« Arrêté ministériel portant exécution du décret sur la qualité dans les hôpitaux psychiatriques »

A l'article 1^{er} du même arrêté ministériel, les dispositions reprises aux points 8°, 9° et 11° sont abrogés.

A l'article 2, § 1^{er} du même arrêté, les mots généraux, universitaires, catégoriels et' sont supprimés.

A l'article 2 du même arrêté ministériel, les §§ 2 et 3 sont abrogés.

Dans l'article 2, § 5 du même arrêté ministériel, les mots "§§ 2 à 4 inclus" sont chaque fois remplacés par "§ 4".

A l'article 3 du même arrêté ministériel, les mots généraux, universitaires, catégoriels et' sont supprimés.

Art. 10. § 1. La structure établit un rapport transitoire succinct et clair dans lequel la politique en matière de qualité menée pendant la période 1997-2004 sur la base du décret du 25 février 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements de soins et de ses arrêtés d'exécution, est évaluée.

§ 2. Le rapport transitoire visé au § 1^{er} décrit au moins le résultat obtenu pour les trois thèmes obligatoires et pour les thèmes libres, et signale les problèmes restants et les possibilités d'amélioration.

§ 3. Le rapport transitoire sera finalisé au plus tard le 31 décembre 2004.

§ 4. Les résultats des mesures effectuées en 2003 sur le plan des thèmes visés au décret du 25 février 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements de soins et de ses arrêtés d'exécution, en ce qui concerne les hôpitaux généraux, catégoriels et universitaires, sont communiquées par les structures à l'administration.

Art. 11. La structure fera en sorte que pour le 31 décembre 2004, son manuel de la qualité sera conforme aux dispositions du décret du présent arrêté.

Le rapport transitoire visé à l'article 10 fait partie intégrante du manuel de la qualité actualisé.

Art. 12. Au cours de 2004, la structure détermine les lignes de base pour l'auto-évaluation visée à l'article 5, et sélectionne au moins un domaine tel que visé à l'article 6, § 2.

Art. 13. Le décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des structures de soins de santé et d'aide sociale entre en vigueur, en ce qui concerne les structures visées dans le présent arrêté, le dixième jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, sauf l'article 5, § 3, du décret, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 en ce qui concerne les structures visées dans le présent arrêté.

Art. 14. Le présent décret entre en vigueur le dixième jour suivant sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception du chapitre III, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005, et à l'exception de l'article 9, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 15. La Ministre flamande qui a la Politique en matière de santé dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances de la Santé et de l'Egalité des Chances,
A. BYTTEBIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2997

[C — 2004/36209]

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 87, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de artikelen 6, § 2, en 7 van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

Gelet op de artikelen 12 tot 15 en 17 van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende de brevetten van havenloods en bootman;

Gelet op de artikelen 31, 33 en 34 van het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 betreffende de inning van loodsgelden en andere vergoedingen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 7 december 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 betreffende het brevet van havenloods;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 tot invoering van het loodsbrevet, de tijdelijke loodsvergunning en het legitimatiebewijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 12 januari 2001 betreffende de bevoegdheid, de samenstelling en de werking van de Vlaamse Havencommissie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de medefinanciering van de instandhouding, met inbegrip van het verwerken van de specie, en het onderhoud van het gedeelte van de maritieme toegangsweg waaraan aanmeerinstallaties voor zee- en binnenschepen gelegen zijn met het oog op de overslag van goederen of het vervoer van personen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de bepalingen inzake het toekennen van subsidies aan de havenbedrijven ten behoeve van de havenkapiteinsdiensten die expliciet kunnen worden toegewezen aan de verkeersafwikkeling, de veiligheid en de vrijwaring van het milieu;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 22 april 2004;

Gelet op het advies 37.150/3 van de Raad van State, gegeven op 24 mei 2004 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene Bepaling

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o Het agentschap : het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen, opgericht bij artikel 2 van dit besluit;

2^o Het Kaderdecreet : het Kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

- 3° De minister : de minister die bevoegd is voor het beleidsdomein Mobiliteit;
- 4° De Scheepvaart : het agentschap, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart
- 5° Waterwegen en Zeekanaal : het agentschap, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht.

HOOFDSTUK II. — *Benaming, doel en taakstelling van het agentschap*

Art. 2. Binnen het Vlaams ministerie van Mobiliteit wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht. Dit agentschap draagt als naam Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen, afgekort AWZ.

Het agentschap wordt opgericht voor de uitvoering van het beleid inzake mobiliteit door ervoor te zorgen dat de water- en zeewegen veilig, vlot en aantrekkelijk worden gehouden wat noodzakelijkerwijze resulteert in een betere en grotere mobiliteit.

Het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen behoort tot het beleidsdomein Mobiliteit.

Art. 3. § 1. Het agentschap heeft als missie, binnen het werkgebied, bepaald in bijlage 1 van dit besluit, de waterwegen, de maritieme toegangswegen, de havens en de kust ten dienste te stellen van maatschappelijke doelen, waarvan de belangrijkste zijn :

- 1° de scheepvaart veilig, vlot en aantrekkelijk te houden en zo bijdragen tot de mobiliteit;
- 2° het vermijden van schadelijke effecten voor de veiligheid van de mens binnen de doelstellingen van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid;
- 3° in te staan voor het multifunctioneel gebruik van de waterwegen en de aanpalende terreinen;

§ 2. Het behoort eveneens tot de missie van het agentschap om, binnen het werkgebied, zoals bepaald in bijlage 2 van dit besluit, bij te dragen tot de planning inzake integraal waterbeleid met inbegrip van het instaan voor de projectcoördinatie.

Art. 4. § 1. In het kader van de missie, vermeld in artikel 3, is het agentschap belast met de volgende taken :

- 1° bijdragen tot de planning inzake integraal waterbeleid;
- 2° coördineren van projecten met betrekking tot het integraal waterbeleid;
- 3° concipiëren en coördineren van projecten inzake integraal kustzonebeheer;
- 4° instaan voor de operationele regelingen en normering inzake de scheepvaart;
- 5° instaan voor het technisch en nautisch beheer van de maritieme toegang, de havens en de kustzone, met inbegrip van de operationele planning en coördinatie met betrekking tot het nautisch beleid evenals de internationale afstemming;
- 6° instaan voor het concept, het ontwerp, de uitvoering en het beheer van infrastructuurinvesteringen, evenals het dagelijks beheer van het patrimonium voor de maritieme toegang, de kustzone en de kustjachthavens met inbegrip van het afleveren van vergunningen en concessies aldaar, doch met uitzondering van de door of krachtens een decreet aan De Scheepvaart, Waterwegen en Zeekanaal of een havenbedrijf opgedragen taken en bevoegdheden inzake commercieel beheer van de gronden, gelegen langs de maritieme toegangswegen en in de kustzone;
- 7° het loodsen en beloodsen van zeeschepen evenals het verstrekken van hiermee gepaard gaande diensten;
- 8° het beheer en de exploitatie van de vaartuigen en het ter beschikking stellen van bedrijfsklare vaartuigen aan de diensten van de Vlaamse regering en voor derden, evenals het verstrekken van diensten en adviezen die met die bevoegdheden gepaard gaan;
- 9° het uitvoeren van toegepast wetenschappelijk onderzoek inzake nautische aspecten en het waterbeheer met inbegrip van het uitvoeren van metingen;
- 10° bijdragen tot de planning van het strategisch beleid.

§ 2. Het agentschap formuleert voorstellen met het oog op het uitvaardigen door de Vlaamse regering van politieverordeningen voor de door het agentschap beheerde gebieden wat de maritieme toegang en de kustzone betreft. Die voorstellen kunnen, binnen de perken van de gewestelijke bevoegdheden, onder meer omvatten :

- 1° de regeling van de behandeling en opslag van goederen en het in - en ontschepen van passagiers;
- 2° de regeling van de toegankelijkheid van het in het eerste lid bedoelde gebied en zijn aanhorigheden;
- 3° de regeling van de vrijheid van handel en nijverheid in dat gebied;
- 4° regelingen ter vrijwaring van het milieu, de integriteit, de veiligheid en de gezondheid van dat gebied en zijn aanhorigheden.

§ 3. Het agentschap levert het departement de vereiste beleidsgerichte input zodat het over alle nuttige informatie beschikt om effectief en efficiënt zijn rol te vervullen op het vlak van de beleidsvoorbereiding en -evaluatie en op het vlak van de ondersteuning van de minister bij de opvolging en de aansturing van de uitvoering van het beleid.

§ 4. Het agentschap is gerechtigd om alle activiteiten te verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van de missie en taken, vermeld in artikelen 3 en 4, § 1 en § 2.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1°, van het Kaderdecreet, regelt de beheersovereenkomst de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, beschreven aan de hand van meetbare criteria.

Art. 6. Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het agentschap op namens de rechtspersoon het Vlaamse Gewest.

HOOFDSTUK III. — *Werking, aansturing en leiding van het agentschap*

Art. 7. Het agentschap ressorteert onder het hiërarchische gezag van de minister.

Art. 8. De minister stuurt het agentschap aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

Art. 9. Overeenkomstig artikel 6, § 3, van het Kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 is het hoofd van het agentschap belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

Art. 10. Overeenkomstig hetgeen is bepaald in het kaderdecreet, beschikt het agentschap over operationele autonomie, doch met dien verstande dat in ieder geval binnen het agentschap twee interne bedrijfseenheden werkzaam zijn waarvan er één is belast met de uitoefening van de taken, vermeld in artikel 4, § 1, 7°, en één met de uitoefening van de taken, vermeld in artikel 4, § 1, 8°.

De interne bedrijfseenheden maken, met het oog op transparantie, een begroting en rekening op en houden een vermogenscomptabiliteit en -inventaris bij.

Het hoofd van het agentschap is belast met het beheer van de in het eerste lid bedoelde interne bedrijfseenheden.

HOOFDSTUK IV. — *Delegatie van beslissingsbevoegdheden*

Art. 11. Aan het hoofd van het agentschap worden de volgende specifieke delegaties verleend :

1° inzake overheidsopdrachten :

- het nemen van beslissingen met een financiële weerslag inzake de uitvoering van overheidsopdrachten voor zover deze beperkt blijft tot een gezamenlijke maximale financiële weerslag van [25] % boven het initiële gunningbedrag en voor zover die beslissingen geen wezenlijke aanpassing van het voorwerp van de opdracht inhouden;
- het sluiten van overeenkomsten met andere publiekrechtelijke personen voor het uitvoeren van gezamenlijke werkzaamheden krachtens artikel 19 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

2° inzake diverse aangelegenheden : het vaststellen van de tarieven van de gevorderde rechten, in overeenstemming met de tariefstructuur zoals bepaald door de beheersovereenkomst.

3° inzake buitengerechtelijke betwistingen :

- a) het afzien van een vordering als het geschil maximaal 65.000 euro bedraagt in hoofdsom, verhoogd met de verwijlrenten;
- b) het voor rekening van het agentschap sluiten van overeenkomsten tot arbitrage, voor zover de budgettaire weerslag ervan niet meer bedraagt dan 65.000 euro;

4° inzake onteigeningen :

- a) het laten uitvoeren van de door de minister goedgekeurde onteigeningsplannen;
- b) het zich akkoord verklaren met de uitvoering van de onteigeningen die vereist zijn voor de uitvoering van de werkzaamheden die voorkomen in het door de minister goedgekeurde programma van het lopende dienstjaar en het volgende begrotingsjaar tot een bedrag van 500.000 euro;
- c) na machtiging door de minister zich akkoord verklaren met de voorstellen tot vervroegde onteigening tot een bedrag van 250.000 euro;

5° inzake water- en zeeverkeer : het verbieden van de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen, alsmede het verkeer op de bruggen, voor zover de waterwegen en kunstwerken in kwestie onder het beheer van AWZ ressorteren;

6° inzake water- en zeebeheer :

- a) het geven van toestemming tot het verhuren, verpachten en vestigen van zakelijke rechten op privé-domeingoederen, die door AWZ beheerd worden;
- b) het verlenen van toestemming aan derden tot wederopzegging voor het uitvoeren van allerhande werkzaamheden op, en tot privaatieve ingebruikneming van, het openbaar domein der waterwegen, havens, kust, zeewering, dijken en aanhorigheden ervan;

- c) het verlenen van toestemming aan derden tot wederopzegging voor het berijden van jaagpaden met gemotoriseerd verkeer;
 - d) het verlenen van toestemming aan derden tot wederopzegging om bomen langs de waterwegen te doen planten, snoeien of vellen;
 - e) het goedkeuren van de door de Nederlandse regering ingediende schuldvorderingsverklaringen betreffende de bijdrage in de kosten voor werkzaamheden die op Nederlands grondgebied uitgevoerd werden zonder beperking van bedrag, overeenkomstig de bepalingen van de tussen België of het Vlaamse Gewest enerzijds en Nederland anderzijds gesloten verdragen;
- 7° inzake subsidies en andere vormen van financiële tegemoetkomingen, overeenkomstig de toepasselijke omzendbrieven, dienstorders en richtlijnen, alsook de beheersovereenkomst :
- a) het toekennen aan de havenbesturen van de middelen, betoelagingen en subsidies, vermeld in het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens;
 - b) het toekennen van toelagen voor de verplaatsing van elektriciteit-, gas- en rioolinstallaties en van teledistributieleidingen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 17 juli 1970 tot wijziging van het besluit van de regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door provincies, gemeenten, vereniging van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen;
 - c) het toestaan van vrijstelling van betaling van loodsgelden, vergoedingen en bijzondere onkosten aan zeevaartuigen die, in bijzondere gevallen, onverplicht van de diensten van de loods gebruikmaken, overeenkomstig artikel 4, § 4, 2°, van het koninklijk besluit van 8 juni 1971 houdende uitvoering van artikel 4 van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen.

HOOFDSTUK V. — *Controle, voortgangscontrole en toezicht*

Art. 12. Onverminderd artikel 9, 33 en 34, van het Kaderdecreet met betrekking tot informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit, is de minister verantwoordelijk voor de voortgangscontrole van en het toezicht op het agentschap.

Art. 13. De minister kan, in het kader van de voortgangscontrole en de uitoefening van het toezicht, op ieder ogenblik aan het hoofd van het agentschap informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK VI. — *Het overlegforum*

Art. 14. § 1. Bij het agentschap wordt een overlegforum opgericht, genaamd het Netwerk Vlaamse Waterwegen, afgekort NVW.

§ 2. Naast eventueel extra leden aan te wijzen door de minister, is het NVW samengesteld uit het hoofd van het agentschap en de hoofden van de agentschappen De Scheepvaart en Waterwegen en Zeekanaal. Het NVW heeft ook een permanent secretaris, aangewezen door de minister, die door de Vlaamse regering is belast met de aangelegenheden van de openbare werken en het vervoer in de zin van artikel 6, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

De voorzitter van het NVW wordt aangewezen door de minister.

§ 3. Het NVW heeft als taak :

- 1° de afstemming van onderuit op operationeel vlak;
- 2° het coördineren en samenbrengen van het operationeel beleid en beheer van de waterwegen met het oog op het streven naar eenheid in visie en uitvoering;
- 3° het coördineren van het beheer van de gemeenschappelijke delen, met name hetgeen, om functionele en economische redenen, gemeenschappelijk moet zijn;
- 4° de coördinatie van de uitvoering van het integraal waterbeheer voor de drie betrokken agentschappen;
- 5° het bevorderen van de integratie binnen het beleidsveld Waterinfrastructuur en Zeewezen;
- 6° het opvolgen van de activiteiten inzake de promotie van de binnenvaart in Vlaanderen.

Het NVW oefent zijn opdrachten uit op eigen initiatief of op verzoek van de minister. Het formuleert aanbevelingen.

§ 4. Het NVW beschikt over een permanent secretariaat dat binnen het agentschap wordt gesitueerd zonder dat het daar een integrerend deel van uitmaakt.

§ 5. De minister kan nadere regels vaststellen betreffende de werking van het NVW.

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 15. In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 betreffende de inning van loodsgelden en andere vergoedingen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 7 december 2001, worden de woorden « de afdeling loodswezen » vervangen door de woorden « de interne bedrijfseenheid Loodswezen ».

Art. 16. In artikelen 3, 4 en 7 van hetzelfde besluit worden de woorden « Het afdelingshoofd van de afdeling loodswezen » vervangen door « Het hoofd van de interne bedrijfseenheid Loodswezen ».

Art. 17. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de woorden « door het afdelingshoofd daartoe aangestelde plaatsvervanger » vervangen door de woorden « door dit hoofd daartoe aangestelde plaatsvervanger ».

Art. 18. In artikel 1, 11°, van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 betreffende het brevet van havenloods evenals in de daarbij horende bijlage 2 worden de woorden « de administratie : de Administratie Waterwegen en Zeewezen binnen het Departement Leefmilieu en Infrastructuur » vervangen door de woorden « agentschap : het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen binnen het beleidsdomein Mobiliteit ».

Art. 19. In artikel 3, § 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « de leidend ambtenaar van de administratie » vervangen door de woorden « hoofd van het agentschap ».

Art. 20. In artikelen 5 en 9 van hetzelfde besluit worden de woorden « administratie » vervangen door « het agentschap ».

Art. 21. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « de administratie Waterwegen en Zeewezen » vervangen door de woorden « het agentschap ».

Art. 22. In artikelen 7 en 8 van hetzelfde besluit worden de woorden « de administratie » vervangen door de woorden « het agentschap ».

Art. 23. In artikelen 3, 4, 6 en 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 tot invoering van het loodsbrevet, de tijdelijke loodsvergunning en het legitimatiebewijs evenals in de daarbij horende bijlagen, worden de woorden « de Administratie Waterwegen en Zeewezen » vervangen door de woorden « het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen ».

Art. 24. In artikelen 1, § 6 en 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 12 januari 2001 betreffende de bevoegdheid, de samenstelling en de werking van de Vlaamse Havencommissie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « de Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken » worden vervangen door de woorden « de Vlaamse minister, bevoegd voor het beleidsdomein Mobiliteit »;
- 2° de woorden « de administratie Waterwegen en Zeewezen » worden vervangen door de woorden « het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen ».

Art. 25. In artikel 1, 1°, van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de medefinanciering van de instandhouding, met inbegrip van het verwerken van de specie, en het onderhoud van het gedeelte van de maritieme toegangsweg waaraan aanmeerinstallaties voor zee- en binnenschepen gelegen zijn met het oog op de overslag van goederen of het vervoer van personen worden de woorden « bevoegde afdeling : de afdeling beleid Havens, waterwegen en Zeewezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen » vervangen door de woorden « bevoegde afdeling : de bevoegde subentiteit van het Agentschap voor Waterwegen Zeewezen »;

Art. 26. In artikel 2, 2°, van hetzelfde besluit worden de woorden « de door hem gemachtigde bevoegde administratie » vervangen door de woorden « het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen »;

Art. 27. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden « De Vlaamse minister bevoegd voor de Openbare Werken » vervangen door de woorden « de Vlaamse minister, bevoegd voor het beleidsdomein Mobiliteit »;

Art. 28. In nota (1) van bijlage I van hetzelfde besluit worden de woorden « de Vlaamse administratie en Zeewezen » vervangen door de woorden « het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen ».

Art. 29. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de bepalingen inzake het toekennen van subsidies aan de havenbedrijven ten behoeve van de havenkapiteinsdiensten die expliciet kunnen worden toegewezen aan de verkeersafwikkeling, de veiligheid en de vrijwaring van het milieu worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in 1°, worden de woorden « bevoegde afdeling : de afdeling Beleid Havens, Waterwegen en Zeewezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen » vervangen door de woorden « bevoegde afdeling : de bevoegde subentiteit van het Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen »;
- 2° in 4°, worden de woorden « De Vlaamse minister bevoegd voor de Openbare Werken » vervangen door de woorden « De Vlaamse minister bevoegd voor het beleidsdomein Mobiliteit ».

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 30. De Vlaamse regering stelt de datum vast waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 31. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken en het Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
G. BOSSUYT

Bijlage I

Het werkgebied, vermeld in artikel 3, § 1, waarbinnen het agentschap actief is, betreft :

- 1° de kustzone omvattende de zeekering, zijnde het geheel van het openbaar domein dat als functie heeft het hinterland te beschermen tegen de invloeden van de zee. Aldus omvat de zeekering :
 - a) het zeestrand, zowel het natte als het droge, met zijn begrenzing die als volgt wordt bepaald :
 - 1) ten noorden : hetzij door de laagwaterlijn van de kust, hetzij door de uiteinden van de permanente havenwerken, zoals aangeduid op de officiële Belgische op grote schaal uitgevoerde zeekaarten;
 - 2) ten oosten : de Nederlands-Belgische grens;
 - 3) ten westen : de Frans-Belgische grens;
 - 4) ten zuiden :
 - i) vak De Panne–Middelkerke (tot Badenlaan in Westende) : Koninklijke Baan;
 - ii) vak Middelkerke (vanaf Badenlaan te Westende)–Oostende (Mariakerke) : duinenweg over de ganse lengte met uitzondering van de zone ter hoogte van het voormalige domein van Prins Karel waar de grens met de meest zuidelijke grens van dat domein samenvalt;
 - iii) vak Mariakerke (incl.)–Oostende : Havengeul Oostende : bebouwing;
 - iv) vak Havengeul Oostende–Bredene (gemeentegrens) : Koninklijke Baan;
 - v) vak Bredene–Wenduine (De Haan) : Kapellestraat en Driftweg;
 - vi) Blankenberge : bebouwing;
 - vii) vak Blankenberge–Duinbergen (Knokke) : Koninklijke Baan;
 - viii) vak Albertstrand–Het Zoute (Knokke) : Koninklijke Baan;
 - ix) vak het Zoute–Nederlandse grens : de Hazegraspolderdijk en Internationale Dijk (incl.);
 - b) de zeeerende duinen die het geheel vormen van gronden, zand en beplantingen, samen met de aanhorigheden;
- 2° de territoriale wateren en het continentaal plat voor het uitvoeren van de werkzaamheden en activiteiten, met inbegrip van het baggeren, die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de taken;
- 3° de Westerschelde, het Schelde-estuarium en de aangrenzende gebieden op het Nederlandse grondgebied wat de taakuitvoering betreft die het Vlaamse Gewest er op zich neemt;
- 4° de kustjachthavens;
- 5° de havens wat betreft de taken die in het kader van het Havendecreet zijn toegewezen aan het Vlaamse Gewest;
- 6° de hierna vermelde maritieme toegangswegen en waterwegen :
 - a) de rivier de IJzer vanaf de Langebrug (de brug inbegrepen) in Nieuwpoort tot de uitmonding in de zee en haar aanhorigheden, waartoe onder andere behoren de oevers of dijken en eventuele grachten achter een dijktaalud, de voet- en jaagpaden, aanlegplaatsen en dokken, wateroppervlakken die rechtstreeks in verbinding staan met deze waterweg en speciaal gebouwd werden voor de scheepvaart of industrie, insteekdokken en vluchthavens, de gronden verworven met het doel de waterweg of een aanhorigheid aan te leggen, de terreinen verworven met het doel er ruimings- of onderhoudsbaggerspecie op te bergen;
 - b) het kanaal van Gent naar Terneuzen vanaf de Meulestedebrug (de brug niet inbegrepen) tot de Belgisch-Nederlandse grens in Zelzate en zijn aanhorigheden, waartoe onder andere behoren, voorzover ze niet tot de haven behoren : de oevers of dijken en eventuele grachten achter een dijktaalud, de voet- en jaagpaden, aanlegplaatsen en dokken, wateroppervlakken die rechtstreeks in verbinding staan met deze waterweg en speciaal gebouwd werden voor de scheepvaart of industrie, insteekdokken en vluchthavens, de gronden verworven met het doel de waterweg of een aanhorigheid aan te leggen, de terreinen verworven met het doel er ruimings- of onderhoudsbaggerspecie op te bergen;
 - c) de bedding van de Zeeschelde vanaf het afwaartse uiteinde van de toegangsgeul tot de sluis in Wintam tot de Nederlandse grens, en die volledig de Beneden-Zeeschelde en een deel van de Boven-Zeeschelde, alsook de bedding van de toegangsgeulen tot de zeesluizen, Zandvlietsluis, Berendrechtssluis, Boudewijnssluis, Van Cauwelaertssluis, Royerssluis en Kallossluis omvat. De grens van een toegangsgeul wordt bepaald door de lijn die ontstaat door het denkbeeldig doortrekken van de oeverlijn.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

Bijlage II

Het werkgebied, vermeld in artikel 3, § 2, waarbinnen het agentschap actief is, strekt zich uit over :

- 1° het werkgebied zoals bepaald in bijlage I;
- 2° de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden van het Vlaamse Gewest.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2997

[C — 2004/36209]

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen » (Agence des Voies navigables et de la Marine)

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 87, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu les articles 6, § 2, et 7 du décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

Vu les articles 12 à 15 et 17 du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevets de pilote de port et maître d'équipage;

Vu les articles 31, 33 et 34 du décret du 2 mars 1999 portant la politique de la gestion des ports maritimes;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1 juin 1999 relatif à la perception des droits de pilotage et d'autres indemnités, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1 juin 1999 relatif au brevet au pilote de port;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1999 instaurant le brevet de pilotage, le permis de pilote temporaire et la preuve de légitimation;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2001 relatif à la compétence, à la composition et au fonctionnement de la Commission portuaire flamande;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif au cofinancement du maintien, y compris le traitement des matières de dragage, et de l'entretien de la partie de l'accès maritime le long de laquelle sont situées les installations d'amarrage des navires de haute mer et des bateaux de navigation intérieure en vue du transbordement de marchandises ou du transport de personnes;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif aux dispositions en matière de l'octroi de subventions aux régies portuaires au profit des services des capitaineries portuaires pouvant être explicitement attribuées au déroulement du trafic, à la sécurité et à la préservation de la nature;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 22 avril 2004;

Vu l'avis 37 150/3 du Conseil d'Etat, donné le 24 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° L'agence : l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen", créée par l'article 2 du présent arrêté;
- 2° le Décret cadre : le Décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;
- 3° Le Ministre : le Ministre compétent pour le domaine politique de la Mobilité;
- 4° "De Scheepvaart" : l'agence, visée à l'article 3 du décret du 2 avril 2004 portant transformation du "Dienst voor de Scheepvaart" en agence autonomisée externe de droit public, dénommée "De Scheepvaart";
- 5° "Waterwegen en Zeekanaal" : l'agence, visée à l'article 3 du décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public "Waterwegen en Zeekanaal", société anonyme de droit public;

CHAPITRE II. — *Dénomination, objet et missions de l'agence*

Art. 2. Une agence autonomisée interne sans personnalité juridique est créée au sein du Ministère flamand de la Mobilité. Cette agence porte le nom "Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen" (Agences des Voies navigables et de la Marine), en abrégé AWZ.

L'agence est créée en vue de l'exécution de la politique en matière de mobilité en assurant que les voies navigables et maritimes restent aisément navigables et attrayantes, et ce en toute sécurité, ce qui résulte nécessairement en une meilleure et plus grande mobilité.

L'agence "Waterwegen en Zeewezen" appartient au domaine politique de la Mobilité.

Art. 3. § 1. L'agence a pour mission, dans son ressort, fixé à l'annexe 1re au présent arrêté, de mettre les voies navigables, les voies d'accès maritimes, les ports et la côte au service de buts sociaux dont les plus importants sont :

- 1° des voies navigables aisément navigables et attrayantes, et ce en toute sécurité, contribuant ainsi à la mobilité;
- 2° éviter les effets nuisibles à la sécurité de personnes dans le cadre des objectifs du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau;
- 3° assurer l'utilisation multifonctionnelle des voies navigables et des terrains adjacents;

§ 2. Il appartient également à la mission de l'agence de contribuer, dans le ressort, tel que fixé à l'annexe 2 au présent arrêté, à la planification en matière de la politique intégrée de l'eau, y compris la responsabilité de la coordination de projets.

Art. 4. § 1. Dans le cadre de la mission mentionnée à l'article 3, l'agence est chargée des tâches suivantes :

- 1° contribuer à la planification en matière de la politique intégrée de l'eau;
- 2° coordination de projets relatifs à la politique intégrée de l'eau;
- 3° conception et coordination de projets en matière de gestion intégrée de la zone côtière;
- 4° assurer les règlements opérationnelles et normes en matière de la navigation;
- 5° assurer la gestion technique et nautique des accès maritimes, des ports et de la zone côtière, y compris la planification opérationnelle et la coordination ayant trait à la politique nautique ainsi qu'à l'adéquation internationale;
- 6° assurer le concept, le projet, l'exécution et la gestion d'investissements d'infrastructure, ainsi que les gestion quotidienne du patrimoine des voies d'accès maritimes, de la zone côtière et des ports de plaisance côtiers, y compris la délivrance de permis et de concessions à ces endroits, cependant à l'exception des tâches et compétences en matière de la gestion commerciale de terrains situés le long des voies d'accès maritimes et dans la zone côtière imposées aux "De Scheepvaart", "Waterwegen en Zeekanaal" ou à une régie portuaire par ou en vertu d'un décret;
- 7° assurer le pilotage de navires ainsi que les services y afférents;
- 8° assurer la gestion, l'exploitation et la mise à la disposition d'embarcations opérationnelles aux services du Gouvernement flamand et à des tiers ainsi que d'assurer des services et d'émettre des avis propres à ces compétences;
- 9° l'exécution de recherches scientifiques appliquées en matière des aspects nautiques et de la gestion des eaux y compris l'exécution de mesurages;
- 10° contribution à la planification de la politique stratégique.

§ 2. L'agence formule des propositions en vue de la promulgation par le Gouvernement flamand de règlements de police applicables aux zones gérées par l'agence en ce qui concerne l'accès maritime à la zone côtière. Ces propositions peuvent, dans les limites des compétences régionales, comprendre entre autres :

- 1° le règlement et le traitement et stockage de marchandises et l'embarquement ainsi que le débarquement de passagers;
- 2° le règlement de l'accessibilité à la zone visée au premier alinéa et ses attenances;
- 3° le règlement de la liberté de commerce et d'industrie dans cette zone;
- 4° les règlement visant la préservation de l'environnement, de l'intégrité, de la sécurité et de la santé de cette zone et de ses attenances.

§ 3. L'agence fournit au département la contribution requise centrée sur la politique de sorte que le département dispose de toutes les informations utiles à remplir effectivement et efficacement son rôle dans le domaine de la préparation et l'évaluation de la politique et dans le domaine du soutien du Ministre en ce qui concerne le suivi de l'état d'avancement et le pilotage de l'exécution de la politique.

§ 4. L'agence a la faculté d'effectuer toutes les activités qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation de la mission et des tâches mentionnées aux articles 3 et 4, § 1^{er} et § 2.

Art. 5. Conformément à l'article 9, § 1^{er}, 1° du décret cadre, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

Art. 6. Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, l'agence agit au nom de la personne morale Région flamande.

CHAPITRE III. — *Fonctionnement, pilotage et direction de l'agence*

Art. 7. L'agence relève de l'autorité hiérarchique du Ministre.

Art. 8. Le Ministre pilote l'agence, notamment par le biais du contrat de gestion.

Art. 9. Conformément à l'article 6, § 3, du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le chef de l'agence est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence, sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

Art. 10. Conformément aux dispositions du décret cadre, l'agence dispose d'une autonomie opérationnelle, cependant à condition que deux entités opérationnelles soient actives au sein de l'agence dont une est chargée de l'exécution des tâches visées à l'article 4, § 1^{er}, 7° et l'autre des tâches visées à l'article 4, § 1^{er}, 8°.

Les unités opérationnelles internes établissent, en vue de la transparence, un budget et un compte et tiennent une comptabilité et un inventaire du patrimoine.

Le chef de l'agence est chargé de la gestion des unités opérationnelles visées au premier alinéa.

CHAPITRE IV. — *Délégation de compétences de décision*

Art. 11. Les délégations spécifiques suivantes sont conférées au chef de l'Agence :

1° en matière de marchés publics :

- la prise de décisions à incidence financière relatives à l'exécution de marchés publics dans la mesure où celle-ci reste limitée à une incidence financière commune maximale de 25 % au-dessus du montant d'attribution initial et dans la mesure où ces décisions n'impliquent pas d'adaptation essentielle de l'objet du marché;
- la conclusion de conventions avec d'autres personnes de droit public pour l'exécution conjointe de travaux en vertu de l'article 19 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services;

2° en matière d'affaires diverses : la fixation de tarifs de droits réclamés conformément à la structure tarifaire telle que fixée dans le contrat de gestion.

3° 2° en matière de litiges extrajudiciaires :

- a) la renonciation à une action dans la mesure où le différend s'élève au maximum à 65.000 euros en principal majoré des intérêts de retard.
- b) la conclusion de convention d'arbitrage pour le compte de l'agence, pour autant que l'incidence budgétaire ne dépasse pas les 65.000 euros;

4° en matière d'expropriation :

- a) l'exécution des plans d'expropriation approuvés par le Ministre;
- b) se déclarer d'accord avec l'exécution des expropriations nécessaires à l'exécution de travaux mentionnés dans le programme approuvé par le Ministre de l'année courante et de l'année budgétaire suivante jusqu'à concurrence de 500.000 euros;
- c) se déclarer d'accord, après autorisation du Ministre, avec les propositions d'expropriation avancée jusqu'à concurrence de 250.000 euros;

5° en matière de navigation interne et maritime : l'interdiction de navigation sur les voies navigables, ainsi que la circulation sur les ponts, pour autant que les voies navigables et ouvrages d'art en question relèvent de la gestion d'AWZ;

6° en matière de gestion des eaux et de la mer :

- a) accorder l'autorisation de louer, d'affermier et d'établir de droits réels sur des biens domaniaux privés gérés par AWZ;
- b) accorder l'autorisation à des tiers de révocation d'exécution de divers travaux et de mise en service privatif du domaine public des voies navigables, des ports, de la côte, des digues maritimes et de leurs attenances;
- c) accorder l'autorisation à des tiers de révocation d'accéder aux chemins de halages avec des véhicules motorisés;
- d) accorder l'autorisation à des tiers de révocation de faire planter, de tailler ou d'abattre des arbres;
- e) l'approbation des déclarations de créance introduites par le Gouvernement néerlandais relatives à l'intervention dans les frais pour des travaux exécutés sur le territoire néerlandais sans limitation du montant, conformément les traités conclus entre, d'une part, la Belgique ou la Région flamande et, d'autre part, les Pays-Bas;

7° en matière de subvention et d'autres formes d'intervention financières conformément aux circulaires, ordres de service, directives ainsi qu'au contrat de gestion :

- a) accorder aux régies portuaires les moyens, allocations et subventions mentionnés dans le décret du 2 mars 199) portant la politique et la gestion des ports maritimes;
- b) accorder des allocations en vue du déplacement d'installations d'électricité, de gaz, d'égouts et de conduites de télédistribution en exécution de l'arrêté royal du 17 juillet 1970 modifiant l'arrêté du régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière d'allocations pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions publiques d'aide sociale, fabriques d'église et associations de polders et de wateringues;
- c) accorder l'exemption de paiement de droits de pilotage, d'indemnités et de frais particuliers à des navires de mer qui, dans des cas spéciaux, font volontairement appel aux services d'un pilote, conformément à l'article 4, § 4, 2°, de l'arrêté royal du 8 juin 1971 portant exécution de l'article 4 de la loi du 3 novembre 1967 relatif au pilotage de navires de mer.

CHAPITRE V. — *Contrôle, suivi et tutelle*

Art. 12. Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du décret cadre concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle de l'agence.

Art. 13. Dans le cadre du suivi de l'état d'avancement et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef de l'agence des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agrégé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

CHAPITRE VI. — *Le forum de concertation*

Art. 14. § 1. Un forum de concertation, dénommé "Netwerk Vlaamse Waterwegen" (Réseau des Voies navigables flamandes), en abrégé, NVW est créé au sein de l'agence.

§ 2. Outre les membres supplémentaires éventuels à désigner par le Ministre, le NVW est constitué de l'agence et des chefs des agences "De Scheepvaart" et "Waterwegen en Zeekanaal". Le NVW dispose également d'un secrétaire permanent, désigné par le Ministre, qui est chargé par le Gouvernement flamand des matières de travaux publics et des transports dans le sens de l'article 6, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le président du NVW est désigné par le Ministre.

§ 3. La mission du NVW consiste en :

- 1° l'adéquation à partir du niveau inférieur sur le plan opérationnel;
- 2° la coordination et la réunion en vue de la politique et gestion opérationnelles des voies navigables en vue d'atteindre une vision et une exécution uniques;
- 3° la coordination et la gestion des parties communes, notamment toutes matières qui doivent être communes pour des raisons fonctionnelles et économiques;
- 4° la coordination de l'exécution de la gestion intégrale des eaux pour les trois agences concernées;
- 5° la promotion de l'intégration au sein du domaine politique de l'Infrastructures des Eaux et des Affaires marines;
- 6° le suivi des activités en matière de la promotion de la navigation intérieure en Flandre.

Le NVW exécute ses tâches sur sa propre initiative ou sur demande du Ministre. Il formule des recommandations.

§ 4. Le NVW dispose d'un secrétariat permanent situé au sein de l'agence sans qu'il en fasse partie intégrante.

§ 5. Le Ministre peut arrêter les modalités relatives au fonctionnement du NVW.

CHAPITRE VII. — *Dispositions modificatives*

Art. 15. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1 juin 1999 relatif à la perception des droits de pilotage et d'autres indemnités, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2001, les mots "division du pilotage" sont remplacés par les mots "l'entité opérationnelle interne du Pilotage".

Art. 16. A l'article 3, 4 et 7 du même arrêté, les mots "Le chef de division de la division du pilotage" sont remplacés par les mots "le chef de l'entité opérationnelle interne du Pilotage".

Art. 17. A l'article 7 du même arrêté, les mots "le remplaçant désigné à cet effet par le chef de division" sont remplacés par les mots "le remplaçant désigné à cet effet par ce chef".

Art. 18. A l'article 1^{er}, 11°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1999 instaurant le brevet de pilotage ainsi que dans l'annexe 2 y afférente, les mots "l'administration : l'Administration des Voies navigables et de la Marine au sein du département de l'Environnement et de l'infrastructure" sont remplacés par les mots "agence : l'Agence des Voies navigables et de la Marine au sein du domaine politique Mobilité".

Art. 19. Dans l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "le fonctionnaire dirigeant de l'administration" sont remplacés par les mots "le chef de l'agence".

Art. 20. Dans les articles 5 et 9 du même arrêté, les mots "l'administration" sont remplacés par les mots "l'agence".

Art. 21. Dans les articles 4 du même arrêté, les mots "l'administration des Voies navigables et de la Marine" sont remplacés par les mots "l'agence".

Art. 22. Dans les articles 7 et 8 du même arrêté, les mots "l'administration" sont remplacés par les mots "l'agence".

Art. 23. Dans les articles 3, 4, 6 et 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1999 instaurant le brevet de pilotage, le permis de pilote temporaire et la preuve de légitimation ainsi que dans l'annexe y afférente, les mots "l'administration des Voies navigables et de la Marine" sont remplacés par les mots "l'agence des Voies navigables et de la Marine".

Art. 24. Aux articles 1^{er}, § 6 et 4 l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2001 relatif à la compétence, à la composition et au fonctionnement de la Commission portuaire flamande, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots "le Ministre flamand chargé des travaux publics" sont remplacés par les mots "le Ministre flamand chargé du domaine politique Mobilité";
- 2° les mots "l'administration des Voies navigables et de la Marine" sont remplacés par les mots "l'agence des Voies navigables et de la Marine".

Art. 25. Dans l'article 1^{er}, 1°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif au cofinancement du maintien, y compris le traitement des matières de dragage, et de l'entretien de la partie de l'accès maritime le long de laquelle sont situées les installations d'amarrage des navires de haute mer et des bateaux de navigation intérieure en vue du transbordement de marchandises ou du transport de personnes, les mots "division compétente : la division de la Politique des Ports, des Voies navigables et des Affaires marines de l'administration des Voies navigables et de la Marine : la sous-entité compétente de l'Agence pour les Voies navigables et de la Marine";

Art. 26. A l'article 2 du même arrêté, les mots "l'Administration autorisée par ce dernier" sont remplacés par les mots "l'Agence des Voies navigables et de la Marine".

Art. 27. A l'article 14 du même arrêté, les mots "Le Ministre flamand chargé des Travaux publics" sont remplacés par les mots "le Ministre flamand chargé du domaine politique Mobilité";

Art. 28. Dans la note (1) de l'annexe au même arrêté, les mots "l'Administration flamande et Marine" sont remplacés par les mots "l'Agence des Voies navigables et de la Marine".

Art. 29. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif aux dispositions en matière de l'octroi de subventions aux régies portuaires au profit des services des capitaineries portuaires pouvant être explicitement attribuées au déroulement du trafic, à la sécurité et à la préservation de la nature, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au 1°, les mots "division compétente : la division de la Politique des Ports, des Voies navigables et de la Marine de l'administration des Voies navigables et de la Marine" sont remplacés par les mots "agence compétente : la sous-entité compétente de l'Agence pour les Voies navigables et de la Marine";
- 2° au 4°, les mots "le Ministre flamand chargé des travaux publics" sont remplacés par les mots "le Ministre flamand chargé du domaine politique Mobilité".

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 30. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 31. Le Ministre flamand ayant les travaux publics et les transports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

Annexe I^e

Le ressort, mentionné à l'article 3, § 1^{er}, dans lequel l'agence est active, concerne :

- 1° la zone côtière comprenant les digues maritimes, constituée par l'ensemble du domaine public ayant comme fonction de protéger l'arrière-pays contre les influences de la mer. Ces digues comprennent :
 - a) les plages, tant les plages mouillées que sèches, délimitées comme suit :
 - 1) au nord : soit par la ligne de marée basse, soit par les extrémités des ouvrages portuaires permanents, tels qu'indiqués sur les cartes officielles belges dessinées à grande échelle;
 - 2) à l'est : la frontière belgo-néerlandaise;
 - 3) à l'ouest : la frontière belgo-française;
 - 4) au sud : tronçon De Panne–Middelkerke (jusqu'à la "Badenlaan" à Westende) : la "Koninklijke Baan";
 - ii) tronçon Middelkerke (à partir de la "Badenlaan" à Westende)–Ostende (Mariekerke) : la route dunaire sur toute sa longueur à l'exception de la zone à la hauteur de l'ancien domaine du Prince Charles où la frontière coïncide avec la frontière située la plus au sud du domaine;
 - iii) tronçon Mariekerke (incl.)–Ostende : Chenal portuaire à Ostende : zone bâtie;
 - iv) tronçon chenal portuaire à ostende–Bredene (frontière communale) : la "Koninklijke Baan";
 - v) tronçon Bredene–Wenduine (De Haan) : la "Kappellestraat" et le "Driftweg";
 - vi) Blankenberge : zone bâtie;
 - vii) tronçon Blankenberge–Duinbergen (Knokke) : la "Koninklijke Baan";
 - viii) tronçon Albertstrand–Het Zoute (Knokke) : la "Koninklijke Baan";
 - ix) tronçon "het Zoute"–frontière néerlandaise : le "Hazegraspolderdijk" et le "Internationale Dijk" (incl.);

- b) les dunes en bord de mer constituant l'ensemble de terrains, de sable et de plantation et leurs attenances;
- 2° les eaux territoriales et la pleine continentale en vue de l'exécution des travaux et activités, y compris le dragage, nécessaire à l'exécution des tâches;
- 3° l'Escaut occidental, l'estuaire de l'Escaut et les zones limitrophes sur le territoire des Pays-Bas en ce qui concerne l'exécution des tâches assumées par le Région flamande;
- 4° les ports de plaisance côtiers;
- 5° les ports en ce qui concerne les tâches attribuées à la Région flamand dans le cadre du Décret portuaire;
- 6° les chenaux d'accès maritimes et voies navigables mentionnées ci-dessous :
- a) la rivière l'Yser à partir du "Langebrug" (y compris le pont) à Nieuport jusqu'à la bouche en mer et ses attenances, comprenant entre autres les rives, digues et éventuellement les fossés situées derrière les talus de digues, les sentiers et chemins de halage, les quais et bassins, les surfaces d'eau ayant un accès direct à cette voie navigable et qui ont spécialement ont été aménagées en vue de la navigation ou de l'industrie, les darses et les ports de dégagement, les terrains acquis dans le but d'aménager une voie navigable ou une attenance, les terrains acquis dans le but d'y stocker des matériaux de déblayage ou de dragage d'entretien;
- b) le canal Gand-Terneuzen à partir du "Meulestedebrug" (le pont non compris) jusqu'à la frontière belgo-néerlandaise à Zelzate et ses attenances, comprenant entre autres les rives, digues et éventuellement les fossés situées derrière les talus de digues, les sentiers et chemins de halage, les quais et bassins, les surfaces d'eau ayant un accès direct à cette voie navigable et qui ont spécialement ont été aménagées en vue de la navigation ou de l'industrie, les darses et les ports de dégagement, les terrains acquis dans le but d'aménager une voie navigable ou une attenance, les terrains acquis dans le but d'y stocker des matériaux de déblayage ou de dragage d'entretien;
- c) le lit de l'Escaut à partir de l'extrémité aval du chenal d'accès appartenant à l'écluse de Wintam jusqu'à la frontière néerlandaise et comprenant entièrement le Bas-Escaut maritime et une partie du Haut-Escaut, ainsi que le lit des chenaux d'accès aux écluses maritimes "Zandvlietsluis, Berendrechtlsuis, Boudewijns-luis, Van Cauwelaertsluis, Royerssluis et Kallosluis". La frontière du chenal d'accès est fixée par la ligne imaginaire tracée dans le prolongement la ligne de la rive.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen » (Agence des Voies navigables et de la Marine).

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

Annexe II

Le ressort, mentionné à l'article 3, § 1^{er}, dans lequel l'agence est active, s'étend sur :

- 1° le ressort tel que fixé à l'annexe 1re;
- 2° les voies navigables et leurs attenances de la Région flamande.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen » (Agence des Voies navigables et de la Marine).

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 2998

[2004/33051]

**17. MAI 2004 — Dekret zur Zustimmung zum europäischen Landschaftsübereinkommen,
geschehen zu Florenz am 20. Oktober 2000 (1)**

Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das europäische Landschaftsübereinkommen, geschehen zu Florenz am 20. Oktober 2000, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 17. Mai 2004

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf, nr. 170/1.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Mai 2004.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 2998

[2004/33051]

**17 MAI 2004. — Décret portant assentiment à la Convention européenne du Paysage,
faite à Florence, le 20 octobre 2000 (1)**

Le Conseil de la communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone :
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Session 2003-2004.*

Document du conseil. — Projet de décret, n° 170/1.

Rapport intégral. — Discussion et vote. Séance du 17 mai 2004.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2998

[2004/33051]

17 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Europees Landschapsverdrag, ondertekend in Firenze op 20 oktober 2000 (1)

De Raad van de Duitstalige gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig Artikel. Het Europees Landschapsverdrag, ondertekend in Firenze op 20 oktober 2000, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 15 december 2004.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 170/1.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 17 mei 2004.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 2999

[C — 2004/33049]

20. APRIL 2004 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren, abgeändert durch den Erlass vom 13. August 2002;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass der Rat seine Sitzungen zu Beginn eines jeden Jahres festlegen muss und vorliegende Änderung die Mindestanzahl jährlicher Sitzungen halbiert, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des für Familie und Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 5, § 2 des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren, abgeändert durch den Erlass vom 13. August 2002, wird das Wort «viermal» durch das Wort «zweimal» ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. Januar 2004 in Kraft.

Art. 3 - Der für Familie und Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. April 2004

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales
H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 2999

[C — 2004/33049]

20 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création du Conseil des personnes âgées

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création du Conseil des personnes âgées, modifié par l'arrêté du 13 août 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que le Conseil doit fixer ses séances en début d'année et que la présente modification réduit de moitié le nombre minimal de séances par an, de sorte que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Famille et d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création du Conseil des personnes âgées, modifié par l'arrêté du 13 août 2002, les mots « quatre fois » sont remplacés par « deux fois ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Famille et d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2999

[C — 2004/33049]

20 APRIL 2004. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een bejaardenraad

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een Bejaardenraad, gewijzigd bij het besluit van 13 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid erdoor gerechtvaardigd wordt dat de Bejaardenraad zijn zittingen bij het begin van het jaar moet vastleggen en dat voorliggende wijziging het jaarlijks minimumaantal zittingen halveert, zodat dit besluit onverwijld in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Gezin en Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5, § 2, van het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een Bejaardenraad, gewijzigd bij het besluit van 13 augustus 2002, worden de woorden « vier keren » door « twee keren » vervangen.

Art. 2. Voorliggend besluit heeft uitwerking op 1 januari 2004.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Gezin en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 20 april 2004.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3000

[2004/202463]

27 MAI 2004. — Décret instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. Il est établi au profit de la Région wallonne une taxe annuelle sur les sites d'activité économique désaffectés, dans les conditions et selon les modalités déterminées par le présent décret.

CHAPITRE II. — *Fait générateur*

Art. 2. Le fait générateur de la taxe est le maintien en l'état, au sens de l'article 7, §§ 2 et 3, de sites d'activité économique désaffectés.

Par « site d'activité économique désaffecté », on entend une parcelle cadastrale ou un ensemble de parcelles cadastrales réunissant les conditions suivantes :

a. la parcelle cadastrale ou l'ensemble de parcelles cadastrales doit être d'une superficie supérieure à 5 000 m², après déduction des superficies énumérées à l'article 3;

b. doit se trouver, sur cette parcelle cadastrale ou sur cet ensemble de parcelles cadastrales, au moins un immeuble bâti.

Est considérée comme immeuble bâti toute construction incorporée au sol;

c. la parcelle cadastrale ou l'ensemble de parcelles cadastrales doit avoir été utilisé pour une activité économique de nature industrielle, artisanale, agricole, horticole, de commerce ou de services;

d. aucune activité économique n'est plus exercée dans au moins un immeuble bâti, sans que cet immeuble bâti ait été affecté à une fonction de logement au sens de l'article 2, 1^o, du décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne.

N'est pas considérée comme étant exercée, au sens de la présente condition, l'activité de toute personne physique ou de toute personne morale, qui n'est pas en règle avec les dispositions légales qui régissent l'exercice de son activité.

Lorsque le site d'activité économique désaffecté comporte un ou plusieurs immeubles bâtis où aucune activité économique n'est plus exercée et un ou plusieurs immeubles bâtis où est encore exercée une activité économique, ce site n'est taxable que si la superficie totale au sol des immeubles bâtis où aucune activité économique n'est plus exercée dépasse 50 % de la superficie totale au sol de l'ensemble des immeubles bâtis;

e. au moins un immeuble bâti où aucune activité économique n'est plus exercée doit présenter un ou plusieurs vices.

Les vices, au sens du présent décret, sont des dégradations aux murs extérieurs, enceintes, cheminées, toitures, charpentes du toit, menuiseries extérieures, corniches ou gouttières.

CHAPITRE III. — *Exonérations*

Art. 3. Sont exonérées de la taxe les superficies relatives à :

1^o des terrils au sens de la législation wallonne concernant la valorisation des terrils;

2^o des centres d'enfouissement technique tels que définis à l'article 2, 18^o, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

3^o des sites d'activité économique désaffectés pour lesquels le Gouvernement wallon, par l'intermédiaire d'un opérateur, se charge des travaux de réhabilitation;

4^o des sites où ont été extraites et mises en valeur des masses de substances minérales ou fossiles renfermées dans le sein de la terre ou existant à la surface;

5^o des voies de chemins de fer désaffectées.

Les dépendances bâties des sites visés aux points 1^o et 4^o ne sont pas exonérées de la taxe.

CHAPITRE IV. — *Taux de la taxe*

Art. 4. Le taux de la taxe est fixé à 550 euros par are de superficie bâtie au sol et à 70 euros par are de superficie non bâtie. Toute fraction d'are est comptée pour une unité.

Les taux de la taxe sont adaptés en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Le service désigné par le Gouvernement publie au *Moniteur belge*, au plus tard le 30 septembre, les taux de la taxe à percevoir pour la période imposable débutant l'année suivante, adaptés dans la même proportion que l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre les mois de juin de l'année précédente et de l'année en cours.

CHAPITRE V. — *Redevable*

Art. 5. Est redevable de la taxe le propriétaire ou le titulaire du droit réel de jouissance, sur tout ou partie d'un site d'activité économique désaffecté, à la date du deuxième constat visé à l'article 7, § 2, alinéa 2, ou de chaque constat annuel postérieur à celui-ci tel que visé à l'article 7, § 3, alinéa 2.

CHAPITRE VI. — *Procédure de taxation*

Art. 6. La période imposable est l'année au cours de laquelle un deuxième constat visé à l'article 7, § 2, alinéa 2, ou un constat annuel postérieur à celui-ci, tel que visé à l'article 7, § 3, alinéa 2, établissant l'existence d'un site d'activité économique désaffecté maintenu en l'état, est dressé.

Par dérogation à l'article 19, alinéa 2, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'exercice d'imposition à la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés en Région wallonne coïncide avec la période imposable.

La taxe peut être enrôlée jusqu'au 30 juin de l'année qui suit celle pendant laquelle a eu lieu le deuxième constat ou, le cas échéant, chaque constat annuel postérieur à celui-ci.

Art. 7. § 1^{er}. Les fonctionnaires désignés par le Gouvernement dressent un constat établissant l'existence d'un site d'activité économique désaffecté.

Les fonctionnaires désignés par le Gouvernement notifient le constat par voie recommandée au propriétaire ou au titulaire du droit réel de jouissance sur tout ou partie du site dans les soixante jours.

Le propriétaire ou le titulaire du droit réel de jouissance sur tout ou partie du site peut faire connaître par écrit ses remarques et ses observations aux fonctionnaires désignés par le Gouvernement dans un délai de trente jours à dater de la notification visée à l'alinéa 2.

Lorsque les délais, visés aux alinéas 2 et 3, expirent un samedi, un dimanche ou un jour férié, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

§ 2. Un second contrôle est effectué au moins douze mois après l'établissement du constat visé au § 1^{er}.

Si, suite au contrôle visé à l'alinéa 1^{er}, un second constat établissant l'existence d'un site d'activité économique désaffecté est dressé, le site d'activité économique désaffecté est considéré comme maintenu en l'état au sens de l'article 2.

§ 3. Un contrôle est effectué annuellement au moins douze mois après l'établissement du constat précédent.

Si un nouveau constat établissant l'existence d'un site d'activité économique désaffecté est dressé, le site d'activité économique désaffecté est considéré comme maintenu en l'état au sens de l'article 2.

§ 4. Le Gouvernement arrête le modèle des constats visés aux §§ 1^{er} à 3.

Art. 8. Pour établir l'existence d'un site d'activité économique désaffecté, les agents visés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peuvent pénétrer librement, à tout moment, après avertissement préalable, dans tous les biens immeubles, bâtis ou non bâtis, visés par le présent décret. Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les bâtiments ou les locaux habités que de 5 heures du matin à 9 heures du soir, et uniquement avec l'autorisation du juge au tribunal de police, sauf accord de l'occupant des lieux.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Les agents assermentés par le Gouvernement peuvent, dans l'exercice de leur fonction, requérir l'assistance des services de police.

Sur simple demande des agents susvisés, toute personne est tenue de leur présenter tous renseignements, livres et documents utiles à l'établissement de la taxe. Les agents sont autorisés à en prendre copies.

Le Gouvernement arrête les modalités de l'avertissement préalable visé à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE VII. — *Suspension de l'exigibilité de la taxe*

Art. 9. § 1^{er}. L'exigibilité de la taxe de même que le cours de la prescription du recouvrement de cette taxe sont suspendus pour les sites d'activités économiques à réhabiliter qui font l'objet d'un arrêté tel que visé à l'article 168, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine. Cette suspension prend cours à dater de l'année de cet arrêté.

§ 2. La suspension concerne les taxes dues à partir de la période imposable au cours de laquelle la décision visée au § 1^{er} a été prise.

§ 3. A défaut de communication, dans les délais légaux, d'un projet de réhabilitation tel que visé à l'article 169/10 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, les taxes visées au § 2 deviennent exigibles et la prescription reprend son cours, à la date de la suspension initiale visée au § 1^{er}.

§ 4. Lorsque la réhabilitation est accomplie, les taxes visées au § 2 sont dégrévées.

§ 5. Si les conditions du projet de réhabilitation tel qu'adopté par le Gouvernement ne sont pas respectées, les taxes visées au § 2 deviennent exigibles et la prescription reprend son cours, à la date de la suspension initiale visée au § 1^{er}.

§ 6. Dans les cas visés aux §§ 3 et 5, par dérogation aux articles 29 et 30, alinéa 1^{er}, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les intérêts légaux de retard sont dus à compter du jour où chaque taxe aurait été exigible si la suspension n'avait pas porté ses effets.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales et abrogatoires*

Art. 10. Le décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés en Région wallonne est abrogé.

Art. 11. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 699 (2003-2004), n^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance publique.

Discussion. Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3000

[2004/202463]

27. MAI 2004 — Dekret zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Es wird zugunsten der Wallonischen Region eine jährliche Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände eingeführt, unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die in dem vorliegenden Dekret bestimmt werden.

KAPITEL II — *Steuertatbestand*

Art. 2 - Der Tatbestand, der zur Steuerschuld führt, ist das Fortbestehen von Gewerbebetriebsgeländen in ihrem stillgelegten Zustand im Sinne von Artikel 7 §§ 2 und 3.

Unter «stillgelegtem Gewerbebetriebsgelände» versteht man eine Katasterparzelle oder eine Gruppe Katasterparzellen, die die folgenden Bedingungen erfüllen:

a. die Katasterparzelle oder Gruppe von Katasterparzellen muss eine Fläche über 5 000 m² nach Abzug der in Artikel 3 aufgeführten Flächen aufweisen;

b. auf dieser Katasterparzelle oder Gruppe von Katasterparzellen muss sich mindestens ein Gebäude befinden.

Als Gebäude gilt jede in den Boden eingearbeitete Konstruktion;

c. die Katasterparzelle oder Gruppe von Katasterparzellen muss für eine wirtschaftliche Tätigkeit industrieller, handwerklicher, landwirtschaftlicher, gartenbaulicher, gewerblicher oder dienstleistungsbezogener Art benutzt worden sein;

d. es wird keine wirtschaftliche Tätigkeit mehr in mindestens einem Gebäude ausgeübt, ohne dass dieses Gebäude zu Wohnzwecken im Sinne von Artikel 2, 1° des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwaarloste Wohnungen in der Wallonischen Region bestimmt worden ist.

Als ausgeübte Tätigkeit im Sinne der vorliegenden Bedingung gilt nicht die Tätigkeit jeglicher natürlichen Person oder juristischen Person, die mit den gesetzlichen Bestimmungen, die ihre Tätigkeit regeln, nicht in Ordnung ist.

Wenn das stillgelegte Gewerbebetriebsgelände ein oder mehrere Gebäude umfasst, in denen keine wirtschaftliche Tätigkeit mehr ausgeübt wird, und ein oder mehrere Gebäude umfasst, in denen eine wirtschaftliche Tätigkeit noch ausgeübt wird, ist dieses Gelände nur steuerpflichtig, wenn die Gesamtfläche am Boden der Gebäude, in denen keine wirtschaftliche Tätigkeit mehr ausgeübt wird, 50% der Gesamtfläche am Boden der gesamten Gebäude überschreitet;

e. mindestens ein Gebäude, in dem keine wirtschaftliche Tätigkeit mehr ausgeübt wird, muss einen Mangel bzw. mehrere Mängel aufweisen.

Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten als Mängel die Schädigungen an den Außenmauern, Einfriedungen, Schornsteinen, Bedachungen, Dachstühlen, am Außenholzwerk, an den Gesimsen oder Dachrinnen.

KAPITEL III — Befreiungen

Art. 3 - Die Flächen werden von der Steuer befreit, wenn sie das Folgende betreffen:

1° Halden im Sinne der Wallonischen Gesetzgebung über die Erschließung der Halden;

2° technische Vergrabungszentren, so wie sie in Artikel 2, 18° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle definiert werden;

3° stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, für welche die Wallonische Regierung über einen Vermittler die Sanierungsarbeiten übernimmt;

4° Gelände, in denen in der Erde enthaltene oder an der Erdoberfläche vorzufindende Massen mineralischer oder fossiler Rohstoffe gewonnen und verwertet worden sind;

5° stillgelegte Eisenbahnlinien.

Die bebauten Nebenanlagen der unter den Punkten 1° und 4° erwähnten Gelände werden von der Steuer nicht befreit.

KAPITEL IV — Steuersatz

Art. 4 - Der Steuersatz wird auf 550 Euro pro Ar am Boden bebauter Fläche und auf 70 Euro pro Ar unbebauter Fläche festgelegt. Jeder Bruchteil eines Ars wird als volles Ar gezählt.

Die Steuersätze werden unter Berücksichtigung der Schwankungen des Indexes der Verbraucherpreise angepasst.

Die von der Regierung bestimmte Dienststelle veröffentlicht spätestens am 30. September im *Belgischen Staatsblatt* die Sätze der für den Besteuerungszeitraum, der am folgenden Jahr anfängt, einzuziehenden Steuer, die im gleichen Maße wie die Entwicklung des Indexes der Verbraucherpreise zwischen den Monaten Juni des vorigen Jahres und des laufenden Jahres angepasst werden.

KAPITEL V — Steuerpflichtiger

Art. 5. Steuerpflichtig ist der Eigentümer von bzw. der Inhaber des dinglichen Nutznießungsrechts an einem am Datum des zweiten in Artikel 7, § 2, Absatz 2 erwähnten Feststellungsprotokolls oder jedes späteren jährlichen Feststellungsprotokolls im Sinne von Artikel 7, § 3, Absatz 2 stillgelegten Gewerbebetriebsgelände oder einem Teil davon.

KAPITEL VI — Besteuerungsverfahren

Art. 6 - Der Besteuerungszeitraum ist das Jahr, im Laufe dessen ein zweites in Artikel 7 § 2, Absatz 2 erwähntes Feststellungsprotokoll oder ein späteres jährliches Feststellungsprotokoll im Sinne von Artikel 7 § 3 Absatz 2 aufgenommen wird, durch welches das Bestehen eines Gewerbebetriebsgeländes, das in seinem stillgelegten Zustand beibehalten wird, festgestellt wird.

In Abweichung von Artikel 19, Absatz 2 des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben fällt das Veranlagungsjahr für die Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände in der Wallonischen Region mit dem Besteuerungszeitraum zusammen.

Die Steuer kann bis zum 30. Juni des Jahres, das auf das Jahr folgt, in dem das zweite Feststellungsprotokoll oder ggf. jedes jährliche spätere Feststellungsprotokoll aufgenommen worden ist, in die Heberolle eingetragen werden.

Art. 7 - § 1. Die von der Regierung bezeichneten Beamten erstellen ein Protokoll, das das Bestehen eines stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes feststellt.

Die von der Regierung bezeichneten Beamten stellen dem Eigentümer oder dem Inhaber des dinglichen Nutznießungsrechts an dem Gelände oder an einem Teil davon innerhalb sechzig Tagen das Feststellungsprotokoll per Einschreiben zu.

Der Eigentümer oder Inhaber des dinglichen Nutznießungsrechts an dem Gelände oder an einem Teil davon kann seine Bemerkungen den von der Regierung bezeichneten Beamten innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab der in Absatz 2 erwähnten Zustellung schriftlich mitteilen.

Wenn die in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Fristen an einem Samstag, Sonntag oder gesetzlichen Feiertag ablaufen, wird die Frist bis zum nächstfolgenden Werktag verlängert.

§ 2. Eine zweite Kontrolle wird mindestens zwölf Monate nach Aufnahme des in § 1 erwähnten Feststellungsprotokolls vorgenommen.

Wenn infolge der in Absatz 1 erwähnten Kontrolle ein zweites Protokoll zur Feststellung des Bestehens eines stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes erstellt wird, so wird betrachtet, dass das stillgelegte Gewerbebetriebsgelände in seinem stillgelegten Zustand im Sinne des Artikels 2 beibehalten wird.

§ 3. Jährlich wird eine Kontrolle mindestens zwölf Monate nach Aufnahme des vorigen Feststellungsprotokolls vorgenommen.

Wenn ein neues Protokoll zur Feststellung des Bestehens eines stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes erstellt wird, so wird betrachtet, dass das stillgelegte Gewerbebetriebsgelände in seinem stillgelegten Zustand im Sinne des Artikels 2 beibehalten wird.

§ 4. Die Regierung erlässt das Muster der in den §§ 1 bis 3 erwähnten Feststellungsprotokolle.

Art. 8 - Um das Bestehen eines stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes festzustellen dürfen die in Artikel 7, § 1 erwähnten Beamten alle durch das vorliegende Dekret betroffenen bebauten oder nicht bebauten Immobiliengüter zu jeder Zeit nach vorheriger Ankündigung frei betreten. Jedoch dürfen sie die bewohnten Gebäude oder Wohnräume lediglich vom 5 Uhr morgens bis zu 9 Uhr abends und ausschließlich mit der Genehmigung eines Richters am Polizeigericht betreten, außer wenn sie das Einverständnis des Bewohners erhalten haben.

Die von diesen Bediensteten aufgenommenen Protokolle sind bis auf Gegenbeweis maßgebend.

In der Ausübung ihres Amtes sind die von der Regierung vereidigten Bediensteten befugt, den Beistand der Polizeidienste anzufordern.

Auf einfachen Antrag der obenerwähnten Bediensteten ist jede Person verpflichtet, alle Auskünfte, Bücher und Dokumente, die zur Festsetzung der Steuer nützlich sind, zu übermitteln. Die Bediensteten dürfen Kopien davon machen.

Die Regierung erlässt die Modalitäten für die in Absatz 1 erwähnten vorherige Ankündigung.

KAPITEL VII — Aussetzung der Fälligkeit der Steuer

Art. 9 - § 1. Die Fälligkeit der Steuer sowie der Ablauf der Verjährung für die Beitreibung dieser Steuer werden für die zu sanierenden stillgelegten Gewerbebetriebsgelände, die den Gegenstand eines in Artikel 168, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Erlasses bilden, ausgesetzt. Diese Aussetzung läuft ab dem Datum dieses Erlasses.

§ 2. Die Aussetzung betrifft die Steuer, die ab dem Besteuerungszeitraum, im Laufe dessen der in § 1 erwähnte Beschluss getroffen wurde, geschuldet werden.

§ 3. Wenn innerhalb der gesetzlichen Fristen kein Sanierungsprojekt im Sinne von Artikel 169/10 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe übermittelt wird, werden die in § 2 erwähnten Steuern fällig und läuft die Verjährung ab dem Tag der in § 1 genannten anfänglichen Aussetzung wieder.

§ 4. Wenn die Sanierung erfolgt ist, werden die in § 2 erwähnten Steuern erlassen.

§ 5. Wenn die Bedingungen des Sanierungsprojekts, so wie dieses von der Regierung angenommen worden ist, nicht eingehalten werden, werden die in § 2 erwähnten Steuern fällig und läuft die Verjährung ab dem Tag der in § 1 genannten anfänglichen Aussetzung wieder.

§ 6. In den in §§ 3 und 5 erwähnten Fällen sind in Abweichung von den Artikeln 29 und 30, Absatz 1 des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben die gesetzlichen Verzugszinsen fällig ab dem Tag, an dem jede Steuer fällig gewesen wäre, wenn die Aussetzung nicht wirksam geworden wäre.

KAPITEL VIII — Schluss- und Aufhebungsbestimmungen

Art. 10 - Das Dekret vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände in der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 11 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

Dokumente des Rates 699 (2003-2004), Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung.

Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3000

[2004/202463]

27 MEI 2004. — Decreet tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Er wordt ten bate van het Waalse Gewest een jaarlijkse belasting op de afgedankte bedrijfsruimten geheven, in de voorwaarden en op de wijze bepaald bij dit decreet.

HOOFDSTUK II. — *Belastbaar feit*

Art. 2. Belastbaar feit is de instandhouding, in de zin van artikel 7, §§ 2 en 3, van afgedankte bedrijfsruimten.

Onder « afgedankte bedrijfsruimte » wordt een kadastraal perceel of een geheel van kadastrale percelen verstaan die volgende voorwaarden vervullen :

a. het kadastrale perceel of het geheel van kadastrale percelen moet een oppervlakte van meer dan 5 000 m² hebben, na aftrek van de oppervlakten opgesomd in artikel 3;

b. er moet zich op dat kadastrale perceel of op dat geheel van kadastrale percelen minstens één bebouwd goed bevinden;

Als bebouwd goed wordt elk bouwwerk beschouwd dat in de grond ingebouwd is;

c. het kadastrale perceel of het geheel van kadastrale percelen dient gebruikt te zijn voor een economische activiteit van industriële, ambachtelijke, tuinbouw-, handels- of dienstverlenende aard;

d. wordt geen enkele economische activiteit meer in minstens één bebouwd goed uitgeoefend, zonder dat dat bebouwd goed voor een woonfunctie is bestemd in de zin van artikel 2, 1^o, van het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest.

De activiteit van elke natuurlijke of elke rechtspersoon die de wetsbepalingen niet in acht neemt die de uitoefening van zijn activiteit regelen, wordt, in de zin van deze voorwaarde, niet als uitgeoefend beschouwd.

Indien de afgedankte bedrijfsruimte één of meerdere bebouwde goeden bevat waar geen enkele economische activiteit meer uitgeoefend wordt en één of meerdere bebouwde goeden waar er nog een economische activiteit uitgeoefend wordt, is de site enkel belastbaar indien de totale grondoppervlakte van de bebouwde goeden waar er geen enkele economische activiteit meer georganiseerd wordt, 50 p.c. van de totale grondoppervlakte van het geheel van de bebouwde goeden te boven gaat;

e. minstens één bebouwd goed waar er geen enkele economische activiteit meer georganiseerd wordt, dient één of meer gebreken te vertonen.

De gebreken, in de zin van dit decreet, zijn beschadigingen aan de buitenmuren, omheiningen, schoorstenen, daken, dakgebinten, buitenschrijnwerkerij, daklijsten of -goten.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstellingen*

Art. 3. Van de belasting vrijgesteld zijn de oppervlakten met betrekking tot :

1^o de steenbergen in de zin van de Waalse decreetgeving betreffende de valorisering van de steenbergen;

2^o de technische ondergravingscentra zoals omschreven in artikel 2, 18^o, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

3^o de afgedankte bedrijfsruimten waarvoor de Waalse Regering bij bemiddeling van een operator de vernieuwingswerken doorvoert;

4^o de sites waarvan de activiteiten gericht zijn op de delving en de valorisatie van massa's ondergrondse of bovengrondse minerale of fossiele stoffen;

5^o in onbruik geraakte spoorlijnen.

De bebouwde aanhorigheden van de sites bedoeld in de punten 1^o en 4^o zijn niet van belasting vrijgesteld.

HOOFDSTUK IV. — *Aanslagvoet*

Art. 4. De aanslagvoet wordt vastgesteld op 550 euro per are bebouwde grondoppervlakte en op 70 euro per are onbebouwde oppervlakte. Elk breukdeel van een are wordt als één eenheid geteld.

De aanslagvoeten worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen.

De door de Regering aangewezen dienst maakt uiterlijk op 30 september de aanslagvoeten van de te innen belasting die gelden voor de aanslagperiode die het daaropvolgende jaar aanvangt, in dezelfde verhouding aangepast als de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen de maanden juni van het vorige en het lopende jaar, in het *Belgisch Staatsblad* bekend.

HOOFDSTUK V. — *Belastingplichtige*

Art. 5. Belastingplichtig is de eigenaar of de houder van het zakelijk genotsrecht op het geheel of een deel van een afgedankte bedrijfsruimte, op datum van de tweede vaststelling bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, of van elke zoals in artikel 7, § 3, tweede lid, bedoelde jaarlijkse vaststelling die later dan eerstgenoemde vaststelling plaatsvindt.

HOOFDSTUK VI. — *Aanslagprocedure*

Art. 6. Het belastbare tijdperk is het jaar waarin een tweede vaststelling bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, of een zoals in artikel 7, § 3, tweede lid, bedoelde jaarlijkse vaststelling die later dan eerstgenoemde vaststelling plaatsvindt, waarbij het bestaan van een in stand gehouden afgedankte bedrijfsruimte wordt vastgesteld, worden opgemaakt.

In afwijking van artikel 19, tweede lid, van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen valt het aanslagjaar voor de belasting op de afgedankte bedrijfsruimten in het Waalse Gewest samen met het belastbare tijdperk.

De belasting kan ingekohierd worden tot op 30 juni van het jaar volgend op het jaar waarin de tweede vaststelling of, in voorkomend geval, elke jaarlijkse vaststelling die later dan eerstgenoemde vaststelling plaatsvindt, verricht zijn.

Art. 7. § 1. De door de Regering aangewezen ambtenaren maken een vaststelling op waarbij het bestaan van een afgedankte bedrijfsruimte vastgesteld wordt.

Binnen een termijn van zestig dagen geven de door de Regering aangewezen ambtenaren bij ter post aangetekend schrijven kennis van de vaststelling aan de eigenaar of de houder van het zakelijk genotsrecht op het geheel of het deel van de site.

De eigenaar of de houder van het zakelijk genotsrecht op het geheel of het deel van de site kan schriftelijk zijn opmerkingen en bedenkingen aan de door de Regering aangewezen ambtenaren laten geworden, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de kennisgeving bedoeld in het tweede lid.

Indien de termijnen bedoeld in het tweede en het derde lid op een zaterdag, een zondag of een feestdag verstrijken, wordt die termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

§ 2. Er wordt ten minste twaalf maanden na het opmaken van de vaststelling bedoeld in § 1 een tweede vaststelling opgemaakt.

Indien er ten gevolge van de controle bedoeld in het eerste lid een tweede vaststelling wordt opgemaakt waarbij het bestaan van een afgedankte bedrijfsruimte wordt vastgesteld, wordt de afgedankte bedrijfsruimte beschouwd als in stand gehouden in de zin van artikel 2.

§ 3. Jaarlijks wordt er ten minste twaalf maanden na het opmaken van de voorgaande vaststelling een controle uitgevoerd.

Indien er een nieuwe vaststelling wordt opgemaakt waarbij het bestaan van een afgedankte bedrijfsruimte wordt vastgesteld, wordt de afgedankte bedrijfsruimte beschouwd als in stand gehouden in de zin van artikel 2.

§ 4. De Regering stelt het model van de vaststellingen bedoeld in de §§ 1 tot en met 3 vast.

Art. 8. Om het bestaan van een afgedankte bedrijfsruimte vast te stellen, mogen de ambtenaren bedoeld in artikel 7, § 1, eerste lid, alle al dan niet bebouwde onroerende goeden bedoeld bij dit decreet te allen tijde, na voorafgaandelijke verwittiging, vrij betreden. Bewoonde gebouwen en lokalen mogen zij evenwel enkel betreden van vijf uur 's ochtends tot negen uur 's avonds, uitsluitend met de machtiging van de politierechter, behoudens instemming van de bewoner.

De processen-verbaal die door die ambtenaren zijn opgesteld, hebben bewijskracht totdat het tegendeel bewezen is.

De door de Regering beëdigde ambtenaren kunnen bij de uitoefening van hun ambt om de bijstand van de politiediensten verzoeken.

Op eenvoudig verzoek van bovenbedoelde ambtenaren is elke persoon ertoe gehouden alle inlichtingen, boeken en stukken die voor de heffing van de belasting nodig zijn, voor te leggen. De ambtenaren mogen er afschrift van nemen.

De Regering stelt de wijze vast waarop de voorafgaandelijke verwittiging bedoeld in het eerste lid geschiedt.

HOOFDSTUK VII. — *Opschorting van de eisbaarheid van de belasting*

Art. 9. § 1. De eisbaarheid van de belasting en de verjaring van de invordering ervan worden opgeschort voor de te vernieuwen afgedankte bedrijfsruimten waarvoor een besluit geldt als bedoeld in artikel 168, § 1, eerste lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium. Die opschorting gaat in te rekenen van het jaar van dat besluit.

§ 2. De opschorting betreft de belastingen die verschuldigd zijn vanaf het belastbaar tijdperk waarin de beslissing bedoeld in § 1 getroffen is.

§ 3. Indien er binnen de wettelijke termijn geen vernieuwingsproject als bedoeld in artikel 169/10 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt medegedeeld, worden de belastingen bedoeld in § 2 eisbaar en begint de verjaring opnieuw te lopen op de datum van de aanvankelijke opschorting bedoeld in § 1.

§ 4. Wanneer de vernieuwing voltooid is, worden de belastingen bedoeld in § 2 ontheven.

§ 5. Indien de voorwaarden van het vernieuwingsproject zoals aangenomen door de Regering niet in acht worden genomen, worden de belastingen bedoeld in § 2 eisbaar en begint de verjaring opnieuw te lopen op de datum van de aanvankelijke opschorting bedoeld in § 1.

§ 6. In de gevallen bedoeld in de paragrafen 3 en 5 en in afwijking van de artikelen 29 en 30, eerste lid, van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen zijn de wettelijke nalatigheidsintresten verschuldigd vanaf de dag waarop elke belasting eisbaar zou zijn geweest indien de opschorting geen gevolg zou hebben gehad.

HOOFDSTUK VIII. — *Slot- en opheffingsbepalingen*

Art. 10. Het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op afgedankte bedrijfsruimten in het Waalse Gewest wordt opgeheven.

Art. 11. Dit decreet treedt in werking de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*
Stukken van de Raad 699 (2003-2004), nrs. 1 tot en met 4.
Volledig verslag, openbare vergadering.
Bespreking. Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3001

[2004/202507]

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié les 23 décembre 1992, 18 janvier 1996, 1^{er} février 1996, 27 février 1997, 12 mars 1998, 16 juillet 1998 et 3 juin 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 18 décembre 2003;

Vu le protocole de négociation n° 412 du comité de secteur n° XVI, établi le 16 janvier 2004;

Sur proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, est complété comme suit :

"16° l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3001

[2004/202507]

29. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Juli 2003 zur Gründung eines "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Wallonisches Institut für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, abgeändert am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996, am 1. Februar 1996, am 27. Februar 1997, am 12. März 1998, am 16. Juli 1998 und am 3. Juni 1999;

Aufgrund des am 16. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Dezember 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 18. Dezember 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 412 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 16. Januar 2004;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung und der Ausbildung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung wird wie folgt ergänzt:

"16° das "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Wallonisches Institut für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe).

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2004 wirksam.

Art. 3 - Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Januar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3001

[2004/202507]

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 tot oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waal instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen);

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996, 1 februari 1996, 27 februari 1997, 12 maart 1998, 16 juli 1998 en 3 juni 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 412 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 16 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 juli 1998 en van 18 december 2003 en bij het decreet van 6 mei 1999, wordt aangevuld als volgt :

"16° het Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waal instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen).

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 3. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3002

[2004/202506]

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er}, 16^o, inséré par le décret du 3 juillet 2003;

Vu le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 4, § 1^{er}, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 et du 18 décembre 2003 et par le décret du 6 mai 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 11 mars 2004;

Vu le protocole n° 431 du Comité de secteur n° XVI, en date du 2 avril 2004;

Vu la délibération du Gouvernement, le 11 mars 2004, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 37.016/4 donné le 19 mai 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 et du 18 décembre 2003 et par le décret du 6 mai 1999, est complété comme suit :

"15^o le Centre wallon de recherches agronomiques".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3002

[2004/202506]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 1, 16°, eingefügt durch das Dekret vom 3. Juli 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 4, § 1, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 und vom 18. Dezember 2003 und durch das Dekret vom 6. Mai 1999;

Aufgrund des am 9. März 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. März 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 11. März 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 431 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 11. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 11. März 2004 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 19. Mai 2004 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 37.016/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4, § 1, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 und vom 18. Dezember 2003 und durch das Dekret vom 6. Mai 1999, wird wie folgt ergänzt:

"15° das "Centre wallon de Recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung)".

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 15. Januar 2004 wirksam.

Art. 3 - Der Minister zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3002

[2004/202506]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 1, 16°, ingevoegd bij het decreet van 3 juli 2003;

Gelet op het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 juli 1998 en van 18 december 2003 en bij het decreet van 6 mei 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op het protocol nr. 431 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 2 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 11 maart 2004 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 37.016/4 van de Raad van State gegeven op 19 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 houdende oprichting van een Sociale Dienst van de Diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 juli 1998 en van 18 december 2003 en bij het decreet van 6 mei 1999, wordt aangevuld als volgt :

"15° het "Centre wallon de Recherches agronomiques"".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/12197]

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming Afbreken en verwijderen van asbest (Artikel 148decies 2.5.9.3.4.)

Bij ministerieel besluit van 15 juli 2004 is de N.V. Hertel Services, Bijkhoevelaan 16, te 2110 Wijnegem, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 augustus 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/12197]

Règlement général pour la protection du travail Démolition et retrait d'asbeste. (Article 148decies 2.5.9.3.4.)

Par arrêté ministériel du 15 juillet 2004, la S.A. Hertel Services, Bijkhoevelaan 16, à 2110 Wijnegem, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1^{er} août 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22653]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van de voorzitter. — Aanduiding van de leden

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Bogaert, M., benoemd tot voorzitter van het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22653]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des médecins pour des médicaments orphelins, institué auprès du Service des soins de santé. — Nomination du président. — Désignation des membres

Par arrêté royal du 16 juillet 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Bogaert, M., est nommé président du Collège des médecins pour des médicaments orphelins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur la proposition du Ministre des Affaires sociales.

Bij ministeriële beslissing van 4 mei 2004, die in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden de Mevrn. Delcroix, Widera en De Groof en de heren Vachier, Naeije, De Baets, Sumkay en Van Den Brempt benoemd tot leden van het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen - Tracleer, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken.

Par décision ministérielle du 4 mai 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, Mmes Delcroix, Widera et De Groof et MM. Vachier, Naeije, De Baets, Sumkay et Van Den Brempt, sont nommés membres du Collège des médecins pour des médicaments orphelins - Tracleer, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur la proposition du Ministre des Affaires sociales.

Bij ministeriële beslissing van 4 mei 2004, die in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden de Mevrn. Widera en De Groof en de heren Jaeken, Abramowicz, Goyens, Van Maldergem, Sumkay en Van Den Brempt benoemd tot leden van het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen - Replagal/Fabrazyme, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken.

Par décision ministérielle du 4 mai 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, Mmes Widera et De Groof et MM. Jaeken, Abramowicz, Goyens, Van Maldergem, Sumkay et Van Den Brempt, sont nommés membres du Collège des médecins pour des médicaments orphelins - Replagal/Fabrazyme, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur la proposition du Ministre des Affaires sociales.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09540]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 19 juli 2004 :

- is de aanwijzing van de heer Van Ausloos, L., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 24 juli 2004;
- is Mevr. Beauvois, M.-Ch., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, vast aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank op datum van 1 augustus 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09540]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 19 juillet 2004 :

- la désignation de M. Van Ausloos, L., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Mons, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 24 juillet 2004;
- Mme Beauvois, M.-Ch., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, est désignée à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 1^{er} août 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09542]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2004, is Mevr. Assez, M.-R., griffier-hoofd van dienst bij het arbeidshof te Luik, ambtshalve in ruste gesteld op datum van 30 juni 2004.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 16 juli 2004, zijn benoemd tot :

— secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de heer Lemmens, H., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel, Mevr. Witdouck, H., adjunct-secretaris bij dit parket.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 22 juli 2004, blijft aan de heer Sintzen J.-M., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Bij ministerieel besluiten van 26 juli 2004 :

— blijft aan de heer Massut, J., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

— is aan Mevr. Courtois, P., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vredegericht van het kanton Arlon-Messancy, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2004 tot en met 31 augustus 2004.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2004;

— is aan de heer Philipart-Vandendyck, J.-M., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vredegericht van het kanton Bastenaken-Neufchâteau, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2004 tot en met 31 augustus 2004.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2004;

— is aan Mevr. Manand, I., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vredegericht van het kanton Bastenaken-Neufchâteau, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen (zetel Neufchâteau) van 1 augustus 2004 tot en met 31 augustus 2004.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2004;

— is aan Mevr. Goldstein, M., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vredegericht van het kanton Eupen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2004 tot en met 31 augustus 2004.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09542]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 14 juillet 2004, Mme Assez, M.-R., greffier-chef de service à la cour du travail de Mons, est mise à la pension d'office à la date du 30 juin 2004.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 16 juillet 2004, sont nommés :

— secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, M. Lemmens, H., secrétaire adjoint principal à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— secrétaire adjoint principal au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles, Mme Witdouck, H., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} juin 2004.

Par arrêté ministériel du 22 juillet 2004, M. Sintzen, J.-M., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Verviers, reste délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêtés ministériels du 26 juillet 2004 :

— M. Massut, J., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

— Mme Courtois, P., employée principale au greffe de la justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2004 jusqu'au 31 août 2004.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2004;

— M. Philipart-Vandendyck, J.-M., employé principal au greffe de la justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, du 1^{er} août 2004 jusqu'au 31 août 2004.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2004;

— Mme Manand, I., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton (siège Neufchâteau) du 1^{er} août 2004 jusqu'au 31 août 2004.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2004;

— Mme Goldstein, M., employée principale au greffe de la justice de paix du canton d'Eupen, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, du 1^{er} août 2004 jusqu'au 31 août 2004.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09536]

Rechterlijke Orde. — Lijst van magistraten gemachtigd om Belgische militaire troepen in het buitenland te vergezellen

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2004 dat in werking treedt op 1 augustus 2004 worden gemachtigd de Belgische strijdkrachten te begeleiden bij militaire operaties in het buitenland, gedurende drie jaar :

De heer Fobe, M., eerste advocaat-generaal bij het militair Gerechtshof, met opdracht bij het federaal parket.

De heer Smets, D., eerste substituut- krijgsauditeur met opdracht bij het federaal parket.

De heer Colla, L., substituut-krijgsauditeur, met opdracht bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

De heer Mertens, J.-F., substituut- krijgsauditeur, met opdracht bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

De heer Ureel, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen.

De heer Cool, J.-M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent.

De heer De Muyer, L., eerste substituut- procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen.

De heer Nolet de Brauwere, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

De heer Dumont, J.-F., substituut- procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

De heer Evrard, J.-L., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09536]

Ordre judiciaire. — Liste des magistrats autorisés à accompagner des troupes militaires belges à l'étranger

Par arrêté royal du 16 juillet 2004 entrant en vigueur le 1^{er} août 2004, sont autorisés à accompagner les troupes militaires belges lors des opérations militaires à l'étranger pour une durée de trois ans :

M. Fobe, M., premier avocat général près la cour militaire délégué au parquet fédéral.

M. Smets, D., premier substitut de l'auditeur militaire délégué au parquet fédéral.

M. Colla, L., substitut de l'auditeur militaire délégué au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

M. Mertens, J.-F., substitut de l'auditeur militaire délégué au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Hasselt.

M. Ureel, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines.

M. Cool, J.-M., avocat général près la cour d'appel de Gand.

M. De Muyer, L., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines.

M. Nolet de Brauwere, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

M. Dumont, J.-F., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-famenne.

M. Evrard, J.-L., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09541]

Raad van State. — Vernietigingen

Bij arrest nr. 133.218 van 28 juni 2004 van de Raad van State wordt vernietigd :

— het koninklijk besluit van 25 september 2002, waarbij de voordracht van de heer Dirk Hooghe voor de derde vacante plaats van toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, met als eerste aanwijzing de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, gedaan door de Nederlandstalige benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie op 2 juli 2002, wordt geweigerd;

— het koninklijk besluit van 11 november 2002, waarbij de heer Bart Van Damme wordt benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, met als eerste aanwijzing de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09541]

Conseil d'Etat. — Annulations

Par arrêt n° 133.218 du 28 juin 2004 du Conseil d'Etat, sont annulés :

— l'arrêté royal du 25 septembre 2002, par lequel la présentation de M. Dirk Hooghe pour la troisième place vacante à la fonction de juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, avec comme première désignation le tribunal de première instance de Termonde, faite par la Commission de nomination et de désignation néerlandophone du Conseil supérieur de Justice le 2 juillet 2002, est refusée;

— de l'arrêté royal du 11 novembre 2002, par lequel M. Bart Van Damme est nommé à la fonction de juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, avec comme première désignation le tribunal de première instance de Termonde.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36184]

Belgische Rode Kruis

Uittreksel uit de notulen van de zitting van het nationaal directiecomité van het Belgische Rode Kruis van 10 juni 2004.

Punt 5) Maatschappelijke zetel van het Belgische Rode Kruis.

De leden keuren de verplaatsing van de maatschappelijke zetel van het Belgische Rode Kruis naar de Stallestraat 96, in 1180 Brussel goed.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/36184]

Croix-Rouge de Belgique

Extrait du procès-verbal de la séance du comité national de direction de la Croix-Rouge de Belgique en date du 10 juin 2004.

Point 5) Siège social de la Croix-Rouge de Belgique.

Les membres approuvent le déplacement du siège social de la Croix-Rouge de Belgique vers la rue de Stalle 96, à 1180 Bruxelles.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2004/36184]

Belgisches Rotes Kreuz

Auszug aus dem Versammlungsbericht des Nationalen Direktionskomitees des Belgischen Roten Kreuzes vom 10. Juni 2004.

Punkt 5) Hauptsitz des Belgischen Roten Kreuzes

Die Mitglieder genehmigen die Verlegung des Hauptsitzes des Belgischen Roten Kreuzes zur Rue de Stalle 96 in 1180 Brüssel.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202470]

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 septembre 2003 relatif à l'expropriation pour travaux de pose des collecteurs de Vivegnis et d'Oupeye - Oupeye

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 28 avril 2004 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose des collecteurs de Vivegnis et d'Oupeye - Oupeye;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre-expert immobilier;

Considérant les échéances fixées par la Directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la Directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Oupeye et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur ou à l'administration, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 21 juin 2004.

M. FORET

Collecteurs de Vivegnis et d'Oupeye

Emprise n°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	Section	Parcelle n°	Propriétaires	Nature	Contenance (m ²)	Pleine propriété (m ²)	Sous-sol (m ²)	Provisoire (m ²)
			Commune d'Oupeye 3° division — Hermalle-sous-Argenteau					
1	A	1322A	Société Roosens Betorix	Terrain	20.000		4,78	79
2	A	1322A	rue Voie de Liège 20, 4681 Oupeye	Terrain	20.000			
3	A	1322A	Idem	Terrain	20.000		307,28	
4	A	1379A	Société Roosens Betorix rue Voie de Liège 20, 4681 Oupeye	F. mat. Cons.	52.938		719,90	
5	A	1353E	Société d'Etudes et de Réalisation de Bâtiments industriels Sur la Carrière 87, 4600 Visé	Terr. Bâtir	4.369		106,60	
6	A	1349A	Société L.D.C. Stand Expo rue Sabaré 18, 4602 Visé	Terr. Bâtir	2.897		264,81	
7	A	1339D	Domaine de la Région wallonne Ministère wallon de l'Équipement et des Transports Direction de la Gestion domaniale rue du Canal de l'Ourthe 9, 4031 Liège	Terre	16.284		238,64	
8	A	1252K	Domaine de la Région wallonne	Terre V.V.	10.281		414,63	
9	A	1252K	Ministère wallon de l'Équipement et des Transports	Terre V.V.	10.281	12,19		
10	A	1252K	Direction de la Gestion domaniale	Terre V.V.	10.281	9,29		
11	A	1252K	rue du Canal de l'Ourthe 9, 4031 Liège	Terre V.V.	10.281		5,60	
12	A	1252K	Idem	Terre V.V.	10.281			747
13	B	378A	Société Collinet Grès et Béton rue du Trixhay 39, 4020 Liège	F. mat. Cons.	60.206		933,60	
14	B	319A	Société Victor-Meyer (98/100) avenue de Norvège 45, 4960 Malmedy Victor, Erwin (1/100) et Meyer, Annette (1/100) Falize 1B, 4960 Malmedy	Terr. Indus.	51.825		584,84	
15	B	332A	Société Euroquartz rue Theys 10, 4520 Wanze	Terre V.V.	38.558		425,33	
16	B	524G3	Domaine de la S.P.I.+ rue du Vertbois 11, 4000 Liège	Terre V.V.	8.340		213,80	
17	B	308C	Société IVB et C° Zoning industriel de Burtonville, 6690 Vielsalm	Cabine	2.353		762,45	

Emprise n°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	Section	Parcelle n°	Propriétaires	Nature	Contenance (m ²)	Pleine propriété (m ²)	Sous-sol (m ²)	Provisoire (m ²)
18	B	524C3	Domaine de la S.P.I.+ rue du Vertbois 11, 4000 Liège	Terre V.V.	13.930		280,74	
19	B	526/2E	Wijsen, Jeanne rue Sondeville 45, 4680 Oupeye	Terre V.V.	1.707		29,26	
20	B	525K	Hardy, Guy rue de Hermalle 110, 4680 Oupeye	Pré	817		19,07	
21	B	525G	Lambrecht, Marie Claire chaussée d'Argenteau 27, 4601 Visé Lambrecht, Paulette Marie allée de Bernardfagne 3, 4190 Ferrières	Hangar	5.949		83,41	
			Commune d'Oupeye 4° division — Vivegnis					
22	B	1218C	Société Euro Travaux rue Derrière les Haies 56, 4683 Oupeye	Terre	435		16,62	
23	B	1231	Fabrique d'Eglise Notre-Dame place Licourt 52, 4040 Herstal	Terre	8.320		283,70	
24	B	1232B	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	162		32,78	
25	B	1224B	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	100		20,22	
26	B	1223B	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	170		32,23	
27	B	1222B	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	170		33,82	
28	B	1220D	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	50		10,22	
29	B	1220B	Domaine du Grand Séminaire de Liège rue des Prémontrés 40, 4000 Liège	Terre	100		24,71	
30	B	1219D	Scibilia, Giovambattista et Dubuisson, Daniele rue Fut Voie 166, 4683 Oupeye	Terre	170		36,87	
31	B	1218L	Domaine de la Société régionale du Logement Herstal et communes environnantes rue En Bois 270, 4040 Herstal	Terre	5.546		144,25	

Emprise n°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	Section	Parcelle n°	Propriétaires	Nature	Contenance (m ²)	Pleine propriété (m ²)	Sous-sol (m ²)	Provisoire (m ²)
32	B	1218K	Domaine de la Région wallonne Ministère wallon de l'Équipement et des Transports Direction de la Gestion domaniale rue du Canal de l'Ourthe 9, 4031 Liège	Terre V.V.	2.216		60,62	
33	B	1218H	Domaine de la Région wallonne	Terre V.V.	1.673		13,35	
34	B	1218H	Ministère wallon de l'Équipement et des Transports Direction de la Gestion domaniale rue du Canal de l'Ourthe 9, 4031 Liège	Terre V.V.	1.673			1.675
35	B	1216F	Domaine de la Région wallonne	Terre V.V.	670		26,37	
36	B	1216F	Ministère wallon de l'Équipement et des Transports	Terre V.V.	670	10,33		
37	B	1216F	Direction de la Gestion domaniale rue du Canal de l'Ourthe 9, 4031 Liège	Terre V.V.	670			607
38	B	1215B	Domaine de l'Etat	Terre	240	1,90		
39	B	1215B	Biens gérés par la Région wallonne Service de l'Hydraulique agricole avenue Albert 1 ^{er} 187, 5000 Namur	Terre	240			240
TOTAUX (m ²)						33,71	6.130,50	3.348

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202468]

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction du collecteur du Ruisseau de la Rampe - Pont-à-Celles

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 12 mars 2002 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction du collecteur du Ruisseau de la Rampe - Pont-à-Celles;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par IGRETEC, bureau d'études;

Considérant les échéances fixées par la Directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la Directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Pont-à-Celles et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur ou à l'administration, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 21 juin 2004.

M. FORET

PONT-A-CELLES : COLLECTEUR DU RUISSEAU DE LA RAMPE

TABEAU DES EMPRISES

N° d'ordre	N° de parcelle	Section	N° de Matrice	Propriétaires	Adresses	Nature du terrain	Contenance des parcelles		Longueur	Largeur	Largeur de servitude	Emprises en tréfonds		Nombre de cv	Zones de servitude		Secteur						
							Ha	a				ca	ca		Ha	a		ca	Ha	a	ca		
11	375/2A	A	191	Commune de Pont-à-Celles	PI Communale 23 6230 P&C	Terrain	0	Ha	0	a	35	ca	0	ca	0	0	0	Habitat					
4B	633D	B	711	Hennebert - Lambert	rue du Baty 4 6238 P&C	Marais	0	Ha	3	a	10	ca	0	ca	0	0	0	Forêt					
6	392C	A	816	Clement - Ermaelsteen	rue de la Marache 98 6238 P&C	Pâtûre	0	Ha	24	a	50	ca	62	ca	1	0	Ha	12	ca	40	ca		
7	386/2	A	816			Pré	0	Ha	7	a	90	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	ca	ca	
7B	386A	A	816			Pâtûre	0	Ha	40	a	0	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	ca	ca	
8	365/2A	A	816			Pâtûre	0	Ha	4	a	0	ca	122	ca	2	0	Ha	24	a	40	ca	ca	
5	387C	A	1754	Defenain Marguerite	rue de la Baillie 17 6210 Les Bons Villers	Bois	0	Ha	15	a	54	ca	31	ca	1	0	Ha	6	a	20	ca	ca	
				Ch. de Mons 35 1400 Nivelles																			
16	375E	A	2105	Francotte Anne-Marie	rue Quervy 1 16 6238 P&C	Pré	0	Ha	21	a	68	ca	79	ca	2	0	Ha	15	a	80	ca	ca	
4	628E	B	2117	Pleinckx - Cassimans	rue Fromiée 4 6230 P&C	Marais	0	Ha	21	a	70	ca	80	ca	1	0	Ha	12	a	0	ca	ca	
3B	578B	B	2157	Dubois Eric	rue de la Baillie 15 6210 Les Bons Villers	Pâtûre	0	Ha	13	a	60	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
2B	582F	B	2212	Francotte - Leclercq	Ch. de Nivelles 620 6230 P&C	Pâtûre	0	Ha	22	a	50	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
				Crispoux Firmin																			
				Crispoux Emile	Ch. de Nivelles 620 6230 P&C																		
2C	582E	B	2212			Pâtûre	0	Ha	21	a	0	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
2D	582D	B	2212			Pâtûre	0	Ha	38	a	0	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
2E	581	B	2212			Pâtûre	0	Ha	15	a	80	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
3C	579R	B	2212			Pâtûre	0	Ha	27	a	50	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
10	375G	A	2414	Bauthier - Dupas	rue Quervy 124 6238 P&C	Maison	0	Ha	10	a	140	ca	9	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
9	384B	A	2439	Geeraerts - Potvin	rue Fromiée 3 6230 P&C	Pâtûre	0	Ha	77	a	90	ca	167	ca	3	0	Ha	33	a	40	ca	ca	
17	373F	A	2445	Alaerts - Midre	rue Quervy 108 6238 P&C	Remise	0	Ha	8	a	49	ca	5	ca	0	0	Ha	1	a	0	ca	ca	
2	72	C	2521	Defenain - Leclercq	rue de la Baillie 17 6210 Les Bons Villers	Bois	0	Ha	52	a	0	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
				Francotte - Leclercq	rue de la Baillie 15 6210 Les Bons Villers																		
1	71E	C	2521			Pâtûre	1	Ha	60	a	17	ca	190	ca	3	0	Ha	38	a	0	ca	ca	
3	69B	C	2521			Pâtûre	2	Ha	28	a	50	ca	15	ca	0	0	Ha	3	a	0	ca	ca	
13	375H	A	2562	Bauthier - Dupas	rue Quervy 124 6238 P&C	Pré	0	Ha	15	a	40	ca	9	ca	0	0	Ha	1	a	80	ca	ca	
14	371/2Z	A	2586	Buekens	rue de la Marache 78 6238 P&C	Pâtûre	0	Ha	23	a	36	ca	0	ca	0	0	0	0	0	0	0	ca	ca
15	371/2Y	A	2586			Pâtûre	0	Ha	11	a	64	ca	25	ca	0	0	Ha	5	a	0	ca	ca	
19	371W2	A	2589	Rholem - Serkaoui	Allée de la Tour-Renard 46 1400 Nivelles	Pâtûre	1	Ha	9	a	65	ca	96	ca	2	0	Ha	19	a	20	ca	ca	
18	371V2	A	2589			Pâtûre	0	Ha	53	a	1	ca	45	ca	0	0	Ha	9	a	0	ca	ca	
20	362Y	A	2589			Pâtûre	0	Ha	39	a	30	ca	9	ca	0	0	Ha	1	a	80	ca	ca	
25	356A	A	2758	Haid - eljaars	rue de la Marache 5 6238 P&C	Pâtûre	0	Ha	19	a	60	ca	25	ca	0	0	Ha	5	a	0	ca	ca	
27	344E	A	2816	Gilles - Sempels	Pl du Centenaire 2 6238 P&C	Maison	0	Ha	14	a	50	ca	35	ca	2	0	Ha	7	a	0	ca	ca	
				Gilles - Dewever	rue du Grand Arbre 29 6041 Charleroi																		
26	356B	A				Pâtûre	0	Ha	15	a	72	ca	24	ca	0	0	Ha	4	a	80	ca	ca	
28	460P	A	2945	Dom. de la Région Wallonne	Av. Prince de Liège 15 5100 Namur	Chemin	0	Ha	16	a	45	ca	60	ca	1	0	Ha	12	a	0	ca	ca	
23	369L	A	2953	Verspreet - Derobaix	rue de la Marache 21 6238 P&C	Pâtûre	0	Ha	15	a	66	ca	9	ca	0	0	Ha	1	a	80	ca	ca	
24	359E	A	2953			Maison	0	Ha	37	a	41	ca	25	ca	1	0	Ha	5	a	0	ca	ca	
22	361C	A	3018	Walot Aurore	rue de la Marache 31 6238 P&C	Pâtûre	0	Ha	26	a	30	ca	82	ca	1	0	Ha	16	a	20	ca	ca	
21	362Z	A	3059	Demet - Maniot	rue du Cuba 40/1 1400 Nivelles	Pâtûre	0	Ha	26	a	0	ca	56	ca	1	0	Ha	11	a	20	ca	ca	
12	377E	A		Branquart - Guillemot	rue Quervy 126 6238 P&C	Maison	0	Ha	12	a	92	ca	32	ca	1	0	Ha	6	a	40	ca	ca	
15B	371/2B2	A		Société De Fêchereu	rue Saint-Nicolas 41 6238 P&C	Jardin	0	Ha	44	a	74	ca	22	ca	0	0	Ha	4	a	40	ca	ca	

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202469]

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la SP provisoire - Collecteurs de la Plaine 4^e lot - 1^{re} partie - Liège (Wandre)

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 28 avril 2004 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction de la SP provisoire - Collecteurs de la Plaine 4^e lot - 1^{re} partie - Liège (Wandre);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé la « S.P.G.E. », représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement comportant des investissements confiés à la S.P.G.E. en mission déléguée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 février 2000;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre expert- immobilier;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gest. de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Liège (Wandre) et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14 - 16, à 5000 Namur ou à l'administration, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 21 juin 2004.

M. FORET

Construction de la SP provisoire - Collecteurs de la Plaine 4^e lot - 1^{re} partie
LIEGE (Wandre)

Emprise n°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES	
	Section	Parcelle n°	Propriétaires	Nature	Contenance (m ²)	Pleine propriété (m ²)	Provisoire (m ²)
1	A	648B	VILLE DE LIEGE 19 ^e DIVISION / WANDRE MARTIN, Louisa	Pâture	3401	581,50	
2	A	648B	rue Coplay 11 - 4020 Liège JANVIER, Jacqueline rue Coplay 11 - 4020 Liège	Pâture	3401		132
TOTAUX (m ²) :						581,50	132

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202471]

5 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 septembre 2002 relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur (basse pression) du Port du Bon Dieu, à Namur (Brumagne)

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 18 juin 2002 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose du collecteur (basse pression) du Port du Bon Dieu, à Namur (Brumagne);

Considérant que l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu l'arrêté ministériel du 2 septembre 2002 déclarant indispensable pour cause d'utilité publique l'expropriation des parcelles reprises au tableau annexé audit arrêté;

Vu la lettre du 27 janvier 2003 émanant de l'INASEP de renoncer au droit d'expropriation pour une partie des parcelles reprises au tableau cité ci-avant,

Arrête :

Article 1^{er}. Le tableau annexé à l'arrêté ministériel du 2 septembre 2002, déclarant indispensable pour cause d'utilité publique l'expropriation des parcelles situées à Namur (Brumagne), 1^{re} division, en vue des travaux de pose de collecteur du Port du Bon Dieu, à Namur (Brumagne), est modifié.

Les parcelles suivantes sont retirées du tableau :

Section cadastrale	N°	
C	113/14	Chemin appartenant au MET
C	113/12 et 113/13	Entrepôt et remise appartenant à la S.N.C.B.
B	278 ^M	Maison appartenant à Bouche, Hughes et Dankers, Maria
B	278 ^V	Maison de commerce appartenant à Denayer, Claudine; Deruck, Olivier; Deryck, Florence
B	278 ^X et 278 ^Y	Maisons appartenant à Collot, Bernard, époux Pire, Nathalie
B	278 ^Z	Maison de commerce appartenant à Houdret, Albert, veuf Radart, Claire
B	273 ^{D5} , 275 ^T , 276 ^L	Appartenant à la Société Collot Service/transport et manutention Collot et Collot, Bernard, époux Pire, Nathalie
B	273 ^{A6} et 273 ^{Z5}	Appartenant à la Société Electrabel
B	273 ^{K6}	Appartenant à la Société immobilière DJMM
B	273 ^{H6}	Appartenant à la Société Sogemat

Art. 2. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 5 juillet 2004.

M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202466]

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la station de pompage et du collecteur de Milsaucy - Herstal

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 10 juin 2004 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction de la station de pompage et du collecteur de Milsaucy - Herstal;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la « S.P.G.E. », représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre-expert immobilier;

Considérant les échéances fixées par la Directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la Directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Herstal et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14 - 16, à 5000 Namur ou à l'administration, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 6 juillet 2004.

M. FORET

HERSTAL — Construction de la station de pompage et du collecteur de Milsaucy

Emprise n°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	Section	Parcelle n°	Propriétaires	Nature	Contenance (m ²)	Pleine propriété (m ²)	Sous-sol (m ²)	Provisoire (m ²)
1	C	1238H	COMMUNE DE HERSTAL 1 ^{re} division Domaine de la province de Liège place Saint-Lambert 18A, 4000 Liège	Bât. scolaire	2.186		119,20	
2	C	1296G7	Domaine de la Région wallonne (M.E.T.)	Terre V.V.	1.616		117,68	
3	C	1296G7	Direction générale des Autoroutes et Routes boulevard du Nord 8, 5000 Namur	Terre V.V.	1.616			609
TOTAUX (m ²)							236,88	609

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202467]

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction de la station d'épuration de Vresse-sur-Semois - Vresse-sur-Semois

Le Ministre de l'Amenagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 10 juin 2004 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction de la station d'épuration de Vresse-sur-Semois - Vresse-sur-Semois;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par Fr. Collot, géomètre-expert immobilier;

Considérant les échéances fixées par la Directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la Directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Vresse-sur-Semois et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur ou à l'administration, Direction générale des ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 6 juillet 2004.

M. FORET

Travaux d'épuration : construction d'une station d'épuration à Vresse-sur-Semois

Tableau des contenance
Commune de Vresse-sur-Semois, 1^{re} division

N° d'ordre	Indications cadastrales						Emprises												
	Section	Parcelle n°	Nature	Contenance (m ²)			Propriétaires	Pleine propriété (m ²)			Sous-sol Servitude de passage Zone de non aedificandi (m ²)			Zone de location (m ²)			Pleine propriété en cas d'expropriation judiciaire		
				ha	a	ca		ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca
1	A	299a	terrain camping	-	46	28	Clarival, Paul & Gilliaux, Paulette Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	-	56	-	03	39	-	22	52	-	22	52
2	A	398	terrain camping	-	09	30	Clarival, Paul Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	-	-	-	-	82	-	04	25	-	04	25
3	A	399b	terrain camping	-	15	70	idem	-	-	-	-	01	14	-	07	83	-	07	83
4	A	397	terrain camping	-	09	50	Clarival, Paul & Gilliaux, Paulette Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	-	-	-	-	-	-	03	36	-	03	36
5	A	401b	pré	-	17	48	Delosse, Claudine	-	-	-	-	-	38	-	05	41	-	05	41
6	A	402b	terrain camping	-	22	78	Domaine de la Fabrique d'Eglise Paroisse Saint-Lambert, rue Grande 57, 5550 Vresse	-	-	-	-	-	-	-	-	44	-	-	44
7	A	382c	pré	-	26	90	idem	-	11	61	-	-	07	-	07	20	-	18	81
8	A	383a	terre	-	17	70	Clarival, Jean-Paul Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	02	64	-	-	-	-	02	26	-	04	90
9	A	384b	pré	-	05	38	Clarival, Paul Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	05	38	-	-	-	-	-	-	-	05	38
10	A	385a	pré	-	02	40	idem	-	02	40	-	-	-	-	-	-	-	02	40
11	A	385b	pré	-	02	40	Clarival, Paul & Gilliaux, Paulette Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	02	40	-	-	-	-	-	-	-	02	40
12	A	389f	pâture	-	10	34	idem	-	10	34	-	-	-	-	-	-	-	10	34
13	A	392	pré	-	13	50	Gilliaux, Paulette Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	-	09	-	-	09	-	01	18	-	01	18
14	A	391c	terre	-	09	20	Clarival, Jean-Paul Rue Albert Raty 17, 5550 Vresse	-	-	-	-	-	-	-	-	71	-	-	71

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/202446]

Uittreksel uit arrest nr. 132/2004 van 14 juli 2004

Rolnummer 2767

In zake : het beroep tot vernietiging van :

- de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector,
- de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector,
- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet,
- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij,

ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 juli 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 juli 2003, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van :

- de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2003, derde uitgave),
- de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2003, derde uitgave),
- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2003, tweede uitgave),
- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2003, tweede uitgave).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. Het eerste middel is afgeleid uit een schending van artikel 127, § 1, eerste lid, 1^o, van de Grondwet, artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en, voor zover als nodig, van het evenredigheidsbeginsel.

B.1.2. Het tweede middel voert een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het rechtszekerheidsbeginsel en/of artikel 3, lid 4, artikel 8, lid 1, en artikel 20 van de Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (kaderrichtlijn).

B.1.3. Nu de vermeende discriminaties aangevoerd in het tweede middel het gevolg zouden zijn van een schending van de regels die de onderscheiden bevoegdheid van de Staat en de gemeenschappen inzake telecommunicatie bepalen, kunnen de middelen samen worden behandeld.

Ten aanzien van de wet van 17 januari 2003 « met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector » en de wet van 17 januari 2003 « betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector »

B.2.1. De bestreden wetten van 17 januari 2003 wijzigen het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, dat voorheen was geregeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Die wet voorzag in de oprichting, enerzijds, van raadgevende comités voor de telecommunicatie en voor de postdiensten en, anderzijds, van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (hierna B.I.P.T.).

B.2.2. Ten gevolge van grondige wijzigingen in de telecommunicatiemarkt, in 1998 voor de concurrentie werd opengesteld, achtte de wetgever de structuur van het B.I.P.T. niet langer aangepast om zijn taken efficiënt te vervullen. Bovendien had België kritiek gekregen van de Europese Commissie wegens onverenigbaarheid van de Belgische wetgeving met het E.G.-recht, omdat er een te grote afhankelijkheid was tussen de verantwoordelijke Minister en de regulator.

B.2.3. De wetten van 17 januari 2003 streven een dubbel doel na : enerzijds, vergroten zij de autonomie van de regulator; anderzijds, beogen zij het B.I.P.T. slagkrachtiger te maken en meer flexibiliteit te geven bij de werving van zijn personeel om zich beter te kunnen aanpassen aan de snelle ontwikkelingen in de post- en telecommunicatiesector (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1937/001, pp. 5-7).

B.3.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van de twee wetten van 17 januari 2003 in hun geheel omdat alle bepalingen onlosmakelijk met elkaar zouden zijn verbonden.

De bestreden wetten hebben niet alleen betrekking op de telecommunicatiesector maar ook op de postsector. In zoverre de aangevoerde middelen vreemd zijn aan de postsector, kunnen zij niet tot een volledige vernietiging leiden.

B.3.2. De bestreden wetten regelen de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van de regulatoren van de telecommunicatie; hun bevoegdheid wordt deels in de wet bepaald en deels onder verwijzing naar de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en naar de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsmede naar de uitvoeringsbesluiten ervan.

B.3.3. De bezwaren van de Vlaamse Regering zijn gericht tegen artikel 2, tweede lid, van de eerste wet, dat bepaalt dat de termen die in de wet worden gebruikt dezelfde betekenis hebben als in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Bij wijze van voorbeeld refereert de Vlaamse Regering aan de begrippen « telecommunicatie » en « telecommunicatienetwerken » zoals gedefinieerd in artikel 68, 4° en 5°, van de wet van 21 maart 1991. Als gevolg van die begripsomschrijvingen zouden de bestreden wetten ook toepasselijk zijn op elektronische communicatienetwerken en -diensten die worden gebruikt voor de transmissie van radio- en televisieomroepsignalen, wat tot de bevoegdheid van de gemeenschappen zou behoren.

B.4.1. De convergentie tussen de sectoren radio- en televisieomroep, enerzijds, en telecommunicatie, anderzijds, leidt tot een despecialisatie van de infrastructuur en de netwerken en tot het ontstaan van nieuwe diensten, die niet meer beantwoorden aan de klassieke begrippen van omroep en telecommunicatie.

Die evolutie neemt niet weg dat in het stelsel van bevoegdheidsverdeling de aangelegenheid van radio-omroep en televisie, enerzijds, en de andere vormen van telecommunicatie, anderzijds, aan onderscheiden wetgevers zijn toevertrouwd.

B.4.2. Op grond van artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gemeenschappen bevoegd voor radio-omroep en televisie, terwijl de federale wetgever op grond van zijn residuaire bevoegdheid bevoegd is voor de andere vormen van telecommunicatie.

In de bevoegdheidsverdeling zijn radio-omroep en televisie aangewezen als een culturele aangelegenheid en hoort die kwalificatie als uitgangspunt van elke interpretatie te worden genomen. De bevoegdheid van de gemeenschappen is niet gebonden aan een wijze van uitzenden of overbrengen. Zij staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen die een accessorium zijn van de aangelegenheid van radio-omroep en televisie. Het regelen van de overige aspecten van de infrastructuur, waarin onder meer de algemene politie van de radio-elektrische golven is begrepen, behoort tot de bevoegdheid van de federale wetgever.

De federale wetgever en de gemeenschappen kunnen, elk wat hem betreft, instellingen en ondernemingen oprichten in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

B.4.3. De recente technologische ontwikkelingen hebben tot gevolg dat de afbakening van de radio-omroep en de televisie, enerzijds, en de telecommunicatie, anderzijds, niet meer kan gebeuren aan de hand van technische criteria zoals de onderliggende infrastructuur, de gebruikte netwerken of de eindapparatuur, doch wel aan de hand van inhoudelijke en functionele criteria.

B.4.4. Uit het enkele feit dat de federale wetgever bij de omschrijving van de bevoegdheden van de regulatoren van de telecommunicatie verwijst naar de begrippen « telecommunicatie » en « telecommunicatienetwerk », zoals omschreven in de wet van 21 maart 1991, kan niet worden afgeleid dat hij zijn bevoegdheid heeft overschreden.

B.5.1. In zoverre de bevoegdheden van de regulator betrekking hebben op de elektronische communicatie-infrastructuur is de federale overheid niet de enige overheid die bevoegd is om die aangelegenheid te regelen, nu ook de gemeenschappen op grond van hun bevoegdheid inzake radio-omroep en televisie ter zake kunnen legifereren.

Uit de technologische convergentie van de telecommunicatiesector en de audiovisuele sector, inzonderheid het gezamenlijke gebruik van bepaalde transmissie-infrastructuur, blijkt, bij behoud van de huidige bevoegdheidsverdeling, de absolute noodzaak om te voorzien in samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen bij het bepalen van de bevoegdheden van de regulator.

B.5.2. Het Hof merkt overigens op dat de Europese richtlijnen van 7 maart 2002 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten bepalen dat, ten gevolge van de convergentie van de sectoren telecommunicatie, media en informatietechnologie, alle transmissienetwerken en -diensten binnen eenzelfde regelgevingskader moeten vallen. Wanneer er binnen een lidstaat verscheidene regelgevende instanties bestaan, leggen de vermelde richtlijnen de lidstaten de verplichting op te zorgen voor samenwerking in aangelegenheden van gemeenschappelijk belang (artikel 3, lid 4, van de kaderrichtlijn).

B.6.1. Op grond van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kunnen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven. Daarnaast beschikken ze over andere instrumenten om hun samenwerking gestalte te geven.

B.6.2. In de regel houdt de afwezigheid van samenwerking in een aangelegenheid waarvoor de bijzondere wetgever daartoe niet in een verplichting voorziet, geen schending in van de bevoegdheidsregels.

Te dezen zijn evenwel de bevoegdheden van de federale Staat en de gemeenschappen inzake de elektronische communicatie-infrastructuur, ten gevolge van de technologische evolutie, dermate verweven geworden dat ze niet meer dan in onderlinge samenwerking kunnen worden uitgeoefend. Daaruit volgt dat de wetgever, door eenzijdig de bevoegdheid van de regulator van de telecommunicatie te regelen, het evenredigheidsbeginsel heeft geschonden dat eigen is aan elke bevoegdheidsuitoefening.

B.7.1. Teneinde de rechtsonzekerheid te vermijden die uit de vernietiging zou voortvloeien, en de regulator ertoe in staat te stellen zijn werkzaamheden verder uit te oefenen, dienen, met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de gevolgen van de vernietigde bepalingen te worden gehandhaafd tot de inwerkingtreding van een in gemeenschappelijk overleg tot stand gekomen regeling en uiterlijk tot 31 december 2005.

B.7.2. Het komt de bijzondere wetgever toe te oordelen of voor het regelen van de elektronische informatie-infrastructuur in een verplichte samenwerking moet worden voorzien, dan wel of een wijziging van de bevoegdheidsverdeling inzake telecommunicatie noodzakelijk is, teneinde een samenhangend beleid te waarborgen.

Ten aanzien van de wet van 11 maart 2003 « betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij » en de wet van 11 maart 2003 « betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet »

B.8.1. De bestreden wetten van 11 maart 2003 zijn van toepassing op de diensten van de informatiemaatschappij, waaronder volgens artikel 2, 1°, wordt verstaan : « elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van de dienst verricht wordt ».

B.8.2. Volgens de Vlaamse Regering heeft die omschrijving tot gevolg dat de wet ook van toepassing is op de radio-omroep en de televisie, die tot de bevoegdheid van de gemeenschap behoren.

B.9.1. De bestreden wetten zetten de bepalingen om van de Richtlijn 2000/31/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt (artikel 1).

B.9.2. Voor de definitie van « diensten van de informatiemaatschappij » grijpt de richtlijn inzake elektronische handel terug naar de definitie ervan in artikel 1, tweede lid, van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/48/EG. Die definitie luidt : « elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van diensten verricht wordt [met uitzondering van] radio-omroepdiensten [en] televisieomroepdiensten ».

B.9.3. Hoewel de Raad van State in zijn advies (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2100/001, p. 83*) had gesteld dat in de wet die definitie beter woordelijk zou worden overgenomen, met vermelding van de uitzondering inzake radio-omroep en televisiediensten, oordeelde de wetgever dit niet noodzakelijk omdat naar zijn oordeel radio-omroepdiensten door hun aard niet konden vallen onder de definitie van « dienst van de informatiemaatschappij », nu zij niet op individueel verzoek van een afnemer worden geleverd (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2100/001, p. 16*).

B.10.1. De radio-omroep, die de televisie omvat, kan van de andere vormen van telecommunicatie worden onderscheiden doordat een radio-omroepprogramma openbare informatie verspreidt en vanuit het oogpunt van degene die uitzendt, bestemd is voor het publiek in het algemeen of voor een deel ervan en geen vertrouwelijk karakter heeft. Diensten die geïndividualiseerde en door een vorm van vertrouwelijkheid gekenmerkte informatie leveren, vallen daarentegen niet onder de radio-omroep en behoren tot de bevoegdheid van de federale wetgever.

B.10.2. Doorslaggevend voor radio-omroep en televisie is het ter beschikking stellen van openbare informatie voor het publiek in het algemeen. In een evolutieve interpretatie van het omroepbegrip omvat dit ook het uitzenden op individueel verzoek. Omroepactiviteiten verliezen niet hun aard omdat met de evolutie van de techniek aan de kijker of luisteraar een ruimere mogelijkheid van eigen keuze wordt geboden.

B.11.1. Bij de afbakening van de wederzijdse bevoegdheid van de Staat en de gemeenschappen inzake elektronische informatievoorziening dient voor ogen te worden gehouden dat de radio-omroep en televisie aan de gemeenschappen is toevertrouwd als culturele aangelegenheid. De federale wetgever is bevoegd om de andere aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij te regelen, enerzijds, op basis van zijn residuaire bevoegdheid en, anderzijds, op basis van de hem voorbehouden bevoegdheid, onder meer inzake de economie, waartoe behoren de algemene regels inzake de bescherming van de verbruiker, het prijsbeleid, het mededingingsrecht, het handelsrecht en de vestigingsvoorwaarden.

B.11.2. In het licht van het bovenstaande dient artikel 2, 1°, van de wet van 11 maart 2003 « betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij » aldus te worden geïnterpreteerd dat het niet de radio-omroep- en televisiediensten omvat zoals omschreven in B.10.

Onder voorbehoud van die interpretatie, schenden de bestreden bepalingen niet de bevoegdheid van de gemeenschappen zoals bepaald in artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Om die redenen

het Hof

- vernietigt artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 « met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector » in zoverre aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie bevoegdheden worden toegekend met betrekking tot de aan de radio-omroep en -televisie en aan de telecommunicatie gemeenschappelijke elektronische transmissie-infrastructuur;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot de inwerkingtreding van een in B.7.1 bedoelde, in gemeenschappelijk overleg tot stand gekomen regeling en uiterlijk tot 31 december 2005;

- verwerpt het beroep tegen de wet van 11 maart 2003 « betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij », onder het voorbehoud dat artikel 2, 1°, moet worden geïnterpreteerd zoals aangegeven in B.11.2;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 juli 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202446]

Extrait de l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004

Numéro du rôle : 2767

En cause : le recours en annulation de :

- la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges,
- la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges,
- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution,
- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 juillet 2003 et parvenue au greffe le 25 juillet 2003, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de :

- la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (publiée au *Moniteur belge* du 24 janvier 2003, troisième édition),
- la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (publiée au *Moniteur belge* du 24 janvier 2003, troisième édition),
- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (publiée au *Moniteur belge* du 17 mars 2003, deuxième édition),
- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, introduit par le Gouvernement flamand (publiée au *Moniteur belge* du 17 mars 2003, deuxième édition).

(...)

II. En droit

(...)

B.1.1. Le premier moyen est pris de la violation de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la Constitution, de l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et, pour autant que nécessaire, du principe de proportionnalité.

B.1.2. Le deuxième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec le principe de la sécurité juridique et/ou l'article 3, paragraphe 4, l'article 8, paragraphe 1, et l'article 20 de la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive « cadre »).

B.1.3. Dès lors que les discriminations alléguées dans le second moyen seraient la conséquence d'une violation des règles qui déterminent les compétences respectives de l'Etat et des communautés en matière de télécommunications, les moyens peuvent être traités conjointement.

En ce qui concerne la loi du 17 janvier 2003 « relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges » et de la loi du 17 janvier 2003 « concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ».

B.2.1. Les lois attaquées du 17 janvier 2003 modifient le statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, lequel était réglé antérieurement par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Cette loi avait créé, d'une part, des comités consultatifs pour les télécommunications et pour les services postaux et, d'autre part, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (ci-après : I.B.P.T.).

B.2.2. Par suite des mutations profondes du marché des télécommunications, qui est ouvert à la concurrence depuis 1998, le législateur a considéré que la structure de l'I.B.P.T. n'était plus adaptée à un accomplissement efficace de ses missions. La Belgique avait en outre été critiquée par la Commission européenne en raison de la non-conformité de la législation belge au droit communautaire, à cause du trop grand lien de dépendance existant entre le ministre responsable et le régulateur.

B.2.3. Les lois du 17 janvier 2003 poursuivent un double objectif : d'une part, elles accroissent l'autonomie du régulateur; d'autre part, elles visent à rendre l'I.B.P.T. plus efficace et à lui donner plus de souplesse dans le recrutement de son personnel, afin qu'il puisse mieux s'adapter aux évolutions incessantes du secteur des postes et des télécommunications (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1937/001, pp. 5-7).

B.3.1. Le Gouvernement flamand demande l'annulation totale des deux lois du 17 janvier 2003 parce que toutes leurs dispositions seraient indissolublement liées.

Les lois attaquées ne concernent pas seulement le secteur des télécommunications mais aussi celui des postes. En tant que les moyens allégués sont étrangers au secteur des postes, ils ne sauraient conduire à une annulation totale.

B.3.2. Les lois attaquées règlent la composition, la compétence et le fonctionnement des régulateurs des télécommunications; leur compétence est définie partiellement dans la loi et partiellement par référence à la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution.

B.3.3. Les griefs du Gouvernement flamand portent sur l'article 2, alinéa 2, de la première loi, qui dispose que les termes utilisés dans la loi ont la même signification que celle qui est donnée dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et dans la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. A titre d'exemple, le Gouvernement flamand fait référence aux notions de « télécommunications » et « réseaux de télécommunication » telles qu'elles sont définies à l'article 68, 4° et 5°, de la loi du 21 mars 1991. En raison de ces définitions, les lois attaquées seraient également applicables aux réseaux et services de communications électroniques utilisés pour la transmission des signaux de radiodiffusion sonore et télévisuelle, matière qui relèverait de la compétence des communautés.

B.4.1. La convergence des secteurs de la radiodiffusion sonore et télévisuelle, d'une part, et des télécommunications, d'autre part, conduit à une « déspecialisation » de l'infrastructure et des réseaux et à la création de nouveaux services ne répondant plus aux définitions classiques de la diffusion et des télécommunications.

Malgré cette évolution, il reste que, dans le système de répartition des compétences, la matière de la radiodiffusion et de la télévision, d'une part, et les autres formes de télécommunications, d'autre part, sont confiées à des législateurs distincts.

B.4.2. En vertu de l'article 4, 6°, de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont compétentes en matière de radiodiffusion et de télévision, cependant que le législateur fédéral demeure compétent, sur la base de son pouvoir résiduaire, pour les autres formes de télécommunications.

Dans la répartition des compétences, la radiodiffusion et la télévision sont désignées comme une matière culturelle et c'est cette qualification qui doit servir de base à toute interprétation. La compétence des communautés n'est pas liée à un mode déterminé de diffusion ou de transmission. Elle permet aux communautés de régler les aspects techniques de la transmission qui sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. La compétence de régler les autres aspects de l'infrastructure, qui comprennent notamment la police générale des ondes radioélectriques, appartient au législateur fédéral.

Le législateur fédéral et les communautés peuvent créer, chacun pour ce qui le concerne, des établissements et des entreprises dans les matières qui relèvent de leurs compétences.

B.4.3. Les développements technologiques récents ont pour effet que les matières de la radiodiffusion et de la télévision, d'une part, et des télécommunications, d'autre part, ne peuvent plus être délimitées à l'aide de critères techniques tels que l'infrastructure sous-jacente, les réseaux ou les terminaux utilisés, mais bien sur la base de critères de contenu et de critères fonctionnels.

B.4.4. Le seul fait que le législateur fasse référence aux notions de « télécommunications » et de « réseaux de télécommunication » telles qu'elles sont définies dans la loi du 21 mars 1991, en vue de déterminer les compétences des régulateurs du secteur des télécommunications, ne permet pas de conclure qu'il a outrepassé sa compétence.

B.5.1. En tant que les compétences du régulateur portent sur l'infrastructure des communications électroniques, l'autorité fédérale n'est pas la seule autorité compétente pour régler cette matière, dès lors que les communautés peuvent, elles aussi, légiférer en l'espèce sur la base de leurs compétences en matière de radiodiffusion et de télévision.

La convergence technologique des secteurs des télécommunications et de l'audiovisuel, en particulier l'usage commun de certaines infrastructures de transmission, fait apparaître, en cas de maintien de la répartition actuelle des compétences, l'absolue nécessité de prévoir une coopération entre l'autorité fédérale et les communautés pour déterminer les compétences du régulateur.

B.5.2. La Cour observe du reste que les directives européennes du 7 mars 2002 relatives aux réseaux et services de communication électronique disposent qu'en raison de la convergence des secteurs des télécommunications, des médias et des technologies de l'information, tous les réseaux et services de transmission doivent relever d'un même cadre réglementaire. Au cas où plusieurs autorités réglementaires existent au sein d'un Etat membre, les directives mentionnées imposent aux Etats membres de se charger de la coopération dans les sujets d'intérêt commun (article 3, paragraphe 4, de la directive « cadre »).

B.6.1. Sur la base de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'Etat, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun. Ils disposent en outre d'autres instruments en vue de donner forme à leur coopération.

B.6.2. En règle, l'absence de coopération dans une matière pour laquelle le législateur spécial ne prévoit pas d'obligation à cette fin n'est pas constitutive d'une violation des règles de compétences.

Toutefois, en l'espèce, les compétences de l'Etat fédéral et des communautés en matière d'infrastructure des communications électroniques sont devenues à ce point imbriquées, par suite de l'évolution technologique, qu'elles ne peuvent plus être exercées qu'en coopération. Il s'ensuit qu'en réglant unilatéralement la compétence du régulateur des télécommunications, le législateur a violé le principe de proportionnalité propre à tout exercice de compétences.

B.7.1. Afin d'éviter l'insécurité juridique qui découlerait de l'annulation et de permettre au régulateur de continuer à exercer ses activités, les effets des dispositions annulées doivent être maintenus, par application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation prise de commun accord et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005.

B.7.2. Il appartient au législateur spécial d'apprécier si, pour régler l'infrastructure des informations électroniques, il y a lieu de prévoir une coopération obligatoire ou s'il s'impose de modifier la répartition des compétences en matière de télécommunications afin de garantir une politique cohérente.

En ce qui concerne la loi du 11 mars 2003 « sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information » et la loi du 11 mars 2003 « sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution »

B.8.1. Les lois attaquées du 11 mars 2003 s'appliquent aux services de la société de l'information, c'est-à-dire, selon l'article 2, 1^o : « tout service presté normalement contre rémunération, à distance, par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire du service ».

B.8.2. Selon le Gouvernement flamand, cette définition a pour effet que la loi s'applique également à la radiodiffusion et à la télévision, matière qui relève de la compétence de la communauté.

B.9.1. Les lois attaquées transposent les dispositions de la Directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information, et notamment du commerce électronique, dans le marché intérieur (article 1^{er}).

B.9.2. Pour définir les « services de la société de l'information », la directive relative au commerce électronique se réfère à la définition qu'en donne l'article 1^{er}, alinéa 2, de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la Directive 98/48/CE. Cette définition est la suivante : « tout service presté normalement contre rémunération, à distance par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de services [à l'exclusion des] services de radiodiffusion sonore [et des] services de radiodiffusion télévisuelle ».

B.9.3. Bien que le Conseil d'Etat ait indiqué dans son avis (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2100/001, p. 83) qu'il serait préférable que le projet reproduise littéralement cette définition et mentionne l'exception concernant les services de radiodiffusion sonore et télévisuelle, le législateur a considéré que cela n'était pas nécessaire parce que, à son estime, les services de radiodiffusion, de par leur nature, ne pouvaient se rattacher à la définition de « service de la société de l'information », dans la mesure où ils ne sont pas fournis à la demande individuelle d'un destinataire (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2100/001, p. 16).

B.10.1. La radiodiffusion, qui comprend la télévision, peut être distinguée des autres formes de télécommunications en ce qu'un programme de radiodiffusion diffuse des informations publiques, est destiné, du point de vue de celui qui les diffuse, à l'ensemble du public ou à une partie de celui-ci et n'a pas de caractère confidentiel. Les services qui fournissent une information individualisée, caractérisée par une certaine forme de confidentialité, ne ressortissent par contre pas à la radiodiffusion et relèvent de la compétence du législateur fédéral.

B.10.2. La caractéristique essentielle de la radiodiffusion et de la télévision est le fait de fournir des informations publiques à l'ensemble du public. Dans une interprétation évolutive de la notion de diffusion, cela inclut également la diffusion sur demande individuelle. Les activités de diffusion ne perdent pas leur nature au motif que, par suite de l'évolution des techniques, une plus large possibilité de choix est offerte au téléspectateur ou à l'auditeur.

B.11.1. Lorsqu'on délimite les compétences respectives de l'Etat et des communautés en matière d'informations électroniques, il convient de garder à l'esprit que la radiodiffusion et la télévision ont été confiées aux communautés en tant que matière culturelle. Le législateur fédéral est compétent pour régler les autres aspects des services de la société de l'information, d'une part, sur la base de sa compétence résiduaire et, d'autre part, sur la base de la compétence qui lui est réservée, notamment en ce qui concerne l'économie, dont relèvent les règles générales relatives à la protection du consommateur, à la politique des prix, au droit de la concurrence, au droit commercial et aux conditions d'accès à la profession.

B.11.2. A la lumière de ce qui précède, l'article 2, 1^o, de la loi du 11 mars 2003 « sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information » doit être interprété en ce sens qu'il ne comprend pas les services de radiodiffusion et de télévision tels qu'ils sont définis au B.10.

Sous réserve de cette interprétation, les dispositions attaquées ne violent pas la compétence des communautés telle qu'elle est définie à l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Par ces motifs,
la Cour

- annule l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 « relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges » en tant que sont attribuées à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications des compétences en matière d'infrastructure de transmission électronique, qui est commune à la radiodiffusion et à la télévision, ainsi qu'aux télécommunications;

- maintient les effets de la disposition annulée jusqu'à l'entrée en vigueur de la réglementation prise de commun accord visée au B.7.1 et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005;

- rejette le recours contre la loi du 11 mars 2003 « sur certains aspects juridiques des services de la société d'information », sous la réserve que l'article 2, 1^o, doit être interprété comme il est dit au B.11.2;

- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 juillet 2004.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2004/202446]

Auszug aus dem Urteil Nr. 132/2004 vom 14. Juli 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2767

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung

- des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs,

- des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsmittel und die Schlichtung von Streitfällen anlässlich des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs,

- des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft im Sinne von Artikel 77 der Verfassung,

- des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Juli 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. Juli 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung

- des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. Januar 2003, dritte Ausgabe),
- des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsmittel und die Schlichtung von Streitfällen anlässlich des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. Januar 2003, dritte Ausgabe),
- des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft im Sinne von Artikel 77 der Verfassung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. März 2003, zweite Ausgabe),
- des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. März 2003, zweite Ausgabe).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung, Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und gegebenenfalls den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit.

B.1.2. Der zweite Klagegrund führt einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, an sich oder in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit und/oder Artikel 3 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 1 und Artikel 20 der Richtlinie 2002/21/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. März 2002 über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste (Rahmenrichtlinie).

B.1.3. Da die im zweiten Klagegrund angeführten vermeintlichen Diskriminierungen die Folgen eines Verstoßes gegen die Regeln zur Festlegung der jeweiligen Zuständigkeiten des Staates und der Gemeinschaften für die Telekommunikation seien, können die Klagegründe zusammen behandelt werden.

In bezug auf das Gesetz vom 17. Januar 2003 «über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs» und das Gesetz vom 17. Januar 2003 «über die Rechtsmittel und die Schlichtung von Streitfällen anlässlich des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs»

B.2.1. Die angefochtenen Gesetze vom 17. Januar 2003 ändern die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationssektors, die zuvor durch das Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen geregelt wurde. Dieses Gesetz sah die Einsetzung von beratenden Ausschüssen für Fernmeldewesen und für Postdienste einerseits und des Belgischen Instituts für Post- und Fernmeldewesen (nachstehend BIPF) andererseits vor.

B.2.2. Im Anschluß an tiefgreifende Änderungen im Telekommunikationsmarkt, der 1998 dem Wettbewerb geöffnet wurde, war der Gesetzgeber der Auffassung, die Struktur des BIPF werde der effizienten Aufgabenerfüllung nicht mehr gerecht. Außerdem habe die Europäische Kommission Kritik an Belgien geübt wegen der Unvereinbarkeit der belgischen Gesetzgebung mit dem EG-Recht, da eine zu große Abhängigkeit zwischen dem verantwortlichen Minister und dem Regulator bestehe.

B.2.3. Die Gesetze vom 17. Januar 2003 dienen einem doppelten Ziel: Einerseits erweitern sie die Autonomie des Regulators und andererseits bezwecken sie, das BIPF schlagkräftiger zu machen und ihm mehr Flexibilität zu gewähren bei der Anwerbung seines Personals, damit es sich besser den schnellen Entwicklungen im Post- und Telekommunikationssektor anpassen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1937/001, SS. 5-7).

B.3.1. Die Flämische Regierung beantragt die völlige Nichtigerklärung der beiden Gesetze vom 17. Januar 2003, da ihre jeweiligen Bestimmungen untrennbar miteinander verbunden seien.

Die angefochtenen Gesetze beziehen sich nicht nur auf den Telekommunikationssektor, sondern auch auf den Postsektor. Insofern die Klagegründe nicht den Postsektor betreffen, können sie nicht zur völligen Nichtigerklärung führen.

B.3.2. Die angefochtenen Gesetze regeln die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Arbeitsweise der Regulatoren der Telekommunikation; ihre Zuständigkeit wird teilweise im Gesetz festgelegt und teilweise unter Verweis auf das Gesetz vom 30. Juli 1979 über die Rundfunkberichterstattung und auf das Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen sowie auf die diesbezüglichen Ausführungserlasse.

B.3.3. Die Beschwerden der Flämischen Regierung richten sich gegen Artikel 2 Absatz 2 des ersten Gesetzes, der besagt, daß die im Gesetz verwendeten Begriffe die gleiche Bedeutung haben wie im Gesetz vom 30. Juli 1979 über die Rundfunkberichterstattung und im Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen. Als Beispiele nimmt die Flämische Regierung Bezug auf die Begriffe «Telekommunikation» und «Telekommunikationsnetze», so wie sie in Artikel 68 Nrn. 4 und 5 des Gesetzes vom 21. März 1991 definiert werden. Infolge dieser Begriffsbeschreibungen seien die angefochtenen Gesetze auch anwendbar auf elektronische Kommunikationsnetze und -dienste, die zur Übertragung von Rundfunk- und Fernsehsignalen verwendet würden, und dies gehöre zur Zuständigkeit der Gemeinschaften.

B.4.1. Die Konvergenz zwischen den Sektoren Rundfunk und Fernsehen einerseits und Telekommunikation andererseits führt zu einer Entspezialisierung der Infrastruktur und der Netze sowie zur Entstehung neuer Dienste, die nicht mehr den herkömmlichen Begriffen von Rundfunk und Telekommunikation entsprechen.

Diese Entwicklung ändert nichts daran, daß im System der Zuständigkeitsverteilung der Sachbereich Rundfunk und Fernsehen einerseits und die anderen Formen der Telekommunikation andererseits unterschiedlichen Gesetzgebern anvertraut wurden.

B.4.2. Aufgrund von Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen sind die Gemeinschaften für Rundfunk und Fernsehen zuständig, während der föderale Gesetzgeber aufgrund seiner Restbefugnis für die anderen Formen der Telekommunikation zuständig ist.

In der Zuständigkeitsverteilung wurden Rundfunk und Fernsehen als ein kultureller Sachbereich bezeichnet und ist diese Bezeichnung als Ausgangspunkt einer jeden Auslegung anzunehmen. Die Zuständigkeit der Gemeinschaften ist nicht mit der Weise des Sendens oder Übertragens verbunden. Sie erlaubt es den Gemeinschaften, die technischen Aspekte der Übertragung zu regeln, die ein Akzessorium des Sachbereichs Rundfunk und Fernsehen sind. Das Regeln der anderen Aspekte der Infrastruktur, zu denen unter anderem die allgemeine Aufsicht über die Radiowellen gehört, ist Bestandteil der Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers.

Der föderale Gesetzgeber und die Gemeinschaften können jeweils in ihrem Bereich Einrichtungen und Unternehmen in den Sachbereichen, für die sie zuständig sind, gründen.

B.4.3. Die jüngsten technologischen Entwicklungen haben zur Folge, daß die Abgrenzung von Rundfunk und Fernsehen einerseits und Telekommunikation andererseits nicht mehr anhand von technischen Kriterien - wie die Basisinfrastruktur, die benutzten Netze oder die Endgeräte - möglich ist, sondern anhand inhaltlicher und funktionaler Kriterien.

B.4.4. Aus dem bloßen Umstand, daß der föderale Gesetzgeber bei der Beschreibung der Zuständigkeiten der Regulatoren der Telekommunikation auf die Begriffe «Telekommunikation» und «Telekommunikationsnetz» in der Beschreibung im Gesetz vom 21. März 1991 verweist, kann nicht abgeleitet werden, daß er seine Zuständigkeit überschritten hätte.

B.5.1. Insofern die Zuständigkeiten des Regulators sich auf die elektronische Kommunikationsinfrastruktur beziehen, ist die Föderalbehörde nicht als einzige befugt, diesen Sachbereich zu regeln, da auch die Gemeinschaften aufgrund ihrer Zuständigkeit für Rundfunk und Fernsehen auf diesem Gebiet gesetzgeberisch auftreten können.

Aus der technologischen Konvergenz des Telekommunikationssektors und des audiovisuellen Sektors, insbesondere der gemeinsamen Benutzung gewisser Übertragungsinfrastrukturen, ergibt sich bei Aufrechterhaltung der bestehenden Zuständigkeitsverteilung die absolute Notwendigkeit, eine Zusammenarbeit zwischen der Föderalbehörde und den Gemeinschaften bei der Festlegung der Zuständigkeiten des Regulators vorzusehen.

B.5.2. Der Hof bemerkt im übrigen, daß die europäischen Richtlinien vom 7. März 2002 über die elektronischen Kommunikationsnetze und -dienste bestimmen, daß infolge der Konvergenz der Sektoren Telekommunikation, Medien und Informationstechnologie alle Übertragungsnetze und -dienste dem gleichen Regelungsrahmen unterliegen müssen. Falls in einem Mitgliedstaat unterschiedliche Regulierungsbehörden bestehen, schreiben die obenerwähnten Richtlinien den Mitgliedstaaten vor, in Angelegenheiten von gemeinsamem Interesse für eine Zusammenarbeit zu sorgen (Artikel 3 Absatz 4 der Rahmenrichtlinie).

B.6.1. Aufgrund von Artikel 92*bis* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen können der Staat, die Gemeinschaften und die Regionen Zusammenarbeitsabkommen schließen, die sich unter anderem auf die gemeinsame Schaffung und Verwaltung von gemeinsamen Dienststellen und Einrichtungen, auf die gemeinsame Ausübung von eigenen Zuständigkeiten oder auf die gemeinsame Entwicklung von Initiativen beziehen. Darüber hinaus verfügen sie über andere Instrumente zur Gestaltung ihrer Zusammenarbeit.

B.6.2. In der Regel beinhaltet das Ausbleiben einer Zusammenarbeit in einem Sachbereich, für den der Sondergesetzgeber keine Verpflichtung hierzu vorsieht, keinen Verstoß gegen die Zuständigkeitsregeln.

Im vorliegenden Fall sind die Zuständigkeiten des Föderalstaates und der Gemeinschaften auf dem Gebiet der elektronischen Kommunikationsinfrastruktur infolge der technologischen Entwicklung mittlerweile jedoch derart miteinander verflochten, daß sie nur noch in gemeinsamer Zusammenarbeit ausgeübt werden können. Daraus ergibt sich, daß der Gesetzgeber, indem er die Zuständigkeit des Regulators der Telekommunikation einseitig geregelt hat, gegen den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, der einer jeden Ausübung von Zuständigkeiten eigen ist, verstoßen hat.

B.7.1. Damit die Rechtsunsicherheit vermieden wird, die sich aus der Nichtigerklärung ergeben würde, und es dem Regulator ermöglicht wird, seine Tätigkeiten weiter auszuüben, sind in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen bis zum Inkrafttreten einer im gemeinsamen Einvernehmen zustande gekommenen Regelung aufrechtzuerhalten, spätestens jedoch bis zum 31. Dezember 2005.

B.7.2. Es obliegt dem Sondergesetzgeber zu beurteilen, ob für die Regelung der elektronischen Informationsinfrastruktur eine verpflichtende Zusammenarbeit vorgesehen werden muß, oder ob sich eine Änderung der Zuständigkeitsverteilung für die Telekommunikation als notwendig erweist, damit eine zusammenhängende Politik gewährleistet wird.

In bezug auf das Gesetz vom 11. März 2003 «über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft» und das Gesetz vom 11. März 2003 «über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft im Sinne von Artikel 77 der Verfassung»

B.8.1. Die angefochtenen Gesetze vom 11. März 2003 finden Anwendung auf die Dienste der Informationsgesellschaft, unter denen gemäß Artikel 2 Nr. 1 zu verstehen ist: «jede in der Regel gegen Entgelt elektronisch im Fernabsatz und auf individuellen Abruf eines Empfängers erbrachte Dienstleistung».

B.8.2. Nach Darlegung der Flämischen Regierung habe diese Beschreibung zur Folge, daß das Gesetz auch auf Rundfunk und Fernsehen anwendbar sei, die zum Zuständigkeitsbereich der Gemeinschaft gehörten.

B.9.1. Die angefochtenen Gesetze setzen die Bestimmungen der Richtlinie 2000/31/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2000 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, insbesondere des elektronischen Geschäftsverkehrs, im Binnenmarkt um (Artikel 1).

B.9.2. Für die Definition «Dienste der Informationsgesellschaft» greift die Richtlinie über den elektronischen Geschäftsverkehr auf die Definition in Artikel 1 Absatz 2 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft in der durch die Richtlinie 98/48/EG abgeänderten Fassung zurück. Diese Definition lautet wie folgt: «eine Dienstleistung der Informationsgesellschaft, d.h. jede in der Regel gegen Entgelt elektronisch im Fernabsatz und auf individuellen Abruf eines Empfängers erbrachte Dienstleistung [mit Ausnahme von] Hörfunkdiensten [und] Fernsehdiensten».

B.9.3. Obwohl der Staatsrat in seinem Gutachten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2100/001, S. 83) erklärt hatte, daß im Gesetz diese Definition besser wörtlich übernommen werden sollte, mit Angabe der Ausnahme für Hörfunk- und Fernsehdienste, war der Gesetzgeber der Auffassung, dies sei nicht notwendig, da seines Erachtens Rundfunkdienste von ihrer Beschaffenheit her nicht in der Definition von «Dienste der Informationsgesellschaft» enthalten sein könnten, denn sie würden nicht auf individuellen Abruf eines Empfängers geleistet (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2100/001, S. 16).

B.10.1. Der Rundfunk, der das Fernsehen umfaßt, ist von den anderen Formen der Telekommunikation zu unterscheiden, weil ein Rundfunkprogramm öffentliche Informationen verbreitet und vom Standpunkt des Sendenden aus für ein allgemeines Publikum oder für einen Teil davon bestimmt ist und nicht vertraulich ist. Dienste, die individualisierte und durch eine Form der Vertraulichkeit gekennzeichnete Informationen liefern, gehören hingegen nicht zum Rundfunk und unterliegen der Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers.

B.10.2. Ausschlaggebend für Rundfunk und Fernsehen ist die Bereitstellung öffentlicher Informationen für das Publikum im allgemeinen. In einer evolutiven Auslegung des Rundfunkbegriffs umfaßt dies auch das Senden auf individuellen Abruf hin. Rundfunkbetriebe verlieren nicht ihre Beschaffenheit, weil durch die Entwicklung der Technik dem Zuschauer oder Zuhörer eine breitere Möglichkeit der eigenen Auswahl geboten wird.

B.11.1. Bei der Abgrenzung der jeweiligen Zuständigkeiten des Staates und der Gemeinschaften für die elektronische Informationserteilung ist zu beachten, daß Rundfunk und Fernsehen den Gemeinschaften als kulturelle Angelegenheit anvertraut wurden. Der föderale Gesetzgeber ist dafür zuständig, die anderen Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft zu regeln, einerseits aufgrund seiner Restzuständigkeit und andererseits aufgrund der ihm vorbehaltenen Zuständigkeit, insbesondere für die Wirtschaft, wozu die allgemeinen Regeln über den Schutz der Verbraucher, die Preispolitik, das Wettbewerbsrecht, das Handelsrecht und die Niederlassungsbedingungen gehören.

B.11.2. Im Lichte der vorstehenden Erwägungen ist Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 11. März 2003 «über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft» so auszulegen, daß er nicht Rundfunk- und Fernsehendienste in dem in B.10 dargelegten Sinne umfaßt.

Vorbehaltlich dieser Auslegung verstoßen die angefochtenen Bestimmungen nicht gegen die Zuständigkeit der Gemeinschaften gemäß Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 14 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 «über die Rechtsstellung des Regulators des belgischen Post- und Telekommunikationsbereichs» für nichtig, insoweit dem Belgischen Institut für Post- und Fernmeldewesen Zuständigkeiten in bezug auf die dem Rundfunk und Fernsehen sowie der Telekommunikation gemeinsame elektronische Übertragungsinfrastruktur erteilt werden;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmung bis zum Inkrafttreten einer in B.7.1 genannten, im gemeinsamen Einvernehmen zustande gekommenen Regelung aufrecht, spätestens jedoch bis zum 31. Dezember 2005;

- weist die Klage gegen das Gesetz vom 11. März 2002 «über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft» unter dem Vorbehalt zurück, daß Artikel 2 Nr. 1 in dem in B.11.2 angegebenen Sinne auszulegen ist;

- weist die Klage im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Juli 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202513]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 2 juin 2004 en cause du ministre des Finances et du ministère public contre Y. Renard, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1^{er} juillet 2004, le Tribunal correctionnel de Dinant a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution ainsi que l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme par le fait qu'en confiant l'exercice de l'action publique au ministère des Finances plutôt qu'au ministère public quant à l'infraction dont est saisi le Tribunal ils font de celle-ci l'accessoire d'une politique de sanctions administratives menée par le pouvoir exécutif dans la réalisation de ses missions en privant par le fait même le justiciable de la garantie des exigences du procès équitable, notamment en termes de délai raisonnable, que le ministère public est, de par sa nature, tenu de respecter et de faire respecter ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3043 du rôle de la Cour, a été jointe aux affaires portant les numéros 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2944, 2946, 2947 et 3028 du rôle.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/202513]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 2 juni 2004 in zake de Minister van Financiën en het openbaar ministerie tegen Y. Renard, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 juli 2004, heeft de Correctionele Rechtbank te Dinant de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet alsook artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens door het feit dat zij, door de uitoefening van de publieke vordering toe te vertrouwen aan het Ministerie van Financiën en niet aan het openbaar ministerie wat betreft de inbreuk waarvan de rechtbank kennis heeft genomen, deze publieke vordering ondergeschikt maken aan een beleid van administratieve sancties dat door de uitvoerende macht wordt gevoerd bij het volbrengen van zijn opdrachten, waardoor de vereisten van een eerlijk proces, onder andere in termen van redelijke termijn, die het openbaar ministerie per definitie moet naleven en doen naleven, voor de rechtsonderhorige niet gewaarborgd zijn ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3043 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaken met rolnummers 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2944, 2946, 2947 en 3028.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/202513]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 2. Juni 2004 in Sachen des Finanzministers und der Staatsanwaltschaft gegen Y. Renard, dessen Ausfertigung am 1. Juli 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Dinant folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 261, 265, 281 bis 283 und 311 des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes vom 18. Juli 1977 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung sowie gegen Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem sie die Ausübung der öffentlichen Klage in bezug auf die Zuwiderhandlung, mit der das Gericht befaßt wird, dem Finanzministerium und nicht der Staatsanwaltschaft anvertrauen und somit diese öffentliche Klage zum Akzessorium einer von der ausführenden Gewalt bei der Erfüllung ihrer Aufgaben geführten Politik der Verwaltungsanktionen machen, wodurch dem Rechtsunterworfenen die Garantie der Voraussetzungen eines ehrlichen Verfahrens, insbesondere hinsichtlich der angemessenen Frist, die die Staatsanwaltschaft naturgemäß einhalten muß bzw. einhalten lassen muß, versagt wird?»

Diese unter der Nummer 3043 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2944, 2946, 2947 und 3028 verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202050]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 9 juin 2004 et parvenue au greffe le 11 juin 2004, A. Adam, demeurant à 4680 Oupeye, rue Tollet 41, a introduit un recours en annulation de l'article 58 du décret-programme de la Région wallonne du 18 décembre 2003 « portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique » (publié au *Moniteur belge* du 6 février 2004), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3019 du rôle de la Cour, à été jointe à l'affaire portant le numéro 2981 du rôle.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2004/202050]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 9 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 11 juni 2004, heeft A. Adam, wonende te 4680 Oupeye, rue Tollet 41, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 18 december 2003 « houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2004), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3019 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2981.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/202050]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 9. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 11. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob A. Adam, wohnhaft in 4680 Oupeye, rue Tollet 41, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 58 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 18. Dezember 2003 «zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen regionale Steuern, Finanzen und Schuld, Organisation der Energiemärkte, Umwelt, Landwirtschaft, lokale und untergeordnete Behörden, Erbe und Wohnungswesen sowie öffentlichen Dienstes» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Februar 2004), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese unter der Nummer 3019 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2981 verbunden.

Der Kanzler,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202435]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 11 juin 2004 et parvenue au greffe le 14 juin 2004, R. Couturiaux, demeurant à 7370 Blaugies, rue Warechaix 4, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension du décret de la Communauté française du 19 novembre 2003 « portant des dispositions particulières relatives à l'attribution des emplois aux fonctions définies par le titre V du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse » (publié au *Moniteur belge* du 12 décembre 2003), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3021 du rôle de la Cour, a été jointe aux affaires portant les numéros 2952 et 2969 du rôle.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/202435]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 11 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 juni 2004, heeft R. Couturiaux, wonende te 7370 Blaugies, rue Warechaix 4, beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 november 2003 « houdende bijzondere bepalingen betreffende de toekenning van de betrekkingen voor de ambten bepaald bij titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3021 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaken met rolnummers 2952 en 2969.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/202435]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 11. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob R. Couturiaux, wohnhaft in 7370 Blaugies, rue Warechaix 4, Klage auf Nichtigkeitklärung und einstweilige Aufhebung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. November 2003 «zur Festlegung von Sonderbestimmungen bezüglich der Stellenvergabe für Ämter im Sinne von Titel V des Dekrets vom 4. März 1991 über die Jugendhilfe» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Dezember 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese unter der Nummer 3021 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 2952 und 2969 verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202514]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 7 juin 2004 en cause du ministère public contre L. Vandenberg, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 9 juillet 2004, le Tribunal de police de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 7 février 2003, portant diverses dispositions en matière de sécurité routière principalement en ses articles 14 et 19, ayant modifié respectivement les articles 35 et 38, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 16 mars 1968, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 2, alinéa 2, du Code pénal et l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 16 [lire 19] décembre 1966, et avec les principes généraux du droit en ce que la personne poursuivie devant le Tribunal de police, pour des faits ayant été commis avant l'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 et qui serait appelée à comparaître postérieurement à l'entrée en vigueur immédiate de ladite loi, pourrait être condamnée à une déchéance automatique du droit de conduire, assortie de l'obligation de repasser des examens, sans que le juge qui est appelé à connaître du litige puisse moduler cette sanction ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3061 du rôle de la Cour, a été jointe aux affaires portant les numéros 2967 et 3023 du rôle.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/202514]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 7 juni 2004 in zake het openbaar ministerie tegen L. Vandenberg, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 9 juli 2004, heeft de Politierechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, inzonderheid de artikelen 14 en 19 ervan, waarbij respectievelijk de artikelen 35 en 38, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 werden gewijzigd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 2, tweede lid, van het Strafwetboek en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 16 [lees : 19] december 1966, en met de algemene rechtsbeginselen, doordat de persoon die voor de politierechtbank wordt vervolgd wegens feiten die zijn gepleegd vóór de inwerkingtreding van de wet van 7 februari 2003 en die zou moeten verschijnen na de onmiddellijke inwerkingtreding van die wet, zou kunnen worden veroordeeld tot een automatisch verval van het recht tot sturen, gepaard met de verplichting opnieuw examens af te leggen, zonder dat de rechter die kennis dient te nemen van het geschil, die sanctie zou kunnen aanpassen ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3061 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaken met rolnummers 2967 en 3023.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/202514]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 7. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen L. Vandenberg, dessen Ausfertigung am 9. Juli 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt das Gesetz vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit, insbesondere die Artikel 14 und 19 dieses Gesetzes, durch welche die Artikel 35 und 38 § 1 Nr. 1 des königlichen Erlasses vom 16. März 1968 abgeändert wurden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 2 Absatz 2 des Strafgesetzbuches und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte vom 16. [zu lesen ist : 19.] Dezember 1966 und den allgemeinen Rechtsgrundsätzen, indem die Person, die wegen vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 7. Februar 2003 begangener Taten vor einem Polizeigericht verfolgt wird und nach dem sofortigen Inkrafttreten dieses Gesetzes vor Gericht erscheinen müßte, zur sofortigen Entziehung der Fahrerlaubnis verurteilt werden könnte, mit der damit verbundenen Verpflichtung, erneut Prüfungen abzulegen, ohne daß der Richter, der über den Streitfall befinden muß, diese Sanktion anpassen könnte? »

Diese unter der Nummer 3061 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 2967 und 3023 verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/202515]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 21 juni 2004 in zake Eduardo Andres Osorio Campos, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 juni 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 12bis, § 1, 2^o, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wegens het feit dat artikel 12bis, § 1, 2^o, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit aan een vreemdeling ouder dan 18 jaar, die in het buitenland geboren is en van wie één ouder de Belgische nationaliteit verworven heeft, de mogelijkheid biedt om de Belgische nationaliteit te verkrijgen middels een nationaliteitsverklaring, zonder aan enige verblijfsvoorwaarde te moeten voldoen, daar waar een vreemdeling, ouder dan 18 jaar, in het buitenland geboren en door een Belg geadopteerd, slechts de Belgische nationaliteit kan verkrijgen middels een nationaliteitskeuze, onder de uitdrukkelijke voorwaarden gesteld in de artikelen 13, 2^o, en 14 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, met name : ingediend vóór de leeftijd van 22 jaar, na een hoofdverblijf in België gedurende de twaalf voorafgaande maanden en daar waar een vreemdeling, ouder dan 18 jaar, in België geboren en van wie één ouder de Belgische nationaliteit verwerft nadat betrokkene 18 jaar werd, slechts de Belgische nationaliteit kan verkrijgen middels een nationaliteitsverklaring, onder de uitdrukkelijke voorwaarden, hetzij van artikel 12bis, § 1, 1^o, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, met name een hoofdverblijf in België sedert de geboorte, hetzij van artikel 13, 1^o en 14 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, met name een nationaliteitskeuze ingediend vóór de leeftijd van 22 jaar, een hoofdverblijf in België gedurende de twaalf voorafgaande maanden en een hoofdverblijf in België vanaf de leeftijd van 14 jaar tot 18 jaar of gedurende ten minste 9 jaar ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3030 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202515]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 21 juin 2004 en cause de Eduardo Andres Osorio Campos, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 juin 2004, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 12bis, § 1^{er}, 2^o, du Code de la nationalité belge viole-t-il le principe d'égalité et de non-discrimination inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution, en raison du fait qu'il permet à un étranger âgé de plus de 18 ans, qui est né à l'étranger et dont l'un des auteurs a acquis la nationalité belge d'acquérir la nationalité belge en faisant une déclaration d'option sans devoir remplir une quelconque condition de résidence, alors qu'un étranger âgé de plus de 18 ans, né à l'étranger et adopté par un Belge ne peut obtenir la nationalité belge en faisant une déclaration d'option qu'aux conditions expresses fixées aux articles 13, 2^o, et 14 du Code de la nationalité belge, à savoir : avoir fait sa déclaration avant l'âge de 22 ans et avoir eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent celle-ci et alors qu'un étranger âgé de plus de 18 ans, né en Belgique et dont l'un des auteurs acquiert la nationalité belge après que l'intéressé a atteint l'âge de 18 ans ne peut acquérir la nationalité belge, moyennant une déclaration d'option, qu'aux conditions expresses suivantes, soit de l'article 12bis, § 1^{er}, 1^o, du Code de la nationalité belge, c'est-à-dire avoir sa résidence principale en Belgique depuis sa naissance, soit des articles 13, 1^o, et 14 du même Code, c'est-à-dire avoir fait une déclaration d'option avant l'âge de 22 ans, avoir eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la déclaration et avoir eu sa résidence principale en Belgique depuis l'âge de 14 ans jusqu'à l'âge de 18 ans ou pendant 9 ans au moins ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3030 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/202515]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 21. Juni 2004 in Sachen Eduardo Andres Osorio Campos, dessen Ausfertigung am 28. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 12bis § 1 Absatz 2 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, indem Artikel 12bis § 1 Absatz 2 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit einem Ausländer, der das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und im Ausland geboren ist, und von dem ein Elternteil die belgische Staatsangehörigkeit erworben hat, die Möglichkeit bietet, mittels einer Staatsangehörigkeitserklärung die belgische Staatsangehörigkeit zu erhalten, ohne irgendeine Aufenthaltsbedingung erfüllen zu müssen, während ein Ausländer, der das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und im Ausland geboren ist und von einem Belgier adoptiert wurde, nur mittels einer Optionserklärung die belgische Staatsangehörigkeit erhalten kann, unter den in den Artikeln 13 Absatz 2 und 14 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit festgelegten ausdrücklichen Bedingungen, d.h. Beantragung vor dem Alter von 22 Jahren, nach einem Hauptaufenthalt in Belgien während der zwölf Monate, die der Erklärung unmittelbar vorangehen, und während der Ausländer, der das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und in Belgien geboren ist, und von dem ein Elternteil die belgische Staatsangehörigkeit erwirbt, nachdem der Betreffende das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat, nur mittels einer Staatsangehörigkeitserklärung die belgische Staatsangehörigkeit erhalten kann, entweder unter den in Artikel 12bis § 1 Absatz 1 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit festgelegten ausdrücklichen Bedingungen, d.h. nach einem Hauptaufenthalt in Belgien seit der Geburt, oder unter den in den Artikeln 13 Absatz 1 und 14 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit festgelegten ausdrücklichen Bedingungen, d.h. Optionserklärung vor dem Alter von 22 Jahren, nach einem Hauptaufenthalt in Belgien während der zwölf Monate, die der Erklärung unmittelbar vorangehen, und nach einem Hauptaufenthalt in Belgien ab dem 14. bis zum 18. Lebensjahr oder während wenigstens neun Jahren? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3030 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2004/202511]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2004, heeft F. Erdal, die keuze van woonplaats doet te 8700 Tielt, Hoogstraat 34, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 379 van de programmawet van 22 december 2003 (wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003, wegens schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3034 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202511]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2004 et parvenue au greffe le 30 juin 2004, F. Erdal, faisant élection de domicile à 8700 Tielt, Hoogstraat 34, a introduit un recours en annulation de l'article 379 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (modification du titre préliminaire du Code de procédure pénale), publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003, pour cause de violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3034 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/202511]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob F. Erdal, die in 8700 Tielt, Hoogstraat 34, Domizil erwählt, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 379 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 (Abänderung des einleitenden Titels des Strafprozeßgesetzbuches) (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3034 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2004/08148]

Selectie van Nederlandstalige adjuncten (m/v) (niveau C) voor het Ministerie en de Openbare Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ref. ANB04804)

Na deze selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die vier jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma(s) op 10 september 2004 :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen van een zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan of van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;
- diploma van een tot de groep handel, administratie of organisatie behorende afdeling van een hogere secundaire technische afdeling, uitgereikt na een cyclus van minstens zeventienhonderd vijftig lestijden.

Ook laatstejaarsstudenten van het schooljaar 2003-2004 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 18.351,61 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 10 september 2004.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternummer en referentienummer bij de hand !), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, « Selecties Brussels Hoofdstedelijk Gewest », Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2004/08148]

Sélection d'adjoints (m/f) (niveau C), d'expression française, pour le Ministère et les Organismes d'Intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale (réf. AFB04804)

Une réserve de lauréats, valable quatre ans, sera établie.

Condition d'admissibilité :

Diplôme(s) requis au 10 septembre 2004 :

- attestation de réussite de la 6^e année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice ou d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur;
- certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;
- diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration ou organisation d'un cours technique secondaire supérieur, délivré après un cycle d'au moins 750 périodes.

Les étudiants qui au cours de l'année scolaire 2003-2004 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 18.351,61 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 10 septembre 2004.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, "Sélections Région Bruxelles-Capitale", Bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANB04804) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFB04804) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2004/54173]

Erfloze nalatenschap van Minne, Leon

Leon Petrus Josephus Minne, ongehuwd, geboren te Boechout op 19 juni 1930, wonende te Antwerpen, Oude Koornmarkt 66, is overleden te Antwerpen op 21 augustus 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 22 januari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54173)

Erfloze nalatenschap van Baes, Frans

Frans Clara Baes, uit de echt gescheiden van Jeanne Joséphine De Block, geboren te Antwerpen op 30 april 1937, wonende te Antwerpen, Van Schoonbekestraat 84, bus 3, is overleden te Antwerpen op 10 juni 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 22 januari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54174)

Erfloze nalatenschap van Deruelle, Maurits

Maurits Joannes Deruelle, weduwnaar van Rosalia Maria Johanna Van Ael, geboren te Hoboken op 16 april 1913, wonende te Antwerpen (district Hoboken), Achturendagstraat 8, is overleden te Antwerpen (district Hoboken) op 15 december 1994, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 22 januari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54175)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2004/54173]

Succession en déshérence de Minne, Leon

Leon Petrus Josephus Minne, célibataire, né à Boechout le 19 juin 1930, domicilié à Anvers, Oude Koornmarkt 66, est décédé à Anvers le 21 août 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 janvier 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54173)

Succession en déshérence de Baes, Frans

Frans Clara Baes, divorcé de Jeanne Joséphine De Block, né à Anvers le 30 avril 1937, domicilié à Anvers, Van Schoonbekestraat 84, bus 3, est décédé à Anvers le 10 juin 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 janvier 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54174)

Succession en déshérence de Deruelle, Maurits

Maurits Joannes Deruelle, veuf de Rosalia Maria Johanna Van Ael, né à Hoboken le 16 avril 1913, domicilié à Anvers (district Hoboken), Achturendagstraat 8, est décédé à Anvers (district Hoboken) le 15 décembre 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 janvier 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54175)

Erfloze nalatenschap van Rozewski, Kazimierz

Kazimierz Czeslaw Rozewski, echtgenoot van Stanslawa Debinska Dhoe, geboren te Gebice (Polen) op 14 juni 1944, wonende te Antwerpen, Nassaustraat 14, is overleden te Antwerpen op 13 juli 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 22 januari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54176)

Succession en déshérence de Rozewski, Kazimierz

Kazimierz Czeslaw Rozewski, époux de Stanslawa Debinska Dhoe, né à Gebice (Pologne) le 14 juin 1944, domicilié à Anvers, Nassaustraat 14, est décédé à Anvers le 13 juillet 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 janvier 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54176)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/43007]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand juli 2004 (basis 31 december 1999 = 100) :

	Indexcijfer juli 2004	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice juillet 2004	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Algemeen	112,20	112,11	Général	112,20	112,11
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België-Frankrijk (korte rit)	112,62	112,80	Belgique-France (court voyage)	112,62	112,80
België-Frankrijk (lange rit)	110,53	110,79	Belgique-France (long voyage)	110,53	110,79
België-Duitsland	110,80	110,99	Belgique-Allemagne	110,80	110,99
België-Italië	111,64	111,43	Belgique-Italie	111,64	111,43
België-Spanje	111,32	111,22	Belgique-Espagne	111,32	111,22
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	111,27	111,27	Indice standard (autres cas)	111,27	111,27

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09543]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij het arbeidshof te Bergen : 1;
- beambte bij de griffie :
 - van de rechtbank van eerste aanleg te Verviers : 1;
 - van de politierechtbank te Oudenaarde : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09543]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier à la cour du travail de Mons : 1;
- employé au greffe :
 - du tribunal de première instance de Verviers : 1;
 - du tribunal de police d'Audenarde : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation Judiciaire – Service du personnel – 3/P/O.J.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquet des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09539]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

notaris ter standplaats :

- Antwerpen : 1 (ter vervanging van de heer Debaecker);
- Antwerpen : 1 (ter vervanging van de heer Coppin).

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004;

- Willebroek : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004;

- Geel : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 november 2002;

- Tessengerlo : 1;
- Kinrooi : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2003;

- Borgloon : 1;
- Grimbergen (Strombeek-Bever) : 1;
- Stekene (Kemzeke) : 1;
- Eeklo : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2004;

- Oostende : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004;

- Dentergem (Wakken) : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004;

- Ougrée (Seraing) : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2003;

- Chapelle-lez-Herlaimont : 1.

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I, Waterloostraat 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (*Belgisch Staatsblad* 8 januari 2000) bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae op te stellen door bijgevoegd modelformulier in te vullen. Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website « www.e-notariaat.be ».

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariskantoor, organiseert de Nationale Kamer van Notarissen een informatievergadering op 5 augustus 2004, vanaf 17 uur, in de lokalen van het Notarishuis te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09539]

Notariat. — Places vacantes

notaire à la résidence :

- d'Anvers : 1 (en remplacement de M. Debaecker);
- d'Anvers : 1 (en remplacement de M. Coppin).

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 2004;

- de Willebroek : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 2004;

- Geel : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 novembre 2002;

- Tessengerlo : 1;
- Kinrooi : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2003;

- Looz : 1;
- Grimbergen (Strombeek-Bever) : 1;
- Stekene (Kemzeke) : 1;
- d'Eeklo : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 6 février 2004;

- d'Ostende : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 2004;

- de Dentergem (Wakken) : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 2004;

- d'Ougrée (Seraing) : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2003;

- de Chapelle-lez-Herlaimont : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaire, les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (*Moniteur belge* 8 janvier 2000). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

Les candidats sont priés de rédiger leur curriculum vitae en remplissant la formule modèle ci-annexée. Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site « www.e-notariat.be ».

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre nationale des Notaires organise une séance d'information le 5 août 2004, à partir de 17 heures, dans les locaux de la Maison des Notaires à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

CURRICULUM VITAE

Foto

In te vullen door :

- de persoon die zich inschrijft voor een vergelijkende proef voor kandidaat-notarissen;
- de kandidaat-notaris die postuleert voor een vacante plaats van kandidaat-notaris.

*Niets op de achterzijde of buiten de kaders schrijven.
Terugsturen met, indien nodig, extra bladzijden in bijlage.*

1. IDENTITEIT (in drukletters)

Naam : (Geboortenaam voor gehuwde vrouwen)

Voornamen (alle) :

Geboorteplaats en -datum :

Woonplaats :

Telefoon : Fax : GSM :

E-mail :

Beroepsadres :

Telefoon : Fax : GSM :

E-mail :

2. STUDIES

Graden	Instellingen	Begindatum	Einddatum
Basisonderwijs
Middelbaar onderwijs
Kandidaturen rechten
Licentie rechten
Licentie notariaat

8. INFORMATICA-KENNIS

a) Software (*gelieve aan te duiden in welke mate U de software beheerst*) :

.....

.....

.....

.....

.....

b) Eventuele opmerkingen :

.....

.....

.....

.....

.....

9. BIJKOMENDE JURIDISCHE OPLEIDING

a) Stages, studieverblijven in het buitenland, opleidingen (*indien nodig blz. in bijlage toevoegen*):

.....

.....

.....

.....

.....

b) Belangrijkste gevolgde bijscholingen (*indien nodig blz. in bijlage toevoegen*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Sporadisch bewezen diensten :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12. ACTIVITEITEN BUITEN HET NOTARIAAT**a) Van sociale aard :**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Andere :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13. Varia (Dienstplicht, hobbies, rijbewijs, dactylographie, ...)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

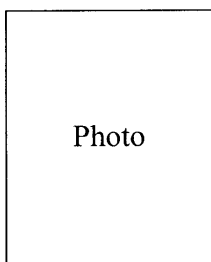
.....

Voor echt en waar verklaard

Gedaan te, op

Handtekening :

[Empty rectangular box for signature]



CURRICULUM VITAE

À remplir par :

- toute personne qui s'inscrit à un concours de classement de candidats-notaires ;
- tout candidat-notaire qui postule une place vacante de notaire titulaire.

*Ne rien écrire au verso ou en dehors des cadres.
Au besoin, renvoyer à des pages supplémentaires jointes en annexe.*

1. IDENTITÉ (en caractères d'imprimerie)			
Nom : (nom de naissance pour les femmes mariées)			
Prénoms (tous) :			
Lieu et date de naissance :			
Adresse du domicile :			
Téléphone : Fax : GSM :			
E-mail :			
Adresse professionnelle :			
Téléphone : Fax : GSM :			
E-mail :			

2. ÉTUDES			
Degrés	Établissements	Dates du début	Dates de la fin
Études primaires
Études secondaires
Candidatures en droit
Licence en droit
Licence en notariat

8. CONNAISSANCE DE L'INFORMATIQUE

a) Logiciels (*préciser le niveau de maîtrise*) :

.....

.....

.....

.....

.....

b) Commentaires éventuels :

.....

.....

.....

.....

.....

9. FORMATION JURIDIQUE CONTINUÉE

a) Stages, séjours d'études à l'étranger, formations (*au besoin, ajouter des pages en annexe*):

.....

.....

.....

.....

.....

b) Principaux recyclages suivis (*au besoin, ajouter des pages en annexe*) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Services occasionnels rendus :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12. ENGAGEMENTS HORS DU NOTARIAT**a) De nature sociale :**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Autres :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13. Divers (Service militaire, hobbies, permis de conduire, dactylographie, ...)

A large rectangular area containing horizontal dotted lines for text entry.

Certifié sincère et véritable

Fait à, le

Signature :

A large empty rectangular box for a signature.

a) Liens avec la Commune :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

17. MOTIVATIONS

a) Pourquoi je désire devenir notaire titulaire :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/40307]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2004

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand juli 2004, 115,30 punten bedraagt, tegenover 114,91 punten in juni 2004, hetgeen een stijging van 0,39 punt of 0,34 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 114,00 punten voor de maand juli 2004.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk april, mei, juni en juli 2004, bedraagt 113,71 punten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/40307]

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2004

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 115,30 points en juillet 2004, contre 114,91 points en juin 2004, ce qui représente une hausse de 0,39 point ou 0,34 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de juillet 2004 à 114,00 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit avril, mai, juin et juillet 2004 s'élève à 113,71 points.

Product of dienst	Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	116.96	116.66	01. Produits alimentaires et boissons
01.1. Voedingsmiddelen	118.45	118.09	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	119.06	119.99	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees	116.71	116.70	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis	127.33	126.10	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	108.86	109.06	01.1.4. Lait, fromage, œufs
01.1.5. Oliën en vetten	105.70	105.77	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit	133.41	139.99	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	126.79	116.55	01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	116.07	116.20	01.1.8. Sucrieries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	109.49	109.33	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	104.72	104.29	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie	102.74	102.78	01.2.1. Café
01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap	105.40	104.81	01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	115.59	115.90	01.3. Boissons alcoolisées
02. Tabak	142.43	142.45	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	107.32	107.32	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding	106.71	106.71	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel en schoenreparaties	110.11	110.12	03.2. Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1. Schoeisel	109.80	109.80	03.2.1. Chaussures, y compris bottes
03.2.2. Schoenreparaties	116.85	117.03	03.2.2. Réparations de chaussures
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	117.43	118.08	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	115.09	115.24	04.1. Loyers
04.1.1. Niet-sociale huur	113.65	113.81	04.1.1. Loyers non-sociaux
04.1.2. Sociale huur	123.24	123.34	04.1.2. Loyers sociaux
04.2. Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning	122.75	122.74	04.2. Entretien et réparations courantes du logement
04.3. Watervoorziening	147.19	147.19	04.3. Distribution d'eau
04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen	113.06	114.46	04.4. Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1. Elektriciteit	98.70	99.14	04.4.1. Electricité
04.4.2. Gas	125.51	125.63	04.4.2. Gaz
04.4.2.1. Aardgas	124.34	124.59	04.4.2.1. Gaz naturel
04.4.2.2. Petroleumgassen	139.04	137.59	04.4.2.2. Gaz de pétrole
04.4.3. Vloeibare brandstoffen	160.20	167.03	04.4.3. Combustibles liquides
04.4.4. Vaste brandstoffen	106.58	106.80	04.4.4. Combustibles solides
05. Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning	110.50	110.50	05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement

Product of dienst		Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service	
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	106.67	106.67	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol
05.2.	Huishoudtextiel	113.11	113.11	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen	104.56	104.59	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen	112.16	112.16	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin	101.16	101.18	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning	120.39	120.35	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	114.10	114.11	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	106.27	106.19	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen	108.70	108.70	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden	118.25	118.25	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis	132.05	132.29	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer	120.47	121.18	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	110.40	110.60	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	128.89	130.04	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren	105.70	105.81	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen	130.16	131.76	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties	141.87	141.91	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen	115.56	117.41	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	112.03	112.03	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor	121.66	121.66	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg	95.74	95.75	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten	113.39	113.39	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie	93.45	93.45	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur	105.91	106.87	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	92.50	92.60	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur	91.73	91.77	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren	121.14	122.04	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen	126.22	129.21	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs	116.02	116.02	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants	121.92	123.72	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines	121.51	121.64	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie	127.20	149.99	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten	117.14	117.54	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging	119.37	119.25	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. ..	111.54	111.65	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen	115.45	116.45	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten	141.94	141.94	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g.	111.68	112.53	12.5.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	116.96	116.66	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen	112.13	112.49	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	117.65	118.65	3.	Services
4.	Huur	115.09	115.24	4.	Loyers
Index		114.91	115.30	Indice	

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11330]

**Belgisch instituut voor normalisatie (BIN)
Publicaties ter kritiek**

Het Belgisch instituut voor normalisatie (BIN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Belgische normontwerpen.

Deze ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen betaling van hun prijs bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabançonnellaan 29, 1000 Brussel (www.bin.be).

Opmerkingen en suggesties mogen overgemaakt worden aan het BIN tot op de sluitingsdatum van het onderzoek.

De aangeduide sluitingsdatum dient eventueel gewijzigd te worden om een termijn van een maand na het verschijnen van dit bericht te waarborgen.

NBN D 51-006-1

Binnenleidingen voor commercieel butaan of propaan in gasfase op een werkdruk van maximum 5 bar en plaatsing van de verbruikstoestellen – Algemene bepalingen – Deel 1 : Terminologie

Publicatie ter kritiek tot 2004-08-31

NBN D 51-006-2

Binnenleidingen voor commercieel butaan of propaan in gasfase op een werkdruk van maximum 5 bar en plaatsing van de verbruikstoestellen – Algemene bepalingen – Deel 2 : Binnenleidingen

Publicatie ter kritiek tot 2004-08-31

NBN D 51-006-3

Binnenleidingen voor commercieel butaan of propaan in gasfase op een werkdruk van maximum 5 bar en plaatsing van de verbruikstoestellen – Algemene bepalingen – Deel 3 : Plaatsing van verbruikstoestellen

Publicatie ter kritiek tot 2004-08-31

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11330]

**Institut belge de normalisation (IBN)
Enquêtes publiques**

L'Institut belge de normalisation (IBN) met à l'enquête publique les projets de normes belges ci-après.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles (www.ibn.be).

Observations et suggestions peuvent être envoyées à l'IBN jusqu'à la date de clôture de l'enquête.

La date de clôture est à modifier, le cas échéant, pour réserver un délai d'un mois après la parution du présent avis.

NBN D 51-006-1

Installations intérieures alimentées en butane ou propane commercial en phase gazeuse à une pression maximale de service de 5 bar et placement des appareils d'utilisation – Dispositions générales – Partie 1 : Terminologie

Enquête publique jusqu'au 2004-08-31

NBN D 51-006-2

Installations intérieures alimentées en butane ou propane commercial en phase gazeuse à une pression maximale de service de 5 bar et placement des appareils d'utilisation – Dispositions générales – Partie 2 : Installations intérieures

Enquête publique jusqu'au 2004-08-31

NBN D 51-006-3

Installations intérieures alimentées en butane ou propane commercial en phase gazeuse à une pression maximale de service de 5 bar et placement des appareils d'utilisation – Dispositions générales – Partie 3 : Placement des appareils d'utilisation

Enquête publique jusqu'au 2004-08-31

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202510]

Avis

Conformément à l'article 5, § 2, du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en première lecture, le 18 mars 2004, le projet de convention ci-dessous.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations dans un délai d'un mois à dater de la présente publication à l'Office wallon des déchets, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Le Gouvernement et les organismes ayant établi le projet de convention examineront les observations et avis communiqués et modifieront, le cas échéant, le projet de convention avant de l'adopter définitivement.

**PROJET DE CONVENTION ENVIRONNEMENTALE
RELATIVE A L'EXECUTION DE L'OBLIGATION DE REPRISE EN MATIERE DE LAMPES DE POCHE**

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports et partiellement annulé par l'arrêté de la Cour d'arbitrage numéro 81/97 du 17 décembre 1997, notamment l'article 8, 2°, modifié par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001 instaurant une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret d'20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret du 11 septembre 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion;

Vu la publication du projet de convention environnementale concernant l'exécution de l'obligation de reprise des piles usagées paru au *Moniteur belge* du 30 juillet 2004, annoncée dans deux quotidiens d'expression française, un quotidien d'expression allemande ainsi que sur les sites Internet de la D.G.R.N.E. et de la D.G.T.R.E.;

Vu le protocole d'engagement relatif à la collecte sélective et au traitement des lampes de poche du 17 juin 1997 prolongé par avenant jusqu'au 31 décembre 2002;

Considérant qu'il convient d'une part, de responsabiliser progressivement les secteurs à l'origine de la production de lampes de poche et d'autre part, de favoriser le recyclage des de lampes de poche en vue de limiter drastiquement leur mise en décharge et leur incinération;

Considérant qu'il convient de maintenir l'unicité du marché belge des lampes de poche;

Les parties suivantes :

1° La Région wallonne, représentée par M. J.-Cl. Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon et par M. M. Foret, Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement, ci-après dénommée « la Région »;

2° Les organisations suivantes :

a) la Fédération de l'Electricité et de l'Electronique A.S.B.L., siège social, square E. Plasky 92/94, bte 1, à Bruxelles, représentée par M. Yves De Coorebyter, administrateur délégué de la FEE et par M. Philippe Celis, administrateur de la FEE;

b) BEBAT, dont le siège social se trouve boulevard Lambermont 342, à 1030 Bruxelles, représentée par M. Peter Coonen, président et par M. Yves Van Doren, directeur général

par la suite dénommées « les Organisations »,

conviennent ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Section 1^{re}. — Objet de la convention

Article 1^{er}. L'objet de la présente convention est de fixer les modalités d'exécution de l'obligation de reprise des lampes de poche conformément à l'A.G.W. du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation et de leur gestion. Elle a également pour objet de tendre vers une approche harmonisée de la gestion des lampes de poche entre les trois Régions.

La présente convention vise principalement à :

1. assurer un traitement respectueux de l'environnement en favorisant dans l'ordre la réutilisation, le recyclage et la valorisation énergétique en vue d'éviter la mise en décharge;
2. mettre en place un système d'obligation de reprise des déchets de lampes de poche à charge des entreprises qui produisent et/ou mettent sur le marché de tels équipements;
3. organiser la collecte, le regroupement et le traitement des déchets de lampes de poche pour l'ensemble de la Région wallonne;
4. instaurer un système performant de suivi des lampes de poche depuis leur production, leur commercialisation jusqu'à leur traitement en fin de vie;

Section 2. — Concepts et définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, il y a lieu d'entendre par :

1° le « décret » : le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets tel que modifié

2° l'« arrêté » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion;

3° le « comité d'accompagnement » : le comité institué en vertu de l'article 14 de la présente convention;

4° « lampe de poche » : appareil électrique et autonome, formant un ensemble depuis sa conception jusqu'à sa production, ayant comme fonction principale l'éclairage d'un ou de plusieurs éléments dans les alentours qui, en dehors de l'ampoule, contient des pièces détachées servant à la fixation, à la protection ou à l'alimentation énergétique de cette lampe et qui, pour son fonctionnement, ne doit pas être relié au réseau électrique et tombant dans le champ d'application de la présente convention;

5° « lampe de poche usagée » : toute lampe de poche dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défait;

6° « producteur » : toute personne physique ou morale qui fabrique des lampes de poche et les met sur le marché en Région wallonne;

7° « importateur » : toute personne physique ou morale qui importe des lampes de poche et les met sur le marché en Région wallonne;

8° « détaillant » : toute personne physique ou morale qui, en Région wallonne, offre en vente au consommateur des lampes de poche;

9° « système collectif » : le système mis en place par l'organisme de gestion en vue de la réalisation de l'obligation de reprise des lampes de poche, telle que précisée dans l'arrêté;

10° « membres des Organisations » : les membres des organisations au sens de l'article 10 de la loi du 27 juin 1921 telle que modifiée accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique qui ont droit de vote lors de l'assemblée générale des organisations;

11° « organisme de gestion » : organisme ayant la forme d'une asbl conformément à la loi du 27 juin 1921 telle que modifiée, créée par les membres des organisations en vue d'atteindre les objectifs de la convention;

12° « participant au système collectif » : toute personne physique ou morale qui a conclu une convention d'adhésion avec un organisme de gestion;

13° « Office » : l'Office wallon des déchets.

Section 3. — Champ d'application

Art. 3. § 1^{er}. La convention environnementale est conclue entre les parties mentionnées ci-dessus conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales. La présente convention est contraignante pour les parties précitées ainsi que pour tous les membres et participants des organismes ayant mandaté leur organisation à cette fin. Une liste des membres et participants des organismes ayant donné mandat est mise à disposition de l'Office.

Les parties mentionnées ci-dessus s'engagent à informer de manière complète leurs membres et participants des obligations découlant de la présente.

La présente convention s'applique aux membres de la section Fabricant et Importateur de piles de la FEE, aux membres des autres Organisations et aux participants au système collectif.

Art. 4. Tombent sous l'application de cette convention les lampes de poche telles que définies à l'article 2, 4^o, et les lampes de poche dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire et qui sont soumises à l'obligation légale de reprise.

CHAPITRE II. — Prévention

Art. 5. § 1^{er}. Les membres des Organisations s'engagent à prendre les initiatives nécessaires afin :

- d'améliorer la recyclabilité des produits qu'ils mettent sur le marché, notamment en évitant le recours à des matériaux composites et en procédant à l'identification des matériaux utilisés;
- de diminuer le recours à des matériaux contenant des substances dangereuses;
- de recourir aux techniques de production les moins nuisibles possibles pour l'environnement;
- d'encourager les économies d'énergie que ce soit au niveau de la production et de l'utilisation des appareils.

§ 2. Afin d'atteindre les objectifs fixés au § 1^{er}, les entreprises, à titre individuel ou au travers de leur fédération professionnelle, sont tenues de réaliser un plan de prévention intégrant toutes les mesures visant à favoriser la prévention quantitative et qualitative. Dans les six mois de la signature de la présente convention, l'O.W.D. et les organismes s'accordent sur le contenu et les critères d'évaluation du plan de prévention. Ce plan sera soumis à l'O.W.D., et ce, dans l'année qui suit la signature de la présente convention. L'O.W.D. peut, le cas échéant, demander une révision partielle ou complète du plan au cas où il est jugé insuffisant. Il sera évalué et, si nécessaire, réactualisé chaque année.

CHAPITRE III. — Collectes sélectives et traitement des lampes de poche

Section 1^{re}. — Collectes sélectives

Art. 6. § 1^{er}. Les Organisations prennent l'engagement de collecter ou de faire collecter gratuitement sur base régulière toutes les lampes de poche qui auront été collectées par les détaillants en vertu de l'article 28 de l'arrêté.

§ 2. Les Organisations prennent l'engagement de collecter ou de faire collecter gratuitement sur base régulière toutes les lampes de poche qui auront été collectées par les personnes morales de droit public ayant la responsabilité de la collecte des déchets ménagers.

§ 3. La collecte des lampes de poche usagées sera réalisée au travers :

- des apports volontaires des utilisateurs finaux auprès des parcs à conteneurs publics;
- d'autres moyens de collecte déterminés de commun accord entre les personnes morales de droit public et les organismes de gestion;
- des apports volontaires des utilisateurs finaux auprès du réseau des distributeurs ayant fourni un mandat à leur organisation à cet effet.
- des systèmes spécifiques de collecte organisés entre les membres et participants des organisations et les organismes de gestion. Ces systèmes spécifiques ne peuvent être mis en place que par un accord supplémentaire qui sera ajouté comme complément à cette convention

§ 4. Les vendeurs finaux s'engagent à reprendre gratuitement les lampes de poche usagées ramenées par l'utilisateur final.

Les utilisateurs finaux seront encouragés à rapporter les lampes de poche usagées auprès des parcs à conteneurs publics. Néanmoins, si un utilisateur final propose la reprise d'une lampe de poche usagée dans un point de vente, le vendeur final acceptera la reprise de l'appareil usagé.

§ 5. L'organisme de gestion mettra tous les moyens de collecte et de stockage temporaire nécessaires à la disposition des personnes morales de droit public et des vendeurs finaux.

L'organisme de gestion s'efforcera de collecter un maximum de déchets de lampes de poche. Les résultats de collecte seront suivis par l'organisme de gestion et par l'O.W.D. et seront comparés avec les résultats obtenus par des systèmes similaires dans les autres régions et à l'étranger. Le cas échéant, et sur la base de cette comparaison, le système de collecte sera adapté et des objectifs chiffrés de collecte seront déterminés en concertation avec toutes les parties concernées.

§ 6. L'organisme de gestion lance un appel à la concurrence pour la collecte des lampes de poche et pour leur acheminement vers une installation de traitement. Les collecteurs de lampes de poche prennent l'engagement de respecter les dispositions légales régionales en vigueur. Le cahier des charges est soumis au préalable pour avis à l'Office. Si l'organisme de gestion s'écarte de l'avis de l'Office, ce dernier dispose d'un droit de recours auprès du comité d'accompagnement lié au respect de l'obligation légale de reprise et de la présente convention environnementale.

En cas de recours, le cahier des charges doit être approuvé à l'unanimité des membres du comité d'accompagnement.

En l'absence d'unanimité, le litige est porté devant le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions conformément à l'article 15, § 2, de la présente convention.

Le cahier des charges sera envoyé un mois avant la date de réunion du Comité d'accompagnement. Les résultats de l'appel d'offres sont communiqués et motivés à l'Office.

§ 7. Les Organisations s'engagent à collecter et à traiter ou faire traiter tous les récipients de collecte mis à disposition des consommateurs, quand ceux-ci sont hors service.

Section 2. — Tri, traitement

Art. 7. § 1^{er}. Les lampes de poche sont traitées dans des installations disposant des autorisations nécessaires de manière à protéger l'environnement. Les parties dangereuses sont séparées et évacuées auprès d'entreprises agréées.

§ 2. Les procédés de recyclage doivent viser au respect des dispositions légales en vigueur dans la Région. Ils doivent veiller à une protection maximale de l'environnement.

§ 3. Le traitement des lampes de poche collectées doit permettre d'atteindre à partir de l'année 2004 les objectifs de recyclage et de valorisation comme prévus par les dispositions légales en vigueur dans la Région.

§ 4. Les objectifs de recyclage et de valorisation sont évalués d'année en année en concertation entre les Organisations, l'Office et le Comité d'accompagnement. C'est sur base de cette évaluation que seront formulées les propositions nécessaires à présenter au Ministre en vue de l'adaptation du taux de recyclage et de valorisation.

§ 5. L'organisme de gestion lance un appel d'offres pour le traitement de lampes de poche usagées.

Le cahier des charges est soumis au préalable pour avis à l'Office. Si l'organisme de gestion s'écarte de l'avis de l'Office, ce dernier dispose d'un droit de recours auprès du comité d'accompagnement lié au respect de l'obligation légale de reprise et de la présente convention environnementale.

En cas de recours, le cahier des charges doit être approuvé à l'unanimité des membres du comité d'accompagnement.

En l'absence d'unanimité, le litige est porté devant le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions conformément à l'article 15, § 2, de la présente convention.

Les résultats de l'appel d'offres et le choix motivé de l'adjudicataire sont communiqués à l'Office.

§ 6. L'organisme de gestion met à la disposition de l'Office la liste des installations de traitement auxquelles il sera fait appel pour le traitement des lampes de poches usagées collectées en exécution de la présente convention.

L'O.W.D. dispose d'un mois pour approuver cette liste. A défaut de notification dans le mois de la décision, la liste est réputée approuvée. L'approbation de cette liste par l'O.W.D. ne concerne toutefois que l'application de la présente convention en ce compris les efforts déployés par les entreprises concernées en vue de favoriser la réinsertion dans le circuit du travail de personnes exclues.

Les éventuels désaccords de l'O.W.D. sont soumis à la commission des litiges telle que visée à l'article 15.

§ 7. Toute modification de la liste est soumise à l'aval de l'O.W.D. suivant les modalités décrites ci-dessus. Les organismes de gestion veillent à assurer l'accès à toutes les informations requises afin que l'O.W.D. puisse vérifier la conformité des installations et des organismes aux modalités et objectifs de la présente convention.

§ 8. Les accords conclus avec les entreprises de traitement contiennent une ou plusieurs dispositions permettant le contrôle de l'activité économique par un organisme de certification indépendant.

§ 9. Les vendeurs finaux qui ne font pas appel à un organisme de gestion pour le traitement des lampes de poche collectées doivent se conformer également aux dispositions du présent article. A ce sujet, les vendeurs finaux mettent toutes les informations nécessaires à la disposition de l'organisme de gestion.

*CHAPITRE IV. — L'organisme de gestion**Section 1^{re}. — Missions de l'organisme de gestion*

Art. 8. § 1^{er}. Les Organisations prennent l'initiative de créer un ou plusieurs organismes de gestion sous forme d'association(s) sans but lucratif conformément à la loi du 27 juin 1921 telle que modifiée accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

§ 2. Le ou les organismes de gestion prennent notamment en charge :

1. l'organisation de la collecte des lampes de poche usagées conformément aux dispositions de la présente convention;
2. l'organisation du traitement des lampes de poche usagées collectées;
3. la transmission d'informations à tous les acteurs concernés par la réalisation de la présente convention;
4. le suivi du monitoring visant à atteindre les résultats mentionnés à l'article 5 et 6 et la réalisation des autres dispositions de la présente convention et la garantie de leur contrôle;
5. l'exécution des autres dispositions de la présente convention.

§ 3. Deux représentants de l'Office sont invités aux réunions du conseil d'administration de l'organisme de gestion. Ils participent aux réunions du conseil d'administration, sans disposer néanmoins d'un droit de vote.

Ils reçoivent également les rapports des réunions du conseil d'administration.

§ 4. L'Organisme de gestion établit chaque année un plan de gestion, qui est soumis pour avis à l'Office décrivant les modalités de mise en œuvre des missions décrites à l'article 8, § 2.

Ce plan de gestion comprend les mesures nécessaires afin de garantir la collecte et le traitement des lampes de poche usagées pendant une période de six mois après la cession éventuelle des activités de l'Organisme de gestion.

Si l'organisme de gestion s'écarte de l'avis de l'Office, ce dernier dispose d'un droit de recours auprès du comité d'accompagnement lié au respect de l'obligation légale de reprise et de la présente convention environnementale.

En cas de recours, le plan de gestion doit être approuvé à l'unanimité des membres du comité d'accompagnement.

En l'absence d'unanimité, le litige est porté devant le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions conformément à l'article 15, § 2, de la présente convention.

§ 5. Si les objectifs de la présente convention ne sont pas atteints par l'exécution du plan de gestion, l'organisme de gestion s'engage à introduire un plan de remise à niveau conformément à l'article 18.

§ 6. L'organisme de gestion vise à assurer la plus grande uniformité sur le plan administratif et logistique. Toutes les parties concernées se concertent sur les modalités de fonctionnement de l'organisme des gestion.

Section 2. — Rapportage et contrôle

Art. 9. Fourniture des données.

§ 1^{er}. L'organisme de gestion communique à l'Office chaque année, avant le 1^{er} avril et pour la première fois 6 mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, les informations suivantes :

1. la quantité totale, exprimée en kilogrammes, les types et le nombre d'appareils usagés rassemblés dans le cadre de l'obligation de prise en charge;
2. la quantité totale d'appareils usagés traités dans des installations agréées;
3. la quantité totale de déchets provenant du traitement d'appareils usagés, exprimée en kilogrammes et répartie par type de déchets qui ont été recyclés et valorisés;
4. la quantité totale exprimée en poids et par type de déchets dangereux;
5. la quantité totale, exprimée en kilogrammes, les types et le nombre d'appareils mis sur le marché par les membres et les participants de l'organisme de gestion;
6. une liste des membres et participants de l'organisme de gestion, et la date d'adhésion de ces membres et participants;
7. une évaluation de la composition moyenne au moins par matériau, des appareils mis sur le marché par les membres et participants des organisations;
8. une liste des collecteurs des appareils usagés opérant pour le compte de l'organisme de gestion;
9. une liste des vendeurs finaux où, en application de la présente convention environnementale, des appareils usagés ont été collectés au cours de l'année;
10. une description qualitative des filières de gestion utilisées.

§ 2. L'organisme de gestion et les membres et participants des Organisations fournissent toute autre information que l'Office juge utiles pour l'évaluation des objectifs à atteindre dans le cadre de la présente convention et pour le contrôle de l'exécution de l'obligation de reprise. A cet effet et en cas de nécessité, l'Office se concertera préalablement avec l'organisme de gestion.

§ 3. Les Organisations communiquent chaque année au plus tard le 1^{er} avril à l'Office et au Comité d'accompagnement la liste des établissements au sein desquels les lampes de poche usagées collectées par leurs soins ont été triés et traités ainsi que la manière avec laquelle ce tri et ce traitement a eu lieu.

§ 4. Les Organisations informent l'Office et le Comité d'accompagnement des conventions pour recyclage et valorisation conclues pour le compte de l'organisme de gestion en vue d'atteindre l'objectif poursuivi par la présente convention.

§ 5. Afin d'atteindre les objectifs visés par la présente convention, l'organisme de gestion élabore chaque année à l'intention des consommateurs une campagne d'information et de sensibilisation générale.

Les projets de campagne sont soumis pour avis à l'Office. Au cas où les campagnes d'information ne seraient pas en concordance avec les dispositions de la présente convention ou préjudiciables aux campagnes d'utilité générale menées par la Région, l'organisme de gestion est tenu d'adapter en conséquence ses campagnes d'information.

§ 6. L'organisme de gestion présente chaque année à l'Office et au comité d'accompagnement un plan d'action prospectif par étape sur cinq ans en vue de détailler la vision prospective des actions qui seront menées afin d'aboutir aux résultats en matière de recyclage et de valorisation.

Art. 10. Contrôle.

§ 1^{er}. L'organisme de gestion ne peut refuser l'adhésion d'aucune entreprise à laquelle l'obligation de reprise visée dans la présente convention s'appliquerait sauf pour motifs graves qui seront dûment justifiés à l'Office.

§ 2. En vue de l'exécution des dispositions de la présente convention, les Organisations sont autorisées à conclure des conventions avec des tiers disposant des moyens requis pour être en mesure de remplir leur obligation de reprise et respectant la législation régionale en vigueur.

§ 3. Les organismes de gestion peuvent transmettre à l'Office et au Comité d'accompagnement les données requises en vertu de l'article 9 sous forme globalisée pour l'ensemble des producteurs et importateurs adhérents. Ces données chiffrées sont certifiées conformes par le réviseur de l'organisme de gestion.

§ 4. Chaque année l'organisme de gestion fera contrôler à ses frais ses comptes annuels par un réviseur d'entreprise. Le rapport établi par le réviseur d'entreprise est transmis à l'Office et à l'organisme de gestion.

Ce rapport annuel donne une image précise du mode de financement du système collectif.

L'Office dispose de la possibilité de demander des requêtes supplémentaires au réviseur d'entreprise.

L'ensemble des frais liés à cette mission d'audit permanent sera prise en charge par l'organisme de gestion à l'exception des frais découlant de demandes de l'Office sortant du cadre de la mission de la société désignée.

§ 5. L'Office et le Comité d'accompagnement sont tenus informés de toutes les décisions stratégiques relatives aux aspects opérationnels et logistiques de l'exécution de la présente convention.

Section 3. — Financement

Art. 11. § 1^{er}. Les participants au système collectif paient le financement du système à l'organisme de gestion via une contribution par lampe de poche lors de leur mise sur le marché. Cette contribution peut être différente selon le type et le modèle d'appareil.

Le montant de cette contribution est déterminé par l'organisme de gestion en tenant compte des frais prévisionnels pour, entre autres, la collecte, le tri, le traitement, la sensibilisation des acteurs, la collecte des statistiques, les réserves nécessaires notamment au cas où les frais présentés auraient été mal estimés durant la phase de lancement pour une durée de maximum six mois de fonctionnement.

En ce qui concerne les lampes de poche mises sur le marché après le 13 août 2004, chaque producteur fournit, lorsqu'il met une lampe de poche sur le marché, une garantie montrant que la gestion de l'ensemble des lampes de poche usagées sera financée. Cette garantie doit assurer que la collecte et le traitement des lampes de poche usagées seront financés. La garantie peut rendre la forme d'une participation du producteur au système collectif créé par l'organisme de gestion, d'une assurance-recyclage ou d'un compte bancaire bloqué.

§ 2. Le niveau et les modalités de la contribution dont question au § 1^{er} sont soumis pour avis à l'Office, motivation adéquate à l'appui.

Un plan financier est élaboré pour établir le montant des cotisations. Ce plan financier est soumis à l'Office par l'organisme de gestion. L'Office est tenu de remettre son approbation dans le mois, à dater de la réception de toutes les pièces justificatives.

§ 3. Le montant de la contribution dont question au § 1^{er} est sujet à révision annuelle. La contribution revue sera applicable au plus tard six mois après l'avis émis par l'Office.

L'organisme de gestion informe également les producteurs/importateurs au moins six mois avant l'application des nouvelles cotisations.

§ 4. La contribution avec indication des montants correspondants est toujours mentionnée séparément sur la facture lors d'une vente de lampes de poche.

§ 5. Pour le calcul des contributions à verser par eux en vertu du § 1^{er} du présent article, les participants au système collectif communiquent périodiquement à l'organisme de gestion le nombre de lampes de poche mis sur le marché par chacun d'eux au cours de la période de référence.

La périodicité du rapportage et la période de référence sont déterminées par l'organisme de gestion.

§ 6. Les organisations et leurs membres et participants s'engagent à ne pas vendre de lampes de poche sur lesquelles aucune cotisation n'a été perçue ou pour lesquelles il n'est pas prouvé qu'il existe un système de prise en charge.

§ 7. L'organisme de gestion peut faire effectuer par un bureau indépendant des contrôles auprès des canaux de distribution où des lampes de poche usagées sont collectées, par un bureau indépendant en ce qui concerne l'exécution de l'article 7 de la présente convention.

Art. 12. Sensibilisation des consommateurs.

§ 1^{er}. L'organisme de gestion veille à sensibiliser le consommateur à la collecte et au traitement des lampes de poche usagées en application de la présente convention.

A cet effet, toute campagne de sensibilisation que l'organisme de gestion souhaite mener est soumise à l'avis préalable de l'Office. Au cas où les campagnes d'information ne seraient pas en concordance avec les dispositions de la présente convention ou préjudiciables aux campagnes d'utilité générale menées par la Région, l'organisme de gestion est tenu d'adapter en conséquence ses campagnes d'information.

§ 2. Le vendeur final est tenu d'afficher à un endroit visible dans chacun de ses points de vente, un avis indiquant la façon dont il satisfait aux dispositions de la présente convention et notamment pour ce qui concerne les dispositions prévues à l'article 8, § 4. Le matériel de sensibilisation mis à disposition du vendeur final par organisme de gestion et est soumis à l'avis préalable de l'Office.

Art. 13. Tâches des autorités.

§ 1^{er}. Afin de prévenir une perturbation du marché, la Région veille à ce que les dispositions légales en vigueur en ce qui concerne l'obligation d'acceptation soient rigoureusement appliquées et sanctionnées. À cet effet, les autorités s'engagent à élaborer et introduire les instruments de contrôle qui s'imposent.

Le contrôle en question vise en premier lieu l'identification de tous les producteurs et importateurs soumis à l'obligation de reprise et ensuite le respect effectif par ces producteurs et importateurs de l'obligation de reprise qui leur est imposée. Les autorités prennent l'initiative de s'attaquer ensemble avec les organisations signataires au problème posé par ceux cherchant à échapper à cette contrainte.

§ 2. Afin de soutenir la démarche entreprise par les organisations et leurs membres par la signature de la présente convention, la Région s'engage à prendre à son niveau les dispositions réglementaires complémentaires qui s'imposent, dans la mesure où la réalisation de l'obligation de reprise l'exige et après concertation avec les organisations, notamment concernant la mise en oeuvre des dispositions de l'article 6, § 5.

§ 3. Toutes les dispositions de la présente convention seront adaptées à l'évolution de la réglementation européenne relative aux lampes de poche. Les régions prennent les initiatives nécessaires afin de définir une position commune par rapport à l'évolution de la réglementation européenne.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 14. Comité d'accompagnement.

Il est institué un Comité d'accompagnement.

Ce Comité est composé au moins de :

- ◆ un représentant du Ministre;
- ◆ un représentant de l'O.W.D.;
- ◆ un représentant de la FEE;
- ◆ un représentant de BEBAT.

Chaque représentant peut se faire remplacer par un suppléant.

Le Comité d'accompagnement prend ses décisions par consensus.

Art. 15. Commission des litiges.

§ 1^{er}. En cas de litige concernant l'exécution de la convention, une commission des litiges sera mise en place. Cette commission est constituée ad hoc (en fonction de la nature du litige) et se compose toujours de deux représentants de la Région et de deux représentants des Organisations. Le président est désigné parmi les représentants de la Région avec le consensus des autres représentants.

§ 2. La commission des litiges prend ses décisions par consensus; si aucun consensus n'est atteint, la commission des litiges fait rapport au Ministre.

Art. 16. Durée et fin de la convention.

§ 1^{er}. La convention entre en vigueur le dixième jour après sa publication intégrale conformément à l'article 4 du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales.

§ 2. La convention est conclue pour une durée qui prend fin au même moment que la convention environnementale relative à l'obligation de reprise des piles et accumulateurs.

Elle peut être modifiée de commun accord comme prévu à l'article 8 du décret précité relatif aux conventions environnementales.

Elle peut être renouvelée par la Région et une ou plusieurs des Organisations de commun accord suivant les dispositions du décret précité.

§ 3. Les parties signataires ont le droit de résilier à tout moment la convention, moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois.

Le délai de préavis commence à courir le premier jour du mois suivant la notification.

La notification de la résiliation se fera sous peine de nullité soit par lettre recommandée envoyée par la poste, soit par exploit d'huissier.

§ 4. S'il est mis fin à cette convention, que ce soit par l'échéance du délai prévu, par la résiliation par une ou plusieurs des parties signataires, les fabricants et importateurs de lampes de poche, auxquels cette convention s'applique, sont tenus de répondre à l'obligation de reprise suivant les dispositions du décret et de l'arrêté.

Art. 17. Clause de compétence.

Toute procédure naissant de la présente convention environnementale ou y afférente pour laquelle la commission de litige ne trouve pas de solution comme stipulé à l'article 15 de la présente convention, relève de la compétence des juges de paix et des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Namur.

Art. 18. Clause pénale.

En cas de non respect des dispositions qui précèdent, constaté par la Région et notifié par lettre recommandée à l'organisme de gestion, celui-ci introduit un plan de remise à niveau à l'Office, dans un délai de deux mois à dater de la notification du constat d'infraction.

Si l'Office refuse le plan, il notifie son avis par courrier recommandé qui mentionne les motifs du refus. L'organisme est alors tenu d'introduire un plan révisé tenant compte des critiques émises par l'Office dans un délai d'un mois sous peine d'une sanction financière de € 15.000 payable à l'Office.

Un recours peut être adressé au Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions contre la décision de l'Office. Le Ministre statue sur ce recours dans un délai de quarante jours.

Art. 19. Clause finale.

La convention environnementale est conclue à Namur, le ... et signée par les représentants de toutes les parties dont chacune reconnaît en avoir reçu un exemplaire.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Pour la Fédération de l'Electricité et de l'Electronique A.S.B.L. :

Y. DE COOREBYTER.

P. CELIS.

Pour BEBAT :

Y. VAN DOREN.

P. COONEN.

ÜBERSETZUNG**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[2004/202510]

Bericht

Gemäß Artikel 5, § 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie am 18. März 2004 das nachstehende Vereinbarungsprojekt in erster Lesung verabschiedet hat.

Jeder kann dem «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle), avenue Prince de Liège 15 in 5100 Jambes, seine Anmerkungen innerhalb von einem Monat nach der vorliegenden Veröffentlichung schriftlich mitteilen.

Die Regierung und die Organisationen, die das Umweltvereinbarungsprojekt erarbeitet haben, werden die mitgeteilten Anmerkungen und Stellungnahmen untersuchen und das Vereinbarungsprojekt gegebenenfalls abändern, bevor es endgültig verabschiedet wird.

**UMWELTVEREINBARUNG ÜBER DIE ERFÜLLUNG
DER RÜCKNAHMEPFLICHT FÜR TASCHENLAMPEN**

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, und teilweise aufgehoben durch das Urteil Nummer 81/97 des Schiedshofs vom 17. Dezember 1997, insbesondere der Artikel 8 2° abgeändert

durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001 im Hinblick auf die Einführung einer Rücknahmepflicht bestimmter Güter oder Abfälle, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Einführung des Euro, durch das Dekret vom 18. Juli 2002 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Dekret vom 19. September 2002 zur Abänderung der Dekrete vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Abänderung des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region, des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und durch das Dekret vom 16. Oktober 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung;

Aufgrund der Veröffentlichung des Umweltvereinbarungsprojekts über die Erfüllung der Rücknahmepflicht für gebrauchte Batterien im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Juli 2004, die in zwei Tageszeitungen in französischer Sprache, in einer Tageszeitung in deutscher Sprache und auf den Webseiten der D.G.R.N.E. und der D.G.T.R.E. bekannt gemacht wurde;

Aufgrund des Verpflichtungsprotokolls vom 17. Juni 1997 bezüglich der selektiven Sammlung und der Behandlung von Taschenlampen, das durch Zusatzvertrag bis zum 31. Dezember 2002 verlängert wurde;

In der Erwägung, dass es geboten ist, zum einen die Sektoren, die an der Produktion von Taschenlampen beteiligt sind, stärker in die Pflicht zu nehmen und zum anderen das Recycling von Taschenlampen zu fördern, um ihre Deponierung und ihre Verbrennung drastisch einzuschränken;

In der Erwägung, dass es zweckmäßig ist, die Einheitlichkeit des belgischen Taschenlampenmarktes zu erhalten;

Die folgenden Parteien:

1° die Wallonische Region, vertreten durch Herrn J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, und durch Herrn M. Foret, Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt, im Folgenden die «Region» genannt,

2° die folgenden Organisationen:

c) die VoE «Fédération de l'Electricité et de l'Electronique» (FEE), mit Gesellschaftssitz in square E. Plasky 92/94, Briefkasten 1, in 1040 Brüssel, vertreten durch Herrn Yves de Coorebyter, geschäftsführender Verwalter der FEE, und durch Herrn Philippe Celis, Verwalter der FEE;

d) BEBAT, mit Gesellschaftssitz in boulevard Lambermont 342, in 1030 Brüssel, vertreten durch Herrn Peter Coonen, Vorsitzender, und durch Herrn Yves van Doren, Generaldirektor,

im Folgenden die «Organisationen» genannt,
vereinbaren Folgendes:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Gegenstand der Vereinbarung

Artikel 1 - Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Festlegung der Modalitäten der Erfüllung der Rücknahmepflicht für Taschenlampen gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung. Sie hat auch zum Gegenstand, auf einen harmonisierten Ansatz in der Bewirtschaftung von Taschenlampen zwischen den drei Regionen hinzuwirken.

Das Ziel dieser Vereinbarung ist es insbesondere:

1. eine schonende Behandlung der Umwelt durch Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und der energetischen Verwertung in dieser Reihenfolge sicherzustellen, um die Deponierung zu vermeiden;
2. ein System der Rücknahmepflicht für Taschenlampenabfälle zu Lasten der Unternehmen, die solche Geräte herstellen und/oder auf den Markt bringen, zu errichten;
3. die Sammlung, die Zusammenstellung und die Behandlung von Taschenlampenabfällen für die gesamte Wallonische Region zu organisieren;
4. ein leistungsfähiges System zur Verfolgung von Taschenlampen von ihrer Herstellung über ihre Vermarktung bis zur Behandlung ausgedienter Geräte einzurichten.

Abschnitt 2 — Begriffe und Begriffsbestimmungen

Art. 2 - Für die Durchführung dieser Vereinbarung gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

1° «Dekret»: das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle in seiner jeweils abgeänderten Fassung;

2° «Erlass»: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung;

3° «Begleitausschuss»: der gemäß dem Artikel 14 dieser Vereinbarung eingesetzte Ausschuss;

4° «Taschenlampe»: autonomes elektrisches Gerät, das von der Konstruktion bis zur Produktion ein Ganzes bildet, dessen Hauptaufgabe die Beleuchtung eines oder mehrerer Objekte in der Umgebung ist, das neben der Glühlampe Einzelbauteile enthält, die zur Befestigung, zum Schutz oder zur Energieversorgung dieser Leuchte dienen, und das für seinen Betrieb nicht mit einem elektrischen Netz verbunden sein muss und das in den Anwendungsbereich dieser Vereinbarung fällt;

5° «Altaschenlampe»: jegliche Taschenlampe, deren sich der Besitzer entledigt oder entledigen will oder entledigen muss;

6° «Hersteller»: jegliche natürliche oder juristische Person, die Taschenlampen herstellt und sie in der Wallonischen Region auf den Markt bringt;

7° «Importeur»: jegliche natürliche oder juristische Person, die Taschenlampen importiert und sie in der Wallonischen Region auf den Markt bringt;

8° «Einzelhändler»: jegliche natürliche oder juristische Person, die in der Wallonischen Region dem Verbraucher Taschenlampen zum Kauf anbietet;

9° «kollektives System»: das durch die Verwaltungsinstanz wie im Erlass präzisiert zur Erfüllung der Rücknahmepflicht für Taschenlampen eingerichtete System;

10° «Mitglieder der Organisationen»: die Mitglieder der Organisationen im Sinne des Artikels 10 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 1921, durch das den Vereinigungen ohne Erwerbszweck und den gemeinnützigen Einrichtungen die Rechtspersönlichkeit gewährt wird, die auf den Generalversammlungen der Organisationen das Stimmrecht haben;

11° «Verwaltungsinstanz»: Einrichtung in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck (VoE) gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 27. Juni 1921, die durch die Mitglieder der Organisationen gegründet wird, um die Ziele der Vereinbarung zu erreichen;

12° «Teilnehmer am kollektiven System»: jegliche natürliche oder juristische Person, die einen Beitrittsvertrag mit einer Verwaltungsinstanz abgeschlossen hat;

13° «Amt»: das Wallonische Amt für Abfälle (O.W.D.).

Abschnitt 3 — Anwendungsbereich

Art. 3 - § 1. Die Umweltvereinbarung wird zwischen den oben angegebenen Parteien gemäß dem Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen abgeschlossen. Diese Vereinbarung ist verbindlich für die oben erwähnten Parteien sowie für alle Mitglieder und Teilnehmer der Organisationen, die ihre Organisation zu diesem Zweck bevollmächtigt haben. Eine Liste der Mitglieder und Teilnehmer der Organisationen, die Vollmacht erteilt haben, wird dem Amt zur Verfügung gestellt.

Die oben angegebenen Parteien verpflichten sich, ihre Mitglieder und Teilnehmer vollständig über die Pflichten, die aus dieser Vereinbarung entstehen, zu informieren.

Diese Vereinbarung gilt für die Mitglieder der Sektion Batterienhersteller und -importeure der FEE, für die Mitglieder der anderen Organisationen und für die Teilnehmer am kollektiven System.

Art. 4 - Unter diese Vereinbarung fallen die Taschenlampen, wie sie im Artikel 2, 4° definiert sind, und die Taschenlampen, deren sich der Besitzer entledigt oder entledigen will oder entledigen muss und die der gesetzlichen Rücknahmepflicht unterliegen.

KAPITEL II — Vermeidung

Art. 5 - § 1. Die Mitglieder der Organisationen verpflichten sich, die notwendigen Initiativen zu ergreifen, um:

- die Recyclingfähigkeit der Produkte, die sie auf den Markt bringen, insbesondere durch Vermeidung des Einsatzes von Verbundmaterialien und durch Identifizierung der verwendeten Materialien zu verbessern;
- den Einsatz von Materialien, die gefährliche Stoffe enthalten, zu verringern;
- Produktionstechniken anzuwenden, die der Umwelt möglichst wenig schaden;
- Energieeinsparungen bei der Produktion und beim Gebrauch der Geräte zu fördern.

§ 2. Um die im § 1 festgesetzten Ziele zu erreichen, müssen die Unternehmen individuell oder über ihren Fachverband einen Vorbeugungsplan aufstellen, in dem alle für die Förderung der quantitativen und qualitativen Vermeidung vorgesehenen Maßnahmen enthalten sind. Innerhalb von sechs Monaten nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung einigen sich das O.W.D. und die Organisationen über den Inhalt und die Bewertungskriterien des Vorbeugungsplans. Dieser Plan wird innerhalb des Jahres, das auf die Unterzeichnung dieser Vereinbarung folgt, dem O.W.D. vorgelegt. Das O.W.D. kann gegebenenfalls eine teilweise oder vollständige Revision des Plans verlangen, falls es ihn für unzureichend hält. Der Plan wird jedes Jahr bewertet und nötigenfalls aktualisiert.

KAPITEL III — Selektive Sammlung und Behandlung der Taschenlampen

Abschnitt 1 — Selektive Sammlung

Art. 6 - § 1. Die Organisationen verpflichten sich, alle Taschenlampen, die durch die Einzelhändler gemäß dem Artikel 28 des Erlasses gesammelt wurden, regelmäßig und unentgeltlich einzusammeln oder einsammeln zu lassen.

§ 2. Die Organisationen verpflichten sich, alle Taschenlampen, die durch die für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts gesammelt wurden, regelmäßig und unentgeltlich einzusammeln oder einsammeln zu lassen.

§ 3. Die Sammlung der Altaschenlampen erfolgt durch:

- die freiwillige Ablieferung durch die Endbenutzer in den öffentlichen Containerparks;
- andere Sammlungsmittel, die in gegenseitigem Einvernehmen zwischen den juristischen Personen öffentlichen Rechts und den Verwaltungsinstanzen bestimmt werden;
- die freiwillige Ablieferung durch die Endbenutzer beim Netz der Vertrieber, die ihre Organisation zu diesem Zweck bevollmächtigt haben;
- spezifische Sammelsysteme, die zwischen den Mitgliedern und Teilnehmern der Organisationen und den Verwaltungsinstanzen organisiert werden. Diese spezifischen Systeme können nur durch ein zusätzliches Abkommen eingerichtet werden, das dieser Vereinbarung als Ergänzung beigelegt wird.

§ 4. Die Endverkäufer verpflichten sich, die durch den Endbenutzer herbeigebrachten Altaschenlampen unentgeltlich zurückzunehmen.

Die Endbenutzer werden ermuntert, Altaschenlampen in die öffentlichen Containerparks zu bringen. Wenn ein Endbenutzer jedoch die Rücknahme einer Altaschenlampe in einer Verkaufsstelle in Anspruch nehmen will, akzeptiert der Endverkäufer die Rücknahme des gebrauchten Geräts.

§ 5. Die Verwaltungsinstanz stellt den juristischen Personen öffentlichen Rechts und den Endverkäufern alle notwendigen Sammlungs- und Zwischenlagerungsmittel zur Verfügung.

Die Verwaltungsinstanz bemüht sich, möglichst viele Taschenlampenabfälle zu sammeln. Die Sammelergebnisse werden durch die Verwaltungsinstanz und durch die O.W.D. verfolgt und mit den Ergebnissen verglichen, die durch ähnliche Systeme in den anderen Regionen und im Ausland erzielt werden. Das Sammelsystem wird gegebenenfalls und auf der Grundlage dieses Vergleichs angepasst, und in Abstimmung mit allen betroffenen Parteien bezifferte Sammelziele festgesetzt.

§ 6. Die Verwaltungsinstanz schreibt die Sammlung der Taschenlampen und ihre Verbringung in eine Behandlungsanlage öffentlich aus. Die Taschenlampensammler verpflichten sich, die geltenden regionalen gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Das Lastenheft wird zuvor dem Amt zur Begutachtung vorgelegt. Weicht die Verwaltungsinstanz vom Gutachten des Amtes ab, kann dieses Klage beim Begleitausschuss in Verbindung mit der Erfüllung der gesetzlichen Rücknahmepflicht und dieser Umweltvereinbarung einreichen.

Im Falle einer Klage muss das Lastenheft einstimmig durch die Mitglieder des Begleitausschusses genehmigt werden.

Kommt keine Einstimmigkeit zu Stande, wird der Streit gemäß dem Artikel 15, § 2 dieser Vereinbarung dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, vorgelegt.

Das Lastenheft wird einen Monat vor dem Datum der Sitzung des Begleitausschusses zugesandt. Die Ergebnisse der Ausschreibung werden dem Amt mitgeteilt und begründet.

§ 7. Die Organisationen verpflichten sich, alle den Verbrauchern zur Verfügung gestellten Sammelbehälter einzusammeln und zu behandeln oder behandeln zu lassen, wenn sie außer Betrieb sind.

Abschnitt 2 — Sortierung, behandlung

Art. 7 - § 1. Die Taschenlampen werden in Anlagen behandelt, die die für den Umweltschutz erforderlichen Genehmigungen aufweisen. Die gefährlichen Teile werden getrennt und bei zugelassenen Unternehmen entsorgt.

§ 2. Die Recyclingverfahren müssen die in der Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen einhalten. Sie müssen auf einen maximalen Umweltschutz ausgerichtet sein.

§ 3. Die Behandlung der gesammelten Taschenlampen muss es erlauben, die Recycling- und Verwertungsziele wie durch die in der Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen ab dem Jahr 2004 zu erreichen.

§ 4. Die Recycling- und Verwertungsziele werden jedes Jahr in Abstimmung zwischen den Organisationen, dem Amt und dem Begleitausschuss bewertet. Auf der Grundlage dieser Bewertung werden die notwendigen Vorschläge formuliert, die dem Minister im Hinblick auf die Anpassung der Recyclingquote und der Verwertungsquote zu unterbreiten sind.

§ 5. Die Verwaltungsinstanz schreibt die Behandlung der Altaschenlampen öffentlich aus.

Das Lastenheft wird zuvor dem Amt zur Begutachtung vorgelegt. Weicht die Verwaltungsinstanz vom Gutachten des Amtes ab, kann dieses Klage beim Begleitausschuss in Verbindung mit der Erfüllung der gesetzlichen Rücknahmepflicht und dieser Umweltvereinbarung einreichen.

Im Falle einer Klage muss das Lastenheft einstimmig durch die Mitglieder des Begleitausschusses genehmigt werden.

Kommt keine Einstimmigkeit zu Stande, wird der Streit gemäß dem Artikel 15, § 2 dieser Vereinbarung dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, vorgelegt.

Die Ergebnisse der Ausschreibung und die begründete Wahl des Auftragnehmers werden dem Amt mitgeteilt.

§ 6. Die Verwaltungsinstanz stellt dem Amt die Liste der Behandlungsanlagen, die zur Behandlung der in Durchführung dieser Vereinbarung gesammelten Altaschenlampen herangezogen werden, zur Verfügung.

Das O.W.D. verfügt über einen Monat, um diese Liste zu genehmigen. In Ermangelung einer Zustimmung innerhalb des Monats der Entscheidung gilt die Liste als genehmigt. Die Genehmigung dieser Liste durch das O.W.D. bezieht sich jedoch nur auf die Anwendung dieser Vereinbarung einschließlich der durch die betroffenen Unternehmen unternommenen Anstrengungen, um die Wiedereingliederung von ausgeschlossenen Personen in den Arbeitskreislauf zu fördern.

Eventuelle abweichende Meinungen des O.W.D. werden der im Artikel 15 erwähnten Streitkommission vorgelegt.

§ 7. Jede Abänderung der Liste unterliegt der Zustimmung des O.W.D. nach den oben beschriebenen Modalitäten. Die Verwaltungsinstanzen tragen für den sicheren Zugang zu allen erforderlichen Informationen Sorge, damit das O.W.D. die Übereinstimmung der Anlagen und der Organisationen mit den Modalitäten und den Zielen dieser Vereinbarung überprüfen kann.

§ 8. Die mit den Behandlungsunternehmen abgeschlossenen Vereinbarungen enthalten eine oder mehrere Bestimmungen, die die Kontrolle der Wirtschaftstätigkeit durch eine unabhängige Zertifizierungsstelle ermöglichen.

§ 9. Die Endverkäufer, die keine Verwaltungsinstanz für die Behandlung der gesammelten Taschenlampen in Anspruch nehmen, müssen die Bestimmungen dieses Artikels ebenfalls einhalten. Zu diesem Zweck stellen sie der Verwaltungsinstanz alle erforderlichen Informationen zur Verfügung.

KAPITEL IV — Die Verwaltungsinstanz

Abschnitt 1 — Aufgaben der Verwaltungsinstanz

Art. 8 - § 1. Die Organisationen ergreifen die Initiative, eine oder mehrere Verwaltungsinstanzen in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 27. Juni 1921, durch das den Vereinigungen ohne Erwerbszweck und den gemeinnützigen Einrichtungen die Rechtspersönlichkeit gewährt wird, zu gründen.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz oder -instanzen nehmen insbesondere die folgenden Aufgaben wahr:

1. die Organisation der Sammlung von Altaschenlampen gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung;
2. die Organisation der Behandlung der gesammelten Altaschenlampen;
3. die Übermittlung von Informationen an alle von der Ausführung dieser Vereinbarung betroffenen Akteure;
4. die Begleitung des Monitorings zur Erreichung der in den Artikeln 5 und 6 genannten Ergebnisse, der Durchführung der anderen Bestimmungen dieser Vereinbarung und der Garantie ihrer Kontrolle;
5. die Ausführung der anderen Bestimmungen dieser Vereinbarung.

§ 3. Zwei Vertreter des Amtes sind zu den Sitzungen des Verwaltungsrats der Verwaltungsinstanz eingeladen. Sie nehmen an den Sitzungen des Verwaltungsrats teil, besitzen jedoch kein Stimmrecht.

Sie erhalten auch die Sitzungsberichte des Verwaltungsrats.

§ 4. Die Verwaltungsinstanz stellt jedes Jahr einen Geschäftsplan auf, der dem Amt zur Begutachtung vorgelegt wird und in dem die Modalitäten der Wahrnehmung der im Artikel 8, § 2 aufgeführten Aufgaben beschrieben werden.

Dieser Geschäftsplan umfasst die Maßnahmen, die notwendig sind, um die Sammlung und die Behandlung von Altaschenlampen während eines Zeitraums von sechs Monaten nach der etwaigen Einstellung der Tätigkeiten der Verwaltungsinstanz sicherzustellen.

Weicht die Verwaltungsinstanz vom Gutachten des Amtes ab, kann dieses Klage beim Begleitausschuss in Verbindung mit der Erfüllung der gesetzlichen Rücknahmepflicht und dieser Umweltvereinbarung einreichen.

Im Falle einer Klage muss der Geschäftsplan einstimmig durch die Mitglieder des Begleitausschusses genehmigt werden.

Kommt keine Einstimmigkeit zu Stande, wird der Streit gemäß dem Artikel 15, § 2 dieser Vereinbarung dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, vorgelegt.

§ 5. Wenn die Ziele dieser Vereinbarung durch die Ausführung des Geschäftsplans nicht erreicht werden, verpflichtet sich die Verwaltungsinstanz, einen Anpassungsplan gemäß dem Artikel 18 vorzulegen.

§ 6. Die Verwaltungsinstanz zielt auf eine optimale Einheitlichkeit im Verwaltungs- und Logistikbereich hin. Alle betroffenen Parteien stimmen sich über die Modalitäten der Arbeitsweise der Verwaltungsinstanz ab.

Abschnitt 2 — Berichterstattung und Kontrolle

Art. 9 - Bereitstellung von Daten.

§ 1. Die Verwaltungsinstanz teilt dem Amt jedes Jahr vor dem 1. April und zum ersten Mal sechs Monate nach dem In-Kraft-Treten dieser Vereinbarung die folgenden Informationen mit:

1. die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge, die Arten und die Anzahl der im Rahmen der Rücknahmepflicht gesammelten Altgeräte;
2. die Gesamtmenge der in zugelassenen Anlagen behandelten Altgeräte;
3. die in Kilogramm ausgedrückte und nach der Art der recycelten und verwerteten Abfälle aufgeschlüsselte Gesamtmenge der Abfälle aus der Behandlung von Altgeräten;
4. die in Gewicht und Arten ausgedrückte Gesamtmenge der gefährlichen Abfälle;
5. die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge, die Arten und die Anzahl der durch die Mitglieder und die Teilnehmer der Verwaltungsinstanz auf den Markt gebrachten Geräte;
6. eine Liste der Mitglieder und Teilnehmer der Verwaltungsinstanz und das Datum des Beitritts dieser Mitglieder und Teilnehmer;
7. eine Bewertung der zumindest nach Materialien aufgeschlüsselten durchschnittlichen Zusammensetzung der durch die Mitglieder und Teilnehmer der Organisationen auf den Markt gebrachten Geräte;
8. eine Liste der Sammler von Altgeräten, die für die Rechnung der Verwaltungsinstanz operieren;
9. eine Liste der Endverkäufer, bei denen in Anwendung dieser Umweltvereinbarung im Laufe des Jahres Altgeräte gesammelt wurden;
10. eine qualitative Beschreibung der beanspruchten Bewirtschaftungskreisläufe.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz und die Mitglieder und Teilnehmer der Organisationen stellen alle anderen Informationen zur Verfügung, die das Amt als nützlich für die Bewertung der im Rahmen dieser Vereinbarung zu erreichenden Ziele und für die Kontrolle der Erfüllung der Rücknahmepflicht erachtet. Zu diesem Zweck stimmt sich das Amt im Bedarfsfall zuvor mit der Verwaltungsinstanz ab.

§ 3. Die Organisationen teilen dem Amt und dem Begleitausschuss jedes Jahr spätestens am 1. April die Liste der Betriebe mit, in denen die durch sie gesammelten Altaschenlampen sortiert und behandelt wurden und auf welche Weise diese Sortierung und Behandlung erfolgt ist.

§ 4. Die Organisationen informieren das Amt und den Begleitausschuss über die für die Rechnung der Verwaltungsinstanz abgeschlossenen Recycling- und Verwertungsvereinbarungen zur Erreichung der mit dieser Vereinbarung verfolgten Ziele.

§ 5. Um die in dieser Vereinbarung vorgesehenen Ziele zu erreichen, arbeitet die Verwaltungsinstanz jedes Jahr eine an die Verbraucher gerichtete allgemeine Informations- und Sensibilisierungskampagne aus.

Die Kampagnenprojekte werden dem Amt zur Begutachtung vorgelegt. Sollten die Informationskampagnen nicht in Einklang mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung stehen oder nachteilig für die von der Region durchgeführten Kampagnen von allgemeinem Nutzen sein, muss die Verwaltungsinstanz ihre Informationskampagnen entsprechend anpassen.

§ 6. Die Verwaltungsinstanz muss dem Amt und dem Begleitausschuss jedes Jahr einen phasenweise aufgebauten prospektiven Aktionsplan für fünf Jahre unterbreiten, in dem die vorausblickende Vision der Aktionen, die zur Erreichung der Recycling- und Verwertungsergebnisse durchgeführt werden sollen, im Detail dargelegt wird.

Art. 10 - Kontrolle.

§ 1. Die Verwaltungsinstanz darf den Beitritt eines Unternehmens, auf das die in dieser Vereinbarung vorgesehene Rücknahmepflicht Anwendung findet, nicht verweigern, außer aus schwerwiegenden Gründen, die dem Amt gegenüber ordnungsgemäß nachgewiesen werden müssen.

§ 2. Zur Ausführung der Bestimmungen dieser Vereinbarung sind die Organisationen ermächtigt, Vereinbarungen mit Dritten abzuschließen, die über die nötigen Mittel verfügen, um ihre Rücknahmepflicht zu erfüllen, und die geltenden regionalen gesetzlichen Bestimmungen einhalten.

§ 3. Die Verwaltungsinstanzen können dem Amt und dem Begleitausschuss die gemäß dem Artikel 9 erforderlichen Daten in global zusammengefasster Form für alle Hersteller und Importeure, die ihnen angehören, übermitteln. Diese bezifferten Daten werden durch den Revisor der Verwaltungsinstanz beglaubigt.

§ 4. Die Verwaltungsinstanz lässt ihre Jahresabrechnungen jedes Jahr auf ihre Kosten durch einen Betriebsrevisor kontrollieren. Der vom Betriebsrevisor erstellte Bericht wird dem Amt und der Verwaltungsinstanz übermittelt.

Dieser jährliche Bericht gibt ein genaues Bild der Finanzierungsweise des kollektiven Systems.

Das Amt hat die Möglichkeit, zusätzliche Ansuchen an den Betriebsrevisor zu richten.

Alle mit dieser ständigen Prüfungsaufgabe verbundenen Kosten werden mit Ausnahme der Kosten durch die Anträge des Amtes im Rahmen der Aufgabe der bestellten Gesellschaft von der Verwaltungsinstanz getragen.

§ 5. Das Amt und der Begleitausschuss werden über alle strategischen Entscheidungen über operative und logistische Aspekte der Ausführung dieser Vereinbarung auf dem Laufenden gehalten.

Abschnitt 3 — Finanzierung

Art. 11 - § 1. Die Teilnehmer am kollektiven System bezahlen der Verwaltungsinstanz die Finanzierung des Systems durch einen Beitrag pro Taschenlampe, wenn sie auf den Markt gebracht wird. Dieser Beitrag kann je nach Gerättyp und Gerätemodell verschieden sein.

Die Höhe dieses Beitrags wird durch die Verwaltungsinstanz unter Berücksichtigung der veranschlagten Kosten unter anderem für die Sammlung, die Sortierung, die Behandlung, die Sensibilisierung der Akteure, die Sammlung von Statistiken und die erforderlichen Rücklagen, insbesondere falls die vorgelegten Kosten in der Startphase für eine Dauer von höchstens 6 Betriebsmonaten schlecht geschätzt worden sein sollten, festgesetzt.

Was die Taschenlampen betrifft, die nach dem 13. August 2004 auf den Markt gebracht werden, gibt jeder Hersteller eine Garantie ab, wenn er eine Taschenlampe auf den Markt bringt, aus der hervorgeht, dass die Bewirtschaftung aller Altaschenlampen finanziert wird. Diese Garantie muss sicherstellen, dass die Sammlung und die Behandlung der Altaschenlampen finanziert werden. Die Garantie kann in Form einer Beteiligung des Herstellers an dem durch die Verwaltungsinstanz geschaffenen kollektiven System, einer Recyclingversicherung oder eines gesperrten Bankkontos erfolgen.

§ 2. Die Höhe und die Modalitäten des im § 1 erwähnten Beitrags werden mit einer angemessenen Begründung zur Stützung dem Amt zur Begutachtung vorgelegt.

Zur Festsetzung der Höhe der Beiträge wird ein Finanzplan aufgestellt. Dieser Finanzplan wird dem Amt von der Verwaltungsinstanz vorgelegt. Das Amt muss seine Genehmigung innerhalb eines Monats nach Erhalt aller Belege erteilen.

§ 3. Die Höhe des im § 1 erwähnten Beitrags wird jährlich angepasst. Der angepasste Beitrag gilt spätestens sechs Monate nach dem vom Amt abgegebenen Gutachten.

Die Verwaltungsinstanz informiert auch die Hersteller/Importeure mindestens sechs Monate vor der Anwendung über die neuen Beiträge.

§ 4. Der Beitrag wird unter Angabe der entsprechenden Beträge stets getrennt auf der Rechnung beim Verkauf einer Taschenlampe ausgewiesen.

§ 5. Zur Berechnung der Beiträge, die sie nach dem § 1 dieses Artikels leisten müssen, teilen die Teilnehmer am kollektiven System der Verwaltungsinstanz regelmäßig die Anzahl der durch jeden von ihnen im Bezugszeitraum auf den Markt gebrachten Taschenlampen mit.

Die Zeitabstände der Berichterstattung und der Bezugszeitraum werden durch die Verwaltungsinstanz festgelegt.

§ 6. Die Organisationen und ihre Mitglieder und Teilnehmer verpflichten sich, keine Taschenlampen zu verkaufen, für die kein Beitrag eingenommen wurde oder für die nicht nachgewiesen ist, dass ein Rücknahmesystem existiert.

§ 7. Die Verwaltungsinstanz kann im Hinblick auf die Ausführung des Artikels 7 dieser Vereinbarung durch ein unabhängiges Büro Kontrollen in den Vertriebskanälen vornehmen lassen, in denen Altaschenlampen gesammelt werden.

Art. 12 - Sensibilisierung der Verbraucher.

§ 1. Die Verwaltungsinstanz sorgt für eine Sensibilisierung der Verbraucher für die Sammlung und die Behandlung von Altaschenlampen in Anwendung dieser Vereinbarung.

Zu diesem Zweck unterliegt jede Sensibilisierungskampagne, die die Verwaltungsinstanz durchzuführen wünscht, dem vorhergehenden Gutachten des Amtes. Sollten die Informationskampagnen nicht in Einklang mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung stehen oder nachteilig für die von der Region durchgeführten Kampagnen von allgemeinem Nutzen sein, muss die Verwaltungsinstanz ihre Informationskampagnen entsprechend anpassen.

§ 2. Der Endverkäufer muss an einer sichtbaren Stelle in jeder seiner Verkaufsstellen eine Mitteilung aushängen, in der erklärt wird, wie er den Bestimmungen dieser Vereinbarung, insbesondere den Bestimmungen des Artikels 8, § 4 genügt. Das Sensibilisierungsmaterial, das dem Endverkäufer durch die Verwaltungsinstanz zur Verfügung gestellt wird, unterliegt dem vorhergehenden Gutachten des Amtes.

Art. 13 - Aufgaben der Behörden.

§ 1. Um einer Störung des Marktes vorzubeugen, achtet die Region darauf, dass die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Rücknahmepflicht streng angewandt und Zuwiderhandlungen bestraft werden. Zu diesem Zweck verpflichten sich die Behörden dazu, die gebotenen Kontrollinstrumente zu entwickeln und einzuführen.

Diese Kontrolle betrifft zunächst die Identifizierung aller der Rücknahmepflicht unterworfenen Hersteller und Importeure und danach die tatsächliche Einhaltung der ihnen obliegenden Rücknahmepflicht durch diese Hersteller und Importeure. Die Behörden ergreifen die Initiative, das Probleme derer, die sich dieser Auflage zu entziehen versuchen, zusammen mit allen unterzeichnenden Organisationen anzugehen.

§ 2. Um die durch die Organisationen und ihre Mitglieder durch die Unterzeichnung dieser Vereinbarung unternommenen Schritte zu unterstützen, verpflichtet sich die Region nach Abstimmung mit den Organisationen, auf ihrer Ebene die gebotenen zusätzlichen Verordnungsmaßnahmen zu treffen, sofern die Durchführung der Rücknahmepflicht dies erfordert, insbesondere in Bezug auf die Umsetzung der Bestimmungen des Artikels 6, § 5.

§ 3. Alle Bestimmungen dieser Vereinbarung werden an die Entwicklung der europäischen Regelungen für Taschenlampen angepasst. Die Regionen ergreifen die erforderlichen Initiativen, um eine gemeinsame Position zur Entwicklung der europäischen Regelungen zu definieren.

KAPITEL V — *Schlussbestimmungen*

Art. 14 - Begleitausschuss.

Es wird ein Begleitausschuss eingesetzt.

Dieser Ausschuss setzt sich mindestens zusammen aus:

- ◆ einem Vertreter des Ministers;
- ◆ einem Vertreter des O.W.D.;
- ◆ einem Vertreter der FEE;
- ◆ einem Vertreter von BEBAT.

Jeder Vertreter kann sich durch einen Stellvertreter ersetzen lassen.

Der Begleitausschuss fasst seine Beschlüsse im Konsens.

Art. 15 - Streitkommission.

§ 1. Im Falle eines Konflikts über die Ausführung der Vereinbarung wird eine Streitkommission eingesetzt. Diese Kommission wird auf Antrag (in Abhängigkeit von der Art des Streits) gebildet und setzt sich immer aus zwei Vertretern der Region und zwei Vertretern der Organisationen zusammen. Der Vorsitzende der Kommission wird unter den Vertretern der Region mit der Zustimmung der anderen Vertreter bestellt.

§ 2. Die Streitkommission fasst ihre Beschlüsse im Konsens. Kommt kein Konsens zu Stande, erstattet die Streitkommission dem Minister Bericht.

Art. 16 - Dauer und Ende der Vereinbarung.

§ 1. Die Umweltvereinbarung tritt gemäß dem Artikel 4 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen am zehnten Tag nach ihrer vollständigen Veröffentlichung in Kraft.

§ 2. Die Vereinbarung wird für eine Dauer abgeschlossen, die zu demselben Zeitpunkt endet wie die Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Zellbatterien und Akkumulatoren.

Sie kann in gegenseitigem Einvernehmen wie im Artikel 8 des genannten Dekrets über die Umweltvereinbarungen vorgesehen abgeändert werden.

Sie kann durch die Region und eine oder mehrere Organisationen in gegenseitigem Einvernehmen nach den Bestimmungen des vorgenannten Dekrets erneuert werden.

§ 3. Die unterzeichnenden Parteien können die Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist beenden.

Die Kündigungsfrist beginnt am ersten Tag des auf die Zustellung folgenden Monats zu laufen.

Die Kündigung wird, unter Gefahr der Nichtigkeit, per bei der Post versandten Einschreibebrief oder mittels einer Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt.

§ 4. Endet diese Vereinbarung entweder durch Ablauf der vorgesehenen Frist oder durch Kündigung durch eine oder mehrere unterzeichnende Parteien, müssen die Hersteller und Importeure von Taschenlampen, auf die diese Vereinbarung Anwendung findet, nach den Bestimmungen des Dekrets und des Erlasses die Rücknahmepflicht erfüllen.

Art. 17 - Zuständigkeitsklausel.

Jegliches Verfahren, das sich aus dieser Umweltvereinbarung ergibt oder diese betrifft und für das die Streitkommission nicht wie im Artikel 15 dieser Vereinbarung festgelegt eine Lösung findet, unterliegt der Zuständigkeit der Friedensrichter und der Gerichte des Gerichtsbezirks Namur.

Art. 18 - Strafklausel.

Im Falle der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen, die durch die Region festgestellt und der Verwaltungsinstanz per Einschreibebrief mitgeteilt wurde, reicht letztere innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab der Mitteilung der Feststellung des Verstoßes beim Amt einen Anpassungsplan ein.

Lehnt das Amt den Plan ab, so muss es dies durch einen Einschreibebrief, in dem die Gründe dieser Ablehnung angeführt sind, mitteilen. Die Verwaltungsinstanz ist dann verpflichtet, innerhalb eines Monats einen revidierten Plan einzureichen, in dem den vom Amt erörterten Kritiken Rechnung getragen wird, unter Androhung einer finanziellen Strafe in Höhe von € 15.000, die dem Amt zu zahlen sind.

Bei dem für die Umwelt zuständigen Minister kann gegen den Beschluss des Amtes Einspruch erhoben werden. Der Minister befindet über diesen Einspruch innerhalb einer Frist von vierzig Tagen.

Art. 19 - Schlussklausel.

Die Umweltvereinbarung wird in Namur am ... von den Vertretern aller Parteien abgeschlossen und unterzeichnet. Jede Partei erklärt, ein Exemplar dieser Vereinbarung erhalten zu haben.

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der wallonische Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Für die VoE «Fédération de l'Electricité et de l'Electronique»:

Y. DE COOREBYTER.

P. CELIS.

Für BEBAT:

Y. VAN DOREN.

P. COONEN.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202510]

Bericht

Overeenkomstig artikel 5, § 2, van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten deelt de Waalse Regering mee dat ze op 18 maart 2004 het onderstaande ontwerp van overeenkomst in eerste lezing heeft aangenomen.

Geschreven opmerkingen kunnen binnen een maand na deze bekendmaking gericht worden aan de « Office wallon des déchets » (Waalse Dienst voor Afvalstoffen), avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

De Regering en de instellingen die het ontwerp van overeenkomst hebben opgemaakt, zullen de ingediende opmerkingen en adviezen onderzoeken en, in voorkomend geval, het ontwerp van overeenkomst wijzigen alvorens het definitief aan te nemen.

MILIEUOVEREENKOMST BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE TERUGNAMEPLICHT INZAKE ZAKLAMPEN

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, en gedeeltelijk vernietigd door het arrest nummer 81/97 van het Arbitragehof van 17 december 1997, inzonderheid op artikel 8, 2°, gewijzigd bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, bij het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 15 februari 2001, bij het decreet van 20 december 2001 tot invoering van een terugnameplicht van bepaalde goederen of afvalstoffen, het decreet van 20 december 2001 betreffende de invoering van de euro, bij het decreet van 18 juli 2002 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het decreet van 19 september 2002 tot wijziging van de decreten van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, het decreet van 15 mei 2003 tot wijziging van het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 11 september 1999 betreffende de milieuvergunning en bij het decreet van 16 oktober 2003;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan;

Gelet op de bekendmaking van het ontwerp van milieuovereenkomst betreffende de uitvoering van de terugnameplicht voor gebruikte batterijen, in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004, aangekondigd in twee Franstalige dagbladen, in een Duitstalig dagblad en op de websites van het Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (D.G.R.N.E.) en het Directoraat-Generaal Technologieën, Onderzoek en Energie (D.G.T.R.E.);

Gelet op het verbintenisprotocol betreffende de selectieve inzameling en de verwerking van zaklampen van 17 juni 1997, verlengd tot 31 december 2002 d.m.v. een aanhangsel;

Overwegende dat het geboden is, enerzijds, de sectoren die zaklampen produceren, geleidelijk te responsabiliseren en, anderzijds, de recyclage van zaklampen te bevorderen om het storten en verbranden ervan drastisch te beperken;

Overwegende dat het geboden is de eenheid van de Belgische markt van de zaklampen in stand te houden;

Komen de hiernavolgende partijen :

1° Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-President van de Waalse Regering en door de heer M. Foret, Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu, hierna « het Gewest » genoemd;

2° De volgende organisaties :

a) De Federatie van de Elektriciteit en van de Elektronica V.Z.W., met maatschappelijke zetel aan de E. Plaskysquare 92/94, bus 1, te Brussel, vertegenwoordigd door de heer Yves De Coorebyter, gedelegeerd bestuurder van de FEE en door de heer Philippe Celis, bestuurder van de FEE;

b) BEBAT, met maatschappelijke zetel aan de Lambermontlaan 342, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Peter Coonen, voorzitter en door de heer Yves Van Doren, directeur-generaal

hierna genoemd « de Organisaties »,

overeen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Afdeling 1. — Voorwerp van de overeenkomst

Artikel 1. Voorwerp van huidige overeenkomst is de bepaling van de modaliteiten voor de uitvoering van de terugnameplicht voor zaklampen, overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan. Ze beoogt tevens het streven naar een geharmoniseerde aanpak van het beheer van de zaklampen in de drie Gewesten.

Deze overeenkomst heeft tot doel :

1. borg staan voor milieuzorg, aan de hand van de bevordering, in volgorde, van het hergebruik, de recyclage en de terugwinning van energie, om storten te vermijden;
2. een systeem invoeren voor de terugnameplicht voor afval van zaklampen, ten laste van de bedrijven die dergelijke uitrusting produceren en/of op de markt brengen;
3. de inzameling, de groepering en de verwerking van het afval van zaklampen voor het hele Waalse Gewest organiseren;
4. een goed presterend systeem instellen voor de opvolging van de zaklampen, te beginnen bij de productie, over de commercialisering tot hun verwerking op het einde van hun levensduur.

Afdeling 2. — Concepten en definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst, dient verstaan onder :

- 1° het « decreet » : het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals gewijzigd;
- 2° het « besluit » : het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan;
- 3° het « begeleidingscomité » : het comité ingesteld overeenkomstig artikel 14 van deze overeenkomst;
- 4° « zaklamp » : elektrisch en autonoom toestel, dat een geheel vormt vanaf zijn ontwerp tot zijn productie, met als hoofdfunctie de verlichting van één of meer elementen in omgeving dat, buiten het lampje, losse onderdelen bevat die dienen voor het vastmaken, de bescherming of de energietoevoer van deze lamp en dat, voor zijn werking, niet aangesloten hoeft te zijn op het elektriciteitsnet en onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst valt;
- 5° « gebruikte zaklamp » : elke zaklamp waarvan de houder zich ontdoet of zich wil of moet ontdoen;
- 6° « producent » : elke natuurlijke of rechtspersoon die zaklampen fabriceert en op de markt brengt in het Waalse Gewest;
- 7° « invoerder » : elke natuurlijke of rechtspersoon die zaklampen invoert en op de markt brengt in het Waalse Gewest;
- 8° « detailhandelaar » : elke natuurlijke of rechtspersoon die in het Waalse Gewest, zaklampen te koop aanbiedt aan de verbruikers;
- 9° « gemeenschappelijk systeem » : het systeem tot stand gebracht door het beheersorganisme met het oog op de uitvoering van de terugnameplicht voor zaklampen, zoals bepaald in het besluit;
- 10° « leden van de Organisaties » : de leden van de Organisaties in de zin van artikel 10 van de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd, waarbij rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut die stemrecht hebben op de algemene vergadering van de organisaties;
- 11° « beheersorganisme » : organisme in de vorm van een v.z.w. overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 zoals gewijzigd, opgericht door de leden van de organisaties om de doelstellingen van de overeenkomst te halen;
- 12° « deelnemer aan het gemeenschappelijk systeem » : elke natuurlijke of rechtspersoon die een toetredingsovereenkomst heeft gesloten met een beheersorganisme;
- 13° « Dienst » : Waalse Dienst voor Afvalstoffen (Office wallon des déchets).

Afdeling 3. — Toepassingsgebied

Art. 3. § 1. De milieuovereenkomst wordt gesloten tussen voornoemde partijen overeenkomstig het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten. Deze overeenkomst is bindend voor de voormelde partijen en voor alle leden die hun organisatie hiertoe een mandaat hebben verleend. Een lijst van de leden van de organisaties die mandaat hebben gegeven, ligt ter inzage van de Dienst.

Bovengenoemde partijen verbinden er zich toe hun leden en deelnemers volledig op de hoogte te brengen van de verplichtingen die deze overeenkomst met zich meebrengt.

Deze overeenkomst is van toepassing op alle leden van de afdeling Fabrikant en Invoerder van batterijen van de FEE, op de leden van de andere Organisaties en op de deelnemers aan het gemeenschappelijk systeem.

Art. 4. Onder de toepassing van deze overeenkomst vallen de zaklampen zoals bepaald in artikel 2, 4°, en de zaklampen waarvan de houder zich ontdoet of zich wil of moet ontdoen en die onderworpen zijn aan de wettelijke terugnameplicht.

HOOFDSTUK II. — *Preventie*

Art. 5. § 1. De leden van de Organisaties verbinden er zich toe de nodige initiatieven te nemen om :

- de recycleerbaarheid van de producten die ze op de markt brengen te verbeteren, onder meer door het gebruik van composietmaterialen te vermijden en door de identificatie van de gebruikte materialen;
- het gebruik van materialen die gevaarlijke stoffen bevatten, te verminderen;
- gebruik te maken van de productietechnieken die het milieu zo weinig mogelijk belasten;
- energiebesparingen aan te moedigen, zowel in de productie als in het gebruik van de toestellen.

§ 2. Teneinde de in § 1 bepaalde doelstellingen te halen, zijn de bedrijven, individueel of via hun beroepsfederatie, ertoe gehouden een preventieplan op te stellen dat alle maatregelen bevat die bedoeld zijn om de kwantitatieve en de kwalitatieve preventie te bevorderen. In de zes maanden na de ondertekening van deze overeenkomst, komen de Dienst en de organisaties overeen inzake de inhoud en de criteria voor de evaluatie van het preventieplan. Dit plan wordt voorgelegd aan de Dienst, binnen het jaar dat volgt op de ondertekening van deze overeenkomst. De Dienst kan, in voorkomend geval, een gedeeltelijke of volledige herziening van het plan vragen zo dit ontoereikend wordt geacht. Dit wordt beoordeeld en, zo nodig, elk jaar aangepast.

HOOFDSTUK III. — *Selectieve inzamelingen en verwerking van de zaklampen**Afdeling 1. — Selectieve inzamelingen*

Art. 6. § 1. De Organisaties verbinden er zich toe alle zaklampen die de detailhandelaars krachtens artikel 28 van het besluit inzamelden, regelmatig gratis in te zamelen of te laten inzamelen.

§ 2. De Organisaties verbinden er zich toe alle zaklampen ingezameld door publiekrechtelijke personen die instaan voor de ophaling van huishoudelijk afval, regelmatig gratis in te zamelen of te laten inzamelen.

§ 3. De inzameling van gebruikte zaklampen zal gebeuren aan de hand van :

- de vrijwillige aanbrenghing door de eindgebruikers naar de openbare containerparken;
- andere inzamelingsmiddelen die in overleg worden bepaald tussen de publiekrechtelijke personen en de beheersorganismes;
- vrijwillige aanbrenghing door de eindgebruikers bij het netwerk van distributeurs die hun organisatie daartoe mandaat verleenden;
- specifieke inzamelsystemen die worden opgezet tussen de leden en deelnemers van de organisaties en de beheersorganismes. Deze specifieke systemen kunnen enkel ingevoerd worden met een bijkomend akkoord dat als bijvoegsel bij deze overeenkomst zal gevoegd worden.

§ 4. De eindverkopers verbinden er zich toe gratis de gebruikte zaklampen terug te nemen die de eindgebruiker terugbrengt.

De eindgebruikers worden aangemoedigd om de gebruikte zaklampen terug te brengen naar de openbare containerparken. Zo een eindgebruiker echter de terugname van een gebruikte zaklamp op een verkooppunt voorstelt, moet de eindverkoper het gebruikte toestel terugnemen.

§ 5. Het beheersorganisme zal alle nodige middelen voor de inzameling en de tijdelijke opslag ter beschikking stellen van de publiekrechtelijke personen en van de eindverkopers.

Het beheersorganisme zal zich inspannen om een maximale hoeveelheid afvalstoffen van zaklampen in te zamelen. De resultaten van de inzameling worden gevolgd door het beheersorganisme en door de Dienst en worden vergeleken met de resultaten van gelijkaardige systemen in de andere gewesten en in het buitenland. In voorkomend geval en op basis van deze vergelijking, wordt het inzamelsysteem aangepast en worden cijferdoelen voor de inzameling bepaald, in overleg met alle betrokken partijen.

§ 6. Het beheersorganisme doet een oproep tot de concurrentie voor de inzameling van gebruikte zaklampen en voor hun afvoer naar een verwerkingsinstallatie. De ophalers van zaklampen verbinden er zich toe de geldende gewestelijke wettelijke bepalingen in acht te nemen. Het bestek wordt vooraf voor advies aan de Dienst voorgelegd. Zo het beheersorganisme van het advies van de Dienst afwijkt, mag deze laatste bij het begeleidingscomité beroep instellen i.v.m. de nakoming van de wettelijke terugnameplicht en van deze milieuovereenkomst.

In geval van beroep moet het bestek eenparig worden goedgekeurd door alle leden van het begeleidingscomité.

Bij gebrek aan eenparigheid, wordt het geschil aan de Minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft voorgelegd, overeenkomstig artikel 15, § 2, van deze overeenkomst.

Het bestek zal één maand vóór de datum van de vergadering van het begeleidingscomité verzonden worden. De resultaten van de offerteaanvraag worden gemotiveerd aan de Dienst meegedeeld.

§ 7. De Organisaties verbinden er zich toe alle inzamelrecipiënten die ter beschikking van de verbruikers worden gesteld, op te halen en te behandelen of te laten behandelen zodra deze buiten dienst zijn.

Afdeling 2. — Sortering, verwerking

Art. 7. § 1. De zaklampen worden verwerkt in installaties die de nodige toelatingen bezitten om het milieu te beschermen. De gevaarlijke delen worden gescheiden en verwijderd bij erkende ondernemingen.

§ 2. De recyclageprocédés moeten streven naar de naleving van de wettelijke bepalingen die gelden in het Gewest. Ze moeten zorgen voor een maximale bescherming van het milieu.

§ 3. De verwerking van de ingezamelde zaklampen moet het mogelijk maken om vanaf 2004 de recyclage- en valorisatie doelstellingen te halen die worden voorzien door de wettelijke bepalingen die van kracht zijn in het Gewest.

§ 4. De recyclage- en valorisatie doeleinden worden jaar na jaar beoordeeld in overleg tussen de Organisaties, de Dienst en het Begeleidingscomité. Op basis van deze beoordeling worden de nodige voorstellen verwoord om voor te leggen aan de Minister, met het oog op de aanpassing van het recyclage- en het valorisatiepercentage.

§ 5. Het beheersorganisme doet een offerteaanvraag voor de verwerking van gebruikte zaklampen.

Het bestek wordt voor advies vooraf aan de Dienst voorgelegd. Zo het beheersorganisme afwijkt van het advies van de Dienst, heeft deze laatste het recht om beroep in te stellen bij het begeleidingscomité i.v.m. de nakoming van de wettelijke terugnameplicht en van deze milieuovereenkomst.

In geval van beroep, moet het bestek door alle leden van het begeleidingscomité eenparig worden goedgekeurd.

Bij gebrek aan eenparigheid, wordt het geschil voorgelegd aan de Minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, overeenkomstig artikel 15, § 2, van deze overeenkomst.

De resultaten van de offerteaanvraag en de gemotiveerde keuze van de aannemer worden meegedeeld aan de Dienst.

§ 6. De lijst van de verwerkingsinstallaties waarop een beroep zal gedaan worden voor de verwerking van de ingezamelde gebruikte zaklampen, in uitvoering van huidige overeenkomst, wordt door het beheersorganisme ter inzage gelegd van de Dienst.

De Dienst beschikt over een maand om deze lijst goed te keuren. Bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand van de beslissing, wordt de lijst als goedgekeurd beschouwd. De goedkeuring van deze lijst door de Dienst heeft echter enkel betrekking op de toepassing van huidige overeenkomst, met inbegrip van de inspanningen die de betrokken bedrijven zich getroosten om de herinvoering van uitgesloten personen in het arbeidscircuit te bevorderen.

Eventuele afwijkende meningen van de Dienst worden voorgelegd aan de geschillencommissie, zoals bedoeld in artikel 15.

§ 7. Elke wijziging van de lijst wordt ter bekrachtiging voorgelegd aan de Dienst, volgens de hierboven beschreven modaliteiten. De beheersorganismen zien er op toe dat alle vereiste informatie beschikbaar is, opdat de Dienst kan nagaan of de installaties en de organismen beantwoorden aan de modaliteiten en de doelstellingen van deze overeenkomst.

§ 8. De akkoorden die afgesloten worden met de verwerkingsbedrijven bevatten één of meer bepalingen die de controle op de economische activiteit mogelijk maken door een onafhankelijke certificatie-instelling.

§ 9. De eindverkopers die geen beroep doen op een beheersorganisme voor de verwerking van de ingezamelde zaklampen moeten zich ook voegen naar de bepalingen van dit artikel. Dienaangaande stellen de eindverkopers alle nodige informatie ter beschikking van het beheersorganisme.

HOOFDSTUK IV. — *Het beheersorganisme*

Afdeling 1. — Opdrachten van het beheersorganisme

Art. 8. § 1. De organisaties nemen het initiatief om één of meer beheersorganismen in de vorm van (een) vereniging(en) zonder winstoogmerk op te richten, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

§ 2. Het of de beheersorganisme(s) staat onder meer in voor :

1. de organisatie van de inzameling van gebruikte zaklampen overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst;
2. de organisatie van de verwerking van de ingezamelde gebruikte zaklampen;
3. de informatieverstrekking aan alle actoren betrokken bij de uitvoering van deze overeenkomst;
4. de opvolging van de monitoring die het halen van de in de artikelen 5 en 6 bedoelde resultaten beoogt, de uitvoering van de andere bepalingen van deze overeenkomst en de gewaarborgde controle erop;
5. de uitvoering van de andere bepalingen van deze overeenkomst.

§ 3. Twee vertegenwoordigers van de Dienst worden uitgenodigd op de vergaderingen van de raad van bestuur van het beheersorganisme. Ze wonen de vergaderingen van de raad van bestuur bij zonder stemrecht.

Ook zij ontvangen een verslag van de vergaderingen van de raad van bestuur.

§ 4. Het Beheersorganisme stelt jaarlijks een beheersplan op, dat voor advies aan de Dienst wordt voorgelegd en de modaliteiten beschrijft voor de uitvoering van de opdrachten onder artikel 8, § 2.

Dit beheersplan omvat de nodige maatregelen om de inzameling en de verwerking van de gebruikte zaklampen te waarborgen over een periode van zes maanden na de eventuele overdracht van de activiteiten van het beheersorganisme.

Als het beheersorganisme afwijkt van het advies van de Dienst, heeft de Dienst het recht om beroep in te stellen bij het begeleidingscomité voor wat betreft de naleving van de wettelijke terugnameplicht en van deze milieuovereenkomst.

Indien een beroep wordt ingesteld, moet het bestek eenparig goedgekeurd worden door de leden van het begeleidingscomité.

Bij gebrek aan eenparigheid wordt het geschil voorgelegd aan de Minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, overeenkomstig artikel 15, § 2, van deze overeenkomst.

§ 5. Indien de doelstellingen van deze overeenkomst na de uitvoering van het beheersplan niet gehaald worden, verbindt het beheersorganisme er zich toe een bijsturingsplan in te dienen overeenkomstig artikel 18.

§ 6. Het beheersorganisme streeft naar een zo groot mogelijke eenvormigheid, zowel inzake de administratie als de logistiek. Alle betrokken partijen plegen overleg betreffende de werkingsmodaliteiten van het beheersorganisme.

Afdeling 2. — Rapportering en controle

Art. 9. Verstrekking van de gegevens.

§ 1. Het beheersorganisme deelt de Dienst jaarlijks uiterlijk 1 april en voor het eerst zes maanden na de invoeging van deze overeenkomst, volgende inlichtingen mee :

1. de totale hoeveelheid, uitgedrukt in kilogram, de types en het aantal gebruikte toestellen verzameld in het kader van de verplichting tot tenlasteneming;
2. de totale hoeveelheid in de erkende installaties verwerkte gebruikte toestellen;
3. de totale hoeveelheid afvalstoffen afkomstig van de verwerking van gebruikte toestellen, uitgedrukt in kilogram en verdeeld per type afvalstoffen die werden gerecycleerd en gevaloriseerd;
4. de totale hoeveelheid uitgedrukt in gewicht en per type van gevaarlijke afvalstoffen;
5. de totale hoeveelheid, uitgedrukt in kilogram, de types en het aantal toestellen die op de markt werden gebracht door de leden en de deelnemers van het beheersorganisme;
6. een lijst van de leden en deelnemers van het beheersorganisme, en de datum van toetreding van deze leden en deelnemers;
7. een evaluatie van de minstens gemiddelde samenstelling per materiaal, van de toestellen die de leden en deelnemers van de organisaties op de markt brachten;
8. een lijst van de inzamelaars van de gebruikte toestellen die optreden voor rekening van het beheersorganisme;
9. een lijst van de eindverkopers bij wie, in toepassing van deze milieuovereenkomst, gebruikte toestellen in de loop van het jaar werden opgehaald;
10. een kwalitatieve beschrijving van de benutte beheerskanalen.

§ 2. Het beheersorganisme en de leden en deelnemers van de Organisaties verstrekken elke andere inlichting die de Dienst nuttig acht voor de evaluatie van de te halen doelstellingen in het kader van deze overeenkomst en voor de controle van de uitvoering van de terugnameplicht. Daartoe en zo nodig zal de Dienst vooraf overleg plegen met het beheersorganisme.

§ 3. De Organisaties geven de Dienst en het begeleidingscomité jaarlijks uiterlijk 1 april kennis van de lijst van de bedrijven waar de door hen ingezamelde gebruikte zaklampen gesorteerd en verwerkt werden, alsook van de sorteeren verwerkingsmethodes.

§ 4. De Organisaties geven de Dienst en het begeleidingscomité kennis van de overeenkomsten die inzake recyclage en valorisatie voor rekening van het beheersorganisme gesloten worden om de doelstelling van deze overeenkomst te halen.

§ 5. Om de doelstellingen van deze overeenkomst te halen, zal het beheersorganisme elk jaar een algemene informatie- en sensibiliseringscampagne ten behoeve van de verbruikers opzetten.

De campagneontwerpen worden voor advies aan de Dienst voorgelegd. Indien de informatiecampagnes niet voldoen aan de bepalingen van deze overeenkomst of nadelig zijn voor de campagnes van algemeen nut die het Gewest voert, moet het beheersorganisme zijn informatiecampagnes dienovereenkomstig aanpassen.

§ 6. Het beheersorganisme legt elk jaar een vijfjarig en stapsgewijs prospectief actieplan voor aan de Dienst en aan het begeleidingscomité. Dat plan bevat een uitvoerige omschrijving van de prospectieve visie van de acties die gevoerd zullen worden om de resultaten inzake recyclage en valorisatie te halen.

Art. 10. Controle.

§ 1. Het beheersorganisme mag de toetreding van geen enkele onderneming weigeren die onder de in deze overeenkomst bedoelde terugnameplicht valt, behoudens om ernstige redenen behoorlijk gewettigd door de Dienst.

§ 2. Om de bepalingen van deze overeenkomst uit te voeren, mogen de Organisaties overeenkomsten sluiten met derden die over de vereiste middelen beschikken om hun terugnameplicht te kunnen nakomen en die de vigerende gewestelijke wetgeving in acht nemen.

§ 3. De beheersorganismen mogen de Dienst en het begeleidingscomité de krachtens artikel 9 vereiste gegevens globaal verstrekken voor het geheel van de aangesloten producenten en invoerders. Deze cijfergegevens worden voor echt verklaard door de revisor van het beheersorganisme.

§ 4. Het beheersorganisme laat zijn jaarrekeningen elk jaar op zijn kosten controleren door een bedrijfsrevisor. Het verslag van de bedrijfsrevisor wordt overgemaakt aan de Dienst en aan het beheersorganisme.

Dit jaarverslag geeft duidelijk aan hoe het gemeenschappelijk systeem gefinancierd werd.

De Dienst mag de bedrijfsrevisor bijkomende verzoeken doen.

Alle kosten in verband met deze permanente auditopdracht worden ten laste genomen door het beheersorganisme, met uitzondering van de kosten die voortvloeien uit verzoeken van de Dienst en die buiten het kader van de opdracht van de aangeduide onderneming vallen.

§ 5. De Dienst en het begeleidingscomité worden in kennis gesteld van elke strategische beslissing betreffende de operationele en logistieke aspecten van de uitvoering van deze overeenkomst.

Afdeling 3. — Financiering

Art. 11. § 1. De deelnemers aan het gemeenschappelijk systeem betalen de financiering van het systeem aan het beheersorganisme via een bijdrage per zaklamp wanneer ze op de markt worden gebracht. Deze bijdrage kan verschillen naargelang van het type en het model van het toestel.

Het bedrag van die bijdrage wordt door het beheersorganisme bepaald rekening houdende met de geraamde kosten voor o.a. de inzameling, de sortering, de verwerking, de sensibilisering van de actoren, de verzameling van de statistieken, de nodige voorzieningen met name voor het geval de kosten fout werden geraamd tijdens de lanceringsfase voor een maximale werkingsperiode van zes maanden.

Inzake de zaklampen die na 13 augustus 2004 op de markt worden gebracht, levert elke producent, wanneer hij een zaklamp op de markt brengt, een borg aan die aantoont dat het beheer van alle gebruikte zaklampen gefinancierd zal worden. Deze borg moet garanderen dat de inzameling en de verwerking van de gebruikte zaklampen gefinancierd zullen worden. De borg kan de vorm aannemen van een deelname van de producent aan het gemeenschappelijk systeem dat het beheersorganisme instelt, van een recyclagegarantie of van een geblokkeerde bankrekening.

§ 2. Het bedrag en de modaliteiten van de bijdrage bedoeld in § 1 worden met de nodige motivering voor advies aan de Dienst voorgelegd.

Er wordt een financieel plan opgesteld om het bedrag van de bijdragen vast te leggen. Dit financieel plan wordt door het beheersorganisme aan de Dienst voorgelegd. De Dienst moet advies uitbrengen binnen de maand, te rekenen vanaf de ontvangst van alle bewijsstukken.

§ 3. Het bedrag van de bijdrage bedoeld in § 1 kan jaarlijks herzien worden. De herziene bijdrage kan toegepast worden uiterlijk zes maanden na adviesverlening door de Dienst.

Het beheersorganisme brengt tevens de producenten/invoerders op de hoogte, minstens zes maanden alvorens nieuwe bijdragen worden toegepast.

§ 4. De bijdrage met aanduiding van de overeenstemmende bedragen wordt steeds apart vermeld op de factuur bij een verkoop van zaklampen.

§ 5. Voor de berekening van de bijdragen die ze krachtens § 1 van dit artikel moeten betalen, geven de deelnemers aan het gemeenschappelijk systeem regelmatig kennis van het aantal zaklampen die ze ieder tijdens de referentieperiode op de markt brachten.

De periodiciteit van de rapportering en de referentieperiode worden door het beheersorganisme bepaald.

§ 6. De organisaties en hun leden en deelnemers verbinden er zich toe geen zaklampen te verkopen waarop geen enkele bijdrage werd geïnd of waarvoor niet bewezen is dat er een overnamesysteem bestaat.

§ 7. Het beheersorganisme kan door een onafhankelijk bureau controles laten uitvoeren bij de distributiekanaalen waar gebruikte zaklampen worden ingezameld, inzake de uitvoering van artikel 7 van deze overeenkomst.

Art. 12. Sensibilisering van de verbruikers.

§ 1. Het beheersorganisme ziet toe op de sensibilisering van de verbruiker voor de inzameling en de verwerking van gebruikte zaklampen, in toepassing van deze overeenkomst.

Daartoe wordt elke sensibiliseringscampagne die het beheersorganisme wenst te voeren vooraf voor advies aan de Dienst voorgelegd. In het geval de informatiecampagnes niet zouden stroken met de bepalingen van deze overeenkomst of nadelig zouden zijn voor de campagnes van openbaar nut die het Gewest voert, is het beheersorganisme ertoe gehouden zijn informatiecampagnes dusdanig aan te passen.

§ 2. De eindverkoper moet op elk verkooppunt op een zichtbare plaats in een bericht aangeven hoe hij aan de bepalingen van deze overeenkomst voldoet, en met name inzake de bepalingen die voorzien zijn bij het artikel 8, § 4. Het sensibiliseringsmateriaal ter beschikking gesteld door het beheersorganisme dient vooraf voor advies aan de Dienst voorgelegd.

Art. 13. Taken van de overheden.

§ 1. Om marktverstoring te voorkomen, zorgt het Gewest ervoor dat de vigerende wetsbepalingen betreffende de aanvaardingsplicht nauwgezet worden toegepast en bekrachtigd. Daartoe verbinden de overheden zich ertoe de nodige controle-instrumenten tot stand te brengen en te hanteren.

De controle in kwestie is in eerste instantie gericht op de identificatie van alle producenten en invoerders onderworpen aan de terugnameplicht en dient vervolgens om na te gaan of de producenten en invoerders de hen opgelegde terugnameplicht daadwerkelijk nakomen. De overheden nemen het initiatief om samen met de ondertekenende organisaties oplossingen te vinden voor het probleem gesteld door degenen die de terugnameplicht trachten te omzeilen.

§ 2. Om steun te verlenen aan de organisaties en de leden ervan die deze overeenkomst hebben ondertekend, verbindt het Gewest zich ertoe op zijn niveau na overleg met de organisaties de nodige bijkomende reglementaire maatregelen te nemen, in zoverre zulks noodzakelijk is voor de uitvoering van de terugnameplicht, met name inzake de uitvoering van de bepalingen van artikel 6, § 5.

§ 3. Alle bepalingen van deze overeenkomst worden aangepast aan de evolutie van de Europese regelgeving inzake zaklampen. De gewesten nemen de nodige maatregelen om gemeenschappelijk stelling te nemen ten opzichte van de evolutie van de Europese regelgeving.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 14. Begeleidingscomité.

Er wordt een begeleidingscomité opgericht.

Dit Comité bestaat minstens uit :

- een vertegenwoordiger van de Minister;
- een vertegenwoordiger van de Waalse Afvalstoffendienst;
- een vertegenwoordiger van de FEE;
- een vertegenwoordiger van BEBAT.

Elke vertegenwoordiger mag zich door een plaatsvervanger laten vervangen.

Het begeleidingscomité neemt zijn beslissingen bij consensus.

Art. 15. Geschillencommissie.

§ 1. In geval van geschil bij de uitvoering van de Overeenkomst wordt een geschillencommissie samengesteld. Deze commissie wordt ad hoc samengesteld (naargelang van de aard van het geschil) en bestaat steeds uit twee vertegenwoordigers van het Gewest en twee vertegenwoordigers van de Organisaties. De Voorzitter wordt gekozen uit de vertegenwoordigers van het Gewest, met de instemming van de andere vertegenwoordigers.

§ 2. De geschillencommissie neemt haar beslissingen bij consensus. Bij gebrek aan consensus brengt de geschillencommissie verslag uit aan de Minister.

Art. 16. Duur en einde van de overeenkomst.

§ 1. De overeenkomst treedt in voege op de tiende dag na de integrale bekendmaking ervan overeenkomstig artikel 4 van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten.

§ 2. De overeenkomst wordt gesloten voor een looptijd die afloopt op hetzelfde tijdstip als de milieuovereenkomst betreffende de terugnameplicht voor gebruikte batterijen en startbatterijen.

Ze kan in gezamenlijk overleg worden gewijzigd, zoals voorzien in artikel 8 van voornoemd decreet betreffende de milieuovereenkomsten.

Ze kan vernieuwd worden door het Gewest en één of meer Organisaties, in gezamenlijk overleg volgens de bepalingen van voornoemd decreet.

§ 3. De ondertekenende partijen hebben het recht om de overeenkomst elk ogenblik op te zeggen, mits inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

De opzegtermijn gaat in op de eerste dag van de maand na de betekening.

De betekening van de opzegging gebeurt, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend schrijven of bij deurwaardersexploot.

§ 4. Indien de overeenkomst eindigt, hetzij omdat de vastgelegde termijn verstreken is, hetzij na opzegging door één of meer ondertekenende partijen, moeten de producenten en invoerders van zaklampen, op wie de overeenkomst van toepassing is, aan de terugnameplicht voldoen krachtens de bepalingen van het decreet en van het besluit.

Art. 17. Bevoegdheidsbeding.

Elk geding dat voortvloeit uit deze milieuovereenkomst of dat er betrekking op heeft, en waarvoor de geschillencommissie die wordt bedoeld in artikel 15 van deze overeenkomst, geen oplossing vond, valt onder de bevoegdheid van de vrederechters en de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Namen.

Art. 18. Strafbeding.

Als het Gewest een overtreding van bovenstaande bepalingen vaststelt, wordt het beheersorganisme daarvan bij aangetekend schrijven in kennis gesteld. Dit maakt binnen de twee maanden na de kennisgeving van de vastgestelde overtreding een bijstuuringsplan over aan de Dienst.

Als de Dienst het plan verwerpt, deelt hij zijn standpunt mee in een aangetekend schrijven, waarin hij de redenen van de weigering opgeeft. De organisatie moet dan binnen een maand een bijgestuurd plan indienen waarbij rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Dienst, op straffe van een aan de Dienst te betalen boete van € 15.000.

Tegen de beslissing van de Dienst kan beroep worden ingesteld bij de Minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft. De Minister beslist over het beroep binnen een termijn van veertig dagen.

Art. 19. Slotbepaling.

De overeenkomst werd gesloten in Namen, op ... en ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen.

Elke partij bericht ontvangst van een exemplaar van de overeenkomst.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Voor de Federatie van de Elektriciteit en van de Elektronica V.Z.W. :

Y. DE COOREBYTER.

P. CELIS.

Voor BEBAT :

Y. VAN DOREN.

P. COONEN.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE LIEGE

—
Faculté des sciences

—
Doctorat en sciences

M. Frédéric Gazeau, diplômé d'Etudes approfondies européennes en Modélisation de l'Environnement marin, présentera le vendredi 10 septembre 2004, à 14 h 30 m, à la Station d'océanographie de Villefranche-sur-Mer, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Métabolisme des écosystèmes côtiers : de l'échelle locale (fjord de Randers, baie de Palma et estuaire de l'Escaut) à l'échelle européenne ».
(19494)

—
Doctorat en sciences

M. Christophe Sauvage, licencié en sciences chimiques, présentera le samedi 4 septembre 2004, à 10 heures, à la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, Bâtiment B7b, au Sart-Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Synthèse et étude de complexes polytopiques tripodaux multimétalliques ».
(19495)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

—
Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. - 2004
25e lijst

Internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de VERPLICHTE C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 18 augustus 2004, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert. Deze lijst wordt enkel aan de decaan van de faculteit bezorgd.

Als u solliciteert voor de functie van doctor-assistent, dient u een gedetailleerd curriculum met geactualiseerde publicatielijst en een omschrijving van het voorgestelde onderzoeksproject en/of de onderzoekstaken bij te voegen.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Studenten die dit academiejaar hun universitaire studies beëindigen, kunnen solliciteren voor onderstaande mandaten.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit wetenschappen

Kenmerk : 00200425 - 50007106

Project : FWO-projecten G.0193.00 en FWO G.0235.05N

Functie : 100 % bursaal, Afd. Theoretische fysica, vanaf 1 okt. 04 tot 31 dec. 04 + vanaf 1 jan. 05 tot 30 sept. 06

Diploma : lic. natuurkunde/wiskunde, burg. ir. natuurkunde

Opricht : wetenschappelijk onderzoek i.v.m. theoretische en wiskundige natuurkunde; mogelijkheid voorbereiden doctoraat.

Kenmerk : 00200425 - 50009200

Project : FLOF 10498

Functie : 100 % bursaal, Afd. Algebra, vanaf 1 okt. 04 tot 30 sept. 06, hernieuwbaar

Diploma : lic. wiskunde

Opricht : 1/3 van de tijd wordt besteed aan monitortoetswerk; voorbereiding v.e. doctoraat over een onderwerp i.d. algebra.

Faculteit toegepaste wetenschappen

Kenmerk : 00200425 - 50005443

Functie : 70 % assistent, Afd. Ontwerp- en bouwmethode, CAAD, vanaf 1 okt. 04 tot 30 sept. 06, hernieuwbaar

Diploma : burg. ir. architect met spec. CAAD

Opricht : onderwijs en onderzoek rond fotogrammetrie i.h. domein v.d. monumentenzorg; voorbereiden v.e. doctoraat

Faculteit Geneeskunde

Kenmerk : 00200425 - 50381838

Project : DIABETES

Functie : 80 % wetensch. medew., Afd. Academisch centrum huisartsengeneeskunde, vanaf heden tot 30 juni 2007.

Diploma : statisticus of andere licentiaat met ervaring met het werken met grote datasets, toegespitst op medische statistiek en epidemiologie.

Opricht : uitwerking v.e. databankstructuur in access, verwerking v. onderzoeksresultaten, toepassing v. statistische analysemethode, ontwikkelen van specifieke feed back rapporten voor huisartsen. Noodzakelijke kennis : dataverwerking, principes v. epidemiologie en klinische trials, statistische analysepakketten (excel, SAS, SPSS), kennis v. wetenschappelijke analysemethoden en noties van multilevel- en multivariantie-analyse.

Faculteit bewegings- en revalidatiewetenschappen

Kenmerk : 00200425 - 50023559

Functie : 20 % praktijklector ALO Lichamelijke Opvoeding, ALO Faber, vanaf 1 sep. 04, voor 1 jaar, hernieuwbaar

Diploma : 2e cyclus-diploma (bij voorkeur) i.d. betreffende studierichting én diploma v. geaggregeerde voor het onderwijs

Opricht : praktijklectoren staan titularissen bij voor de opleidingsonderdelen "praktijkinitiatie" en "stage" i.d. academische lerarenopleiding en voor de nascholing van leraren; vereisten : ten minste 5 jaar ondervinding in het S.O. of het H.O. i.h. vakgebied en blijvend professioneel verbonden zijn met de onderwijswereld met minstens een deelopdracht effectieve klaspraktijk; belangstelling hebben voor vakoverschrijdende pedagogisch, didactische onderwerpen.

Informatie bij vaktitularis D. Behets tel. 016/32 90 49

Kenmerk : 00200425 - 50381842

Project : Leuven Genes for Muscular Strength Study (OT/04/44)

Functie : 100 % bursaal, Afd. Differentiële en ontwikkelingskinesio-
logie, vanaf 1 okt. 2004 tot 30 sept. 2006, hernieuwbaar.

Diploma : Lic. LO; Lic. Revalidatiewetensch. en Kinesitherapie; Lic. Biomedische wetensch.; Bio-ir. i.d. Cel- en Genbiotechnologie.

Opricht : voorbereiden v.e. doctoraat binnen het project : The Leuven Genes for Muscular Strength Study : Fine mapping and SNP-analysis of putative QLTs in human muscle mass and muscle strength; beperkte onderwijsassistentie; mede begeleiding van licentiaatsverhandelingen.

Kenmerk : 00200425 - 50381843

Project : Leuven Genes for Muscular Strength Study

Functie : 100 % wetensch. medew., Afd. Differentiële en ontwikkelingskinesiologie, vanaf 1 jan. 2005 tot 31 dec. 2006, verlengbaar tot 31 dec. 08

Diploma : Lic. LO; Lic. Revalidatiewetensch. en Kinesitherapie; Lic.

Biomedische wetensch.; Bio-ir. i.d. Cel- en Genbiotechnologie; Msc Biostatistiek.

Opdracht : voorbereiden v.e. doctoraat binnen het project : The Leuven Genes for Muscular Strength Study : Fine mapping and SNP-analysis of putative QLTs in human muscle mass and muscle strength; beperkte onderwijsassistentie; medebegeleiding van licentiaatsverhandelingen. (19496)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Stad Kortrijk

Bijzonder plan van aanleg. — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Kortrijk, handelende overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse regering van 22 oktober 1996 en het decreet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening van 18 mei 1999, met latere aanvullingen en wijzigingen; maakt aan de bevolking bekend dat het ontwerp van bijzonder plan van aanleg nr. 85 « Groen Lint Zuid », gelegen in de deelgemeenten Kortrijk en Marke, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen, en door de gemeenteraad in zitting van 9 juli 2004 voorlopig aangenomen, in het nieuw stadhuis, Grote Markt 54, te 8500 Kortrijk, werd neergelegd, alwaar het publiek ervan kennis kan nemen bij de directie stadsplanning en -ontwikkeling, vanaf 1 augustus 2004 tot 30 augustus 2004, op elke werkdag van 9 tot 13 uur. Na 15 augustus zijn de kantoren ook open tot 19 uur op maandag en woensdag tot 16 uur.

Al wie omtrent dit bijzonder plan van aanleg bezwaren en/of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te laten worden ten laatste op 30 augustus 2004. (27536)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

« Sablières de la Hamaide », naamloze vennootschap,
Sluisvlietlaan 106, 8450 Bredene

Ondernemingsnummer 0417.048.431

De vergadering zal gehouden worden op de zetel, op datum van 9 augustus 2004, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (27537)

**Lago, naamloze vennootschap,
Dorp 86, 2820 Bonheiden**

RPR Mechelen 0434.944.832

De buitengewone algemene vergadering van 28 juni 2004 heeft het vereist quorum niet bereikt. Een nieuwe vergadering, welke alsdan rechtsgeldig zal kunnen beslissen ongeacht het aantal der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zal plaatsvinden op maandag 9 augustus 2004, te 10 uur, op het kantoor van notaris Morrens, te Bonheiden, Grote Heidestraat 2, met volgende agenda :

1. Bevestiging van de omzetting van de munteenheid van het kapitaal in euro.
2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. (27538)

**Ritmo Interim, naamloze vennootschap,
Godefriduskaai 18, bus 32, 2000 Antwerpen**

RPR 0430.186.882, rechtbank van koophandel te Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden, op 9 augustus 2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders en college van commissarissen. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2004. Kwijting van bestuur aan bestuurders en college van commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (27539)

**Thegra België, naamloze vennootschap,
Vierselbaan 111, 2240 Zandhoven**

Ondernemingsnummer 0413.751.124

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10 augustus 2004, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (27540)

**Motor 2000, société anonyme,
rue Alexandre Colin 1, 5020 Champion**

Numéro d'entreprise 0427.377.050

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra en l'étude du notaire Louis Jadoul, à Namur, boulevard Ernest Mélot 16, le 9 août 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Démission.
2. Nomination.
3. Augmentation de capital à concurrence de trente et un mille deux cent trente euros vingt-deux cents (31.230, 22 euros) pour le porter de trente mille neuf cent quatre-vingt-six euros soixante-huit cents (30.986,68 euros) à soixante et un mille neuf cent septante-trois euros trente-huit cents (61.973,38 euros), avec création de cent vingt-cinq (125) actions nouvelles, sans désignation de valeur nominale, représentant chacune un/cent vingt-cinquième (1/125e) de l'avois social, entièrement libérées, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes, sauf qu'elles ne participeront que *pro rata temporis* aux résultats de la société pour l'exercice en cours. Ces actions nouvelles seront immédiatement souscrites en espèces, au pair comptable arrondi à deux cent quarante-neuf euros quatre-vingt-quatre cents (249,84 euros), et libérées entièrement à la souscription.
4. Droit de souscription préférentielle consacré par les articles 592 et suivants du Code des sociétés.
5. Souscription et libération des actions nouvelles.
6. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

7. Modification des statuts sociaux, pour les mettre en concordance avec la nouvelle situation du capital, et avec le Code des sociétés, et notamment :

Article 5 : pour le remplacer par le texte suivant : « Le capital social est fixé à la somme de soixante et un mille neuf cent septante-trois euros trente-huit cents (61.973,38 euros), représenté par deux cent cinquante actions nouvelles sans désignation de valeur nominale, entièrement libérées.

Article 12 : pour le remplacer et y insérer notamment le texte suivant :

« Toutefois, lorsque la société est constituée par deux fondateurs ou lorsque, à une assemblée générale de la société, il est constaté que celle-ci ne comporte plus que deux actionnaires, le conseil d'administration peut être limité à deux membres. Cette limitation à deux administrateurs pourra subsister jusqu'à l'assemblée générale ordinaire qui suivra la constatation, par toute voie de droit, de l'existence de plus de deux actionnaires. Dans ce cas, la disposition statutaire octroyant une voix prépondérante au président du conseil d'administration cesse de plein droit de sortir ses effets jusqu'à ce que le conseil d'administration soit à nouveau composé de trois membres au moins. »

8. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration. (27541)

**Compagnie européenne
de Constructions immobilières, société anonyme,
chaussée de Boondael 6, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.342.331

Les actionnaires de la société anonyme « Compagnie européenne de Constructions immobilières », ayant son siège à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 6, sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra en l'étude de Me Jean Vincke, notaire à 1040 Bruxelles, rue de l'Industrie 24, le 10 août 2004, à 9 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Conversion du capital en euro.

2. Modification des statuts afin de mettre ceux-ci en concordance avec les décisions prises, et avec les dispositions du Code des sociétés.

3. Nomination.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration en vue de l'exécution des décisions à prendre, et au notaire, en vue de la coordination des statuts.

5. Mandat Banque-Carrefour des Entreprises.

Les actionnaires sont invités à s'en tenir aux dispositions statutaires relatives à la participation aux assemblées générales. (27542)

**Isotrade, société anonyme,
avenue du Monde 75, 1400 Nivelles**

Numéro d'entreprise 0436.228.695

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Par décision du 5 juillet 2004, et à la demande notamment d'un actionnaire représentant plus de 20 % du capital, les actionnaires de la S.A. Isotrade sont convoqués à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se déroulera au siège social de la société, avenue du Monde 75, à 1400 Nivelles, le lundi 9 août 2004, à 10 heures.

L'ordre du jour de l'assemblée générale est le suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes et affectation du résultat.

3. Décharge aux administrateurs.

4. Démission, nomination d'un administrateur.

Points à la demande de l'actionnaire Ursa Benelux.

5. Rapport du conseil d'administration à propos de la situation de la société, le budget de la société pour l'année 2004, et le plan d'exploitation de la société pour les trois prochaines années.

6. Rapport de l'administrateur délégué à propos des raisons expliquant l'absence d'assemblée générale en 2003.

7. Révocation des administrateurs.

8. Divers.

Le conseil d'administration rappelle qu'en vertu de l'article 23 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de titres au porteur doit effectuer le dépôt de ses titres au siège social ou aux établissements désignés dans l'avis de convocation, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. En vertu de l'article 24 desdits statuts, tout propriétaire de titres peut se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire, pourvu que celui-ci ait accompli les formalités requises pour être admis à l'assemblée. (27543)

**Immo-J.M.C., société anonyme,
boulevard Léopold 110, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 70533 — Numéro d'entreprise 0440.624.181

Assemblée générale extraordinaire du 10 août 2004

L'assemblée générale tenue le 29 juin 2004, n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale qui aura lieu, en l'étude du notaire Albert Loix, à Tournai, quai Andréï Sakharov 7, le mardi 10 août 2004, à 10 heures, laquelle délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés sur l'ordre du jour suivant : 1. Suppression de la valeur nominale des actions. 2. Expression du capital en euro. 3. Augmentation de capital à concurrence de 849,30 EUR pour le porter de 394.150,70 EUR à 395.000,00 EUR, sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme de 849,30 EUR à prélever sur les bénéfices reportés de la société. 4. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. 5. Modification des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions qui précèdent, et les adapter aux dispositions nouvelles du Code des sociétés. 6. Démission et nomination d'administrateurs. 7. Pouvoirs à conférer aux administrateurs pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. 8. Divers. Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur, au siège social, au plus tard cinq jours francs avant la réunion, et ce, en vertu de l'article 24 des statuts.

(27544)

Le conseil d'administration.

**Ets Six-De Rycke, société anonyme,
rue de Tournai 192, 7973 Stambruges (Grandglise)**

Numéro d'entreprise 0454.171.915

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social de la société le mardi 10 août 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels de l'exercice au 31 mars 2004. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux prescriptions des statuts sociaux. (27545)

**Algemene Brandbeveiliging Brabo, naamloze vennootschap,
Toekomstlaan 1A, 2170 Merksem (Antwerpen)**

RPR Antwerpen 0405.988.748

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op zaterdag 14.08.2004, om 10 uur, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. Om deel te nemen aan de algemene vergadering, gelieve de statuten in acht te nemen. (82352)

« Allindus », naamloze vennootschap,**Luitenant Lippenslaan 37, bus 5, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

Ondernemingsnummer 0423.028.381

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op dinsdag 10 augustus 2004, om 10 u. 40 m., op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, met volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking van het fusievoorstel de dato negentwintig juni tweeduizend en vier, gemeenschappelijk opgesteld door de raad van bestuur van de Naamloze Vennootschap « Allindus », gevestigd te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Luitenant Lippenslaan 37, bus 5, de raad van bestuur van de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « M-3 » gevestigd te 2020 Antwerpen, Eglantierlaan 3, en de zaakvoerder van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid M.L., gevestigd te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Luitenant Lippenslaan 37, met toepassing van artikel 719 van het Wetboek van vennootschappen en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van koophandel op dertig juni daarna, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift hebben bekomen.

Fusiebesluit, waarbij de vennootschap bij wijze van fusie, de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « M-3 » en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « M.L. », overneemt volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel waarvan sprake in het eerste agendapunt - algemene voorwaarden van de vermogensovergang ten algememen titel - boekhoudkundige verwerking van de overgang ten algememen titel - Vaststelling verdwijning van de overgenomen vennootschappen.

2. Machtiging aan de raad van bestuur, om de formaliteiten van openbaarmaking van de fusie te verrichten met betrekking tot de overgenomen vennootschappen en de aandelen op naam in de over te nemen vennootschappen te vernietigen door het aanbrengen van de vermelding « vernietigd » op elke bladzijde van het aandelenregister.

3. Doelwijziging- Verslag van de raad van bestuur inhoudende omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel, met als bijlage een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap afgesloten op dertig juni tweeduizend en vier.

4. Aanpassing der statuten aan de hoger vermelde beslissing - coördinatie van de statuten.

5. volmachten.

(82353)

De raad van bestuur.

Betonconstructa & partners, naamloze vennootschap,**Michel Gillemansstraat 7, 9060 Zelzate**

RPR Gent — BTW 451.801.056

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 11.08.2004, om 10 uur, op het kantore van notaris Luc Roegiers, te 9185 Wachtebeke, Dorp 38. — Agenda : 1. Naamswijziging en aanpassing van artikel 1 van de statuten. 2. Verlenen van machten aan de raad van bestuur. 3. Volmacht verlenen om op te treden in naam van de vennootschap voor alle verrichtingen in verband met het ondernemingsloket. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen voor de vergadering op het kantore van notaris Roegiers Luc, te Wachtebeke, Dorp 38. (82354)

Carrosserie Van Dijck, naamloze vennootschap,**Kerkstraat 16, 2330 Merksplas**

RPR Turnhout 0403.859.993 — BTW 403.859.993

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Cor Stoel, te Merksplas, Sint-Rochusstraat 1, op 10.08.2004, te 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Voorstel om de benaming van de vennootschap te wijzigen in Van Dijck Merksplas.

2. Speciaal verslag van de raad van bestuur de dato achten- twintig juni tweeduizend en vier over het voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijk doel der vennootschap, met in bijlage een staat per eenendertig mei tweeduizend en vier, de actieve en passieve toestand van de vennootschap samenvattend.

3. Voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijk doel van de vennootschap door inlassing van de volgende tekst voor de zin « Zij kan deelnemen in... »

Het aanleggen, het oordeelkundig uitbouwen en beheren van een onroerend vermogen, zijnde het verwerven, vervreemden beheren, uitbaten, valoriseren, verkavelen, ordenen, huren en verhuren, bouwen of verbouwen van onroerende goederen, de binnenhuisinrichting en decoratie, evenals alle verrichtingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het beheer of op het produktief maken van onroerende goederen of onroerende zakelijke rechten in de meest brede zin met inbegrip van onroerende leasing.

Het aanleggen, het oordeelkundig uitbouwen en beheren van een roerend vermogen; alle verrichtingen met betrekking tot roerende goederen en rechten, van welke aard ook, zoals de aan- en verkoop, de huur- en verhuur, de ruil; in het bijzonder het beheer en de valorisatie van alle verhandelbare waardepapieren, aandelen, obligaties, staatsfondsen.

Het verwerven en aanhouden van participaties, in eender welke vorm, in alle bestaande of op te richten, industriële, commerciële, financiële, landbouw- of immobiliëvennootschappen of -ondernemingen : het stimuleren, de planning en coördinatie van de ontwikkeling van de vennootschappen en ondernemingen, waarin ze een participatie aanhoudt; het deelnemen aan hun beheer, bestuur, vereffening en toezicht alsmede het verlenen van technische, administratieve en financiële bijstand aan deze vennootschappen en ondernemingen.

Deze opsomming is niet limitatief en de termen vermogensbeheer of advies zijn activiteiten andere dan deze bedoeld door de wet van zes april negentienhonderd vijf en negentig inzake de secundaire markten, het statuut van het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs.

4. Vaststelling dat het bedrag van het kapitaal eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (61.973,38 euro) bedraagt.

5. Voorstel om het kapitaal van de vennootschap te verhogen met zesentwintig euro tweeënzestig cent (26,62 euro) om het te brengen van eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro acht en dertig cent (61.973,38 euro) tot tweeënzestigduizend euro (62.000,00 euro) door incorporatie in het kapitaal van een bedrag van zesentwintig euro tweeënzestig cent (26,62 euro) dat zal worden afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap zonder creatie van nieuwe aandelen.

6. Vaststelling dat het kapitaal is verhoogd.

7. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de wet van zeven mei negentienhonderd negennegentig gewijzigd door de wet van drieëntwintig januari tweeduizend en een houdende codificatie van het Wetboek van vennootschappen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82355)

**D.T.E., naamloze vennootschap,
Romeinse Steenweg 788, bus 1, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 553589 — BTW 436.850.287

Jaarvergadering op 13.08.2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de de statuten. (82356)

**De Kimpe-Cool, naamloze vennootschap,
Hofstraat 176, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 49545 — BTW 452.386.125

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 14.08.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82357)

**Dojopack, naamloze vennootschap,
Kragenstraat 1, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 82085

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 13.08.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28.02.2004. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Varia. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (82358)

**Grandvista Waterloo, société anonyme,
boulevard de Smet de Naeyer 2, bte 11, 1090 Bruxelles**

T.V.A. 437.604.117

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu en l'étude de Mes Guy Dubaere & Olivier Neyrinck, le 10.08.2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. La modification de la raison sociale : Giovanni-System Benelux, société anonyme.

2. Le transfert du siège social et siège d'exploitation : chaussée de Tubize 254B, 1440 Wauthier-Braine.

3. La modification de l'objet social : « La société a pour objet, pour compte propre, pour compte de tiers ou en participation, tant en Belgique qu'à l'étranger, le commerce sous toutes ses formes notamment l'importation, l'exportation, l'achat et la vente en gros ou en détail, la représentation, le courtage de carrelages et tous ses accessoires et sanitaire dans son sens le plus large. La présente liste est énonciative et non limitative. Elle peut accomplir toutes opérations généralement quelconques, commerciales, industrielles, financières, mobilières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement à son objet. La société peut s'intéresser par toutes voies, dans toutes affaires, entreprises ou sociétés ayant par toutes voies, dans toutes affaires, entreprises ou sociétés ayant un objet identique, analogue, similaire ou connexe, ou qui soit de nature à favoriser le développement de son entreprise, à lui procurer des matières premières ou à faciliter l'écoulement de ses produits. » (82359)

**Kievit, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 48, 2440 Geel**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Turnhout, nr. 78
NN 433.884.463

Jaarvergadering op 14.08.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82360)

**L. Van Brussel & zonen, naamloze vennootschap,
Binnensteenweg 240, 2530 Boechout**

BTW 403.657.580

Jaarvergadering op 13.08.2004, om 13 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82361)

**La Madonette, société anonyme,
chaussée de Tubize 254B, 1440 Wauthier-Braine**

T.V.A. 454.776.580

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu en l'étude de Mes Guy Dubaere & Olivier Neyrinck, le 10.08.2004, à 14 h 30 m.

Ordre du jour :

1. La modification de la raison sociale : La Matonella, société anonyme.

2. La modification de l'objet social : « La société a pour objet, pour compte propre, pour compte de tiers ou en participation, tant en Belgique qu'à l'étranger, le commerce sous toutes ses formes notamment l'importation, l'exportation, l'achat et la vente en gros ou en détail, la représentation, le courtage de carrelages et tous ses accessoires et sanitaire dans son sens le plus large. La présente liste est énonciative et non limitative.

Elle peut accomplir toutes opérations généralement quelconques, commerciales, industrielles, financières, mobilières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement à son objet. La société peut s'intéresser par toutes voies, dans toutes affaires, entreprises ou sociétés ayant un objet identique, analogue, similaire ou connexe, ou qui soit de nature

à favoriser le développement de son entreprise, à lui procurer des matières premières ou à faciliter l'écoulement de ses produits. » (82362)

**Liboma, naamloze vennootschap,
Vlinderstraat 21, 3550 Heusden-Zolder**

RPR Hasselt 0401.321.167

Aangezien de 1^e B.A.V. niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2^e B.A.V. op het kantore van notaris Bart Drieskens, te Houthalen, Ringlaan 22, op dinsdag 10 augustus 2004, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging door inbreng in natura t.b.v. 537.000 met uitgifte van 1.116 nieuwe kapitaalaandelen. 2. Kapitaalverhoging door inbreng in natura t.b.v. 200.000 met uitgifte van 415 nieuwe kapitaalaandelen. 3. Verslaggeving raad van bestuur en bedrijfsrevisor. 4. Rechtzetting gecoördineerde tekst statuten waaruit bij vergissing het bestaan van oprichters-aandelen werd geschrapt. 5. Machtiging-coördinatievolmacht. Zich gedragen naar de statuten. (82363)

De raad van bestuur.

**Van Brussel Fel, naamloze vennootschap,
Binnensteenweg 240, 2530 Boechout**
BTW 439.457.411

Jaarvergadering op 13.08.2004, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82364)

**Vaverma, naamloze vennootschap,
Prins Albertstraat, 17, 9100 Sint-Niklaas**
H.R. Sint-Niklaas 43435 — BTW 428.867.583

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 09.08.2004, om 14 uur, Truweelstraat 39, 9100 Sint-Niklaas. — Dagorde : 1. Heraanstelling en benoeming bestuurders. 2. Bespreken punten van de algemene vergadering van 21.05.2004. (82365)

**Vlaamse Fusievennootschap, naamloze vennootschap,
in vereffening,
Oostmalsesteenweg 49A, 2310 Rijkevorsel**
Turnhout RPR 0450.981.308

Jaarvergadering op 12/08/2004 om 21u te 2310 Rijkevorsel, Eikendreef 80. Agenda : Verslag vereffenaar. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Bezoldiging vereffenaar. Kwijting vereffenaar. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (27546)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Stad Nieuwpoort

Het stadsbestuur van Nieuwpoort gaat over tot de aanwerving van een financieel administratief deskundige voor de dienst boekhouding (B1-B3) (m/v).

1. Hoofddoel van de functie :

Het door het college van burgemeester en schepenen voorzien financieel beleid mee helpen uitvoeren.

2. Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs korte type richting graduaat boekhouding, graduaat handel, graduaat bedrijfsbeheer optie accountancy, graduaat optie financie & verzekeringswezen;

de leeftijd van 21 jaar bereikt hebben;

slagen voor een aanwervingsexamen.

3. Selectieprogramma :

schriftelijke proef (50 punten);

mondelijke proef (50 punten).

4. Inschrijvingsvoorwaarden :

De uitdaging is groot en u ben gemotiveerd ?

Stuur dan uw kandidatuur uiterlijk op dinsdag 31 augustus 2004, een afschrift van uw diploma en een attest van goed gedrag en zeden, aangetekend aan het college van burgemeester en schepenen, Marktplein 7, 8620 Nieuwpoort of geef ze af tegen ontvangstbewijs bij de dienst personeel, Willem De Roolaan 90, 8620 Nieuwpoort.

Indien u voldoet aan de aanwervingsvoorwaarden zal het college van burgemeester en schepenen, u graag uitnodigen voor het aanwervingsexamen. (27547)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 16 juli 2004, werd Brocatus, Stefaan, geboren te Brasschaat op 14 maart 1964, arbeider, wonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 417, opgenomen in de instelling Zina, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Antwerpen, 23 juli 2004.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (66876)

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 14 juli 2004, werd Mertens, Maria, geboren te Lommel op 29 januari 1910, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 343, verblijvende te AZM, Campus Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hens, Pierre, geboren te Borgerhout op 20 juni 1938, gepensioneerde, wonende te 2650 Edegem, Prins Boudewijnlaan 187.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juni 2004.

Antwerpen, 23 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrik Rietjens. (66877)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 6 maart 2002 werd Goossens, Marie, geboren op 25 december 1913, wonende te 2018 Antwerpen, Van Schoonbekerstraat 142, bus 3, opgenomen in de instelling Sint-Augustinus Ziekenhuis, Oosterveldlaan 24, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Leenaards, Wim, advocaat, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 februari 2002.

Antwerpen, 7 maart 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Verbessens, Nicole. (66878)

Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 14 juli 2004, werd Barbier, Clara Simonne Maria, geboren te Poperinge op 5 september 1924, verblijvende in het RVT Merkem Seniorenzorg, te 8650 Merksem, Kouterstraat 46, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Verholleman, Karen, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, IJzerlaan 40.

Diksmuide, 19 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (66879)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Beschikking d.d. 25 juni 2004, van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaart Peeters, Nisha, geboren te Bombay (India) op 14 november 1969, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Kasteellaan 21/5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Anne Six, met kabinet te Sint-Jans-Molenbeek, Ninoofsesteenweg 153.

Sint-Jans-Molenbeek, 20 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine. (66880)

Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele,
zetel te Zele

Beschikking d.d. 8 juli 2004, verklaart dat De Groote, Norbert, geboren te Laarne op 26 november 1946, wonende te 9240 Zele, rusthuis Beukenhof, Koevliet 3, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Voegt hem toe als voorlopige bewindvoerder Elie Van Herreweghe, met kantoor te 9240 Zele, Kouter 153.

Voegt hem toe als vertrouwenspersoon Viviane De Beule, wonende te 9240 Zele, Kamershoek 105A.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) André Boelaert. (66881)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 14 juli 2004, werd Cle, Betty Lisette, geboren op 9 juli 1968 te Heist-op-den-Berg, wonend te 2235 Hulshout, Plantsoenenstraat 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van Den Eynde, Guido, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 155.

Westerlo, 23 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Josephine Brems. (66882)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 22 juli 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 15 juli 2004, werd aan Rieke, Paula Maria Godelieve, geboren te Ekeren op 11 juni 1913, gepensioneerd, wonende te 2980 Zoersel, Emiel Vermeulenstraat 119, thans verblijvende in verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 23 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marynissen, Tini. (66883)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele,
zetel Zottegem

Beschikking d.d. 12 juli 2004 verklaart Lauweres, Björn, geboren te Oostende op 2 november 1981 en Balcaen, Hannelore, geboren te Brussel op 17 maart 1979, beiden wonende te 9620 Zottegem, Korte Munte 2, bus 3, niet in staat zelf hun goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Christophe Glas, advocaat, gevestigd te 9620 Zottegem, Wolvenstraat 60.

Zottegem, 23 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Den Neste, Hilda. (66884)

Beschikking d.d. 9 juli 2004 verklaart Vandenhove, Lucienne Victorine, geboren te Ronse op 5 juli 1949, wonende te 9600 Ronse, Groeneweg 25, en verblijvende in het Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Tom De Putter, advocaat, gevestigd te 9600 Ronse, Charles de Gaullestraat 19.

Zottegem, 23 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Den Neste, Hilda. (66885)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne, en date du 22 juillet 2004, la nommée Françoise Smetz, née à Bierwart le 8 juin 1951, domiciliée et résidant rue d'Otreppe 18, à 5380 Fernelmont, section de Bierwart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Béatrice Smetz, domiciliée chaussée de Wavre 92, à 4217 Héron.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (66886)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Suite au jugement rendu par le juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, le 9 juillet 2004, sur requête déposée le 23 juin 2004, M. Pochet, Pascal, né à Arlon le 4 décembre 1960, domicilié rue de l'Eiffel 25, à 6700 Arlon-Waltzing, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Postal, Didier, domicilié avenue de Luxembourg 16A, à 6791 Aubange (Athus).

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renson, Bénédicte. (66887)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 15 juillet 2004, Dumont, Marie-Claire, née le 18 février 1951, domiciliée à 7000 Mons, Résidence Martine, digue de Cuesmes 10/40, mais se trouvant actuellement à l'hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, à 7300 Boussu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bridoux, Olivier, avocat, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66888)

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 15 juillet 2004, Sirjacq, Lucette, née à Roisin le 1^{er} octobre 1926, sans profession, domiciliée à 7387 Autreppe, rue Renault Moulin 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pépin, Hélène, avocat, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (66889)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 23 juillet 2004, la nommée Fransaert, Georgette, née à Charleroi le 27 août 1918, domiciliée à Marcinelle, résidence Sart Saint-Nicolas, rue de Nalines 440, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Michel, Nicole, infirmière, domiciliée à Gerpinnes, rue de la Ferrée 33/7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (66890)

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 23 juillet 2004, le nommé Sotscheck, Walter, né à Couvin le 3 décembre 1952, domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue Chet 18, actuellement hospitalisé à la Clinique Reine Fabiola, avenue du Centenaire, à Montignies-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Sotscheck, Pierre, mécanicien, domicilié à 5651 Somzée, rue des Marchais 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (66891)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 20 juillet 2004, Mme Delhaye, Rose-Marie, née le 29 août 1912, domiciliée rue des Ecoles 12, à 5670 Vierves-sur-Viroin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cornet, Pascal, avocat, dont le cabinet est établi rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique. (66892)

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 20 juillet 2004, Mme Lebègue, Monique, née le 21 avril 1931 à Couvin, domiciliée rue de Cul-des-Sarts 16, à 5660 Couvin, résidant au home Saint-Joseph, rue de la Marcelle 133, à 5660 Couvin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cornet, Pascal, avocat, dont le cabinet est établi rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique. (66893)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 18 juin 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 13 juillet 2004, M. Macaluso, Nicolas, né le 26 mars 1981 à Frameries, domicilié chemin Fie 17, à 7040 Aulnois, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me van Hout, Florence, dont le cabinet est établi rue Franklin Roosevelt 98, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (66894)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée au greffe le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 13 juillet 2004, M. Guy Decrucq, né à Montignies-lez-Lens le 9 février 1939, domicilié à 7870 Lens (Montignies-lez-Lens), rue des Ecoles 40, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Manuella Sencaut, avocat, dont le cabinet est sis à 7050 Jurbise, rue des Bruyères.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beugnies, Anne. (66895)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 13 juillet 2004, Mme Louys, Yvonne Mélanie, née le 28 août 1914 à Comblain-au-Pont, pensionnée, veuve Tassin, Léopold, domiciliée rue d'Aywaille 81, à 4170 Comblain-au-Pont, résidant Foyer de la Providence, route de l'Abbaye 72, à 4052 Beaufays, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Denis, Georges, avocat, domicilié Grand'Route 58, à 4610 Beyne-Heusay.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot. (66896)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 7 juillet 2004, la nommée Bougard, Yvette, née à Chapelle-lez-Herlaimont le 20 novembre 1929, domiciliée et résidant actuellement à 6180 Courcelles, « Home Spartacus Huart », rue Baudouin I^{er} 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Robert Delforge, militaire de carrière, domiciliée à 6210 Rèves, rue de Bruxelles 88.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66897)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 7 juillet 2004, la nommée Martha Dalmagne, née le 20 mars 1910, domiciliée et résidant actuellement à 6141 Forchies-la-Marche, « Résidence de la Spam », rue Lieutenant Tasse 58a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brigitte Dubuisson, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66898)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 5 juillet 2004, le nommé Daniel Huchon, né à Forchies-la-Marche le 5 décembre 1945, domicilié à 6141 Forchies-la-Marche, rue d'El Bleuse Pierre 40, et résidant actuellement à 6141 Forchies-la-Marche, « Résidence de la Spam », rue Lieutenant Tasse 58a, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brigitte Dubuisson, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66899)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 5 juillet 2004, le nommé Montemurro, Michele, né à Taranto (Italie) le 22 juin 1947, domicilié et résidant à 6183 Trazegnies, rue de Chapelle 50, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nathalie Ponsart, avocat, dont la cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66900)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 7 juillet 2004, la nommée Sauvage, Enza, née à Gosselies le 17 novembre 1985, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue Grand Mouligneau 211, résidant actuellement à 7141 Carnières, rue de la Tour 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Caragiulo, Christine, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue Grand Mouligneau 211.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66901)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 7 juillet 2004, la nommée Sirjacobs, Maria, née à Anderlues le 8 avril 1921, domiciliée et résidant actuellement à 6150 Anderlues « Home Le Douaire », rue du Château 81, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Valérie Van Haesebroeck, avocat, dont le cabinet est établi à 6560 Erquelinnes, rue Albert I^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66902)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 5 juillet 2004, la nommée Vanderlinden, Brigitte, née à Watermael-Boitsfort le 18 novembre 1958, domiciliée et résidant à 6150 Anderlues, rue de l'Economat 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nicolas Divry, avocat, dont le cabinet est établi à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 74.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66903)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 23 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, M. Van Bellingen, Christian, né le 30 mars 1953 à Ixelles, menuisier, domicilié rue de la Magrée 63, à 4163 Tavier, résidant à la clinique Notre-Dame, rue Basse Hermalle 4, à 4681 Hermalle-sous-Argenteau, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Paquay, Véronique. (66904)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 24 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 15 juillet 2004, a déclaré Mlle Poti, Marie Paule, de nationalité belge, née le 18 avril 1957 à Liège, éducatrice, célibataire, domiciliée à 4031 Angleur, rue Vaudrée 184, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens, et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 20 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66905)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 23 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 25 juin 2004, De Vadder, Suzanne, née à Montignies-sur-Sambre le 14 mai 1921, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Antoine Nys 54, résidant rue de la Vieillesse Heureuse 1, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Géraldine Balthazar, avocate, boulevard de Waterloo 95, à 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (66906)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du vendredi 9 juillet 2004, Mme Monard, Régine Julienne Françoise, veuve de Delsemme, Gilles, née à Anthisnes le 4 juin 1914, domiciliée rue Vieux-Tige 35, à 4161 Anthisnes (Villers-aux-Tours), résidente « Hôtel des Bains », avenue des Ardenes 96, à 4130 Tilff (Esneux), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Delsemme, Josette, domiciliée rue Wagner 4, à 4100 Seraing (Bonnelles).

Sprimont, le 23 juillet 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (66907)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 juillet 2004, Mme Bridoux, Claire, née le 16 juin 1921 à Anserœul, domiciliée à 7522 Tournai (Blandain), place de la Gare 6, rue le Moulin 65, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, M. Spileers, Jacques, domicilié à 7500 Tournai (Saint-Maur), rue du Pont à Rieu 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66908)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 19 juillet 2004, Mme Kinif, Andrée, née le 19 novembre 1914 à Tournai, domiciliée à 7500 Tournai, rue du Pont de l'Arche 4/21, résidant C.H.R., site hôpital, service H D 6, chambre 3656, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66909)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 juillet 2004, M. Termote, Rudi, né le 24 août 1963 à Mouscron, rue Sainte-Germaine 232, résidant centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Dahlias », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (66910)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 20 juli 2004 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Raes, Josephina, geboren te Heerlen (Nederland) op 14 november 1918, in leven wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Alfred Nobellaan 20, door Raes, Lydie, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Kioskplaats 24, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 14 juni 2002 (rolnummer 02B58-Rep.R. nr. 1970/2002), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2002, bl. 30777, onder nummer 65607, ingevolge het overlijden van Raes, Josephina, te Antwerpen op 9 april 2004.

Antwerpen, 22 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verbessens, Nicole. (66912)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 juillet 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 mars 2003, a pris fin suite au décès de M. Renard, Antoine, né le 21 août 1930 à Pottes, domicilié à 7760 Celles (Pottes), rue de la Patrouille 1, résidant à l'Institut Saint-Joseph, rue du Monument 1, à 7760 Celles (HT), décédé à Tournai le 8 mai 2004.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Vloebergs, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Léonard. (66913)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 15 juli 2004, werd Charlier, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 30 september 2002 (rolnr. 02B306-Rep.V. 3479/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Meeus, Nadine, geboren te Mechelen op 18 juli 1966, wonende te 2800 Mechelen, Liersesteenweg 71, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2002, p. 45901, onder nr. 67876, met ingang van 15 juli 2004 ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Deleus, Stefaan, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 22.

Mechelen, 23 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (66914)

Vrederegerecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter Roeselare, van 13 juli 2004, werd de bij beschikking van 22 januari 2004 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 5 februari 2004), aangestelde bewindvoerder, over de heer Vansteenkiste, Steven, geboren te Roeselare op 4 juli 1983, wonende te 8800 Roeselare, Lekkenstraat 29, namelijk de heer Vansteenkiste, Emiel, geboren te Roeselare op 21 augustus 1956, wonende te 8890 Moorslede, Menenstraat 52, vervangen door Mevr. Vanlerberghe, Claudine, geboren te Wervik op 2 oktober 1957, wonende te 8800 Roeselare, Lekkenstraat 29, moeder van de beschermde persoon.

Roeselare, 22 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Alain Mestdag. (66915)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 21 mai 2004 au juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, par ordonnance rendue le 22 juillet 2004, M. Christian Kuppens, domicilié à Spa, avenue de Barisart 219, a été remplacé en qualité d'administrateur provisoire de Lozet, Cindy, domiciliée rue de Wacomont 24, à 6870 Arville, par Me Marie-Eve Bouillon, avocat, dont le cabinet est sis à 6870 Saint-Hubert, rue du Chemin Neuf 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Florence, Jean-Louis. (66916)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 15 juillet 2004, concernant M. Depret, Dominique, né le 29 juillet 1978 à Liège, domicilié à 5680 Doische, route de Philippeville 1A, résidant chez Mme Tibo, Chantal, rue Gustave Baivy 42, à 4101 Seraing (Jemeppe);

il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire de Mme Trouillez, Pascale, désignée à cette fonction par une ordonnance du 3 octobre 2000 rendue par M. le juge de paix du canton de Florennes et publiée au *Moniteur belge* du 20 octobre 2000;

il a été constaté que l'intéressée n'était pas apte à gérer ses biens et Me Pierre-Yves Collard, avocat à 4101 Seraing (Jemeppe), rue A. de Lexhy 75, a été désigné en qualité de nouvel administrateur.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (66917)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**
**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Par déclaration faite au greffe civil du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 8 juillet 2004, Mme Macbahi, Henia, née à Rabat (Maroc), le 26 juin 1956, domiciliée à Ixelles, rue de la Tulipe 33/9^e, a, en qualité de mère et de représentante légale de ses enfants mineurs :

Trippelsdorf, Sébastien Mehdi, né à Rabat (Maroc) le 4 août 1991,

Trippelsdorf, Yasmina Myriam, née à Ixelles le 23 septembre 1994, accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Trippelsdorf, né à Bruxelles le 2 février 1940, de son vivant domicilié à Ixelles, rue de la Tulipe 33, et décédé à Ixelles, le 22 avril 2004.

Les créanciers et légataires du défunt sont invités à se faire connaître par avis recommandé adressé en l'étude du notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, dans les trois mois de la publication des présentes.

Pour Mme Macbahi, Henia: (signé) Bernard van der Beek, notaire. (27548)

Par déclaration faite au greffe civil du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 8 juillet 2004, Mme Houbaert, Véronique Bertha André R., née à Uccle le 16 mars 1959, domiciliée à Tervuren, Eikestraat 89, a, en qualité de mère et de représentante légale de son enfant mineur: Ralet, Thomas Eric Luc Thierry, né à Uccle, le 28 mai 1987;

accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Borginon, Alicia Joanna Maria Magdalena, née à Asse le 10 septembre 1921, domiciliée à Saint-Gilles, rue de la Victoire 152, et décédée à Uccle le 23 novembre 2003.

Les créanciers et légataires de la défunte sont invités à se faire connaître par avis recommandé adressé en l'étude du notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, dans les trois mois de la publication des présentes.

Pour Mme Houbaert, Véronique: (signé) Bernard van der Beek, notaire. (27549)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 23 juillet 2004, aujourd'hui le 23 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Dewez, Etienne, domicilié à 6040 Jumet, rue Van Artevelde 51, résidant à la Résidence « Drion », rue Pont Drion 7, à 6042 Lodelinsart, désigné en cette qualité par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 23 décembre 2002;

à ce, dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 5 janvier 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Piette, Mariette, de son vivant domiciliée à Charleroi (Jumet), rue des Aiselies 17, et décédée le 8 mai 2003.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 juillet 2004.

Pour le greffier, (signé) Hugues Mathy. (27550)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 22 juillet 2004, aujourd'hui le 22 juillet 2004, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

M. Baudson, Johann, domicilié à 6044 Roux, rue de Jumet 90;

Mme Baudson, Ingrid, domiciliée à 6210 Villers-Perwin, rue de la Chapelle 40/L;

agissant tous deux en leur nom personnel,

lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Baudson, Michel, de son vivant domicilié à Erquelinnes, rue Warocquier 23, et décédé le 2 juillet 2004 à Erquelinnes.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparants qu'après lecture faite, nous avons signé avec eux.

Cet avis doit être adressé à Me Françoise Mourue, notaire de résidence à 6567 Merbes-le-Château, Grand Place 37.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 22 juillet 2004.

Pour le greffier, (signé) Hugues Mathy. (27551)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 23 juillet 2004, aujourd'hui le 23 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Navez, Chantal, domiciliée ruelle Barbette 3, à 6560 Solre-sur-Sambre, nommé à ces fonctions par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 28 avril 1999;

à ce, dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Merbes-le-Château, en date du 1^{er} juillet 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Navez, Maurice, de son vivant domicilié à Solre-sur-Sambre, ruelle Barbette 3, et décédé le 19 novembre 2003 à Lobbes.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 juillet 2004.

Pour le greffier, (signé) Hugues Mathy. (27552)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 16 juillet 2004, par-devant nous, greffier adjoint, a comparu,

M. Suleau, Marcel, domicilié Petit Marais 11, à 6210 Les Bons Villers, agissant en sa qualité d'administrateur légal de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Suleau, Robinson, né à Supia (Colombie) le 1^{er} octobre 1991;

domicilié avec son père,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession d'Istace, Martine, de son vivant domiciliée Les Bons Villers, Petit Marais 11, et décédée le 12 janvier 2004 à Gosselies.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire Meunier, chaussée de Bruxelles 553, à 6210 Les Bons Villers.

Charleroi, le 16 juillet 2004.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (27553)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 23 juillet 2004, aujourd'hui le 23 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Huguette Charniaux, domiciliée au home « Le Perce Neige », rue du Coq d'Aousse 1, à 6530 Leers-et-Fosteau, nommé à ces fonctions par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 28 avril 1999;

à ce, dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 16 juin 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Van Der Eecken, Roger, de son vivant domicilié à Thuin, Haut de Sambre 12, et décédé le 14 janvier 2004 à Lobbes.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 juillet 2004.

Pour le greffier, (signé) Hugues Mathy. (27554)

Aujourd'hui le 22 juillet 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

Me Sébastien Tramasure, avocat à Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Lucie Lorand, domiciliée à Loverval, chaussée de Philippeville 128, Seigneurie « Les Amarantes »;

à ce, dûment désigné en vertu d'une ordonnance rendue par M. le juge de paix, Pierre Marlier, du cinquième canton de Charleroi, en date du 12 août 2002;

à ce, dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par M. le juge de paix, Jean-Pierre Herremans, du cinquième canton de Charleroi, en date du 16 juillet 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Grégoire, Robert, en son vivant domicilié à Loverval, chaussée de Philippeville 128, et décédé le 10 juillet 2004 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Sébastien Tramasure, dont le cabinet est sis à Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 22 juillet 2004.

Le greffier, (signé) H. Mathy. (27555)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 26 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Desaive, Pierre, né à Luik (Liège) le 28 novembre 1940, domicilié Visserslaan 29/1, à 8660 De Panne, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Desaive, Claude, né à Esneux le 2 septembre 1939, domicilié rue de la Salle 3, à Neupré, agissant en qualité de tuteur de Mlle Desaive, Anne, née à Esneux le 29 juin 1945, domiciliée à Esneux, Résidence « Les Chanterelles », Beaugard 27, placé sous statut de minorité prolongée par décision du tribunal de première instance de Liège, en date du 3 janvier 1997;

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, rendue en date du 6 mai 2004, ordonnance qui est produite en copie conforme et restera annexée au présent acte;

à ce, autorisé par ordonnance de ce même juge de paix, rendue en date du 19 juillet 2004, ordonnance qui est produite en copie conforme, et restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Witmeur, Valentine, née à Grivegnée le 28 mai 1914, de son vivant domiciliée à Plainevaux, rue du Centre 44, et décédée le 31 janvier 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Delange, Jacques, notaire, place de Bronckart 17, à Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens, greffier. (27556)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 23 juli 2004, heeft Sauer, Gisèle Ida Alfred, geboren te Mechelen op 18 maart 1962, wonende te 2811 Hombeek, Zepstraat 62;

handelend in haar hoedanigheid van moeder, drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige :

Vancompernelle, Kieran, geboren te Mechelen op 22 april 1988, wonende bij de moeder op bovengenoemd adres, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter te Mechelen, op 7 juli 2004;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vancompernelle, Bart Gaston Elisabeth, geboren te Kortrijk op 27 oktober 1960, in leven laatst wonende te 2811 Hombeek, Zepstraat 62, en overleden te Mechelen op 19 juni 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Luc Weyts, notaris te 2800 Mechelen, G. de Stassartstraat 9.

Mechelen, 23 juli 2004.

De afgev. adj. griffier, (get.) H. Huybrechts. (27557)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 juli 2004, werd A. De Bakker B.V.B.A., restaurant, Kokkelbeekstraat 73, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0421.662.166, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philip Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 20 juli 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 2 september 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Waterschoot. (27558)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Industrial Service Company N.V., te 3600 Genk, Swinnenwijweg 10, ondernemingsnummer 0453.018.308, handelswerkzaamheid : onderneming voor mechanisch onderhoud.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M. en Mailleux, B., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 16 juli 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 september 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4316.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Meurmans, W. (27559)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Gielen, Karel, geboren op 10 juli 1954, te 3590 Diepenbeek, Helstraat 19, ondernemingsnummer 0696.482.665, handelswerkzaamheid : doe-het-zelf handel.

Als curator werd aangesteld Mr. Wissels, S., Romeinse Kassei 110/2, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 14 juli 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 september 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4313.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Meurmans, W. (27560)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van H.M.I. Horeca B.V.B.A., te 3740 Bilzen, Stationslaan 46, ondernemingsnummer 0464.870.025, handelswerkzaamheid : verbruiksalon.

Als curator werd aangesteld Mr. Wissels, S., Romeinse Kassei 110/2, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 mei 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 september 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4314.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Meurmans, W. (27561)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Limburg Truck Cleaning B.V.B.A., te 3600 Genk, André Dumontlaan 56, ondernemingsnummer 0475.284.360, handelswerkzaamheid : het reinigen van voertuigen.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, M. en Mailleux, B., Onderwijslaan 72/11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 16 juli 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 september 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4315.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Meurmans, W. (27562)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 12 juli 2004 het faillissement opgeheven van de heer Vangelabbeek, Robert Henri Jean-Pierre, handelaar, ondernemingsnummer 0697.121.577, H.R. Tongeren 53870, geboren te Maastricht (Ned.) op 15 juli 1949, wonende te 3620 Lanaken, Europark 11.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Elisabeth Vanbergen, advocaat. (27563)

Tribunal de commerce de Charleroi

Jugement prononcé le 2 décembre 2002.

En cause de :

La S.C. l'Effet Bœuf, dont le siège social est sis à Morlanwelz, rue de Mariemont 69, R.C. Charleroi 157969.

Demanderesse sur opposition à faillite, comparaisant par Me X. Born, avocat;

Contre :

1. Me Bernard Grofils, avocat à Binche, rue Robiano 62, agissant en qualité de curateur à la faillite de la S.C. l'Effet Bœuf, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 18 novembre 2002;

Comparaissant personnellement

2. L'Etat belge, Ministère des Finances, représenté par M. l'inspecteur principal des contributions directes du bureau de Charleroi 5, dont les bureaux sont sis à Charleroi, rue J. Monnet 5.63,

Défenderesse sur opposition comparaissant par Me Boeckart, avocat;

Le tribunal a constaté la production en formes régulières des pièces de procédure prévues par la loi.

Les conseils des parties et le curateur ont été entendus à l'audience du 25 novembre 2002, ainsi que Mme Badot, premier substitut du procureur du Roi en son avis.

Après avoir délibéré, le tribunal prononce le jugement suivant :

Expose du litige

La faillite de la S.C. l'Effet Bœuf, a été prononcée par défaut le 18 novembre 2002, à la requête de l'Etat belge; Me B. Grofils a été désigné en qualité de curateur.

La société a fait opposition à ce jugement par procès-verbal de comparution volontaire introduit le 25 novembre 2002.

Discussion

La faillite d'un commerçant doit être prononcée si celui-ci a cessé ses paiements de manière persistante et si son crédit est ébranlé.

L'état de cessation de paiement persistante peut se définir comme l'impossibilité de faire face dans un délai raisonnablement proche, et avec des moyens normaux, à des engagements commerciaux devenus exigibles.

Quant à l'ébranlement de crédit, il résulte de la perte de toute confiance à l'égard d'un commerçant en état de cessation de paiement, de la part de ses créanciers qui refusent de patienter pour encaisser leur dû, des fournisseurs qui refusent de livrer autrement qu'au comptant, des bailleurs de fonds, banquiers ou particuliers qui refusent de faire des avances d'argent.

(TPDC, tome 2, nos 257 et 260)

Dans l'examen de l'état de faillite éventuel, le tribunal tiendra compte des éléments suivants :

Le passif s'élève à la somme globale de € 75.000 environ; l'actif, outre la valeur du fonds de commerce de brasserie, est constitué par le compte-courant gérant, à concurrence de € 172.374.

Suivant bilan arrêté au 31 décembre 2001, le bénéfice de l'exercice a été de € 891 tandis que le bénéfice reporté est de € 84.023 et les fonds propres de € 112.109; le bénéfice de l'année 2001 a été réduit en raison de travaux qui ont amené une fermeture complète de la chaussée de Mariemont jusque juin 2001.

L'Etat belge, administration des contributions, avait le jour du prononcé de la faillite marqué son accord sur un apurement échelonné de l'arriéré fiscal.

La gérante de la société s'engage à apurer son compte-courant par la réalisation de biens immobiliers, dont l'immeuble dans lequel est effectué le commerce.

Dès lors le tribunal doit considérer que les conditions de la faillite ne sont pas réunies dans le chef de la société débitrice, les créanciers acceptant encore de patienter avant de percevoir leur dû.

La faillite sera rapportée, sous la précision que :

Les frais et honoraires du curateur seront mis à charge de la société, puisque le jugement par défaut est intervenu en raison de sa carence administrative;

Le tribunal adressera le dossier à la chambre d'enquête pour que celle-ci puisse suivre le respect par la société des engagements pris dans le cadre de la présente procédure;

Par ces motifs,

Le tribunal de commerce,

Statuant contradictoirement.

Dit l'opposition à faillite recevable et fondée; en conséquence met à néant le jugement du 18 novembre 2002 en toutes ses dispositions;

Condamne la S.C. l'Effet Bœuf au paiement des frais et honoraires du curateur liquidés à € 809,20;

La condamne également au paiement des frais et dépens de l'action en faillite dirigée par l'Etat belge, non liquidés;

Autorise l'exécution provisoire du présent jugement;

Il a été fait application de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Prononcé en audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le deux décembre deux mille deux.

Présents :

M. J.-Ph. Lebeau, président.

Mme M. Janfils et M. F. De Clercq, juges consulaires.

Mme F. Vanbergen, greffier.

(Signé) Vanbergen; M. Janfils; F. De Clercq; J.-Ph. Lebeau. (27564)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 22 juillet 2004, le tribunal de commerce de Liège a mis à néant la faillite prononcée en date du 21 juin 2004 à charge de M. Demaret, Louis, né à Hermalle-sous-Argenteau le 18 mai 1957, domicilié à 4400 Flémalle, Grand Route 260.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) J. Zanelli. (27565)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd gehomologeerd, op 27 mei 2004, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 24 maart 2004, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), waarbij de echtgenoten, Franki Messiaen-Sayoen, Caroline, te Menen (Lauwe), gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap ingevolge wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe, op 24 maart 2004, inbreng doen van een onroerend goed met hypothecaire schulden, en roerende goederen uit het eigen vermogen van de echtgenoten in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten-verzoekers : (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (27566)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd gehomologeerd, op 27 mei 2004, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 24 maart 2004, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), waarbij de echtgenoten, Franki Messiaen-Sayoen, Caroline, te Menen (Lauwe), gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen in het wettelijk stelsel der gemeenschap.

Namens de echtgenoten-verzoekers : (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (27567)

Bij homologatiebeslissing van 23 juni 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte verleden voor notaris Christine Van Haeren, met standplaats te Turnhout, op 3 april 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bauweraerts, Johannes Ludovicus, en zijn echtgenote, Mevr. Lauwers, Christel Ludovica Leopoldus, samenwonende te Turnhout, Maasstraat 73, bus 1, gehomologeerd.

(Get.) Christine Van Haeren, notaris. (27568)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 24 juni 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Sabine Destrooper, te Ledegem, op 5 mei 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanderhaeghe, Luc en Mevr. Lambrecht, Carine, samenwonende te Wevelgem, Wittemolenstraat 273, in die zin dat door ieder van de echtgenoten onroerende goederen ingebracht worden in het gemeenschappelijk vermogen zonder aanleiding te geven tot vergoeding.

Namens de echtgenoten Vanderhaeghe-Lambrecht : (get.) Destrooper, Sabine, notaris. (27569)

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, eerste kamer, heeft bij vonnis van 16 juni 2004, de akte verleden voor notaris Yves Clercx, te Genk, op 29 maart 2004, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Geurts, Jozef Hendrik Isidoor, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderfeesten, Anne-Marie, samenwonende te 3600 Genk, Bergbeemdstraat 91, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar waarbij door beide echtgenoten onroerende goederen werden ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Genk, 23 juli 2004.

Namens de echtgenoten Geurts-Vanderfeesten, (get.) Yves Clercx, notaris te Genk. (27570)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 4 juni 2004, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Frederik Jorissen, te Antwerpen, op 11 september 2001, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Vandenbroele, Marc Maria Ferdinand Ludovic, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Momerency, Elisabeth Constance Yolande, zelfstandige, wonende te 2550 Kontich, Hofstraat 26, en inhoudende aan-neming van het stelsel der algehele gemeenschap.

Antwerpen, 26 juli 2004.

Voor de verzoekers : (get.) Frederik Jorissen, notaris. (27571)

Bij beschikking van 8 juli 2004, van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongerlo), op 2 april 2004, waarbij de heer Melis, Jozef Jan Godelieve, geboren te Turnhout op 9 april 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Walraevens, Saskia, geboren te Herentals op 23 september 1970, samenwonende te Westerlo, Geelsestraat 9, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Voor de partijen : (get.) Marc Verlinden, notaris. (27572)

Bij verzoekschrift d.d. 21 juni 2004, hebben de heer Pauwels, Luc Jozef Philomène Adolf, chauffeur, geboren te Hamme op 1 oktober 1961, en zijn echtgenote, Mevr. De Doncker, Nancy Jozef, huisvrouw, geboren te Deurne (Antwerpen) op 1 juni 1965, samenwonende te 9220 Hamme, Hofterbossen 40, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzocht tot homologatie van de akte verleden voor notaris Maurice, Ide te Hamme, op 21 juni 2004, inhoudende het behoud van het bestaande huwelijksstelsel houdende het wettelijk stelsel doch dit met inbreng van één ten honderd in volle eigendom van een eigen onroerend goed van Mevr. Nancy De Doncker, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Maurice Ide, notaris te Hamme. (27573)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 mei 2004, werd gehomologeerd de akte, verleden voor de notaris-plaatsvervanger Dirk Delbaere, optredende ter vervanging van wijlen notaris Paul Vandenberghe, te Gent (Ledeberg), daartoe aangesteld bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 8 december 2003, welke akte werd verleden op 4 maart 2004, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Neve, Philippe, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. De Visscher, Rita, zonder beroep, samenwonende te 9032 Gent (Wondelgem), Westergemstraat 284, in die zin dat de voornoemde echtgenoot, de heer De Neve, Philippe, een onroerend goed, zijnde een perceel

grond met eropstaande een gebouw, dienstig als bergplaats, te Gent (Wondelgem), innewaarts de Westergemstraat, ter plaatse gekend Westergemstraat +284, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Philippe De Neve-De Visscher, Rita, (get.) notaris-plaatsvervanger Dirk Delbaere, aangesteld ter vervanging van wijlen notaris Paul Vandenberghe, te Gent (Ledeberg), bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 8 december 2003, niet gewijzigd. (27574)

Bij vonnis van 27 mei 2004, heeft de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Manuel Van Hoof, te Zwijnaarde, thans Gent, op 18 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marc Van Bockstael, en Mevr. Nadine Nachtergaele, samenwonende te 9840 De Pinte, Mieregoed 14, met behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap maar met inbreng in de gemeenschap door Mevr. Nadine Nachtergaele, van een eigen onroerend goed.

Voor de verzoekers : (get.) Manuel Van Hoof, notaris te Zwijnaarde, thans Gent. (27575)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzoeken de heer Cole, Eric Luc Cyriel, zelfstandige, geboren te Lokeren op 26 oktober 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Schatteman, Lieve Paula Lucienne, verpleegster, geboren te Gent op 12 september 1963, samenwonende te 9160 Lokeren, Eksaardedorp 40, om de homologatie van de akte verleden voor notaris Pierre De Brabander, te Lokeren-Eksaarde, op 7 juli 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen, door de echtgenoot van een eigen onroerend goed, met toevoeging van een keuzebeding inzake toebedeling van de huwgemeenschap bij overlijden.

(Get.) P. De Brabander, notaris. (27576)

Bij verzoekschrift d.d. 16 juli 2004, gericht naar de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Djufri Futra, Edward, en zijn echtgenote, Mevr. Wahju Indarti, samenwonende te 8501 Kortrijk (Bissegem), Tientjesstraat 30, homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem, thans Wevelgem, op 7 juli 2004, inhoudende het wijzigend huwcontract, zijnde het vervangen van het wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) L. de Mûelenaere, notaris. (27577)

Bij verzoekschrift d.d. 12 juli 2004, gericht naar de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer De Winter, Erwin Albert Marie, en zijn echtgenote, Mevr. Del'Haye, Katrien, Simonne Francine, samenwonende te Zwevegem, Italiëlaan 15, homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem, thans Wevelgem, op 21 juni 2004, inhoudende het wijzigend huwcontract, zijnde het vervangen van het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

(Get.) L. de Mûelenaere, notaris. (27578)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 29 juni 2004, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, van de heer Vande Voorde, Pascal Adhemar Louis, schrijnwerker, geboren te Koersel op 24 maart 1964, wonende te 3945 Oostham, Heesterstraat 13, en zijn echtgenote, Mevr. Degreef, Patricia Rosette Louiza, kleuterleidster, geboren te Koersel op 14 mei 1967, wonende te 3980 Tessenderlo, Groenpoort 11, welke akte verleden werd voor notaris Hans Derache, te Tessenderlo, op 13 november 2003, inhoudende de inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Vande Voorde, Pascal.

Tessenderlo, 23 juli 2004.

Namens de echtgenoten Vande Voorde-Degreef : (get.) H. Derache, notaris. (27579)

Bij vonnis uitgesproken op 14 juni 2004 door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Debecker, Jean Marie François, bediende, geboren te Ottenburg op 19 september 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Deherdt, Maria Mathilda, huisvrouw, geboren te Leefdaal op 28 februari 1948, samenwonende te 3040 Huldenberg (Ottenburg), Terlaenenstraat 18, verleden voor notaris Luc Hertecant, met standplaats te Huldenberg, deelgemeente Neerijse, op 15 september 2003, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat een inbreng van een onroerend goed door de heer Debecker in het gemeenschappelijk vermogen, met wijziging van hun huidig stelsel, zijnde het wettelijk stelsel, in een stelsel van algehele gemeenschap, aangevuld met een keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Debecker-Deherdt : (get.) Luc Hertecant, notaris. (27580)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision prononcée par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 29 juin 2004, Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont l'étude est sise à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Norga, Romuald André Oscar José, né à Cologne le 9 décembre 1975, célibataire, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue de Fragnée 163/001, décédé à Liège le 24 août 2003.

Les créanciers de la succession sont priés de prendre contact avec le curateur dans un délai de trois mois à compter de la parution du présent avis.

(Signé) D. Jabon, avocate. (27581)

Par décision prononcée par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 29 juin 2004, Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont l'étude est sise à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Debois, Victor Lambert Julien Joseph, né à Fléron le 10 novembre 1926, divorcé de Louis, Colette, en son vivant domicilié à 4620 Fléron, rue de Magnée 72, et décédé à Liège le 22 mars 2004.

Les créanciers de la succession sont priés de prendre contact avec le curateur dans un délai de trois mois à compter de la parution du présent avis.

(Signé) D. Jabon, avocate. (27582)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La chambre des vacations du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 28 août 2003, Me John Vandenneuvel, avocat, juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Capelle, Pascal Jean Yvon, né à Etterbeek le 5 décembre 1966, domicilié en son vivant à 1070 Anderlecht, rue d'Aumale 75, décédé à Ixelles le 25 janvier 2002.

Bruxelles, le 23 juillet 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (27583)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking d.d. 18 mei 2004 van de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Alex Wijns, advocaat en plaatsvervangend rechter, Albertlaan 248, te 1190 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Fellone, Liberato, geboren te Minturno (Italië) op 1 oktober 1911, laatst gehuisvest te 1620 Drogenbos, Fleurbeekstraat 18, overleden te Ukkel op 7 april 2003.

Brussel, 23 juli 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (27584)

Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Liberale Mutualiteit van Oost-Vlaanderen

Blancquaert, Antonius, Berlare, bestuurder.

Bogaert, Guy, Hamme, bestuurder.

Cornelis, Roland, Ninove, voorzitter.

De Clercq, Jean, Wondelgem, adjunct-schatbewaarder.

De Meue, Marc, Melle, adjunct-secretaris.

De Meulemeester, Marnic, Oudenaarde, bestuurder.

De Pessemier, Nicole, Aalst, bestuurder.

De Waele, Cathy, Eeklo, bestuurder.

De Waele, Roni, Eeklo, bestuurder.

D'Haen, Jeannine, Lokeren, tweede ondervoorzitter.

Dossche, Sabine, Sint-Genesius-Rode, bestuurder.

Hantson, Roland, Oosterzele, bestuurder.

Holderbeke, Herman, Zottegem, schatbewaarder.

Holderbeke, Marc, Zottegem, bestuurder.

Lootens, Philippe, Ledeborg, bestuurder.

Meert, Johan, Zele, bestuurder.

Van Poucke, Laurentia, Gent, eerste ondervoorzitter.

(Get.) Roni De Waele, secretaris-generaal. (27585)